叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女自办报》，第8卷，第377期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii., No.) 000001

2. 《少女自办报》，第8卷，第377期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii., No.) 000002

3. 《少女自办报》，第8卷，第377期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii., No.) 000003

4. 《少女自办报》，第8卷，第377期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii., No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女自办报》，第8卷，第377期，(The Girl's Own Paper, vol. VIII., no.)

{ - }
{ 385 }
{ - }

{385}

[vɒl] . [eɪtθ] . — [nəʊ] . - .]
Vol . VIII . — No . 377 .]
沃尔 . 八 . — 不 . - .]

第八卷——第377期。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[mɑːtʃ] - , - .
MARCH 19 , 1887 .
行进 - , - .

1887年3月19日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ðə; ði] [blaɪnd] [gɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] .
THE BLIND GIRL AND THE SPRING .
这 瞎的 女孩 和 这 春天 .

盲女与春天。

[mɜːrlz] [kruːˈseɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

['iːstə(r)] [taɪd] .
EASTER TIDE .
复活节 潮 .

复活节潮。

[nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪprəl] .
NOTES FOR APRIL .
笔记 为了 四月 .

四月份的笔记。

[ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] .
THE ROMANCE OF THE BANK OF ENGLAND .
这 浪漫 的 这 银行 的 英格兰 .

英格兰银行的浪漫故事。

['aʊə(r)] [tʊə(r)] [ɪn] [nɔːθ] ['ɪtəli] .
OUR TOUR IN NORTH ITALY .
我们的 旅游 在 北 意大利 .

我们在意大利北部的旅行。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒæspə(r)] .

UNCLE	**JASPER**	**.**
叔叔	碧玉	.

贾斯珀叔叔。

“ [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [bɔɪl] [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] .

“	**SHE**	**COULDN'T**	**BOIL**	**A**	**POTATO**	**.**
”	她	不能	熬	一个	土豆	.

她连土豆都不会煮。

” [və'raɪətiz] .

”	**VARIETIES**	**.**
”	品种	.

品种。

['dɑ:ktər; draɪv] .

DR	**.**
博士	.

博士

['zɪmərmənz] ['dɔ:tə(r)] .

ZIMMERMAN'S	**DAUGHTER**	**.**
齐默尔曼的	女儿	.

齐默尔曼的女儿。

['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	**TO**	**CORRESPONDENTS**	**.**
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ðə; ði] [blaɪnd] [gɜ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

THE	**BLIND**	**GIRL**	**AND**	**THE**	**SPRING**	**.**
这	瞎的	女孩	和	这	春天	.

盲女与春天。

[baɪ] ['sɪdni] [greɪ] .

By	**SYDNEY**	**GREY**	**.**
经过	悉尼	灰色的	.

作者：悉尼·格雷。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .]

All	**rights**	**reserved**	**.**	**]**
全部	权利	预订的	.	]

版权所有。]

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] ([ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ðʌs]) ,

Yes	**,**	**it**	**is**	**true**	**that**	**I**	**am**	**blind**	**(**	**it**	**was**	**not**	**always**	**thus**	**)**	**,**
是的	,	它	是	真的	那	我	是	瞎的	(	它	曾是	不是	总是	因此	)	,

是的，我的确失明了（并非一直如此）。

[bʌt; bət] [ɒft] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] ['ɪntu:] [maɪ] [maɪnd] [haʊ] [gɒd] [kæn; kən] ['kʌmfət] [ˌju: 'es] .

But	**oft**	**it**	**comes**	**into**	**my**	**mind**	**how**	**God**	**can**	**comfort**	**us**	**.**
但	经常	它	来	进入	我的	头脑	如何	上帝	能	舒适	我们	.

但我常常思考，上帝该如何安慰我们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] [gɪft] [bɪ'reft] , [wi:; wi] [bend] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

For	**if**	**of**	**some**	**good**	**gift**	**bereft**	**,**	**we**	**bend**	**before**	**His**	**will**	**,**
为了	如果	的	一些	好的	礼物	失去	,	我们	弯曲	前	他的	将要	,

如果失去了某些美好的恩赐，我们就顺服祂的旨意。

[hi:; hi] ['evə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [left] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [stɪl] .

He	**ever**	**has**	**a**	**blessing**	**left**	**which**	**should**	**our**	**sorrow**	**still**	**.**
他	曾经	有	一个	祝福	左边	哪个	应该	我们的	悲哀	仍然	.

他总会留下一些祝福，足以抚平我们的悲伤。

[ðɪs] ['veri] [mɔːn] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ; [skeəs] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gʌn] ,

This	very	morn	I	found	it	so	;	scarce	had	the	day	begun	,
这	非常	早晨	我	成立	它	所以	;	稀少	有	这	天	开始	,

今天早上我就发现了这一点；一天才刚刚开始。

[eə(r)] [wɪð] [smɔːl] ['pætə] , ['restləs] [fiːt] [ðæt] ['hɪðə(r)] ['swɪftli] [rʌn] ,

Ere	with	small	pattering	,	restless	feet	that	hither	swiftly	run	,
埃雷	和	小的	打节拍	,	不安	脚	那	这里	迅速地	跑步	,

带着轻快的、躁动不安的脚步声，他们迅速地跑来到这里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [muːd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [sprɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] !

The	children	came	in	joyous	mood	,	and	shouted	,	“	Spring	is	here	!
这	孩子们	来了	在	欢乐	情绪	,	和	喊叫	,	“	春天	是	这里	!

孩子们兴高采烈地跑进来，喊道：“春天来了！”

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [led][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ai] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

”	And	when	they	led	me	through	the	wood	,	I	knew	that	she	was	near	.
”	和	什么时候	他们	引领	我	通过	这	木头	,	我	知道	那	她	曾是	靠近	.

“当他们领着我穿过树林时，我知道她就在附近。”

[ai] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'pɒn][maɪ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,

I	felt	her	breath	upon	my	cheek	,	and	while	we	walked	along	,
我	毛毡	她	气息	之上	我的	脸颊	,	和	尽管	我们	步行	沿着	,

我感觉到她呼吸的气息拂过我的脸颊，我们边走边聊。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ə'mʌŋ] ,

A	thousand	times	I	heard	her	speak	the	rustling	leaves	among	,
一个	千	时代	我	听到	她	说话	这	沙沙声	树叶	之中	,

我曾无数次听到她在沙沙作响的树叶间说话，

[ɪn] [təʊnz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [hɑːp] [hæd; həd] [θrɪld] [bɪ'niːθ] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [tʌtʃ] ,

In	tones	as	though	a	harp	had	thrilled	beneath	an	angel's	touch	,
在	音调	作为	尽管	一个	竖琴	有	激动不已	下面	一个	天使的	触碰	,

音色如同竖琴在天使的抚摸下颤动一般，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][səʊl] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [fɪld] ; [jet] [wen] [ai] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

And	all	my	soul	with	rapture	filled	;	yet	when	I	said	as	much	,
和	全部	我的	灵魂	和	狂喜	已填	;	然而	什么时候	我	说	作为	很多	,

我的灵魂充满了狂喜；然而当我这样说的时候，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ləʊ] , “ [neɪ] , [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪnd] !

The	others	laughed	and	whispered	low	,	“	Nay	,	nay	,	it	is	the	wind	!
这	其他的	笑了	和	低声说道	低的	,	“	不	,	不	,	它	是	这	风	!

其他人笑着低声说：“不，不，那是风！”

” [tuː; tə][ðem; ðəm] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][səʊ] ; [bʌt; bət] [ɑː] !

”	To	them	,	perhaps	,	it	might	be	so	;	but	ah	!
”	到	他们	,	也许	,	它	可能	是	所以	;	但	啊	!

“对他们来说，或许是这样；但是啊！

[ɪf] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] ,

if	folks	are	blind	,
如果	各位	是	瞎的	,

如果人们失明了，

[ðeɪ] [lɜːn] [ɪn] ['evri] [saʊnd] [ðæt] [fləʊts] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['pɑːθweɪ] [dɑːk] —

They	learn	in	every	sound	that	floats	around	their	pathway	dark	—
他们	学习	在	每一个	声音	那	浮标	大约	他们的	路径	黑暗的	—

他们从黑暗小径上飘荡的每一个声音中学习——

[ðə; ði] [briːz] , [ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði][glæd][bɜːd] - [nəʊts] — [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [vɔɪs] [tuː; tə] [mɑːk] .

The	breeze	,	the	brook	,	the	glad	bird	-	notes	—	some	hidden	voice	to	mark	.
这	微风	,	这	溪	,	这	高兴的	鸟	-	笔记	—	一些	隐	嗓音	到	标记	.

微风、溪流、欢快的鸟鸣——一些隐藏的声音在诉说。

[ˈðeəfɔː(r)] [wen] [sprɪŋ] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [dɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːmənts] [freʃ] [ænd; ənd] [geɪ] ,

Therefore	when	spring	begins	to	don	her	garments	fresh	and	gay	,
所以	什么时候	春天	开始	到	大学教师	她	服装	新鲜的	和	同性恋	,

因此，当春天开始披上清新明媚的外衣时，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [ˈkænɒt] [lʊk] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Because	I	cannot	look	upon	her	beauty	day	by	day	,
因为	我	不能	看	之上	她	美丽	天	经过	天	,

因为我无法日复一日地欣赏她的美貌，

[nɔː(r)] [siː] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈkrəʊkəs] [fleɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [məʊld] ,

Nor	see	the	pointed	crocus	flame	above	the	garden	mould	,
也不	看	这	尖	番红花	火焰	多于	这	花园	模具	,

也看不到花园霉菌上方的尖尖的番红花火焰。

[nɔː(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [tɪps] [ðæt] [freɪm] [ðə; ði] [ˈdeɪziz] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] ;

Nor	watch	the	snowy	tips	that	frame	the	daisy's	heart	of	gold	;
也不	手表	这	下雪的	尖端	那	框架	这	雏菊的	心	的	金子	;

也不要去看环绕雏菊金色花心的雪白尖端；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈʌntə; ˈʌntu][maɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [aɪz] [meɪ] [ˈnevə(r)][biː; bi] [dɪˈspleɪd]

Because	unto	my	longing	eyes	may	never	be	displayed
因为	到	我的	渴望	眼睛	可能	绝不	是	显示

因为我渴望的双眼或许永远无法被看见

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒfʊl] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , [wɔːm] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [ʃeɪd] ,

The	changeful	glory	of	the	skies	,	warm	shine	and	soothing	shade	,
这	变化	荣耀	的	这	天空	,	温暖的	闪耀	和	舒缓	阴影	,

天空变幻莫测，既有温暖的光辉，也有令人舒缓的阴影。

[nɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [sʌnz] [fɑː(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [reɪz] [wɪtʃ] [kraʊn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [laɪt] ,

Nor	the	great	sun's	far	reaching	rays	which	crown	the	day	with	light	,
也不	这	伟大的	太阳的	远的	到达	射线	哪个	王冠	这	天	和	光	,

也不是那照耀大地、照亮白昼的太阳光芒，

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði][stɑː(r)] - [lɪt] [ˈpɜːp(ə)l] [heɪz] [ðæt] [ˈkɒmz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] ;

Nor	yet	the	star	-	lit	purple	haze	that	comes	before	the	night	;
也不	然而	这	星星	-	点燃	紫色的	阴霾	那	来	前	这	夜晚	;

夜幕降临前，还未出现星光闪烁的紫色薄雾；

[ʃiː; ʃi] [briːð] [ðə; ði][ˈtendə(r)] [teɪl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪn][ˈæksents; ækˈsents][klɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪn] ,

She	breathes	the	tender	tale	to	me	,	in	accents	clear	and	plain	,
她	呼吸	这	投标	故事	到	我	,	在	口音	清除	和	清楚的	,

她用清晰而朴实的口音，温柔地向我讲述了这个故事。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈnɪəli] [rend] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈgen] .

Until	I	nearly	rend	the	veil	and	see	it	all	again	.
直到	我	几乎	撕裂	这	面纱	和	看	它	全部	再次	.

直到我几乎撕开面纱，再次看到这一切。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪm][blaɪnd] , [aɪ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] , [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wiː; wi][gəʊ] ,

And	though	I'm	blind	,	I	know	quite	well	,	when	to	the	woods	we	go	,
和	尽管	我是	瞎的	,	我	知道	相当	出色地	,	什么时候	到	这	树林	我们	去	,

虽然我双目失明，但我很清楚，什么时候我们该去树林里。

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][waɪld] [ˈbluːbel] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪliz] [bləʊ] ;

The	place	to	find	the	wild	bluebell	,	and	where	the	lilies	blow	;
这	地方	到	寻找	这	荒野	蓝铃花	,	和	在哪里	这	百合花	吹	;

这里是野蓝铃花盛开的地方，也是百合花盛开的地方；

[ʃaɪ] [ˈvaɪəlits] [tel] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][aɪ] [pɑːs] , [ðeə(r)] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

Shy	violets	tell	me	,	as	I	pass	,	their	buds	are	at	my	feet	,
害羞的	紫罗兰	告诉	我	,	作为	我	经过	,	他们的	花蕾	是	在	我的	脚	,

当我走过时，羞涩的紫罗兰告诉我，它们的花苞就在我的脚边。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['medəʊ] [grɑːs] [rʌn] ['məːməz] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] .

And	through	the	lengthening	meadow	grass	run	murmurs	soft	and	sweet	.
和	通过	这	延长	草地	草	跑步	低语	柔软的	和	甜的	.

绵延的草地上传来轻柔甜美的低语声。

[əʊ] ! [aɪ] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [hiː; hɪ] [dʌθ] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['deɪlɪ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Oh	!	I	thank	God	that	He	doth	bring	such	daily	joy	to	me	,
哦	!	我	感谢	上帝	那	他	确实	带来	这样的	日常的	喜悦	到	我	,

哦！我感谢上帝，祂每天都带给我如此多的喜乐。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][aɪ][kæn; kən] ['welkəm] [sprɪŋ] , [laɪk] ['hæpi] [g'ɜːlz] [huː] [siː] . { - }

For	even	I	can	welcome	spring	,	like	happy	girls	who	see	.	{	386	}
为了	甚至	我	能	欢迎	春天	,	喜欢	快乐的	女孩们	WHO	看	.	{	-	}

即使是我，也能像看到春天的快乐少女一样，欣喜地迎接春天。{386}

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .

MERLE'S	CRUSADE	.
默尔的	运动	.

默尔的十字军东征。

[baɪ]['rəʊzə] - ['keəri] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ɑːnt] [daɪ'ænə] , ”

By	ROSA	NOUCHETTE	CAREY	,	Author	of	“	Aunt	Diana	,	”
经过	罗莎	-	凯里	,	作者	的	“	阿姨	戴安娜	,	”

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

“ [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliəs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	For	Lilias	,	”	etc	.
“	为了	莉莉娅	,	”	ETC	.

“致莉莉娅斯”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] .

UNCLE	KEITH	.
叔叔	基思	.

基思叔叔。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ɑːnt] ['ægəθə] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

I	had	been	obliged	to	defer	my	visit	to	Aunt	Agatha	for	more	than	a
我	有	到过	有义务	到	推迟	我的	访问	到	阿姨	阿加莎	为了	更多的	比	一个

['fɔːtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

我不得不将拜访阿加莎姑妈的行程推迟了两个多星期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɜːli] [deɪ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['leʒə(r)]

and	it	was	not	until	an	early	day	in	October	that	I	could	find	a	leisure
和	它	曾是	不是	直到	一个	早期的	天	在	十月	那	我	可以	寻找	一个	闲暇

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

直到十月初的一个下午，我才找到一个空闲的时间。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['əʊnli] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːkt] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] —

I	believe	that	only	very	busy	and	hard	worked	people	really	enjoy	a	holiday	—
我	相信	那	仅有的	非常	忙碌的	和	难的	工作	人们	真的	享受	一个	假期	—

['lɪstləs] [ænd; ənd][hɑːf] ['ɒkjupaɪd] [laɪvz; lɪvz] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['hɒlədeɪ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

listless	and	half	occupied	lives	know	nothing	of	the	real	holiday	feeling	and
蔫	和	一半	占领	生活	知道	没有什么	的	这	真实的	假期	感觉	和

[ðə; ði] ['dʒɔiəsnis] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [wʌnz] [wɜːk] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [kəm'pliːt]

the	joyousness	of	putting	one's	work	aside	for	a	few	hours	of	complete
这	喜悦	的	推杆	一个人的	工作	旁边	为了	一个	很少	小时	的	完全的

['aɪdlnəs] .

idleness	.
懒惰	.

我认为只有非常忙碌和努力工作的人才能真正享受假期——无所事事、半途而废的人根本不知道真正的假期感觉，也不知道放下工作几个小时完全闲暇的快乐。

[ai] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [ai] [kɔːt] [saɪt]

I	felt	almost	as	buoyant	and	light	-	hearted	as	a	child	when	I	caught	sight
我	毛毡	几乎	作为	浮力	和	光	-	心地	作为	一个	孩子	什么时候	我	捕捉	视线

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [seɪnts] .

of	the	old	bridge	and	the	grey	towers	of	All	Saints	.
的	这	老的	桥	和	这	灰色的	塔楼	的	全部	圣徒队	.

当我看到那座古老的桥梁和诸圣堂的灰色塔楼时，我感到像个孩子一样轻快快乐。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [lʊkt] [bluː] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] ['sʌnʃaɪn] ;

The	river	looked	blue	and	clear	in	the	October	sunshine	;
这	河	看起来	蓝色的	和	清除	在	这	十月	阳光	;

十月的阳光照耀下，河水显得湛蓝清澈；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['bɑːrdʒɪz] ['fləʊtɪŋ] ['aɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ;

there	were	barges	floating	idly	down	the	stream	;
那里	是	驳船	漂浮的	闲散地	向下	这	溪流	;

河面上有一些驳船静静地漂流着；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni][pɪə(r)] ;

a	small	steamer	had	just	started	from	the	tiny	pier	;
一个	小的	汽船	有	只是	开始	从	这	微小的	码头	;

一艘小型轮船刚刚从小码头启航；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] [boʊts] [wɪð] ['hevi] [braʊn] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]

two	or	three	clumsy	-	looking	boats	with	heavy	brown	sails	were	moored	to	the
二	或者	三	笨拙	-	寻找	船	和	重的	棕色的	帆	是	系泊	到	这

[ʃɔː(r)] ;

shore	;
支撑	;

两三艘笨重的小船，挂着沉重的棕色船帆，停泊在岸边；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [kæp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] ;

there	was	a	man	in	a	red	cap	in	one	of	the	boats	;
那里	曾是	一个	男人	在	一个	红色的	帽	在	一	的	这	船	;

其中一艘船上有一个戴红帽子的男人；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [beə(r)] - [legd] ['ɜːtʃɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

two	or	three	bare	-	legged	urchins	were	wading	in	the	water	.
二	或者	三	裸	-	腿	海胆	是	涉水	在	这	水	.

两三个光着腿的海胆在水中涉水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['lɪt(ə)l] ['spɑːkl] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt]

There	was	a	line	of	purple	shadow	in	the	distance	,	little	sparkles	of	sunlight
那里	曾是	一个	线	的	紫色的	阴影	在	这	距离	,	小的	闪光	的	阳光

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

远处有一道紫色的影子，阳光在各处闪烁。

['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] [liːvz] ['striːmɪŋ] ,

yellow	and	red	leaves	streaming	,
黄色的	和	红色的	树叶	流媒体	,

黄叶和红叶飘落，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪf] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [waɪt] ['flænl] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] [saɪt] , ['ɔmnibəs, -bʌs] , [kæbz]

a	little	skiff	with	a	man	in	white	flannel	coming	rapidly	into	sight	,	omnibuses	,	cabs
一个	小的	小艇	和	一个	男人	在	白色的	绒布	未来	快速	进入	视线	,	公共汽车	,	出租车

,

,
,

一艘小船，船上坐着一个穿着白色法兰绒衬衫的男人，快速驶入视野；公共汽车、出租车……

['hevi] ['wægənz] ['klætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .

heavy	waggons	clattering	over	the	bridge	.
重的	马车	咔嗒咔嗒	超过	这	桥	.

沉重的货车哐当哐当地驶过桥梁。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [waɪt] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] ,

Beyond	the	white	arches	of	the	new	bridge	the	busy	hum	of	workers	,
超过	这	白色的	拱门	的	这	新的	桥	这	忙碌的	哼	的	工人	,

穿过新桥的白色拱门，传来工人们忙碌的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [kreɪnz] , [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [streɪn] [ɒv; əv]['hjuːmən] [æk'tɪvəti] .

the	heaving	of	great	cranes	,	the	toil	and	strain	of	human	activity	.
这	起伏	的	伟大的	起重机	,	这	辛劳	和	拉紧	的	人类	活动	.

巨型起重机的起吊，人类活动的辛劳与压力。

[ðə; ði] [saɪt] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] ,

The	sight	always	fascinated	me	,
这	视线	总是	着迷	我	,

那景象总是让我着迷。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ə'saɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]

and	I	stood	aside	with	others	to	watch	until	a	well	-	known	figure	in	the
和	我	站立	旁边	和	其他的	到	手表	直到	一个	出色地	-	已知	数字	在	这

['dɪstəns] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

distance	recalled	me	with	a	start	.
距离	召回	我	和	一个	开始	.

我和其他人站在一旁观看，直到远处一个熟悉的身影突然把我拉了回来。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɑːnt] ['ægəθə] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

Surely	that	was	Aunt	Agatha	crossing	the	road	by	the	bridge	;
一定	那	曾是	阿姨	阿加莎	过境	这	路	经过	这	桥	;

那肯定是阿加莎姨妈在桥边过马路；

[nəʊ][wʌn] [els] [wɔːkt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] — [ðæt] [kwɪk] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] [wɔːk] , [ðæt] ['nevə(r)] [siːmd]

no	one	else	walked	in	that	way	—	that	quick	,	straightforward	walk	,	that	never	seemed
不	一	别的	步行	在	那	方式	—	那	快的	,	直截了当	走	,	那	绝不	似乎

[tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɔː(r)] ['hezɪteɪt] ,

to	linger	or	hesitate	,
到	萦绕	或者	犹豫	,

其他人走路的方式都不一样——那种快速、直接的步伐，从不犹豫或拖延。

[ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

that	could	only	belong	to	her	.
那	可以	仅有的	属于	到	她	.

那只能是她的。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪə(r)] ['wʊmən] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Yes	,	it	was	she	,	for	there	was	the	dear	woman	holding	out	her
是的	,	它	曾是	她	,	为了	那里	曾是	这	亲爱的	女士	保持	出去	她

[hændz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

hands	to	me	,
双手	到	我	,

是的，就是她，因为那位和蔼可亲的女士向我伸出了双手。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld][kaɪnd] [smaɪl] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

with	the	old	kind	smile	breaking	over	her	face	.
和	这	老的	种类	微笑	打破	超过	她	脸	.

她脸上重新浮现出往日慈祥的笑容。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mɜːl] ; [aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

“	I	came	to	meet	you	,	Merle	;	I	did	not	want	to	lose	one	minute	of	your
“	我	来了	到	见面	你	,	默尔	;	我	做过	不是	想	到	失去	一	分钟	的	你的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“我来见你，默尔；我不想浪费和你在一起的一分钟，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dɪə(r)][tʃaɪld] .

but	I	was	a	little	late	after	all	,	dear	child	.
但	我	曾是	一个	小的	晚的	后	全部	,	亲爱的	孩子	.

但我还是迟到了一会儿，亲爱的孩子。

[wɒt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [met] ! ”

What	a	stranger	you	are	,	all	these	months	that	we	have	not	met	!	”
什么	一个	陌生人	你	是	,	全部	这些	几个月	那	我们	有	不是	遇见	!	”

你真是个陌生人，我们几个月都没见面了！

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːnt] ['ægəθə] ,

“	It	has	seemed	a	long	time	to	me	,	Aunt	Agatha	,
“	它	有	似乎	一个	长的	时间	到	我	,	阿姨	阿加莎	,

“对我来说，这似乎已经过了很久了，阿加莎姑妈，”

[səʊ] [mʌtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][lɑːst][hɪə(r)] . ”

so	much	seems	to	have	happened	since	I	was	last	here	.	”
所以	很多	似乎	到	有	发生	自从	我	曾是	最后的	这里	.	”

自从我上次来这里之后，似乎发生了好多事情。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['greɪvli] ;

“	You	may	well	say	so	,	”	she	returned	,	gravely	;
“	你	可能	出色地	说	所以	,	”	她	返回	,	严重地	;

“你说的有道理，”她严肃地回答道；

“ [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] .

“	we	have	both	much	for	which	to	be	thankful	.
“	我们	有	两个都	很多	为了	哪个	到	是	感恩	.

“我们都有很多值得感恩的事情。”

[jɔː(r); jə(r)]['æksɪdənt] , [mɜːl] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪv] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] — — ”

Your	accident	,	Merle	,	which	might	have	had	such	grave	results	,	and	—	—	”
你的	事故	,	默尔	,	哪个	可能	有	有	这样的	严重	结果	,	和	—	—	”

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self] ,

here	she	checked	herself	,
这里	她	已检查	她自己	,

“梅尔，你的意外可能会造成非常严重的后果，而且——”她停顿了一下，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	something	in	her	manner	seemed	strange	to	me	.
但	某物	在	她	方式	似乎	奇怪的	到	我	.

但我总觉得她的举止有些奇怪。

“ [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [wɔːk] [kwaɪt] [səʊ][fɑːst] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [ai]['remənstreit, ri'mɔn-] .

“	We	need	not	walk	quite	so	fast	,	surely	,	”	I	remonstrated	.
”	我们	需要	不是	走	相当	所以	快速地	,	一定	,	”	我	抗议	.

“我们真的没必要走得那么快，”我劝道。

“ [haʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['dʒɒs(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] . ”

“	How	these	people	jostle	one	,	and	I	want	to	talk	to	you	so	.	”
”	如何	这些	人们	推搡	一	,	和	我	想	到	讲话	到	你	所以	.	”

“这些人互相推搡，我想跟你谈谈这件事。”

“ [ænd; ənd][ai][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	And	I	to	you	.
”	和	我	到	你	.

“我也对你如此。”

['nevə(r)][maɪnd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] .

Never	mind	,	we	shall	find	a	quiet	corner	under	the	shadow	of	St	.	Mary's	.
绝不	头脑	,	我们	将	寻找	一个	安静的	角落	在下面	这	阴影	的	英石	.	玛丽的	.

没关系，我们会在圣玛丽教堂的荫蔽下找到一个安静的角落。

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wiː; wi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [flægd] [pɑːθ] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ]

”	And	as	she	spoke	we	turned	into	the	narrow	flagged	path	skirting	the	church
”	和	作为	她	辐	我们	转向	进入	这	狭窄的	已标记	小路	裙边	这	教会

,

,

,

“她说话间，我们拐进了教堂旁那条狭窄的石板小路。”

[wɪð] [ðə; ðɪ] [tuːmz] [ænd; ənd] [greɪ] [əʊld] ['hedstəun] ['gliːmɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

with	the	tombs	and	grey	old	headstones	gleaming	here	and	there	.
和	这	陵墓	和	灰色的	老的	墓碑	闪闪发光	这里	和	那里	.

墓碑和灰色的老旧墓碑在各处闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] .

There	were	fewer	people	here	.
那里	是	更少	人们	这里	.

这里人比较少。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] ?

“	Are	you	sure	you	are	quite	well	?
”	是	你	当然	你	是	相当	出色地	?

你确定你身体完全康复了吗?

” [ai] [bɪ'gæn] , ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] .

”	I	began	,	rather	anxiously	.
”	我	开始	,	相当	焦虑地	.

我有些焦虑地开始了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ɑːnt] ['ægəθə] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][maɪ]

“	You	are	looking	paler	than	usual	,	Aunt	Agatha	,	and	,	if	it	be	not	my
”	你	是	寻找	肤色较浅	比	通常	,	阿姨	阿加莎	,	和	,	如果	它	是	不是	我的

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

“阿加莎姑妈，你脸色比平时苍白，而且，如果这不是我的错觉的话，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪnə(r)] . ”

a	little	thinner	.	”
一个	小的	更薄	.	”

再瘦一点。

“ [jes] , [ænd; ənd]['əʊldə] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['greɪvə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] , ['rɑ:ðə(r)] ['brɪskli] ;

“	Yes	,	and	older	,	and	perhaps	a	trifle	graver	,	”	she	returned	,	rather	briskly	;
”	是的	,	和	老	,	和	也许	一个	琐事	刻刀	,	”	她	返回	,	相当	轻快地	;

“是的，年纪也大了，也许还更严肃一些，”她干脆利落地回答道；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪəflnəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔ:st] .

but	I	thought	her	cheerfulness	a	little	forced	.
但	我	想法	她	愉悦	一个	小的	强制	.

但我认为她的笑容有点勉强。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [nɒt] [jet] [lɜ:nt] [haʊ] [tu:; tə] [grəʊ] ['jʌŋgə] , [tʃaɪld] .

“	We	have	not	yet	learnt	how	to	grow	younger	,	child	.
”	我们	有	不是	然而	学会了	如何	到	生长	年轻	,	孩子	.

“孩子，我们还没有学会如何变得更年轻。”

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ,

Well	,	if	you	must	know	,	and	this	is	why	I	came	to	meet	you	,
出色地	,	如果	你	必须	知道	,	和	这	是	为什么	我	来了	到	见面	你	,

好吧，既然你非要知道，这也是我来见你的原因，

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [tə'geðə(r)] .

that	we	might	have	our	little	talk	together	.
那	我们	可能	有	我们的	小的	讲话	一起	.

我们可以一起聊一会儿。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] ; [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [bi:n] ['veri] [ɪl] , [mɜ:l] ,

I	have	not	been	without	my	troubles	;	your	uncle	has	been	very	ill	,	Merle	,
我	有	不是	到过	没有	我的	麻烦	;	你的	叔叔	有	到过	非常	患病的	,	默尔	,

[səʊ] [ɪl] [ðæt] ,

so	ill	that	,
所以	患病的	那	,

我并非一帆风顺；你叔叔病得很重，默尔，病得非常严重，以至于……

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [aɪ] [fɪəd] [aɪ] [maɪt] [lu:z] [hɪm] ;

at	one	time	,	I	feared	I	might	lose	him	;
在	一	时间	,	我	害怕	我	可能	失去	他	;

我曾一度担心会失去他；

[bʌt; bət] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [bi:n] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [speəd] [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] .

but	Providence	has	been	good	to	me	and	spared	my	dear	husband	.
但	普罗维登斯	有	到过	好的	到	我	和	幸存	我的	亲爱的	丈夫	.

但老天眷顾我，饶恕了我亲爱的丈夫。

” [ænd; ənd][hɪə(r)] [ɑ:nt] ['ægəθəz] [vɔɪs] ['trembld] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [gru:] ['mɪsti] .

”	And	here	Aunt	Agatha's	voice	trembled	and	her	eyes	grew	misty	.
”	和	这里	阿姨	阿加莎的	嗓音	颤抖	和	她	眼睛	生长	蒙蒙	.

“说到这里，阿加莎姑妈的声音颤抖起来，眼睛也湿润了。”

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [tu:] [ʃɒkt] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ,

I	was	almost	too	shocked	to	answer	,
我	曾是	几乎	也	震惊	到	回答	,

我当时震惊得几乎说不出话来。

[bʌt; bət][maɪ][fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪgnərəns]

but	my	first	words	were	to	reproach	her	for	keeping	me	in	ignorance	.
但	我的	第一的	字	是	到	责备	她	为了	保持	我	在	无知	.

但我开口第一句话却是责备她让我蒙在鼓里。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [mɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['dʒentli] .

"	You	must	not	blame	me	,	Merle	,	"	she	replied	,	gently	.
"	你	必须	不是	责备	我	,	默尔	,	"	她	回复	,	轻轻地	.

"你千万不要怪我，梅尔，"她温柔地回答道。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] ['dredfəli] ; [aɪ][felt] [kwaɪt][sɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	I	wanted	you	dreadfully	;	I	felt	quite	sore	with	the	longing	to	see	you	,
"	我	通缉	你	极其糟糕	;	我	毛毡	相当	疮	和	这	渴望	到	看	你	,

"我非常想念你；我渴望见到你，这种渴望让我感到痛苦不堪。"

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	I	knew	you	could	not	come	to	me	.
但	我	知道	你	可以	不是	来	到	我	.

但我知道你不可能来找我。

['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] ['skɒtlənd] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][səʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] .

Mrs	.	Morton	was	in	Scotland	;	you	were	in	sole	charge	of	those	children	.
太太	.	莫顿	曾是	在	苏格兰	;	你	是	在	唯一	收费	的	那些	孩子们	.

莫顿夫人当时在苏格兰，你全权负责照顾那些孩子。

[ən'les] [θɪŋz] [gruː] [wɜːs] [aɪ] [njuː] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['sʌmən] [juː; jʊ] .

Unless	things	grew	worse	I	knew	I	had	no	right	to	summon	you	.
除非	事物	生长	更糟	我	知道	我	有	不	正确的	到	召唤	你	.

除非情况恶化，否则我知道我没有权利传唤你。

[θæŋk] [gɒd][aɪ][wɒz; wəz] [speəd] [ðæt] [nə'sesəti] ; [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)]['əʊnli]['lɑːstɪd] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ;

Thank	God	I	was	spared	that	necessity	;	the	danger	only	lasted	forty	-	eight	hours	;
感谢	上帝	我	曾是	幸存	那	必要性	;	这	危险	仅有的	持续	四十	-	八	小时	;

感谢上帝，我免于这种困境；危险只持续了四十八小时；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['nɜːsɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] . "

after	that	he	only	required	all	the	nursing	I	could	give	him	.	"
后	那	他	仅有的	必需的	全部	这	护理	我	可以	给	他	.	"

之后，他只需要我尽我所能地照顾他。

" [ɑːnt] ['ægəθə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] . "

"	Aunt	Agatha	,	it	was	not	right	;	you	ought	to	have	told	me	.	"
"	阿姨	阿加莎	,	它	曾是	不是	正确的	;	你	应该	到	有	讲述	我	.	"

"阿加莎姑妈，你这样做不对，你应该告诉我。"

" [aɪ] [θɔːt] ['dɪfrəntli] , [mɜːl] ; [aɪ][pʊt][maɪ'self][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['dezət]

"	I	thought	differently	,	Merle	;	I	put	myself	in	your	place	—	you	could	not	desert
"	我	想法	不同	,	默尔	;	我	放	我	在	你的	地方	—	你	可以	不是	沙漠

[jɔː(r); jə(r)][pəʊst] ,

your	post	,
你的	邮政	,

"我的想法和你不一样，默尔；我设身处地地想一想——你不能擅离职守，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [grəʊn] ['restləs] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help]

and	you	would	only	have	grown	restless	with	the	longing	to	come	and	help
和	你	会	仅有的	有	生长	不安	和	这	渴望	到	来	和	帮助

[ˌem 'iː] — [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][haɪd][jɔː(r); jə(r)]['æksɪdənt][frɒm; frəm][ˌem 'iː][led][ˌem 'iː]

me	—	the	same	feeling	that	made	you	hide	your	accident	from	me	led	me
我	—	这	相同的	感觉	那	制成	你	隐藏	你的	事故	从	我	引领	我

[tuː; tə] [sə'pres] [maɪ] ['trʌb(ə)l] .

to	suppress	my	trouble	.
到	压制	我的	麻烦	.

你只会因为渴望来帮助我而变得焦躁不安——正是这种感觉让你向我隐瞒了你的意外，也让我压抑了自己的烦恼。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][hæv; həv] ['bɜːdən] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [hɑːt] , [mɜːl] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)]

I	should	only	have	burthened	your	kind	heart	,	Merle	,	and	spoiled	your
我	应该	仅有的	有	沉重的	你的	种类	心	,	默尔	,	和	被宠坏了	你的

['prez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

present	enjoyment	.
展示	享受	.

我不该给你的善良之心添麻烦，默尔，也不该破坏你眼下的快乐。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [biː; bi] ['hæpi] ;

I	said	to	myself	,	'	Let	the	child	be	happy	;
我	说	到	我	,	-	让	这	孩子	是	快乐的	;

我对自己说：“让孩子快乐吧；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli] [fret] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,

she	will	only	fret	herself	into	a	fever	to	help	me	,
她	将要	仅有的	烦恼	她自己	进入	一个	发烧	到	帮助	我	,

她只会为了帮我而焦虑到发烧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər] .

and	she	must	do	her	duty	to	her	employers	.
和	她	必须	做	她	责任	到	她	雇主	.

她必须尽到对雇主的职责。

- [ɪf] ['ezrə][hæd; həd][gɒt] [wɜːs] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ;

'	If	Ezra	had	got	worse	I	must	have	written	;
-	如果	以斯拉	有	得到	更糟	我	必须	有	书面	;

“如果以斯拉的病情恶化，我一定会写信；

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['betə(r)] [ai] [prɪ'fɜːd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [met] . ”

when	he	grew	better	I	preferred	telling	you	nothing	until	we	met	.	”
什么时候	他	生长	更好的	我	首选	讲述	你	没有什么	直到	我们	遇见	.	”

等他病情好转后，我宁愿等到见面后再告诉你。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [trʌst] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [ai] [bɜːst] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['retɪsns] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː]

“	I	shall	never	trust	you	again	,	”	I	burst	out	,	for	this	reticence	wounded	me
“	我	将	绝不	相信	你	再次	,	”	我	爆裂	出去	,	为了	这	沉默寡言	受伤	我

['sɔːli] .

sorely	.
非常	.

“我再也不会相信你了！”我脱口而出，因为你的沉默深深地伤害了我。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ]

“	How	am	I	to	know	if	things	are	well	with	you	if	you	are	always	keeping
“	如何	是	我	到	知道	如果	事物	是	出色地	和	你	如果	你	是	总是	保持

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ? ”

me	in	the	dark	?	”
我	在	这	黑暗的	?	”

“如果你总是对我隐瞒事情，我怎么知道你过得好不好呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [ˈhæpən] [əˈgen] , [mɜːl] ; [ɪnˈdiːd] , [maɪ][dɪə(r)] ,

“	It	will	not	happen	again	,	Merle	;	indeed	,	my	dear	,
”	它	将要	不是	发生	再次	,	默尔	;	的确	,	我的	亲爱的	,

“这种事不会再发生了，梅尔；真的，亲爱的，

[ai][kæn; kən] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [ˈhæpən] .

I	can	promise	you	that	it	shall	never	happen	.
我	能	承诺	你	那	它	将	绝不	发生	.

我可以向你保证，这种事永远不会发生。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ˈprɪnsɪz] [geɪt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsʌmənd] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] ,

If	you	had	been	at	Prince's	Gate	I	should	have	summoned	you	at	once	,
如果	你	有	到过	在	王子的	门	我	应该	有	被召唤	你	在	一次	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

如果你当时在王子门，我就会立刻召见你，但是，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈdezət] [jɔː(r); jə(r)][pəʊst] , [mɜːl] ,

in	your	position	,	how	could	I	ask	you	to	desert	your	post	,	Merle	,
在	你的	位置	,	如何	可以	我	问	你	到	沙漠	你的	邮政	,	默尔	,

如果我是你，我怎么能要求你擅离职守呢，默尔?

[wen] [ðəʊz] [huː] [pleɪst] [juː; jʊ][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] ?

when	those	who	placed	you	there	were	hundreds	of	miles	away	?
什么时候	那些	WHO	放置	你	那里	是	数百	的	英里	离开	?

而把你安排在那里的人当时远在数百英里之外?

” [ai] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

”	I	saw	what	she	meant	,
”	我	锯	什么	她	意思是	,

我明白了她的意思，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈɪgnərəns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn]

and	I	could	not	deny	that	she	had	kept	me	in	ignorance	for	my	own
和	我	可以	不是	否定	那	她	有	保留	我	在	无知	为了	我的	自己的

[piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .

peace	of	mind	.
和平	的	头脑	.

我无法否认，她为了让我安心，一直让我蒙在鼓里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈselfɪʃnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

It	was	just	her	unselfishness	,	for	I	knew	how	she	must	have
它	曾是	只是	她	无私	,	为了	我	知道	如何	她	必须	有

[lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ;

longed	for	me	;
渴望	为了	我	;

那是因为她的无私，因为我知道她一定非常想念我；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['sɪmpəθi]

we	were	so	much	to	each	other	,	we	were	so	sure	of	mutual	sympathy
我们	是	所以	很多	到	每个	其他	,	我们	是	所以	当然	的	相互的	同情

[ænd; ənd] [help] .

and	help	.
和	帮助	.

我们彼此如此亲近，我们如此确信会互相同情和帮助。

[ɑːnt] ['ægəθə] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [hɜːt] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs]

Aunt	**Agatha**	**cried**	**a**	**little**	**when**	**she**	**saw**	**how**	**hurt**	**I**	**was**	**,**	**and**	**then**	**,**	**of**	**course**
阿姨	阿加莎	哭	一个	小的	什么时候	她	锯	如何	伤害	我	曾是	,	和	然后	,	的	课程

,

,

,

阿加莎阿姨看到我受伤的样子，忍不住哭了起来，然后，当然，

[ai] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['veri] [suːn] [sək'siːdɪd] .

I	**tried**	**to**	**comfort**	**her**	**,**	**and**	**I**	**very**	**soon**	**succeeded**	**.**
我	尝试	到	舒适	她	,	和	我	非常	很快	成功了	.

我试图安慰她，而且很快就成功了。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] ,

I	**never**	**could**	**bear**	**to**	**see**	**her**	**unhappy**	**,**
我	绝不	可以	熊	到	看	她	不开心	,

我永远无法忍受看到她不开心。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**I**	**knew**	**it**	**was**	**only**	**her**	**goodness**	**to**	**me**	**.**
和	我	知道	它	曾是	仅有的	她	善良	到	我	.

我知道这只是她对我的好意。

[ai] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθs] ['ɪlnəs] ,

I	**begged**	**her**	**to**	**tell**	**me**	**about**	**Uncle**	**Keith's**	**illness**	**,**
我	乞求	她	到	告诉	我	关于	叔叔	基思的	疾病	,

我恳求她告诉我基思叔叔的病情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] .

and	**she**	**soon**	**put**	**me**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**salient**	**points**	**.**
和	她	很快	放	我	在	拥有	的	这	显著的	积分	.

她很快就让我掌握了要点。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][gɒt] [wet] [ɪn][ə; eɪ]

He	**had**	**worked**	**a**	**little**	**too**	**hard**	**,**	**and**	**then**	**had**	**got**	**wet**	**in**	**a**
他	有	工作	一个	小的	也	难的	,	和	然后	有	得到	湿的	在	一个

['θʌndəstɔːm] ,

thunderstorm	**,**
雷雨	,

他工作有点太拼命了，然后又被暴雨淋湿了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	**a**	**sharp**	**attack**	**of**	**inflammation**	**had**	**been**	**the**	**result**	**.**
和	一个	锋利的	攻击	的	炎	有	到过	这	结果	.

结果引发了严重的炎症反应。

“ [hiː; hi] [kən'sidə] [hɪm'self] [wel] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['veri] [wiːk] ,

“	**He**	**considers**	**himself**	**well**	**now**	**,**	**”**	**she**	**continued**	**,**	**“**	**but**	**he**	**is**	**still**	**very**	**weak**	**,**
“	他	考虑	他自己	出色地	现在	,	”	她	持续	,	“	但	他	是	仍然	非常	虚弱的	,

“他现在觉得自己好多了，”她继续说道，“但他仍然很虚弱。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .

and	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**resume**	**work**	**for**	**another**	**week**	**or**	**two**	**.**
和	将要	不是	是	有能力的	到	恢复	工作	为了	其他	星期	或者	二	.

还需要一到两周才能复工。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd] ; [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]['vælјuː][hɪm] ['haɪli] .

His	**employers**	**have**	**been**	**very**	**kind**	**;**	**they**	**seem**	**to**	**value**	**him**	**highly**	**.**
他的	雇主	有	到过	非常	种类	;	他们	似乎	到	价值	他	高度	.

他的雇主对他非常友善，似乎很器重他。

[əʊ] ! [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ]['peɪʃ(ə)nt] , [mɜːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]

Oh	!	he	has	been	so	patient	,	Merle	,	it	has	been	quite	a	privilege	to
哦	！	他	有	到过	所以	病人	，	默尔	，	它	有	到过	相当	一个	特权	到

[nɜːs] [hɪm] ;

nurse	him	;
护士	他	；

哦！梅尔，他真是太有耐心了，照顾他真是我的荣幸；

[nɒt][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [nɒt][æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l] [wɜːd] .

not	a	complaint	,	not	an	irritable	word	.
不是	一个	抱怨	，	不是	一个	易怒的	单词	.

不是抱怨，也不是一句恼怒的话。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] ['ɪlnəs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][test][ɒv; əv]['kærəktə(r)] .

I	always	knew	he	was	a	good	man	,	but	illness	is	such	a	test	of	character	.
我	总是	知道	他	曾是	一个	好的	男人	，	但	疾病	是	这样的	一个	测试	的	特点	.

〃

〃

〃

我一直都知道他是个好人，但疾病是对人品的极大考验。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːn] [jɔː'self] [aʊt] , 〃 [aɪ] ['grʌmbld] ; “ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʊk] [wel] .

“	But	you	have	worn	yourself	out	,	〃	I	grumbled	;	“	you	do	not	look	well	.
〃	但	你	有	磨损	你自己	出去	，	〃	我	咕哝	；	“	你	做	不是	看	出色地	.

“但是你已经筋疲力尽了，”我抱怨道；“你看上去不太好。”

〃 [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

〃	But	she	interrupted	me	.
〃	但	她	中断	我	.

但她打断了我。

“ [duː; də][nɒt] ['nəʊtɪs][maɪ] [lʊks] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pliːdɪŋli] ;

“	Do	not	notice	my	looks	before	your	uncle	,	〃	she	said	,	pleadingly	;
〃	做	不是	注意	我的	看起来	前	你的	叔叔	，	〃	她	说	，	恳求地	；

“请不要在你叔叔面前注意我的长相，”她恳求道；

“ [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] ;

“	he	is	so	anxious	about	me	;	but	indeed	,	I	am	only	a	little	tired	;
〃	他	是	所以	焦虑的	关于	我	；	但	的确	，	我	是	仅有的	一个	小的	疲劳的	；

“他非常担心我；但实际上，我只是有点累了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

I	shall	be	better	now	I	have	told	you	and	got	it	over	.
我	将	是	更好的	现在	我	有	讲述	你	和	得到	它	超过	.

现在我已经把这件事告诉你了，感觉好多了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɒn][maɪ][maɪnd] , [mɜːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['hɒrɪd] ['æksɪdənt] .

You	have	been	on	my	mind	,	Merle	,	and	then	that	horrid	accident	.
你	有	到过	在	我的	头脑	，	默尔	，	和	然后	那	可怕的	事故	.

梅尔，我一直惦记着你，直到那场可怕的意外发生。

〃 [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt][let][hɜː(r); hə(r)] [dwel] [ə'pɒn] [ðæt] .

〃	But	I	would	not	let	her	dwell	upon	that	.
〃	但	我	会	不是	让	她	住	之上	那	.

但我不会让她一直想着这件事。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]

We	had	reached	the	cottage	by	this	time	,	and	Patience	was	watching
我们	有	达到	这	小屋	经过	这	时间	，	和	耐心	曾是	观看

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;

for	us	;
为了	我们	；

这时我们已经到达了小屋，帕蒂恩斯正在等我们；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pɹ'ɪtiɐ] [ænd; ənd]['rəʊziə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

she	looked	prettier	and	rosier	than	ever	.
她	看起来	更漂亮	和	更红润	比	曾经	.

她看起来比以往任何时候都更漂亮、更红润。

[ai] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] ['sɪtɪŋ] ['piləu] [ʌp][ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] .

I	found	Uncle	Keith	sitting	pillowed	up	in	an	armchair	by	the	drawing	-	room	fire	.
我	成立	叔叔	基思	坐着	枕头	向上	在	一个	扶手椅	经过	这	绘画	-	房间	火	.

我发现基思叔叔正依偎在客厅壁炉旁的扶手椅里。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃrʌŋkən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪntʃt] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

I	thought	he	looked	shrunken	,	and	there	was	a	pinched	look	about	his
我	想法	他	看起来	缩小	,	和	那里	曾是	一个	捏	看	关于	他的

['fiːtʃəz] .

features	.
特征	.

我觉得他看起来憔悴了很多，五官也显得很紧绷。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [grəʊn] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

He	had	not	grown	younger	and	handsomer	to	my	eyes	,
他	有	不是	生长	年轻	和	更英俊	到	我的	眼睛	,

在我看来，他并没有变得更年轻更英俊。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪnənt] [braʊn] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [ɒv; əv]

but	as	he	turned	his	prominent	brown	eyes	on	me	with	a	kind	look	of
但	作为	他	转向	他的	著名的	棕色的	眼睛	在	我	和	一个	种类	看	的

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

但他转过头，用那双明亮的棕色眼睛，带着亲切的欢迎目光看着我，

[ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] , [ai] [kɪst] [hɪm] [wɪð] ['riːəl] [ə'fekʃn] ,

and	held	out	his	thin	hand	,	I	kissed	him	with	real	affection	,
和	握住	出去	他的	薄的	手	,	我	亲吻	他	和	真实的	感情	,

他伸出瘦削的手，我满怀深情地吻了他。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wet] .

and	my	eyes	were	a	little	wet	.
和	我的	眼睛	是	一个	小的	湿的	.

我的眼睛有点湿润。

“ [hɪə(ɹ)] - [rʌmpf] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['nevə(r)][maɪnd]

“	Hir	-	rumph	,	my	dear	,	I	am	pleased	to	see	you	—	there	,	there	,	never	mind
“	希尔	-	哼	,	我的	亲爱的	,	我	是	高兴	到	看	你	—	那里	,	那里	,	绝不	头脑

[maɪ]['stjuːpɪd] ['ɪlnəs] ;

my	stupid	illness	;
我的	愚蠢的	疾病	;

“哼，亲爱的，见到你真高兴——好了好了，别在意我这该死的病；

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [naʊ] , [eɪ] , ['ægəθə] ?

I	am	quite	a	giant	now	,	eh	,	Agatha	?
我	是	相当	一个	巨大的	现在	,	嗯	,	阿加莎	?

我现在可真是个巨人了，是吧，阿加莎?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['biːɪŋ] [ɪl] , [mɜːl] , [tuː; tə][biː; bi] [nəːs] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ;

It	is	worth	being	ill	,	Merle	,	to	be	nursed	by	your	aunt	;
它	是	值得	存在	患病的	,	默尔	,	到	是	护理	经过	你的	阿姨	;

梅尔，生病也值得，因为有你姑妈照顾你；

[əʊ] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] !

oh	,	quite	a	luxury	I	assure	you	!
哦	,	相当	一个	奢华	我	保证	你	!

哦，我向你保证，这可是相当奢侈的享受!

[hɪə(ɹ)] - [rʌmpf] .

Hir	-	rumph	.
希尔	-	哼	.

哼。

" [ænd; ənd][hɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði]

"	And	here	Uncle	Keith	cleared	his	throat	in	his	usual	fashion	,	and	stirred	the
"	和	这里	叔叔	基思	已清除	他的	喉	在	他的	通常	时尚	,	和	搅拌	这

['faɪə(r)]['rɑːðə(r)] ['laʊdli] ,

fire	rather	loudly	,
火	相当	高声	,

“这时，基思叔叔像往常一样清了清嗓子，大声地拨弄着火堆。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz] .

though	he	looked	a	little	paler	after	the	exercise	.
尽管	他	看起来	一个	小的	肤色较浅	后	这	锻炼	.

虽然运动后他的脸色看起来有点苍白。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['dredfəli] ['sɒri] , ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] , " [ai] [sed] ,

“	But	I	am	so	dreadfully	sorry	,	Uncle	Keith	,	"	I	said	,
"	但	我	是	所以	极其糟糕	对不起	,	叔叔	基思	,	"	我	说	,

“但我真的非常抱歉，基思叔叔，”我说。

[wen] [ɑːnt] ['ægəθə] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['pəʊkə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] ['bʌsl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

when	Aunt	Agatha	had	taken	the	poker	from	him	and	bustled	out	of	the
什么时候	阿姨	阿加莎	有	已采取	这	扑克	从	他	和	熙熙攘攘	出去	的	这

[ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm][sʌm; səm]['dʒeli] ,

room	to	fetch	him	some	jelly	,
房间	到	拿来	他	一些	果冻	,

阿加莎姨妈从他手里拿过拨火棍，匆匆忙忙地跑出房间去给他拿果冻。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [ɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . "

“	to	think	I	never	knew	how	ill	you	were	.	"
"	到	思考	我	绝不	知道	如何	患病的	你	是	.	"

“真没想到我竟然一直不知道你病得那么重。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['tʃɪəfəli] .

“	That	was	all	the	better	,	child	,	"	he	returned	,	cheerfully	.
"	那	曾是	全部	这	更好的	,	孩子	,	"	他	返回	,	愉快地	.

“那就更好了，孩子，”他愉快地回答道。

“ ['ægəθə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] [nɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

“	Agatha	was	a	wise	woman	not	to	tell	you	;
"	阿加莎	曾是	一个	明智的	女士	不是	到	告诉	你	;

“阿加莎是个聪明的女人，她没有告诉你；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [mɜːl] , [huː] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

but	there	are	not	many	people	in	the	world	,	Merle	,	who	would	come	up	to
但	那里	是	不是	许多	人们	在	这	世界	,	默尔	,	WHO	会	来	向上	到

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ,

your	aunt	,
你的	阿姨	,

但是，默尔，世界上没多少人会主动来跟你姑姑说话。

[nɒt] ['meni] , " ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] .

not	many	,	"	rubbing	his	hands	together	.
不是	许多	,	"	擦	他的	双手	一起	.

“不多，”他搓着手说。

“ [nəʊ] [ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] . "

“	No	indeed	,	Uncle	Keith	.	"
"	不	的确	,	叔叔	基思	.	"

“的确如此，基思叔叔。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ?
“ How do you think she looks ?
“ 如何 做 你 思考 她 看起来 ?

你觉得她长什么样?

” [hiː; hi] { - }
” he { 387 }
” 他 { - }

“他{387}

[kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .
continued , turning round rather sharply .
持续 , 转弯 圆形的 相当 尖锐地 .

继续，然后猛地转身。

“ [hæv; həv][aɪ]['taɪəd][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [eɪ] ? ”
“ Have I tired her out , eh ? ”
“ 有 我 疲劳的 她 出去 , 嗯 ? ”

“我把她累坏了吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] ['sɜːt(ə)nli] . ”
“ She looks a little tired certainly . ”
“ 她 看起来 一个 小的 疲劳的 当然 . ”

“她看起来确实有点累。”

“ [hɪə(ɹ)] - [rʌmpf] , [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
“ Hir - rumph , I thought so .
“ 希尔 - 哼 , 我 想法 所以 .

“哼，我就知道。”

['ægəθə] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒeli] ,
Agatha , my dear , ” as she re - entered with the jelly ,
阿加莎 , 我的 亲爱的 , ” 作为 她 关于 - 进入 和 这 果冻 ,

“阿加莎，我的宝贝，”她拿着果冻重新走了进来。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ɔːl] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] !
“ I do not want all this waiting on now ; it is my turn to wait on you !
“ 我 做 不是 想 全部 这 等待 在 现在 ; 它 是 我的 转动 到 等待 在 你 !

“我不想再等你了；现在轮到我来伺候你了！”

[aɪ][mʌst; məst][nɒt][weə(r)][aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [mʌst; məst][aɪ] , [mɜːl] ?
I must not wear out such a good wife , must I , Merle ?
我 必须 不是 穿 出去 这样的 一个 好的 妻子 , 必须 我 , 默尔 ?

我不能让这么好的妻子疲惫不堪，对吧，默尔?

” [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][bəuθ] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ægəθə] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi]
” And though we both laughed at that , and Aunt Agatha pretended that he
” 和 尽管 我们 两个都 笑了 在 那 , 和 阿姨 阿加莎 假装 那 他
[wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [fʌn] ,
was only in fun ,
曾是 仅有的 在 乐趣 ,

“虽然我们俩都为此笑了，阿加莎阿姨也假装他只是在开玩笑，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] ['muːvmənts] [ə'baʊt]
it was almost pathetic to see how he watched her busy movements about
它 曾是 几乎 可怜的 到 看 如何 他 观看 她 忙碌的 移动 关于
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

看着他注视着她在房间里忙碌的举动，真是令人感到一丝悲哀。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][nɒt]['taɪə(r)]

and	how	he	begged	her	again	and	again	to	sit	down	and	not	tire
和	如何	他	乞求	她	再次	和	再次	到	坐	向下	和	不是	胎

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

他一再恳求她坐下，不要让自己太累。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	she	loved	to	do	it	.
和	然而	她	喜爱	到	做	它	.

但她却乐此不疲。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] [ðæt] .

I	think	we	both	of	us	knew	that	.
我	思考	我们	两个都	的	我们	知道	那	.

我想我们俩都知道这一点。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['pɪti] [ɑːnt] ['ægəθə] [æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] .

I	was	not	disposed	to	pity	Aunt	Agatha	as	I	had	done	in	former	years	.
我	曾是	不是	处置	到	遗憾	阿姨	阿加莎	作为	我	有	完毕	在	以前的	年	.

我不再像往年那样同情阿加莎姑妈了。

[pə'hæps] [ai][hæd; həd] [grəʊn] ['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] ['wʊmənli] [ɪn] [ðəʊz] [eɪt] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,

Perhaps	I	had	grown	older	and	more	womanly	in	those	eight	months	of	service	,
也许	我	有	生长	老	和	更多的	女性	在	那些	八	几个月	的	服务	,

或许在那八个月的服役期间，我变得更成熟更有女人味了。

[ænd; ənd] [les] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l][ɒn]['kwaɪət] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][laɪvz; lɪvz] .

and	less	disposed	to	be	critical	on	quiet	,	matter	-	of	-	fact	lives	.
和	较少的	处置	到	是	批判的	在	安静的	,	事情	-	的	-	事实	生活	.

不太愿意对平静、务实的生活方式提出批评。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ðæt] [ɑːnt] ['ægəθə] [wɒz; wəz] ['gɑːnə]

I	began	to	understand	in	a	vague	sort	of	way	that	Aunt	Agatha	was	garnering
我	开始	到	理解	在	一个	模糊的	种类	的	方式	那	阿姨	阿加莎	曾是	收集

[ɪn] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːsf(ə)l] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

in	much	happiness	in	her	useful	middle	age	,
在	很多	幸福	在	她	有用	中间	年龄	,

我开始隐约意识到，阿加莎姑妈在她充实的中年时期收获了很多幸福。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] , ['sɪŋg(ə)l] - [aɪd] ['sɜːvɪs] .

in	her	honest	,	single	-	eyed	service	.
在	她	诚实的	,	单身的	-	眼睛	服务	.

她以诚实、专注的态度服务。

[lʌv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [gaɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,

Love	had	come	to	her	in	a	sober	guise	,	and	without	pretension	,
爱	有	来	到	她	在	一个	清醒	伪装	,	和	没有	预张	,

爱情以一种朴实无华的方式降临到她身上，不带一丝矫揉造作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [nəʊ] [daʊt] .

but	it	was	the	right	sort	of	love	after	all	,	no	doubt	.
但	它	曾是	这	正确的	种类	的	爱	后	全部	,	不	怀疑	.

但毫无疑问，这终究是正确的爱情。

[tuː; tə] ['juːθfl] [aɪz] , ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pleɪn]

To	youthful	eyes	,	Uncle	Keith	was	not	much	of	a	hero	;	but	a	plain
到	青春	眼睛	,	叔叔	基思	曾是	不是	很多	的	一个	英雄	;	但	一个	清楚的

['ɒnɪst] [mæn] ,

honest	man	,
诚实的	男人	,

在年轻人眼中，基思叔叔算不上什么英雄；而是一个朴实诚实的人。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fjuːə(r)] ['ɪntʃɪz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

even	though	he	has	fewer	inches	than	his	fellows	,
甚至	尽管	他	有	更少	英寸	比	他的	伙伴们	,

尽管他的身高比其他同伴矮一些，

[meɪ] [hæv; həv] ['merɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [wʌn] ['wʊmənz] [hɑːt] ,

may	have	merit	enough	to	fill	one	woman's	heart	,
可能	有	优点	足够的	到	充满	一	女性的	心	,

或许足以打动一位女性的心，

[ænd; ənd] [aɪ] [siːst] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ɑːnt] ['ægəθəz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ]

and	I	ceased	to	wonder	at	Aunt	Agatha's	infatuation	in	believing	herself	a
和	我	停止	到	想知道	在	阿姨	阿加莎的	痴情	在	相信	她自己	一个

['hæpi] ['wʊmən] .

happy	woman	.
快乐的	女士	.

我不再对阿加莎姑妈自认为是一个幸福的女人而感到疑惑。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'pɑːt] [ðæt] [deɪ] .

We	had	not	much	talk	apart	that	day	.
我们	有	不是	很多	讲话	除	那	天	.

那天我们除了彼此之外几乎没怎么说话。

[ɑːnt] ['ægəθə] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [felt] [hɪm] [les] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

Aunt	Agatha	could	not	leave	Uncle	Keith	,	but	I	never	felt	him	less	in	the	way	.
阿姨	阿加莎	可以	不是	离开	叔叔	基思	,	但	我	绝不	毛毡	他	较少的	在	这	方式	.

阿加莎阿姨舍不得基思叔叔，但我却从未觉得他不再碍事。

[aɪ] [tɔːkt] [kwaɪt] ['əʊpənli] [ə'baʊt] [θɪŋz] ;

I	talked	quite	openly	about	things	;
我	谈话	相当	公然	关于	事物	;

我坦诚地谈论了很多事情；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ɑːnt] ['ægəθə] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn]

he	was	as	much	interested	as	Aunt	Agatha	in	listening	to	my	description
他	曾是	作为	很多	感兴趣的	作为	阿姨	阿加莎	在	聆听	到	我的	描述

[ɒv; əv] ['mɑːʃlænd] [ænd; ənd] ['wiːlərz] [fɑːm] ,

of	Marshlands	and	Wheeler's	Farm	,
的	沼泽地	和	惠勒的	农场	,

他像阿加莎姨妈一样，对我在沼泽地和惠勒农场的描述非常感兴趣。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [wɜːd] [wen] [aɪ] [preɪzd] [geɪ] ['tʃɛrɪtən] [ɪn] [maɪ] [əʊld]

and	had	not	a	dissenting	word	when	I	praised	Gay	Cheriton	in	my	old
和	有	不是	一个	持不同意见	单词	什么时候	我	赞扬	同性恋	切里顿	在	我的	老的

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [weɪ] ,

enthusiastic	way	,
热情的	方式	,

当我用我以往热情洋溢的方式称赞盖伊·切里顿时，他们没有一句反对的话。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [spɒft] “ [hɪə(ɹ)] - [rʌmpf] ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['rɛdʒiz] ['æksɪdənt] .

and	only	a	soft	“	hir	-	rumph	”	interrupted	my	account	of	Reggie's	accident	.
和	仅有的	一个	柔软的	“	希尔	-	哼	”	中断	我的	帐户	的	雷吉的	事故	.

只有一声轻微的“哼”打断了我讲述雷吉的意外事故。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] ['ægəθə] [huː] [wɔːkt] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft]

It	was	Aunt	Agatha	who	walked	back	with	me	over	the	bridge	in	the	soft
它	曾是	阿姨	阿加莎	WHO	步行	后退	和	我	超过	这	桥	在	这	柔软的

[ɒk'təʊbə(r)] ['twaɪlaɪt] .

October	twilight	.
十月	暮	.

在十月柔和的暮色中，是阿加莎阿姨陪我走过桥回来的。

['taɪəd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] .

Tired	as	she	was	,	she	refused	to	part	with	me	until	the	last	minute	.
疲劳的	作为	她	曾是	,	她	拒绝	到	部分	和	我	直到	这	最后的	分钟	.

尽管她很累，但直到最后一刻才肯和我分开。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] [suːn] , [mɜːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] ['pɑːtɪd] ;

“	You	must	come	again	soon	,	Merle	,	”	she	said	,	as	we	parted	;
“	你	必须	来	再次	很快	,	默尔	,	”	她	说	,	作为	我们	分手了	;

“梅尔，你一定要尽快再来，”我们告别时她说；

“ ['ezrə][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [dʌz] [ˌjuː 'es][bəuθ]

“	Ezra	and	I	are	not	young	people	now	,	and	a	bright	face	does	us	both
“	以斯拉	和	我	是	不是	年轻的	人们	现在	,	和	一个	明亮的	脸	做	我们	两个都

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“我和埃兹拉现在都不年轻了，保持容光焕发对我们俩都有好处。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [hæz; həz] [grəʊn] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [wʌn] , [mɜːl] .

and	your	face	has	grown	a	very	bright	one	,	Merle	.
和	你的	脸	有	生长	一个	非常	明亮的	一	,	默尔	.

梅尔，你的脸色变得容光焕发了。

” [wɒz; wəz] [ɑːnt] ['ægəθə] [raɪt] , [aɪ] [w'ʌndəd] ?

”	Was	Aunt	Agatha	right	,	I	wondered	?
”	曾是	阿姨	阿加莎	正确的	,	我	想知道	?

“阿加莎阿姨说得对吗？”我心想。

[hæd; həd][aɪ] ['riːəli] [grəʊn] ['hæpɪə] ['aʊtwədli] ?

Had	I	really	grown	happier	outwardly	?
有	我	真的	生长	更快乐	向外	?

我的外表上真的变得更快乐了吗?

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnwəd] [piːs] [ɒv; əv]['sætɪsfaɪd] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [æt; ət] [rest] [kɑːst][ɪts]

Had	the	inward	peace	of	satisfied	conscience	and	a	heart	at	rest	cast	its
有	这	向内	和平	的	使满意	良心	和	一个	心	在	休息	投掷	它是

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] ?

reflection	of	brightness	?
反射	的	亮度	?

内心的平静，良心的满足和心灵的安宁，是否映照出光辉?

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['hæpi] [dʒʌst] [ðen] ; [maɪ][laɪf][wɒz; wəz] ['greʊɪŋ] ['waɪdə(r)] , [frendz]

I	was	certainly	very	happy	just	then	;	my	life	was	growing	wider	,	friends
我	曾是	当然	非常	快乐的	只是	然后	;	我的	生活	曾是	生长	更广泛	,	朋友们

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

were	coming	round	me	,
是	未来	圆形的	我	,

那时我确实非常开心；我的生活越来越丰富多彩，朋友们也越来越多。

['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkənɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɪn] [iːtʃ] ['əʊpənɪŋ] [deɪ]

interests	were	thickening	,	there	was	meaning	and	purpose	in	each	opening	day
兴趣	是	增稠	,	那里	曾是	意义	和	目的	在	每个	开幕	天

.

:

.

人们的兴趣日益浓厚，每一天的开幕都充满了意义和目的。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] ; [ðə; ðɪ] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv]

I	no	longer	thought	so	much	of	myself	and	my	own	feelings	;	the	activities	of
我	不	更长	想法	所以	很多	的	我	和	我的	自己的	情怀	;	这	活动	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我不再那么在意自己和自己的感受；生活中的种种活动，

[ðə; ðɪ] [niːdz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ænd; ənd] [krʌʃ] [aʊt] [ɔːl] ['mɔːbɪd] [aɪ'diəz]

the	needs	and	joys	of	others	seemed	to	press	and	crush	out	all	morbid	ideas
这	需求	和	喜悦	的	其他的	似乎	到	按	和	压碎	出去	全部	病态的	想法

.

:

.

他人的需求和快乐似乎压制并粉碎了所有病态的想法。

[ai][hæd; həd][səʊ] ['meni] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

I	had	so	many	to	love	and	so	many	who	seemed	to	need	me	and
我	有	所以	许多	到	爱	和	所以	许多	WHO	似乎	到	需要	我	和

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

care	for	me	.
关心	为了	我	.

我有很多爱的人，也有很多人似乎需要我、关心我。

[ai] [went] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] ['pʌtni] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] .

I	went	more	than	once	to	Putney	during	the	next	two	or	three	weeks	.
我	去	更多的	比	一次	到	普特尼	期间	这	下一个	二	或者	三	周	.

在接下来的两三周里，我不止一次去了普特尼。

[maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]

My	mistress	was	far	too	sympathising	and	unselfish	to	keep	me	from	my
我的	情妇	曾是	远的	也	同情的	和	无私	到	保持	我	从	我的

[əʊn] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] ;

own	people	when	they	needed	me	;
自己的	人们	什么时候	他们	需要	我	;

我的女主人心地善良，为人无私，在我族人需要我的时候，她绝不会阻止我回去；

[ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'traivəns] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speəd] .

on	the	contrary	,	she	was	always	full	of	contrivances	that	I	should	be	spared	.
在	这	相反	,	她	曾是	总是	满的	的	诡计	那	我	应该	是	幸存	.

相反，她总是想方设法让我免受伤害。

[nəʊ'vembə(r)] [pɑːst] ['veri] ['plezntli] .

November	passed	very	pleasantly	.
十一月	通过了	非常	愉快	.

十一月过得非常愉快。

['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [streŋθ] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

Mrs	.	Morton	was	recovering	strength	slowly	but	surely	;	she	was	no	longer
太太	.	莫顿	曾是	恢复中	力量	缓慢地	但	一定	;	她	曾是	不	更长

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

a	prisoner	to	her	dressing	-	room	,
一个	囚犯	到	她	敷料	-	房间	,

莫顿太太的身体正在缓慢但稳步地恢复；她不再被困在更衣室里了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔː(r)][ɪn]

but	could	spend	the	greater	part	of	the	day	in	the	drawing	-	room	or	in
但	可以	花费	这	更大的	部分	的	这	天	在	这	绘画	-	房间	或者	在

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['laɪbrəri] .

her	husband's	library	.
她	丈夫的	图书馆	.

但她一天中的大部分时间可能都待在客厅或丈夫的书房里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd]['hæbɪts][ænd; ənd] [sɔː] [fjuː] ['piːp(ə)l] .

But	she	still	continued	her	invalid	habits	and	saw	few	people	.
但	她	仍然	持续	她	无效的	习惯	和	锯	很少	人们	.

但她仍然保持着以前的坏习惯，很少与人接触。

[aɪ] [stɪl] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)] [dʒɔɪs] [ɔː(r)] ['rɛdʒi] [pleɪd] [ə'baʊt]

I	still	sat	with	her	in	the	afternoon	,	and	either	Joyce	or	Reggie	played	about
我	仍然	卫星	和	她	在	这	下午	,	和	任何一个	乔伊斯	或者	雷吉	玩	关于

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

下午我仍然陪着她，乔伊斯或雷吉在房间里玩耍。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz]['æbsənt][aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

When	Mr	.	Morton	was	absent	I	came	down	to	her	in	the	evening	,
什么时候	先生	.	莫顿	曾是	缺席的	我	来了	向下	到	她	在	这	晚上	,

莫顿先生不在家的时候，我晚上去了她家。

[ænd; ənd] [riːd] [ɔː(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	read	or	talked	to	her	.
和	读	或者	谈话	到	她	.

然后和她一起读书或交谈。

[aɪ] [praɪzd] [ðiːz] ['aʊəz] ,

I	prized	these	hours	,
我	珍贵的	这些	小时	,

我珍惜这些时光，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðem; ðəm][aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [swiːt] ['mɪstrəs] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd][tuː; tə]

for	in	them	I	learned	to	know	my	sweet	mistress	more	intimately	and	to
为了	在	他们	我	学习	到	知道	我的	甜的	情妇	更多的	亲密	和	到

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['dɪəli] .

love	her	more	dearly	.
爱	她	更多的	亲爱的	.

因为通过它们，我更加了解了我亲爱的女主人，也更加深爱着她。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] [geɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] .

At	the	beginning	of	December	Gay	came	to	us	.
在	这	开始	的	十二月	同性恋	来了	到	我们	.

12月初，盖伊来到了我们这里。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] [wɪð] [sʌm; səm] ['iːgənəs] ,

I	was	looking	forward	to	her	visit	with	some	eagerness	,
我	曾是	寻找	向前	到	她	访问	和	一些	渴望	,

我非常期待她的来访。

[ðəʊ] [aɪ] [njuː] [maɪ] ['iːvnɪŋz] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

though	I	knew	my	evenings	would	then	be	spent	in	the	nursery	,
尽管	我	知道	我的	晚上	会	然后	是	花费	在	这	苗圃	,

虽然我知道之后我的晚上都要在托儿所度过，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] [wʊd] ['əʊnli] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [sə'saɪəti] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt]

as	Mrs	.	Morton	would	only	need	her	sister's	society	;	but	,	to	my	great
作为	太太	.	莫顿	会	仅有的	需要	她	姐妹	社会	;	但	,	到	我的	伟大的

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

莫顿太太只需要她姐姐的陪伴；但是，令我非常惊讶的是，

[ai][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

I	was	summoned	to	the	drawing	-	room	on	the	evening	of	her	arrival	.
我	曾是	被召唤	到	这	绘画	-	房间	在	这	晚上	的	她	到达	.

她抵达当晚，我被叫到客厅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [jet]

She	had	come	just	in	time	to	dress	for	dinner	,	and	we	had	not	yet
她	有	来	只是	在	时间	到	裙子	为了	晚餐	,	和	我们	有	不是	然而

[siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

seen	her	.
已见	她	.

她来得正是时候，可以换衣服吃晚饭了，我们还没见到她。

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['kredɪt] ['trævəz] - ['mesɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	scarcely	credit	Travers	'	message	when	she	delivered	it	.
我	可以	几乎	信用	特拉弗斯	-	信息	什么时候	她	发表	它	.

特拉弗斯传达信息时，我几乎不敢相信她的话。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [mɪs] ['fɛntən] ?

“	Will	you	please	go	down	to	the	little	drawing	-	room	,	Miss	Fenton	?
“	将要	你	请	去	向下	到	这	小的	绘画	-	房间	,	错过	芬顿	?

“芬顿小姐，请您到小客厅去一趟好吗？”

[mɪs] [geɪ] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi][left] [ə'ləʊn] .

Miss	Gay	wants	to	see	you	,	and	my	mistress	does	not	care	to	be	left	alone	.
错过	同性恋	想要	到	看	你	,	和	我的	情妇	做	不是	关心	到	是	左边	独自的	.

盖伊小姐想见你，而我的女主人也不喜欢一个人待着。

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

”	She	started	up	and	came	to	meet	me	with	outstretched	hands	.
”	她	开始	向上	和	来了	到	见面	我	和	伸展	双手	.

她起身，张开双臂迎接我。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] .

She	looked	prettier	than	ever	,	and	her	eyes	were	shining	with	happiness	.
她	看起来	更漂亮	比	曾经	,	和	她	眼睛	是	灼灼	和	幸福	.

她看起来比以往任何时候都更漂亮，眼中闪烁着幸福的光芒。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɜːl] .

“	I	am	so	glad	to	see	you	,	Merle	.
“	我	是	所以	高兴的	到	看	你	,	默尔	.

“见到你真高兴，默尔。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [spɔɪld] ['wʊmən] — [haʊ] [juː; jʊ]

I	wanted	to	come	up	to	the	nursery	,	but	this	spoiled	woman	—	how	you
我	通缉	到	来	向上	到	这	苗圃	,	但	这	被宠坏了	女士	—	如何	你

[hæv; həv][ɔːl] [spɔɪlt] [hɜː(r); hə(r)] !

have	all	spoilt	her	!
有	全部被宠坏了		她	!

我想去育婴室看看，可是这个被宠坏的女人——你们都把她宠坏了！

— [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][left] .

—	refused	to	be	left	.
—	拒绝	到	是	左边	.

——拒绝被抛弃。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['hænə] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] . ”

She	said	Hannah	would	be	there	,	and	that	we	could	not	talk	comfortably	. ”
她	说	汉娜	会	是	那里	,	和	那	我们	可以	不是	讲话	舒适地	. ”

她说汉娜也会在场，所以我们没法好好交谈。

“ [jes] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , ” [rɪ'tɜːnd] [maɪ] ['mɪstrəs] , ['smaɪlɪŋ] ;

“	Yes	,	but	there	was	another	reason	, ”	returned	my	mistress	,	smiling	;
”	是的	,	但	那里	曾是	其他	原因	, ”	返回	我的	情妇	,	微笑	;

“是的，但还有另一个原因，”我的女主人笑着回答；

[ænd; ənd] [geɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	Gay	blushed	and	cast	down	her	eyes	.
和	同性恋	脸红了	和	投掷	向下	她	眼睛	.

盖伊脸红了，垂下了眼帘。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [njuːz] [maɪ'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

“	I	wanted	to	tell	you	the	news	myself	,	because	I	knew	you	would	be
”	我	通缉	到	告诉	你	这	消息	我	,	因为	我	知道	你	会	是

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

“我想亲自告诉你这个消息，因为我知道你会感兴趣。”

[sɪt] [daʊn] , [mɜːl] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ges] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Sit	down	,	Merle	,	in	your	usual	place	,	and	guess	what	has	happened	.
坐	向下	,	默尔	,	在	你的	通常	地方	,	和	猜测	什么	有	发生	.

梅尔，坐到你老地方去，猜猜发生了什么事。

” [aɪ][dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [ges] ; [ðə; ðɪ][fɜːst] [lʊk] [æt; ət] [geɪz] ['hæpi] [feɪs] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] ,

”	I	did	not	need	to	guess	;	the	first	look	at	Gay's	happy	face	had	told	me	,
”	我	做过	不是	需要	到	猜测	;	这	第一的	看	在	同性恋的	快乐的	脸	有	讲述	我	,

“我无需猜测；第一眼看到盖伊那张笑脸，我就知道了，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][glɑːns][æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fɪŋgə(r)] .

and	then	I	had	glanced	at	a	certain	finger	.
和	然后	我	有	瞥了一眼	在	一个	肯定	手指	.

然后，我瞥见了某个手指。

[əʊplz] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] [teɪlz; 'teɪliːz] .

Opals	tell	their	own	tales	.
蛋白石	告诉	他们的	自己的	故事	.

蛋白石会讲述它们自己的故事。

“ [ges] , ” [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['mɪstrəs] , ['mɪstʃɪvəsli] .

“	Guess	, ”	continued	my	mistress	,	mischievously	.
”	猜测	, ”	持续	我的	情妇	,	顽皮地	.

“猜猜看，”我的女主人调皮地继续说道。

“ [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [gest] [huː] [keɪm] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] ['mɑːʃlænd] ? ”

“	Who	was	the	guest	who	came	oftenest	to	Marshlands	? ”
”	WHO	曾是	这	客人	WHO	来了	最常	到	沼泽地	? ”

“沼泽地来的客人中，谁最常来？”

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [huː] [keɪm] [məʊst] ['friːkwəntli] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː]

“	There	were	two	who	came	most	frequently	, ”	I	returned	,	looking	steadily	into
”	那里	是	二	WHO	来了	最多	频繁地	, ”	我	返回	,	寻找	稳步	进入

[geɪz] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] ,

Gay's	blushing	face	,
同性恋的	脸红	脸	,

“有两个人来得最频繁，”我回答道，目光始终落在盖伊涨红的脸上。

“ ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɔsɪtər] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ˌaɪ 'tiː]

“	**Mr**	**.**	**Hawtry**	**and**	**Mr**	**.**	**Rossiter**	**,**	**but**	**I**	**do**	**not**	**need**	**to**	**be**	**told**	**it**		
”	先生	.	-	和	先生	.	罗西特	,	但	我	做	不是	需要	到	是	讲述	它		

[ɪz]['mɪstə(r)] . ['rɔsɪtər] .

is	**Mr**	**.**	**Rossiter**	**.**
是	先生	.	罗西特	.

“霍特里先生和罗西特先生，但我不需要别人告诉我他是罗西特先生。”

” [ænd; ənd] [geɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iːm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] [weɪ] .

”	**And**	**Gay**	**jumped**	**up**	**and**	**kissed**	**me**	**in**	**her**	**impulsive**	**way**	**.**
”	和	同性恋	跳了起来	向上	和	亲吻	我	在	她	冲动	方式	.

“盖伊突然跳起来，以她一贯的冲动方式吻了我。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [aɪ][hæd; həd] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**could**	**see**	**that**	**she**	**was**	**pleased**	**I**	**had**	**guessed**	**it**	**.**
我	可以	看	那	她	曾是	高兴	我	有	猜对了	它	.

我看得出来，她很高兴我猜对了。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['sɪksθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breθləsli] .

“	**I**	**told**	**you**	**it**	**would**	**be**	**no**	**news**	**to**	**her**	**,**	**Vi**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**breathlessly**	**.**
”	我	讲述	你	它	会	是	不	消息	到	她	,	维	,	”	她	说	,	气喘吁吁	.

“我早就告诉过你，这对她来说不算什么新闻，薇，”她气喘吁吁地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [mɜːl] ,

“	**Do**	**you**	**remember**	**our**	**talk**	**in**	**the**	**orchard**	**,**	**Merle**	**,**
”	做	你	记住	我们的	讲话	在	这	果园	,	默尔	,

“你还记得我们在果园里的谈话吗，默尔？ ”

[wen] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['pɒvəti] ? ”

when	**I**	**told**	**you**	**I**	**was**	**afraid**	**of**	**poverty**	**?**	**”**
什么时候	我	讲述	你	我	曾是	害怕的	的	贫困	?	”

当我告诉你我害怕贫穷的时候?

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [juː; jʊ]['mægnɪfaɪd][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] , [mɪs] [geɪ] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**knew**	**you**	**magnified**	**your**	**fears**	**,**	**Miss**	**Gay**	**.**
”	是的	,	但	我	知道	你	放大	你的	恐惧	,	错过	同性恋	.

“是的，但我知道你夸大了自己的恐惧，盖伊小姐。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [ðæt] .

”	**But**	**she**	**shook**	**her**	**head**	**at**	**that**	**.**
”	但	她	摇晃	她	头	在	那	.

但她摇了摇头。

“ [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] .

“	**I**	**hate**	**it**	**just**	**as**	**much**	**as**	**ever**	**.**
”	我	恨	它	只是	作为	很多	作为	曾经	.

“我依然像以前一样讨厌它。”

[aɪ] [tel] ['wɔːltə] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [waɪf] ,

I	**tell**	**Walter**	**I**	**am**	**the**	**worst**	**possible**	**person**	**for**	**a**	**poor**	**man's**	**wife**	**,**
我	告诉	沃尔特	我	是	这	最差	可能的	人	为了	一个	贫穷的	男人的	妻子	,

我告诉沃尔特，我是最不适合做穷人妻子的人选。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk]['vaɪələt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	**if**	**you**	**ask**	**Violet**	**she**	**will**	**agree**	**with**	**me**	**,**	**but**	**I**	**was**	**obliged**	**to**
和	如果	你	问	紫色	她	将要	同意	和	我	,	但	我	曾是	有义务	到

[hæv; həv][hɪm] ,

have	**him**	**,**
有	他	,

如果你问维奥莱特，她会同意我的看法，但我不得不接受他。

['pɒvəti] [ænd; ənd][ɔ:l] ; [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] - [nəʊ] - [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] . ″

poverty	and	all	;	he	would	not	take	'	No	'	for	an	answer	.	”
贫困	和	全部	;	他	会	不是	拿	-	不	-	为了	一个	回答	.	″

即使贫穷，他也绝不接受“不”这个答案。

“ [ai] [θɪŋk] ['wɔ:ltə] [wɒz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l] , ″ [rɪ'tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

“	I	think	Walter	was	very	sensible	,	”	returned	her	sister	.
″	我	思考	沃尔特	曾是	非常	明智的	,	″	返回	她	姐姐	.

“我觉得沃尔特很明智，”她姐姐回答道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] . ″

“	I	should	have	despised	him	for	giving	it	up	.	”
″	我	应该	有	被鄙视的	他	为了	给予	它	向上	.	″

“我本该因为他放弃而鄙视他。”

“ [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ″ [rɪ'plaɪd] [geɪ] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , “ [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd]

“	He	would	never	have	done	that	,	”	replied	Gay	,	with	decision	,	“	until	I	had
″	他	会	绝不	有	完毕	那	,	″	回复	同性恋	,	和	决定	,	“	直到	我	有

['mærid] ['sʌmbədi] [els] ,

married	somebody	else	,
已婚	某人	别的	,

“他绝不会那样做，”盖伊果断地回答道，“直到我嫁给了别人。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ðæt] .

and	there	was	no	chance	of	that	.
和	那里	曾是	不	机会	的	那	.

完全没有这种可能。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [greɪv] , [mɜ:l] ; [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði] [bænz] ?

You	are	grave	,	Merle	;	do	you	mean	to	forbid	the	banns	?
你	是	严重	,	默尔	;	做	你	意思是	到	禁止	这	禁令	?

梅尔，你神情严肃；你是打算禁止发布结婚公告吗?

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'i:] ? ″

Why	do	you	not	congratulate	me	?	”
为什么	做	你	不是	祝贺	我	?	″

你为什么不祝贺我?

“ [aɪ][du:; də] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] ; [wɪl] [ðæt] ['kɒntent][ju:; jʊ] ? ″

“	I	do	congratulate	you	with	all	my	heart	;	will	that	content	you	?	”
″	我	做	祝贺	你	和	全部	我的	心	;	将要	那	内容	你	?	″

“我由衷地祝贺你；这样你满意了吗？”

“ [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðen] , [mɜ:l] ? ″

“	To	be	sure	;	but	what	then	,	Merle	?	”
″	到	是	当然	;	但	什么	然后	,	默尔	?	″

“当然如此；但那又怎样呢，默尔？”

“ [aɪ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][seɪ] , [pə'hæps] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .

“	I	ought	not	to	say	,	perhaps	,	if	you	have	made	up	your	mind	.
″	我	应该	不是	到	说	,	也许	,	如果	你	有	制成	向上	你的	头脑	.

“或许我不该说，如果你已经下定决心了。”

[aɪ] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['rɔsɪtər] .

I	like	Mr	.	Rossiter	.
我	喜欢	先生	.	罗西特	.

我喜欢罗西特先生。

[hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:m] ['veri] [gʊd] .

He	is	young	,	but	he	seems	very	good	.
他	是	年轻的	,	但	他	似乎	非常	好的	.

他虽然年轻，但看起来很优秀。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] [geɪ] ,

But	do	you	remember	what	I	said	to	you	that	evening	,	Miss	Gay	,
但	做	你	记住	什么	我	说	到	你	那	晚上	,	错过	同性恋	,

盖伊小姐，你还记得那天晚上我对你说的话吗?

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] ['əʊvə(r)]['skwaɪə(r)] - ['kɔːnfiːld] , [ðæt]

when	we	were	watching	the	moon	rise	over	Squire	Hawtry's	cornfields	,	that
什么时候	我们	是	观看	这	月亮	上升	超过	乡绅	-	玉米地	,	那

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][juː; jʊ] ;

your	environment	just	suited	you	;
你的	环境	只是	适合	你	;

当我们看着月亮从霍特里乡绅的玉米地上升起时，我意识到你的环境非常适合你;

[aɪ] [kænt] ['riːəlaɪz] ['mɑːʃlænd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

I	can't	realise	Marshlands	without	you	.
我	不能	意识到	沼泽地	没有	你	.

没有你，我无法实现沼泽地的梦想。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]

"	I	saw	the	sisters	exchange	a	meaning	look	,	and	then	Gay	said	,	in	a	low	voice
"	我	锯	这	姐妹	交换	一个	意义	看	,	和	然后	同性恋	说	,	在	一个	低的	嗓音

,

,
,

我看到姐妹俩交换了一个意味深长的眼神，然后盖伊低声说道:

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] , [mɜːl] ,

"	What	should	you	say	,	Merle	,
"	什么	应该	你	说	,	默尔	,

"你该说什么，默尔? "

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [liːv] ['mɑːʃlænd] — [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

if	I	am	not	to	leave	Marshlands	—	if	my	father	refuses	to	part	with	me	?	"
如果	我	是	不是	到	离开	沼泽地	—	如果	我的	父亲	拒绝	到	部分	和	我	?	"

如果我不能离开沼泽地——如果我父亲拒绝和我分开呢?

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	do	not	think	that	would	answer	.
"	我	做	不是	思考	那	会	回答	.

我不认为那样就能回答这个问题。

['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [wʊd] [biː; bi] ['mɪstrəs] ,

Mrs	.	Markham	would	be	mistress	,
太太	.	马卡姆	会	是	情妇	,

马克汉姆夫人将成为情妇，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['rɔsɪtər] . "

and	you	have	told	me	so	often	that	she	does	not	like	Mr	.	Rossiter	.	"
和	你	有	讲述	我	所以	经常	那	她	做	不是	喜欢	先生	.	罗西特	.	"

你曾多次告诉我，她不喜欢罗西特先生。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət] ['mɑːʃlænd] , [mɜːl] , " [brəʊk] [ɪn][maɪ] ['mɪstrəs] ;

"	There	are	to	be	changes	at	Marshlands	,	Merle	,	"	broke	in	my	mistress	;
"	那里	是	到	是	变化	在	沼泽地	,	默尔	,	"	打破	在	我的	情妇	;

"沼泽地将要发生变化，默尔，"我的女主人插话道;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

she	had	been	listening	to	us	with	much	interest	,
她	有	到过	聆听	到	我们	和	很多	兴趣	,

她一直饶有兴致地听我们说话。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [braɪt] ['ænɪmeɪtɪd]

and	I	wished	Mr	.	Morton	could	have	seen	her	with	that	bright	animated
和	我	希望	先生	.	莫顿	可以	有	已见	她	和	那	明亮的	动画

[lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

look	on	her	face	.
看	在	她	脸	.

我真希望莫顿先生能看到她脸上那灿烂的笑容。

“ ['ædəleɪd] [wɪl] [biː; bi] ['mɪstrəs] [ðeə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

“	Adelaide	will	be	mistress	there	no	longer	.
”	阿德莱德	将要	是	情妇	那里	不	更长	.

“阿德莱德将不再是那里的女主人了。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['aʊəz] , ['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['ædəleɪd] [ɪn] [kæl'kʌtə] ,

A	young	cousin	of	ours	,	Mrs	.	Austin	,	who	was	with	Adelaide	in	Calcutta	,
一个	年轻的	表哥	的	我们的	,	太太	.	奥斯汀	,	WHO	曾是	和	阿德莱德	在	加尔各答	,

我们的一位年轻表妹奥斯汀夫人，当时和阿德莱德在加尔各答，

[hæz; həz][dʒʌst] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

has	just	lost	her	husband	.
有	只是	丢失的	她	丈夫	.

她刚刚失去了丈夫。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['veri] ['helpləs] ,

She	is	an	invalid	,	is	very	rich	,	and	very	helpless	,
她	是	一个	无效的	,	是	非常	富有的	,	和	非常	无助	,

她身患残疾，却非常富有，而且非常无助。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ɑː'selvz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	has	no	one	except	ourselves	belonging	to	her	.
和	有	不	一	除了	我们自己	属于	到	她	.

除了我们之外，她没有其他任何属于她的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['ædəleɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]

She	is	very	fond	of	Adelaide	,	and	she	has	begged	her	to	live	with
她	是	非常	喜爱	的	阿德莱德	,	和	她	有	乞求	她	到	居住	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她非常喜欢阿德莱德，并恳求她和自己一起生活。

[ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tend] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	superintend	her	establishment	.
和	督	她	建立	.

并监管她的机构。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [æt; ət] ['t͡ʃɪzəlhɜːst] ,

She	has	a	large	house	at	Chislehurst	,
她	有	一个	大的	房子	在	奇斯尔赫斯特	,

她在奇斯尔赫斯特有一栋大房子，

[ænd; ənd][səʊ] ['ædəleɪd] [ænd; ənd] [rɑːlf] [ænd; ənd] ['dʒʌdsn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [wɪð]

and	so	Adelaide	and	Rolf	and	Judson	are	to	take	up	their	abode	with
和	所以	阿德莱德	和	罗尔夫	和	贾德森	是	到	拿	向上	他们的	住所	和

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	.	”
她	.	”

所以阿德莱德、罗尔夫和贾德森将和她一起住下去。

“ [θɪŋz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['veri] ['plez(ə)nt] ['leɪtli] , [mɜːl] , ” [əb'zɜːvd] [geɪ] , ['greɪvli] .

“	Things	have	not	been	very	pleasant	lately	,	Merle	,	”	observed	Gay	,	gravely	.
”	事物	有	不是	到过	非常	令人愉快的	最近	,	默尔	,	”	观察到	同性恋	,	严重地	.

“最近日子不太好过，默尔，”盖伊严肃地说。

“ ['ædəleɪd] [hæz; həz][set][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [maɪ] ['mæriɪŋ] ['wɔ:ltə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]

“	**Adelaide**	**has**	**set**	**her**	**face**	**against**	**my**	**marrying**	**Walter**	**,**	**and**	**she**	**has**
“	阿德莱德	有	放	她	脸	反对	我的	结婚	沃尔特	,	和	她	有

['wʌrid] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['tɔ:mentid] [ˌem 'i:] ,

worried	**father**	**and**	**tormented**	**me**	**,**
担心	父亲	和	饱受折磨	我	,

“阿德莱德坚决反对我嫁给沃尔特，她让父亲担心，也让我备受煎熬。”

[ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] ['rɑ:ðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

and	**made**	**things**	**rather**	**difficult**	**for**	**all**	**of**	**us**	**.**
和	制成	事物	相当	难的	为了	全部	的	我们	.

这给我们所有人带来了相当大的困难。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [tru:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez] , [ðæt] ['wɔ:ltə] [ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]['prez(ə)nt]

It	**is**	**quite**	**true**	**,**	**as**	**she**	**says**	**,**	**that**	**Walter**	**is**	**poor**	**,**	**and**	**has**	**no**	**present**
它	是	相当	真的	,	作为	她	说道	,	那	沃尔特	是	贫穷的	,	和	有	不	展示

['prɒspekts] ,

prospects	**,**
前景	,

正如她所说，沃尔特确实很穷，而且目前没有任何前途。

” [kən'tɪnju:d] [geɪ] ,

”	**continued**	**Gay**	**,**
”	持续	同性恋	,

盖伊继续说道：“

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [din] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [səʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ɪntu:] ['fɑ:.ðərz] [ɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi]

“	**and**	**she**	**has**	**dinned**	**his**	**poverty**	**so**	**incessantly**	**into**	**father's**	**ear**	**that**	**he**
“	和	她	有	晚餐	他的	贫困	所以	不已	进入	父亲的	耳朵	那	他

[hæz; həz][gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

has	**got**	**frightened**	**about**	**it**	**,**
有	得到	害怕	关于	它	,

“她不停地在父亲耳边提起他的贫穷，以至于他都害怕了。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [pɑ:t] [wɪð] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] — [ðæt]

and	**has**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**will**	**not**	**part**	**with**	**me**	**at**	**all**	**—**	**that**
和	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	将要	不是	部分	和	我	在	全部	—	那

['wɔ:ltə] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] [ˌju: 'es] .

Walter	**must**	**make**	**his**	**home**	**with**	**us**	**.**
沃尔特	必须	制作	他的	家	和	我们	.

他已经下定决心绝不和我分开——沃尔特必须和我们一起生活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [si:n] [wen] ['ædəleɪd] [hɜ:d] [ðɪs] ;

There	**was**	**a**	**terrible**	**scene**	**when**	**Adelaide**	**heard**	**this**	**;**
那里	曾是	一个	糟糕的	场景	什么时候	阿德莱德	听到	这	;

阿德莱德听到这个消息后，场面十分可怕；

[ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ʌndə(r)] [ðɪ:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

she	**declared**	**she**	**would**	**not**	**stop**	**in**	**the**	**house**	**under**	**these**	**conditions**	**.**
她	声明	她	会	不是	停止	在	这	房子	在下面	这些	状况	.

她宣称，在这种情况下，她不会留在房子里。

[ænd; ənd] [ðen] ['eɪmiz] ['letə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [hɜ:(r); hə(r)][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

And	**then**	**Amy's**	**letter**	**came**	**,**	**and**	**she**	**announced**	**her**	**resolution**	**of**	**living**
和	然后	艾米的	信	来了	,	和	她	宣布	她	解决	的	活的

[æt; ət] ['tʃɪzəlhɜ:st] .

at	**Chislehurst**	**.**
在	奇斯尔赫斯特	.

然后艾米的信来了，她在信中宣布她决定住在奇斯尔赫斯特。

[ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈædi] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] , ” [ˈfɪnɪʃt] [geɪ] ,

I	do	not	like	the	idea	of	driving	Addie	away	,	but	,	”	finished	Gay	,
我	做	不是	喜欢	这	主意	的	驾驶	艾迪	离开	,	但	,	”	完成的	同性恋	,

“我不喜欢把艾迪赶走的想法，但是，”盖伊说完。

[wɪð] [æn; ən] [ɒd] [ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] , “ [ai] [θɪŋk] [ˈfɑːðə(r)]

with	an	odd	little	laugh	,	“	I	think	father
和	一个	奇怪的	小的	笑	,	”	我	思考	父亲

他带着一丝古怪的轻笑说道：“我想父亲

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [ˈveri] [wel] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	will	manage	very	well	without	her	.
和	我	将要	管理	非常	出色地	没有	她	.

没有她，我也能过得很好。

” [wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ʌnˈtɪl] [ai][wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] ,

”	We	talked	a	little	more	on	the	subject	until	I	was	dismissed	,
”	我们	谈话	一个	小的	更多的	在	这	主题	直到	我	曾是	解雇	,

“我们又就这个话题聊了一会儿，直到我被遣散为止。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θɔːts] [wen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	had	plenty	of	food	for	my	thoughts	when	I	went	back	to	the
和	我	有	很多	的	食物	为了	我的	想法	什么时候	我	去	后退	到	这

[ˈkwaɪət] [ˈnɜːsəri] .

quiet	nursery	.
安静的	苗圃	.

回到安静的育婴室后，我有很多东西可以思考。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	388	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{388}

[ˈiːstə(r)] [taɪd]

EASTER	TIDE
复活节	潮

复活节潮

[ə; eɪ] [preə(r)] .

A	PRAYER	.
一个	祷告	.

祷告。

[lɔːd] , [baɪ][ðə; ði] [straɪps] [wɪtʃ] [ˈwuːndɪd] [ðiː] ,

Lord	,	by	the	stripes	which	wounded	Thee	,
主	,	经过	这	条纹	哪个	受伤	汝	,

主啊，因你所受的鞭伤，

[frɒm; frəm] [dɛθs] [dred] [stɪŋ] [ðaɪ] ['sɜːvənts] [friː] ,

From	death's	dread	sting	Thy	servants	free	,
从	死亡人数	恐惧	蜇	你的	仆人	自由的	,

使你的仆人脱离死亡的恐怖毒刺，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ˌælɪˈluːjə] !

That	we	may	live	and	sing	to	Thee	Alleluia	!
那	我们	可能	居住	和	唱歌	到	汝	哈利路亚	!

愿我们活着，并歌颂你，哈利路亚！

[ˈiːstə(r)] [egz] .

EASTER	EGGS	.
复活节	鸡蛋	.

复活节彩蛋。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] [egz] [wɪð] ['aʊə(r)]['i:stə(r)]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] , [aɪ]

The	origin	of	the	practice	of	connecting	eggs	with	our	Easter	festival	is	,	I
这	起源	的	这	实践	的	连接	鸡蛋	和	我们的	复活节	节日	是	,	我

[bɪ'li:v] ,

believe	,
相信	,

我认为，将彩蛋与复活节联系起来的习俗起源于……

[lɒst] [ɪn] [æn'tɪkwəti] ;

lost	in	antiquity	;
丢失的	在	古代	;

湮没于古代；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][dʒu:z][æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv]

but	they	are	said	to	have	been	used	by	the	Jews	at	the	Feast	of
但	他们	是	说	到	有	到过	用过的	经过	这	犹太人	在	这	盛宴	的

['pɑ:səʊvə(r)] .

Passover	.
逾越节	.

据说犹太人在逾越节期间使用过它们。

[ɪn][sʌm; səm] ['i:stən] ['kʌntriz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [stɪl] [prɪ'veɪlz] ,

In	some	Eastern	countries	there	is	a	very	old	custom	,	which	still	prevails	,
在	一些	东	国家	那里	是	一个	非常	老的	风俗	,	哪个	仍然	占上风	,

在一些东方国家，有一种非常古老的习俗，至今仍然盛行。

[ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [egz] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] — [sʌm; səm] [seɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [eg]

of	presenting	eggs	at	this	season	of	the	year	—	some	say	because	the	egg
的	呈现	鸡蛋	在	这	季节	的	这	年	—	一些	说	因为	这	蛋

[ɪz][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

is	an	emblem	of	creation	,
是	一个	徽	的	创建	,

在这个季节赠送鸡蛋——有人说是因为鸡蛋是创造的象征——

[ɔ:(r)][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

or	recreation	,	there	being	a	tradition	that	the	world	was	created	in	the
或者	娱乐	,	那里	存在	一个	传统	那	这	世界	曾是	创建	在	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

或者用于娱乐，因为有传统认为世界是在春天创造的。

[ɪn] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ['pi:p(ə)l] ['prez(ə)nt] [egz] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] ['i:stə(r)] [deɪ] , ['seɪɪŋ] ,

In	parts	of	Russia	people	present	eggs	to	one	another	on	Easter	day	,	saying	,
在	部分	的	俄罗斯	人们	展示	鸡蛋	到	一	其他	在	复活节	天	,	说	,

在俄罗斯的一些地区，人们会在复活节互赠彩蛋，并说：

“ ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz]['rɪz(ə)n] , ” ['bi:ɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , ” [ɔ:(r)] “ [jes] ,

“	Jesus	Christ	is	risen	,	”	being	answered	,	“	It	is	so	of	a	truth	,	”	or	“	Yes	,
”	耶稣	基督	是	升起	,	”	存在	回答	,	“	它	是	所以	的	一个	真相	,	”	或者	“	是的	,

“耶稣基督已经复活了，”有人回答说，“的确如此，”或者“是的，

[hi:; hi][ɪz]['rɪz(ə)n] .

He	is	risen	.
他	是	升起	.

他复活了。

” [ðə; ði] ['rʌʃnz] ['ɔ:lsəʊ] [sɜ:v] [red] [egz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

”	The	Russians	also	serve	red	eggs	on	that	day	,
”	这	俄罗斯人	还	服务	红色的	鸡蛋	在	那	天	,

“俄罗斯人那天也会吃红鸡蛋。”

['sɪmbəlaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .

symbolising	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**resurrection**	**and**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**Saviour**	**.**
象征意义	在	这	相同的	时间	这	复活	和	这	血	的	这	救主	.

同时象征着救世主的复活和宝血。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [fɜːst] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['membəz]

At	**the**	**time**	**of**	**Edward**	**the**	**First**	**the**	**eggs**	**to**	**be**	**given**	**to**	**the**	**members**
在	这	时间	的	爱德华	这	第一的	这	鸡蛋	到	是	给定	到	这	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] [ɒn] ['iːstə(r)] [deɪ] [fɔːmd] [æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .

of	**the**	**royal**	**household**	**on**	**Easter**	**day**	**formed**	**an**	**item**	**in**	**the**	**expenses**	**.**
的	这	皇家	家庭	在	复活节	天	形成	一个	物品	在	这	开支	.

在爱德华一世时期，复活节当天赠送给王室成员的彩蛋是开支中的一项。

['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [egz] , [wɪtʃ] [kɒst] [ə'baʊt] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , [wɜː(r); wə(r)] ,

Over	**four**	**hundred**	**eggs**	**,**	**which**	**cost**	**about**	**one**	**shilling**	**and**	**sixpence**	**,**	**were**	**,**
超过	四	百	鸡蛋	,	哪个	成本	关于	一	先令	和	六便士	,	是	,

[wiː; wi] [lɜːn] ,

we	**learn**	**,**
我们	学习	,

据我们了解，四百多个鸡蛋，每个大约价值一先令六便士，

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɒn] [ðæt] [deɪ] .

distributed	**on**	**that**	**day**	**.**
分布式	在	那	天	.

当日分发。

[egz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] [pəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɒtmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

Eggs	**used**	**to**	**be**	**blessed**	**by**	**the**	**Pope**	**for**	**allotment**	**throughout**	**the**	**Christian**
鸡蛋	用过的	到	是	蒙福	经过	这	教皇	为了	分配	自始至终	这	基督教

[wɜːld] ,

world	**,**
世界	,

过去，教皇会为鸡蛋祈福，然后分发给整个基督教世界的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [pəʊp] [pɔːl] [ðə; ði] [fɪfθ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [fɔːm] [ɒv; əv]

and	**the**	**service**	**of**	**Pope**	**Paul**	**the**	**Fifth**	**contains**	**the**	**following**	**curious**	**form**	**of**
和	这	服务	的	教皇	保罗	这	第五	包含	这	下列的	好奇的	形式	的

[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] : —

consecration	**:**	**—**
祝圣	:	—

教宗保禄五世的礼拜仪式中包含以下这种奇特的祝圣形式：——

“ [bles] , [lɔːd] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,

“ Bless	**,**	**Lord**	**,**	**we**	**beseech**	**Thee**	**,**
“ 保佑	,	主	,	我们	恳求	汝	,

“主啊，我们恳求您赐福，

[ðɪs] [ðaɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [egz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['sʌstənəns] [tuː; tə] [ðaɪ]

this	**Thy**	**creature**	**of**	**eggs**	**that**	**it**	**may**	**become**	**a**	**wholesome**	**sustenance**	**to**	**Thy**
这	你的	生物	的	鸡蛋	那	它	可能	变得	一个	健康	维持	到	你的

['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] ,

faithful	**servants**	**,**
忠实	仆人	,

这由卵所造的生物，可以成为你忠实仆人的营养食物。

['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [ðiː] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .

eating	**it**	**in**	**thankfulness**	**to**	**Thee**	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**resurrection**	**of**	**our**	**Lord**	**.**
吃	它	在	感恩	到	汝	,	在	帐户	的	这	复活	的	我们的	主	.

我吃它，是为了感谢祢，感谢祢使我们的主复活。

" [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [pə'tɪkjələli] [pɑːts] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] ,

" In some parts of the north of England , particularly parts of Cumberland ,

" 在 一些 部分 的 这 北 的 英格兰 , 特别 部分 的 坎伯兰 ,

“在英格兰北部的一些地区，特别是坎伯兰郡的部分地区，

['dekəreɪtɪd] [pæsk] [ɔː(r)] [peɪs] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sent] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

decorated Pasch or Pace eggs are still sent to children ,

装饰 帕施 或者 步伐 鸡蛋 是 仍然 发送 到 孩子们 ,

装饰过的复活节彩蛋或复活节彩蛋仍然会送给孩子们。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment] [egz] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ðɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

so that the present fancy for ornamenting eggs is but the revival of a

所以 那 这 展示 想要 为了 装饰 鸡蛋 是 但 这 复兴 的 一个

['veri] [əʊld] ['kʌstəm] .

very old custom .

非常 老的 风俗 .

因此，现在人们对装饰鸡蛋的热情只不过是古老习俗的复兴。

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][traɪ] [wɒt] [ðeɪ]

Some young readers of The Girl's Own Paper may be disposed to try what they

一些 年轻的 读者 的 这 女孩们 自己的 纸 可能 是 处置 到 尝试 什么 他们

[kæn; kən][duː; də][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

can do in this way .

能 做 在 这 方式 .

《少女自办报》的一些年轻读者可能会想要尝试用这种方式做些事情。

[aɪ] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] ;

I will , therefore , tell them some of the methods employed ;

我 将要 , 所以 , 告诉 他们 一些 的 这 方法 受雇 ;

因此，我将告诉他们一些所采用的方法；

[bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [egz] [tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪktli]

but first let me mention that all eggs to be decorated must be perfectly

但 第一的 让 我 提到 那 全部 鸡蛋 到 是 装饰 必须 是 完美

[kliːn] ,

clean ,

干净的 ,

但首先我要说明的是，所有要装饰的鸡蛋都必须绝对干净。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [liːst] [spɒt] [ɒv; əv] [griːs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɒntɪd] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt]

for the least spot of grease where it was not wanted would spoil the effect

为了 这 至少 点 的 润滑脂 在哪里 它 曾是 不是 通缉 会 剧透 这 影响

[eɪmd] [æt; ət] ;

aimed at ;

旨在 在 ;

哪怕最轻微的油渍沾到不该沾的地方，都会破坏预期的效果；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔɪld] [hɑːd] .

and they should be boiled hard .

和 他们 应该 是 煮沸 难的 .

应该彻底煮熟。

[tuː; tə] ['sɪmpli] ['kʌlə(r)] [ðə; ðɪ] [egz] [ðeɪ] [niːd] ['əʊnli][biː; bi] [dip] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,

To simply colour the eggs they need only be dipped in water ,

到 简单地 颜色 这 鸡蛋 他们 需要 仅有的 是 浸入 在 水 ,

要想简单地给鸡蛋上色，只需将它们浸入水中即可。

[ðen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv] ['lɒg,wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] ; [ɒv; əv]

then	placed	in	a	decoction	of	logwood	for	the	various	shades	of	purple	;	of
然后	放置	在	一个	汤	的	原木	为了	这	各种各样的	色调	的	紫色的	;	的

[ˌkɒtʃɪ'ni:l] [fɔ:(r); fə(r)] [red] ,

cochineal	for	red	,
胭脂虫	为了	红色的	,

然后分别放入苏木煎剂中煎煮，得到各种深浅不一的紫色；放入胭脂虫煎剂中煎煮，得到红色。

[ɔ:(r)] [bɔɪld] [wɪð] ['ʌnjən] ['pi:liŋ] , [ɔ:(r)][ɪn][æn; ən] ['ʌnjən] , [fɔ:(r); fə(r)]['æmbə(r)] ,

or	boiled	with	onion	peelings	,	or	in	an	onion	,	for	amber	,
或者	煮沸	和	洋葱	果皮	,	或者	在	一个	洋葱	,	为了	琥珀色	,

或者与洋葱皮一起煮，或者放在洋葱里煮，制成琥珀色。

[ɔ:(r)] ['kʌlәd] [wɪð] ['spɪnɪtʃ] [dʒu:s][fɔ:(r); fə(r)] [gri:n] .

or	coloured	with	spinach	juice	for	green	.
或者	有色	和	菠菜	汁	为了	绿色的	.

或者用菠菜汁染色成绿色。

[bʌt; bət][su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒʌdsənz] [daɪz] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]

But	superior	to	these	simple	colourings	are	Judson's	dyes	,	which	may	be
但	优越的	到	这些	简单的	着色剂	是	贾德森的	染料	,	哪个	可能	是

[əb'teɪnd] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌlə(r)] ,

obtained	of	any	colour	,
获得	的	任何	颜色	,

但比这些简单的着色剂更好的是贾德森染料，它可以得到任何颜色。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [peɪnts] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃelz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [daɪz] .

and	can	be	used	as	paints	on	the	shells	as	well	as	dyes	.
和	能	是	用过的	作为	油漆	在	这	贝壳	作为	出色地	作为	染料	.

既可以用作贝壳上的颜料，也可以用作染料。

[ðə; ðɪ] [egz] [ɑ:(r); ə(r)] [dip] [ɪn]['wɔ:tə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [daɪ] ,

The	eggs	are	dipped	in	water	before	being	put	in	the	dye	,
这	鸡蛋	是	浸入	在	水	前	存在	放	在	这	染料	,

鸡蛋在放入染料之前要先浸入水中。

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] ['i:vnli] .

to	make	them	take	the	colour	evenly	.
到	制作	他们	拿	这	颜色	均匀地	.

使它们均匀上色。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ki:p] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃel] [waɪt] — [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

If	it	is	desired	to	keep	part	of	the	shell	white	—	for	instance	,
如果	它	是	想要的	到	保持	部分	的	这	壳	白色的	—	为了	实例	,

如果想要保持贝壳的一部分呈白色——例如，

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ɔ:(r)]['mɒtəʊ][ɪn] [waɪt] [ɒn][ə; eɪ] [red] [graʊnd] — [prə'si:d] [ðʌs] :

to	have	a	name	or	motto	in	white	on	a	red	ground	—	proceed	thus	:
到	有	一个	姓名	或者	座右铭	在	白色的	在	一个	红色的	地面	—	继续	因此	:

要在红色背景上用白色字体写上名称或格言——请按以下步骤操作：

[wen] [ðə; ðɪ] [eg] [ɪz] [wɔ:m] ['ɑ:ftə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv] ['mʌtn] ['su:ɪt; 'sju:ɪt] , [wɪtʃ] ,

When	the	egg	is	warm	after	boiling	take	a	small	piece	of	mutton	suet	,	which	,
什么时候	这	蛋	是	温暖的	后	沸腾	拿	一个	小的	片	的	羊肉	羊脂	,	哪个	,

鸡蛋煮熟后趁热取一小块羊油，

['bi:ɪŋ] [hɑ:d] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] .

being	hard	,	you	can	cut	to	a	point	almost	like	a	pencil	.
存在	难的	,	你	能	切	到	一个	观点	几乎	喜欢	一个	铅笔	.

由于质地坚硬，你可以像铅笔一样削成尖状。

[wɪð] [ðɪs] [drɔː] [ɔː(r)] [raɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [eg] ,

With	this	draw	or	write	what	you	wish	on	the	warm	egg	,
和	这	画	或者	写	什么	你	希望	在	这	温暖的	蛋	,

用这个方法在温热的鸡蛋上画画或写字，你想表达什么，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [daɪ] .

which	you	can	then	place	in	the	dye	.
哪个	你	能	然后	地方	在	这	染料	.

然后你可以把它放进染料里。

[ðə; ði] [pɑːt] [griːzd] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [draɪ][ðə; ði][fæt][ɪz] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] ,

The	part	greased	will	not	take	the	colour	,	but	when	dry	the	fat	is	easily	removed	,
这	部分	涂油	将要	不是	拿	这	颜色	,	但	什么时候	干燥	这	胖的	是	容易地	已移除	,

涂油的部分不会上色，但干燥后油脂很容易去除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dɪ'zaɪn] [kæn; kən][biː; bi] [left] [ɔː(r)] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kʌlə(r)] ,

and	the	white	design	can	be	left	or	filled	in	with	another	colour	,
和	这	白色的	设计	能	是	左边	或者	已填	在	和	其他	颜色	,

白色部分可以保留，也可以填充其他颜色。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] [peɪnt] .

or	with	a	little	gold	or	silver	paint	.
或者	和	一个	小的	金子	或者	银	画	.

或者涂上一点金漆或银漆。

[ə; eɪ] ['prɪti] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [griːs] [ə; eɪ] ['delɪkət] [piːs] [ɒv; əv] [mɒs] , [ə; eɪ] [faɪn] [fɜːn] [liːf] ,

A	pretty	way	is	to	grease	a	delicate	piece	of	moss	,	a	fine	fern	leaf	,
一个	漂亮的	方式	是	到	润滑脂	一个	精美的	片	的	苔藓	,	一个	美好的	蕨类	叶子	,

一种比较漂亮的方法是在一块娇嫩的苔藓或一片细嫩的蕨类叶子上涂抹油脂。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [liːf] ,

or	a	skeleton	leaf	,
或者	一个	骨骼	叶子	,

或者说，叶脉骨架。

[tuː; tə][rəʊl]['aɪðə(r)] [raʊnd] [ə; eɪ] [wɔːm] [eg] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['griːsi] [prɪnt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	roll	either	round	a	warm	egg	so	as	to	leave	a	greasy	print	on	it	,
到	卷	任何一个	圆形的	一个	温暖的	蛋	所以	作为	到	离开	一个	腻	打印	在	它	,

将蛋液或面糊在温热的鸡蛋上滚动，使其在鸡蛋上留下油腻的印记。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌlə(r)] ;

and	then	put	it	in	the	colour	;
和	然后	放	它	在	这	颜色	;

然后把它涂上颜色；

[bʌt; bət] [greɪt] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [nɒt][tuː; tə][blɜː(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

but	great	care	must	be	taken	in	handling	the	work	not	to	blur	the	design	.
但	伟大的	关心	必须	是	已采取	在	处理	这	工作	不是	到	模糊	这	设计	.

但是处理这项工作时必须格外小心，以免模糊设计。

[æn; ən] [eg] ['spɒtɪd] [wɪð] [griːs] [ðen] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [daɪ] , [ðə; ði] [griːs] [rɪ'muːvd] ,

An	egg	spotted	with	grease	then	put	in	a	yellow	dye	,	the	grease	removed	,
一个	蛋	斑	和	润滑脂	然后	放	在	一个	黄色的	染料	,	这	润滑脂	已移除	,

一个沾有油脂的鸡蛋，放入黄色染料中，然后去除油脂。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [daɪ] [juːst] , [pɹədj'uːsɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ə; eɪ]

and	then	a	pale	blue	dye	used	,	produces	an	effect	that	would	puzzle	a
和	然后	一个	苍白	蓝色的	染料	用过的	,	产	一个	影响	那	会	谜	一个

['nætʃ(ə)rəlɪst] .

naturalist	.
博物学家	.

然后使用淡蓝色染料，产生的效果会让博物学家感到困惑。

[braʊn] [ænd; ənd] [bluː] [daɪz] ['ɑːnsə(r)] , [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Brown	**and**	**blue**	**dyes**	**answer**	**,**	**used**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
棕色的	和	蓝色的	染料	回答	,	用过的	在	这	相同的	方式	.

棕色和蓝色染料的答案，使用方法相同。

[egz] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] ['sɪmpli] ['triːtɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [smɔːl] [liːvz] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['bɪts][ɒv; əv] [mɒs] [baʊnd] [ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] ['veəriəs] ['kʌləd] [wʊl] ,

Eggs	**may**	**be**	**also**	**simply**	**treated**	**by**	**having**	**small**	**leaves**	**or**	**little**	**bits**	**of**	**moss**	**bound**	**on**	**to**	**them**	**with**	**various**	**coloured**	**wools**	**,**
鸡蛋	可能	是	还	简单地	治疗	经过	拥有	小的	树叶	或者	小的	比特	的	苔藓	边界	在	到	他们	和	各种各样的	有色	羊毛	,

也可以简单地用各种颜色的毛线将小树叶或小块苔藓绑在鸡蛋上进行处理。

[ɔː(r)] ['rɪbənz] ([nɒt][fɑːst] - ['kʌləd] [wʌnz]) , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪld] ,

or	**ribbons**	**(**	**not**	**fast**	**-**	**coloured**	**ones**	**)**	**,**	**before**	**they**	**are**	**boiled**	**,**
或者	丝带	(	不是	快速地	-	有色	一个	)	,	前	他们	是	煮沸	,

或者丝带状的（不是那种颜色持久的丝带），在煮之前，

[ðə; ði] [wʊl] [ɔː(r)] ['rɪbənz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] [ə'gen] ; [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] [gʊd] ,

the	**wool**	**or**	**ribbons**	**being**	**removed**	**when**	**they**	**are**	**dry**	**again**	**;**	**the**	**effect**	**is**	**often**	**very**	**good**	**,**
这	羊毛	或者	丝带	存在	已移除	什么时候	他们	是	干燥	再次	;	这	影响	是	经常	非常	好的	,

待羊毛或丝带再次干燥后将其取下；效果通常非常好。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] .

but	**there**	**is**	**great**	**doubt**	**about**	**the**	**results**	**in**	**this**	**way**	**of**	**colouring**	**.**
但	那里	是	伟大的	怀疑	关于	这	结果	在	这	方式	的	染色	.

但这种着色方式的效果令人怀疑。

[ə; eɪ] ['niːtə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən] ['griːsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

A	**neater**	**and**	**much**	**better**	**way**	**than**	**greasing**	**the**	**design**	**,**
一个	更整洁	和	很多	更好的	方式	比	润滑	这	设计	,

比在设计上涂抹润滑脂更简洁、更好的方法

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪz][tuː; tə] [daɪ] [ðə; ði] [eg] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

for	**those**	**who**	**do**	**not**	**mind**	**the**	**trouble**	**,**	**is**	**to**	**dye**	**the**	**egg**	**all**	**over**	**,**
为了	那些	WHO	做	不是	头脑	这	麻烦	,	是	到	染料	这	蛋	全部	超过	,

对于那些不介意麻烦的人来说，就是把鸡蛋全部染色。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [skrætʃ] [aʊt] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pennaɪf] .

and	**then**	**to**	**scratch**	**out**	**the**	**motto**	**,**	**or**	**whatever**	**is**	**required**	**white**	**,**	**with**	**a**	**penknife**	**.**
和	然后	到	划痕	出去	这	座右铭	,	或者	任何	是	必需的	白色的	,	和	一个	小刀	.

然后，用小刀将格言或其他需要的白色文字刮掉。

[ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['prəʊses] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] [keə(r)] .

This	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**a**	**much**	**more**	**difficult**	**process**	**,**	**and**	**requires**	**great**	**care**	**.**
这	是	,	的	课程	,	一个	很多	更多的	难的	过程	,	和	需要	伟大的	关心	.

当然，这是一个更加困难的过程，需要格外小心。

[egz] [daɪd] [peɪl] [bluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ænd; ənd] [siː] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [bəʊt] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

Eggs	**dyed**	**pale**	**blue**	**,**	**and**	**a**	**little**	**cloud**	**and**	**sea**	**with**	**a**	**tiny**	**boat**	**painted**	**on**	**them**	**,**
鸡蛋	染色	苍白	蓝色的	,	和	一个	小的	云	和	海	和	一个	微小的	船	绘	在	他们	,

染成浅蓝色的鸡蛋，上面画着一朵小云、一片大海和一艘小船。

[ɔː(r)] [daɪd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnset] ['pɪktʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [triː] ['ædɪd] ,

or	dyed	yellow	and	turned	into	a	little	sunset	picture	,	with	a	tree	added	,
或者	染色	黄色的	和	转向	进入	一个	小的	日落	图片	,	和	一个	树	额外	,

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] .

are	very	pretty	.
是	非常	漂亮的	.

或者染成黄色，做成一幅小小的日落图画，再加一棵树，就非常漂亮了。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ɔɪl] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] ['kʌləs] .

They	can	be	done	in	oil	or	water	colours	.
他们	能	是	完毕	在	油	或者	水	颜色	.

它们可以用油画颜料或水彩颜料绘制。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['kjuːpɪds][ænd; ənd] [laɪk] ['sʌbdʒɪkts] ['peɪntɪd] [ɒn][ðem; ðəm] ,

I	have	seen	cupids	and	like	subjects	painted	on	them	,
我	有	已见	丘比特	和	喜欢	主题	绘	在	他们	,

我见过上面画着丘比特之类的图案，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['iːstə(r)] [egz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [ænd; ənd]

but	they	are	quite	unsuited	for	Easter	eggs	,	which	are	not	,	and
但	他们	是	相当	不合适	为了	复活节	鸡蛋	,	哪个	是	不是	,	和

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ,

should	not	be	used	as	,
应该	不是	是	用过的	作为	,

但它们完全不适合做复活节彩蛋，复活节彩蛋不是，也不应该被用作复活节彩蛋。

['ædʒʌŋkts][ɒv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .

adjuncts	of	Valentine's	day	.
附属品	的	情人节	天	.

情人节的附属品。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [wɜːk] , [ðə; ði] [egz] , ['hævɪŋ] [biːn] [bɔɪld] [hɑːd] , [kæn; kən][biː; bi] ['peɪntɪd]

For	more	elaborate	work	,	the	eggs	,	having	been	boiled	hard	,	can	be	painted
为了	更多的	精心制作的	工作	,	这	鸡蛋	,	拥有	到过	煮沸	难的	,	能	是	绘

['əʊvə(r)] [wɪð] [gəʊld][saɪz] ,

over	with	gold	size	,
超过	和	金子	尺寸	,

对于更精细的作品，可以将煮熟的鸡蛋涂上金箔。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] , [ɔː(r)] ['eni] ['met(ə)l] [liːf] , [wɪtʃ] ['meɪbi] [ə'gen] ['peɪntɪd] [ɒn] [wɪð]

and	then	covered	with	gold	,	or	any	metal	leaf	,	which	maybe	again	painted	on	with
和	然后	涵盖	和	金子	,	或者	任何	金属	叶子	,	哪个	或许	再次	绘	在	和

[ɔɪl] [peɪnts] ,

oil	paints	,
油	油漆	,

然后在上面覆盖一层金箔或其他金属箔，这些金属箔上可能还会涂上油彩。

[ɔː(r)][baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ænd; ənd] ['bɒdi] ['kʌləs] , [wɪð] ['wɔːtə(r)] ['kʌləs] .

or	by	using	a	medium	and	body	colours	,	with	water	colours	.
或者	经过	使用	一个	中等的	和	身体	颜色	,	和	水	颜色	.

或者使用媒介剂和颜料，以及水彩颜料。

[ə; eɪ][gɪlt] [eg] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['lɪli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪlvəd] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dæfədɪl] ,

A	gilt	egg	,	with	a	white	lily	on	it	,	or	a	silvered	one	with	a	daffodil	,
一个	镀金	蛋	,	和	一个	白色的	百合	在	它	,	或者	一个	银色	一	和	一个	水仙花	,

一枚镀金的彩蛋，上面绘着一朵白百合花；或者一枚镀银的彩蛋，上面绘着一朵水仙花。

[lʊks] ['veri] ['prɪti] ; ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] , ['embləmz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]

looks	very	pretty	;	violets	and	primroses	,	emblems	of	spring	,	are	also
看起来	非常	漂亮的	;	紫罗兰	和	报春花	,	徽章	的	春天	,	是	还

[ə'prəʊpriət] ,

appropriate	,
合适的	,

看起来很漂亮；紫罗兰和报春花是春天的象征，也很应景。

[waɪl] [egz] [wɪð] ['bʌtəflaɪz] [ɔː(r)] [smɔːl] [bɜːdz] ['beərɪŋ] [m'ɒtəʊz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)]

while	eggs	with	butterflies	or	small	birds	bearing	mottoes	painted	on	them	,	are
尽管	鸡蛋	和	蝴蝶	或者	小的	鸟类	轴承	格言	绘	在	他们	,	是

[mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] .

much	appreciated	by	children	.
很多	感谢	经过	孩子们	.

而绘有蝴蝶或小鸟以及格言的彩蛋则深受孩子们的喜爱。

[wen] ['peɪntɪd] [ɪn]['wɔːtə(r)] ['kʌləs] , [ðə; ði] [egz] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['vɑːrnɪʃt] .

When	painted	in	water	colours	,	the	eggs	can	easily	be	varnished	.
什么时候	绘	在	水	颜色	,	这	鸡蛋	能	容易地	是	涂漆	.

用水彩颜料绘制后，这些鸡蛋很容易上清漆。

[ɒn] ['iːstə(r)] [deɪ] [aɪ] [wʌns] [sɔː] [ðə; ði] ['brekfəst] [egz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [bɔɪld] ,

On	Easter	day	I	once	saw	the	breakfast	eggs	which	the	cook	had	boiled	,
在	复活节	天	我	一次	锯	这	早餐	鸡蛋	哪个	这	厨师	有	煮沸	,

复活节那天，我曾看到厨师煮好的早餐鸡蛋。

[sʌm; səm] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð] [bluː] [daɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

some	with	red	and	some	with	blue	dye	in	the	water	,
一些	和	红色的	和	一些	和	蓝色的	染料	在	这	水	,

有些水里加了红色染料，有些水里加了蓝色染料。

[sent] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [griːn] [mɒs] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [wʊl] ; [ðə; ði] [egz] {

sent	to	table	in	a	nest	of	green	moss	lined	with	a	little	white	wool	;	the	eggs	{
发送	到	桌子	在	一个	巢	的	绿色的	苔藓	衬里	和	一个	小的	白色的	羊毛	;	这	鸡蛋	{

- }

389	}
-	}

盛放在铺有少量白色羊毛的绿色苔藓巢中端上桌；鸡蛋{389}

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [kʊkt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['reliʃ] [baɪ][ðə; ði]

were	only	cooked	the	usual	time	,	and	were	greatly	relished	by	the
是	仅有的	煮熟	这	通常	时间	,	和	是	非常	津津有味	经过	这

['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

younger	members	of	the	family	.
年轻	成员	的	这	家庭	.

烹饪时间与平常一样，深受家中年轻成员的喜爱。

[aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['iːstə(r)] [egz] [tuː; tə] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [huː] [teɪk] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

I	would	recommend	the	use	of	Easter	eggs	to	those	girls	who	take	Sunday	-	school
我	会	推荐	这	使用	的	复活节	鸡蛋	到	那些	女孩们	WHO	拿	星期日	-	学校

['klɑːsɪz] ;

classes	;
课程	;

我建议参加主日学的女孩们使用复活节彩蛋；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] ['miːdiəmz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [prɹ'iːsɛpts] [ɔː(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] ;

they	are	very	good	mediums	for	giving	precepts	or	words	of	advice	;
他们	是	非常	好的	媒介	为了	给予	戒律	或者	字	的	建议	;

它们是传授教诲或建议的绝佳媒介；

[ə; eɪ] [dʒu'dɪʃəsli] ['tʃəʊzn] ['mɒtəʊ] [ɔː(r)][tekst] [meɪ] ['ɒf(ə)n][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['helpɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld]

a	judiciously	chosen	motto	or	text	may	often	do	a	great	deal	in	helping	a	child
一个	谨慎地	选定	座右铭	或者	文本	可能	经常	做	一个	伟大的	交易	在	帮助	一个	孩子

[ɔː(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,

or	person	to	correct	a	fault	,
或者	人	到	正确的	一个	过错	,

精心挑选的格言或箴言往往能对帮助孩子或个人改正错误起到很大的作用。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒtəʊ][ɪz][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ɒn][æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l] [eg] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

and	a	motto	is	more	attractive	on	an	ornamental	egg	than	in	a	book	.
和	一个	座右铭	是	更多的	吸引人的	在	一个	装饰	蛋	比	在	一个	书	.

格言印在装饰彩蛋上比印在书上更吸引人。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən] [bʊk] [kɔːld] “ - ” (['iːstə(r)] [egz]) ,

I	remember	a	little	German	book	called	“	Ostereier	”	(	Easter	eggs	)	,
我	记住	一个	小的	德语	书	称为	“	-	”	(	复活节	鸡蛋	)	,

我记得有一本叫做《复活节彩蛋》（Ostereier）的德语小册子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['iːstə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] ,

in	which	a	charming	account	is	given	of	an	Easter	festival	,
在	哪个	一个	迷人	帐户	是	给定	的	一个	复活节	节日	,

其中对复活节庆典进行了生动有趣的描述，

[wen] ['mɒtəʊ] [egz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

when	motto	eggs	were	distributed	to	a	number	of	children	.
什么时候	座右铭	鸡蛋	是	分布式	到	一个	数字	的	孩子们	.

当座右铭彩蛋分发给许多孩子时。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪmz] ['gɪv(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] ; [ðeɪ] [luːz] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

Some	of	the	rhymes	given	are	very	pretty	;	they	lose	in	translation	,	but
一些	的	这	韵律	给定	是	非常	漂亮的	;	他们	失去	在	翻译	,	但

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] “ ['gʊdnəs] ,

are	such	as	“	Goodness	,
是	这样的	作为	“	善良	,

有些韵律非常优美；翻译后就失去了原有的韵味，例如“Goodness,

[nɒt] [gəʊld] , [wɪnz] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] , ”

not	gold	,	wins	love	and	trust	,	”
不是	金子	,	胜利	爱	和	相信	,	”

“赢得爱与信任的不是黄金，而是其他东西。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði]['gɪvə(r)] [θæŋk] , ”

“	For	meat	and	drink	the	giver	thank	,	”
“	为了	肉	和	喝	这	赠予者	感谢	,	”

“感谢施予肉食和饮料的人。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [meɪks] [ə; eɪ] [sɒft] ['pɪləʊ] .

“	A	good	conscience	makes	a	soft	pillow	.
“	一个	好的	良心	制作	一个	柔软的	枕头	.

“良心使枕头柔软。”

” [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,

”	Such	sentences	as	these	do	for	quite	small	children	,
”	这样的	句子	作为	这些	做	为了	相当	小的	孩子们	,

“像这样的句子对年纪很小的孩子来说会造成伤害，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [vɜːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ][tekst][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn]

but	a	short	verse	from	a	hymn	or	a	text	can	easily	be	written	on
但	一个	短的	诗	从	一个	圣歌	或者	一个	文本	能	容易地	是	书面	在

[æn; ən] [eg] .

an	egg	.
一个	蛋	.

但是，很容易就能在鸡蛋上写上一小段赞美诗或经文。

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] [wel] ['kʌləd] [peɪl] [bluː] [ɔː(r)] ['mɒt(ə)ld] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] , [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd]

They	look	very	well	coloured	pale	blue	or	mottled	green	and	blue	,	as	directed
他们	看	非常	出色地	有色	苍白	蓝色的	或者	斑驳	绿色的	和	蓝色的	,	作为	指导

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

它们看起来颜色很好，呈浅蓝色或蓝绿色相间，正如上面所描述的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ɒn]['ɑːftə(r)] [wɪð] [red] , [ɔː(r)] [bluː] [ɪŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːkə] ['kʌlə(r)] ,

and	the	words	written	on	after	with	red	,	or	blue	ink	of	a	darker	colour	,
和	这	字	书面	在	后	和	红色的	,	或者	蓝色的	墨水	的	一个	较暗	颜色	,

后面用红色或颜色较深的蓝色墨水写上了字。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [raʊnd] .

and	a	little	ornamentation	round	.
和	一个	小的	装饰	圆形的	.

以及一些装饰性的圆形图案。

[fɔː(r); fə(r)] [skuːl] - ['tʃɪldrən] ['wɔːtə(r)] ['kʌləs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [egz] ,

For	school	-	children	water	colours	should	not	be	used	in	painting	the	eggs	,
为了	学校	-	孩子们	水	颜色	应该	不是	是	用过的	在	绘画	这	鸡蛋	,

对于小学生来说，不应该使用水彩颜料来画彩蛋。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [mɔɪst] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [gɪfts]

for	the	warm	and	often	moist	hands	of	the	recipients	of	these	little	gifts
为了	这	温暖的	和	经常	潮湿	双手	的	这	收件人	的	这些	小的	礼物

[wʊd] [smɪə(r)][ðə; ði] [peɪnt] .

would	smear	the	paint	.
会	涂抹	这	画	.

因为收到这些小礼物的人温暖潮湿的手会把颜料蹭花。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [eg] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

We	must	now	come	to	another	kind	of	egg	I	have	found	much	appreciated	,
我们	必须	现在	来	到	其他	种类	的	蛋	我	有	成立	很多	感谢	,

现在我们必须谈谈另一种我非常喜欢的蛋，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːtəbl] , [ðəʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['əʊnli] .

as	it	is	eatable	,	though	imitation	only	.
作为	它	是	可食用	,	尽管	模仿	仅有的	.

虽然是仿制品，但它是可以食用的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] [ðʌs] : [prə'kjʊə(r)][sʌm; səm][hɑːf] [eg] [ʃelz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)][nɒt] ,

It	is	prepared	thus	:	Procure	some	half	egg	shells	which	you	can	colour	or	not	,
它	是	准备	因此	:	采购	一些	一半	蛋	贝壳	哪个	你	能	颜色	或者	不是	,

制作方法如下：准备一些半个蛋壳，可以染色也可以不染色，

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

as	you	please	,
作为	你	请	,

如你所愿，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

but	you	must	cut	the	edges	as	smooth	as	you	can	with	a	pair	of
但	你	必须	切	这	边缘	作为	光滑的	作为	你	能	和	一个	一对	的

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

但你必须用一对小剪刀尽可能地将边缘修剪得光滑，

[ʃɑːp] ['sɪzəz] ; [nekst] [teɪk] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [graʊnd] ['ɑːməndz] ([ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt]

sharp	**scissors**	**;**	**next**	**take**	**one**	**pound**	**of**	**ground**	**almonds**	**(**	**they**	**can**	**be**	**bought**
锋利的	剪刀	;	下一个	拿	一	磅	的	地面	杏仁	(	他们	能	是	买

['redi] [prɪ'peəd]) ,

ready	**prepared**	**)**	**,**
准备好	准备	)	,

一把锋利的剪刀；接下来取一磅杏仁粉（可以买现成的），

[mɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] ['waɪts] [ɒv; əv] [θriː] , [ɔː(r)] [ɪf] [smɔːl] , [fɔː(r)] [egz] ,

mix	**with**	**the**	**beaten**	**whites**	**of**	**three**	**,**	**or**	**if**	**small**	**,**	**four**	**eggs**	**,**
混合	和	这	被打败	白人	的	三	,	或者	如果	小的	,	四	鸡蛋	,

与三个鸡蛋（如果个头小，则用四个鸡蛋）打发的蛋白混合，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['flaʊə(r)]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ɪf] ['niːdɪd] , [meɪk]

add	**a**	**teaspoonful**	**of**	**orange**	**flower**	**water**	**,**	**or**	**a**	**little**	**more**	**,**	**if**	**needed**	**,**	**make**
添加	一个	一茶匙	的	橙子	花	水	,	或者	一个	小的	更多的	,	如果	需要	,	制作

['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] ,

into	**a**	**paste**	**,**
进入	一个	粘贴	,

加入一茶匙橙花水，如果需要可以再加一点，调成糊状。

[ænd; ənd][stɜː(r)][ɪn][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [faɪn] ['sɪftɪd] [ləʊf]['ʃʊgə(r)] ,

and	**stir**	**in**	**one**	**pound**	**of**	**fine**	**sifted**	**loaf**	**sugar**	**,**
和	搅拌	在	一	磅	的	美好的	筛过的	面包	糖	,

拌入一磅过筛的细砂糖，

[ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [spuːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] ;

and	**work**	**with**	**a**	**wooden**	**spoon**	**into**	**a**	**smooth**	**paste**	**;**
和	工作	和	一个	木制的	勺子	进入	一个	光滑的	粘贴	;

用木勺搅拌成光滑的糊状物；

[nekst] [ʃeɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪsɪŋ]['ʃʊgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hɑːf] [ʃelz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]

next	**shake**	**a**	**little**	**icing**	**sugar**	**into**	**the**	**half**	**shells**	**,**	**and**	**fill**	**them**	**with**	**the**
下一个	摇	一个	小的	糖霜	糖	进入	这	一半	贝壳	,	和	充满	他们	和	这

['ɑːmənd] [peɪst] ,

almond	**paste**	**,**
杏仁	粘贴	,

接下来，在半个贝壳面里撒上少许糖粉，然后填入杏仁膏。

[skuːp] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [hɑːf] ,

scoop	**a**	**piece**	**out**	**of**	**the**	**centre**	**of**	**each**	**half**	**,**
舀	一个	片	出去	的	这	中心	的	每个	一半	,

从每半个蛋糕的中心挖出一块，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [tə'geðə(r)] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ] [prɪ'zɜːvd] ['eɪprɪkɒt] ([draɪd])

and	**as**	**you**	**put**	**the**	**two**	**halves**	**together**	**insert**	**a**	**preserved**	**apricot**	**(**	**dried**	**)**
和	作为	你	放	这	二	一半	一起	插入	一个	保存完好	杏	(	干燥	)

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stəʊn] ;

without	**a**	**stone**	**;**
没有	一个	石头	;

将两半合在一起时，插入一颗去核的干杏；

[ɪf] [ðə; ði]['eɪprɪkɒts][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [juːz] [hɑːf] [wʌnz] ,

if	**the**	**apricots**	**are**	**too**	**large**	**use**	**half**	**ones**	**,**
如果	这	杏子	是	也	大的	使用	一半	一个	,

如果杏子太大，就用半个的。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [prest] ['ɪntuː]['suːtəb(ə)l] [ʃeɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

but	whether	large	or	small	they	must	be	pressed	into	suitable	shapes	before	they
但	无论	大的	或者	小的	他们	必须	是	按下	进入	合适的	形状	前	他们

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] ,

are	used	,
是	用过的	,

但无论大小，使用前都必须将其压制成合适的形状。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] .

as	they	have	to	represent	the	yolks	of	the	eggs	.
作为	他们	有	到	代表	这	蛋黄	的	这	鸡蛋	.

因为它们要代表鸡蛋的蛋黄。

[wen] [ðə; ði] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] ,

When	the	parts	are	joined	together	,
什么时候	这	部分	是	加入	一起	,

当各个部件连接在一起时，

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɑːsənd] [raʊnd] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [waɪt] [ɒv; əv] [eg]

a	strip	of	tissue	paper	should	be	fastened	round	the	junction	with	white	of	egg
一个	条	的	组织	纸	应该	是	系紧	圆形的	这	交汇处	和	白色的	的	蛋

,

,

,

用纸巾条包住蛋清与蛋黄的连接处，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɔː(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['peɪpə(r)] [pʊt] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] ['dekəreɪtɪd]

and	then	a	ribbon	or	ornamental	paper	put	round	and	the	shells	decorated
和	然后	一个	丝带	或者	装饰	纸	放	圆形的	和	这	贝壳	装饰

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] [peɪnt] .

with	a	little	water	colour	paint	.
和	一个	小的	水	颜色	画	.

然后用丝带或装饰纸围起来，再用少许水彩颜料装饰贝壳。

[ɪf] [prɪ'fɜːd] , [ðə; ði] [ʃelz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [məʊldz] ['əʊnli] ,

If	preferred	,	the	shells	can	be	used	as	moulds	only	,
如果	首选	,	这	贝壳	能	是	用过的	作为	模具	仅有的	,

如果愿意，也可以只将贝壳用作模具。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [peɪst] [ɪz][draɪ] ,

and	removed	as	soon	as	the	paste	is	dry	,
和	已移除	作为	很快	作为	这	粘贴	是	干燥	,

等糊状物干透后立即移除。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] [tuː] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmənd] [peɪst] [mʌst; məst][biː; bi]

but	if	this	is	to	be	done	the	two	edges	of	the	almond	paste	must	be
但	如果	这	是	到	是	完毕	这	二	边缘	的	这	杏仁	粘贴	必须	是

['mɔɪsnd] [wɪð] [waɪt] [ɒv; əv] [eg] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,

moistened	with	white	of	egg	before	they	are	put	together	,
湿润	和	白色的	的	蛋	前	他们	是	放	一起	,

但如果要这样做，在将杏仁膏的两边合在一起之前，必须先用蛋清润湿它们的边缘。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːt] [wen] [ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] .

or	they	would	come	apart	when	the	shells	were	removed	.
或者	他们	会	来	除	什么时候	这	贝壳	是	已移除	.

或者，当外壳被移除时，它们就会分开。

[ðə; ði] ['ɑːmənd] [egz] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] , [draɪ] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪd] ;

The	almond	eggs	must	be	put	in	a	warm	,	dry	place	as	soon	as	made	;
这	杏仁	鸡蛋	必须	是	放	在	一个	温暖的	,	干燥	地方	作为	很快	作为	制成	;

杏仁蛋做好后必须立即放在温暖干燥的地方；

[ə; eɪ] ['veri] [kuːl] ['ʌv(ə)n] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm] .

a	**very**	**cool**	**oven**	**will**	**do**	**to**	**dry**	**them**	**.**
一个	非常	凉爽的	烤箱	将要	做	到	干燥	他们	.

用低温烤箱烘干即可。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ʃelz] ,

If	**you**	**remove**	**the**	**shells**	**,**
如果	你	消除	这	贝壳	,

如果去掉外壳，

['kʌvə(r)][ðə; ði]['ɑːmənd] [peɪst] [wɪð] ['aɪsɪŋ]['ʃʊgə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [wel] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

cover	**the**	**almond**	**paste**	**with**	**icing**	**sugar**	**that**	**has**	**been**	**well**	**worked**	**with**	**a**	**little**
覆盖	这	杏仁	粘贴	和	糖霜	糖	那	有	到过	出色地	工作	和	一个	小的

[waɪt] [ɒv; əv] [eg] [ænd; ənd] ['lemən] [dʒuːs] ;

white	**of**	**egg**	**and**	**lemon**	**juice**	**;**
白色的	的	蛋	和	柠檬	汁	;

将杏仁膏裹上一层用少许蛋清和柠檬汁充分搅拌过的糖粉；

[ðɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɪz] [wel] [wɜːkt] [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ] ,

this	**is**	**not**	**an**	**easy**	**operation**	**,**	**but**	**if**	**the**	**sugar**	**is**	**well**	**worked**	**before**	**using**	**,**
这	是	不是	一个	简单的	手术	,	但	如果	这	糖	是	出色地	工作	前	使用	,

这并非易事，但如果在使用前将糖充分搅拌均匀，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [peɪst] [mɔː(r)] ['niːtli] [ðæn; ðən] [ɪf] [juːst] ['kwɪkli] ;

it	**will**	**cover**	**the**	**paste**	**more**	**neatly**	**than**	**if**	**used**	**quickly**	**;**
它	将要	覆盖	这	粘贴	更多的	整齐地	比	如果	用过的	迅速地	;

这样涂抹会比快速涂抹更均匀地覆盖膏体；

[ɪf] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['smuːðnəs] [ɪz] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] ['ɑːftəwədz] [wɪð]

if	**sufficient**	**smoothness**	**is**	**attained**	**the**	**sugar**	**can**	**be**	**decorated**	**afterwards**	**with**
如果	充足的	平滑度	是	已达到	这	糖	能	是	装饰	然后	和

[sʌm; səm] ['hɑːmləs] ['kʌlərɪŋ] ,

some	**harmless**	**colouring**	**,**
一些	无害	染色	,

如果表面足够光滑，之后可以用一些无害的色素对糖进行装饰。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sæfrən] [ɔː(r)] [ˌkɒtʃɪ'niːl] .

such	**as**	**saffron**	**or**	**cochineal**	**.**
这样的	作为	藏红花	或者	胭脂虫	.

例如藏红花或胭脂红。

[tuː; tə] [meɪk] ['ʃʊgə(r)] [egz] , [mɪks][wʌn] [aʊns] [ɒv; əv] [rɔː] ['ærəʊruːt] [wɪð] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['aɪsɪŋ]

To	**make**	**sugar**	**eggs**	**,**	**mix**	**one**	**ounce**	**of**	**raw**	**arrowroot**	**with**	**one**	**pound**	**of**	**icing**
到	制作	糖	鸡蛋	,	混合	一	盎司	的	生的	葛	和	一	磅	的	糖霜

['ʃʊgə(r)] ,

sugar	**,**
糖	,

制作糖鸡蛋的方法是：将一盎司生葛粉与一磅糖粉混合。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['biːt(ə)n] ['waɪts] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [egz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][saɪz] ,

add	**the**	**beaten**	**whites**	**of**	**three**	**or**	**four**	**eggs**	**,**	**according**	**to**	**size**	**,**
添加	这	被打败	白人	的	三	或者	四	鸡蛋	,	根据	到	尺寸	,

根据鸡蛋大小，加入三到四个打发的蛋白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['lemən] [dʒuːs] ; [wɜːk] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [wel] ;

and	**a**	**teaspoonful**	**of**	**lemon**	**juice**	**;**	**work**	**the**	**mixture**	**well**	**;**
和	一个	一茶匙	的	柠檬	汁	;	工作	这	混合物	出色地	;

加入一茶匙柠檬汁；充分搅拌均匀；

[juːz][ðə; ði] [eg] [ʃelz] [æz; əz] [məʊldz] [ænd; ənd] [prə'siːd] [æz; əz] [wɪð] ['ɑːmənd] [peɪst] ,

use	**the**	**egg**	**shells**	**as**	**moulds**	**and**	**proceed**	**as**	**with**	**almond**	**paste**	**,**
使用	这	蛋	贝壳	作为	模具	和	继续	作为	和	杏仁	粘贴	,

用蛋壳作模具，然后按照制作杏仁膏的步骤进行操作。

['pʊtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [hɑ:vz] [tə'geðə(r)] [wɪð]

putting	anything	that	is	liked	in	the	centre	,	and	joining	the	halves	together	with
推杆	任何事物	那	是	喜欢	在	这	中心	,	和	加入	这	一半	一起	和

[waɪt] [ɒv; əv] [eg] ;

white	of	egg	;
白色的	的	蛋	;

将喜欢的东西放在中间，然后用蛋清将两半粘合在一起；

[draɪ] ['θʌrəli] , [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [nɒt] [wɔ:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [melt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ]

dry	thoroughly	,	in	some	place	not	warm	enough	to	melt	the	sugar	,	before	you
干燥	彻底	,	在	一些	地方	不是	温暖的	足够的	到	熔化	这	糖	,	前	你

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ʃelz] .

remove	the	shells	.
消除	这	贝壳	.

在去除壳之前，务必将壳放在温度不足以融化糖的地方彻底晾干。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zɪə] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɑ:vz] [ɒf] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['slaɪtli] [ɔɪld] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɪz]

It	is	easier	to	take	the	halves	off	if	they	are	slightly	oiled	before	the	sugar	is
它	是	更轻松	到	拿	这	一半	离开	如果	他们	是	轻微地	涂油	前	这	糖	是

['sɪftɪd] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

sifted	into	them	.
筛过的	进入	他们	.

如果在筛入糖之前先在两半面包上稍微涂点油，就更容易把面包掰下来。

[nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪprəl] .

NOTES	FOR	APRIL	.
笔记	为了	四月	.

四月份的笔记。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frɒg]

It	is	very	interesting	in	the	spring	to	watch	the	gradual	development	of	a	frog
它	是	非常	有趣的	在	这	春天	到	手表	这	逐渐地	发展	的	一个	青蛙

[frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] ,

from	the	egg	,
从	这	蛋	,

春天观察青蛙从卵到成蛙的整个发育过程非常有趣。

[θru:] [ðə; ði]['tædpəʊl] [steɪdʒ][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [ə'sju:mz] [ɪts]['faɪn(ə)l] [fɔ:m] .

through	the	tadpole	stage	of	its	existence	,	till	at	last	it	assumes	its	final	form	.
通过	这	蝌蚪	阶段	的	它是	存在	,	直到	在	最后的	它	假设	它是	最终的	形式	.

从蝌蚪阶段到最终形态，它经历了漫长的发育过程。

[ðə; ði][əʊld] [frɒgz] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði]

The	old	frogs	emerge	from	their	winter	hiding	places	in	the	mud	,	early	in	the
这	老的	青蛙	出现	从	他们的	冬天	隐藏	地方	在	这	泥	,	早期的	在	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

早春时节，老蛙们从泥泞的冬眠洞穴中爬了出来。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [mɑ:tʃ] [ðeə(r)] [egz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] [ɒn]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['stægnənt] [pɒnd] .

and	during	March	their	eggs	may	be	found	floating	on	almost	every	stagnant	pond	.
和	期间	行进	他们的	鸡蛋	可能	是	成立	漂浮的	在	几乎	每一个	停滞不前	池塘	.

三月份的时候，几乎每个死水池塘里都能发现它们的卵漂浮在水面上。

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ði:z] [egz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɜ:li] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs]

A	group	of	these	eggs	in	their	early	stages	of	development	looks	like	a	mass
一个	团体	的	这些	鸡蛋	在	他们的	早期的	阶段	的	发展	看起来	喜欢	一个	大量的

[ɒv; əv][klɪə(r)] [waɪt] ['dʒeli] ,

of	clear	white	jelly	,
的	清除	白色的	果冻	,

这些卵子在发育早期看起来像一团透明的白色胶状物。

[kən'teɪnɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [blæk] [speks] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ðə; ði]

containing	numbers	of	black	specks	,	each	of	which	is	really	the	germ	of	the
包含	数字	的	黑色的	斑点	,	每个	的	哪个	是	真的	这	细菌	的	这

['fjuːtʃə(r)]['tædpəʊl] .

future	tadpole	.
未来	蝌蚪	.

其中包含许多黑色斑点，每个斑点实际上都是未来蝌蚪的胚胎。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] ,

In	order	to	watch	the	development	,
在	命令	到	手表	这	发展	,

为了观察事态发展，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['ves(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

a	group	of	the	eggs	should	be	taken	and	put	in	a	shallow	vessel	of	water
一个	团体	的	这	鸡蛋	应该	是	已采取	和	放	在	一个	浅的	血管	的	水

,

,

,

取一部分鸡蛋放入浅水容器中，

[wɪtʃ] , [ɪf] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [bel] - [glɑːs] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kʌvərɪŋ]

which	,	if	kept	in	the	house	,	should	have	a	bell	-	glass	,	or	some	other	covering
哪个	,	如果	保留	在	这	房子	,	应该	有	一个	钟	-	玻璃	,	或者	一些	其他	覆盖

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

如果将其放在家中，应该用玻璃罩或其他遮盖物罩住。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [dʌst] .

to	keep	out	the	dust	.
到	保持	出去	这	灰尘	.

防止灰尘进入。

[ðə; ði]['dʒeli] - [laɪk] [mæs] [wɪtʃ] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['tædpəʊl][ɪz][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ɪts]

The	jelly	-	like	mass	which	envelopes	the	future	tadpole	is	so	clear	that	all	its
这	果冻	-	喜欢	大量的	哪个	信封	这	未来	蝌蚪	是	所以	清除	那	全部	它是

['tʃeɪndʒɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [wɒtʃt] .

changes	can	be	easily	watched	.
变化	能	是	容易地	观看	.

包裹着未来蝌蚪的胶状物质非常透明，因此可以很容易地观察到它的所有变化。

[fɜːst] [ðə; ði] [hed] [ə'pɪəz] , [ðen] [ə; eɪ] [flæt] [teɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði]['nɒstrəlz] ,

First	the	head	appears	,	then	a	flat	tail	,	and	in	course	of	time	the	nostrils	,
第一的	这	头	出现	,	然后	一个	平坦的	尾巴	,	和	在	课程	的	时间	这	鼻孔	,

先是头部出现，然后是扁平的尾巴，随着时间的推移，鼻孔也出现了。

[maʊθ] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [aɪz] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kəm'plitɪd] ['tædpəʊl] [bəːsts] ['əʊpən][ɪts]

mouth	,	and	large	eyes	,	till	at	length	the	completed	tadpole	bursts	open	its
嘴	,	和	大的	眼睛	,	直到	在	长度	这	完全的	蝌蚪	爆发	打开	它是

[dʒə'lætɪnəs] ['kʌvərɪŋ] ,

gelatinous	covering	,
胶状的	覆盖	,

嘴巴和大眼睛，直到最后蝌蚪发育完成，才会破开胶状外壳。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəst] [baɪ][ɪts] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] , [bɪ'gɪnz]

and	apparently	not	in	the	least	embarrassed	by	its	new	surroundings	,	begins
和	显然	不是	在	这	至少	尴尬的	经过	它是	新的	周围环境	,	开始

['swɪmɪŋ] ['brɪskli] [ə'baʊt] ,

swimming	briskly	about	,
游泳	轻快地	关于	,

它似乎丝毫没有因为新的环境而感到尴尬，开始快速地游动起来。

['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	.
looking	**for**	**something**	**to**	**eat**	**.**
寻找	为了	某物	到	吃	.

想找点吃的。

[ðə; ði]	[taɪm]	['ɒkjupaɪd]	[ɪn]	['hætʃɪŋ]	['veəriz]	[ɪn]	['dɪfrənt]	['kʌntriz]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['klaɪmət]	,
The	**time**	**occupied**	**in**	**hatching**	**varies**	**in**	**different**	**countries**	**,**	**according**	**to**	**the**	**climate**	**,**
这	时间	占领	在	孵化	变化	在	不同的	国家	,	根据	到	这	气候	,

孵化所需时间因国家气候而异。

[frɒm; frəm]	[fɔː(r)]	[deɪz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	.
from	**four**	**days**	**to**	**a**	**month**	**.**
从	四	天	到	一个	月	.

从四天到一个月不等。

[ɪn]	['ɪŋgləns]	[ðə; ði]	['tædpəʊl]	[dʌz]	[nɒt]	['ɒf(ə)n]	[ə'pɪə(r)]	[tɪl]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	['eɪprəl]	.
In	**England**	**the**	**tadpole**	**does**	**not**	**often**	**appear**	**till**	**towards**	**the**	**end**	**of**	**April**	**.**
在	英格兰	这	蝌蚪	做	不是	经常	出现	直到	向	这	结尾	的	四月	.

在英国，蝌蚪通常要到四月底才会出现。

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[steɪdʒɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['iːv(ə)n]	[mɔː(r)]	['ɪntrəstɪŋ]	,
The	**following**	**stages**	**are**	**even**	**more**	**interesting**	**,**
这	下列的	阶段	是	甚至	更多的	有趣的	,

接下来的阶段更有意思，

[ɪ'speʃəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[kæn; kən]	[teɪk]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[træns'pærənsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
especially	**for**	**those**	**who**	**can**	**take**	**advantage**	**of**	**the**	**transparency**	**of**	**the**
尤其	为了	那些	WHO	能	拿	优势	的	这	透明度	的	这

[pɑːts]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[blʌd]	[θruː]	[ə; eɪ]	['maɪkrəskəʊp]	.
parts	**to**	**watch**	**the**	**circulation**	**of**	**the**	**blood**	**through**	**a**	**microscope**	**.**
部分	到	手表	这	循环	的	这	血	通过	一个	显微镜	.

尤其是对于那些能够利用组织透明性，通过显微镜观察血液循环的人来说。

[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tædpəʊl]	['grædʒuəli]	[gets]	[brɔːdə]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[teɪl]	[gets]	['θɪnə(r)]	[ænd; ənd]
The	**body**	**of**	**the**	**tadpole**	**gradually**	**gets**	**broader**	**,**	**while**	**the**	**tail**	**gets**	**thinner**	**and**
这	身体	的	这	蝌蚪	逐步地	获得	更广泛	,	尽管	这	尾巴	获得	更薄	和

['θɪnə(r)]	,
thinner	**,**
更薄	,

蝌蚪的身体逐渐变宽，而尾巴则越来越细。

[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	['faɪnəli]	[ˌdisə'piə]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	;
till	**it**	**finally**	**disappears**	**altogether**	**;**
直到	它	最后	消失	共	;

直到它最终完全消失；

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðæt]	['hæpənz]	[ɪts]	[pleɪs]	[hæz; həz]	[biːn]	['teɪkən]	[baɪ]	[tuː]	[haɪnd]	[legz]	,
but	**before**	**that**	**happens**	**its**	**place**	**has**	**been**	**taken**	**by**	**two**	**hind**	**legs**	**,**
但	前	那	发生	它是	地方	有	到过	已采取	经过	二	后	腿	,

但在此之前，它的位置已经被两条后腿取代了。

[wɪtʃ]	[fɜːst]	[ə'pɪə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[skɪn]	[ænd; ənd]	[ðen]	['grædʒuəli]	[pʊʃ]	[ðeə(r)]	[wei]	[θruː]	.
which	**first**	**appear**	**under**	**the**	**skin**	**and**	**then**	**gradually**	**push**	**their**	**way**	**through**	**.**
哪个	第一的	出现	在下面	这	皮肤	和	然后	逐步地	推	他们的	方式	通过	.

它们首先出现在皮肤下，然后逐渐突破皮肤。

[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[legz]	[nekst]	[ə'pɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɒn]	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[steɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[dɪ'veləpmənt]	,
The	**fore**	**legs**	**next**	**appear**	**,**	**and**	**so**	**on**	**through**	**all**	**the**	**stages**	**of**	**development**	**,**
这	前	腿	下一个	出现	,	和	所以	在	通过	全部	这	阶段	的	发展	,

接下来出现前腿，以此类推，直至发育完成所有阶段。

[tɪl] [ɪn][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] [taɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɔːmθ] , [laɪt] ,

till	in	a	longer	or	shorter	time	,	according	to	the	amount	of	warmth	,	light	,
直到	在	一个	更长	或者	较短	时间	,	根据	到	这	数量	的	温暖	,	光	,

根据温度、光照强度等因素，所需时间可能更长或更短。

[ænd; ənd] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [əb'teɪn] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] [frɒg] [ə'pɪəz] .

and	food	it	can	obtain	,	the	complete	frog	appears	.
和	食物	它	能	获得	,	这	完全的	青蛙	出现	.

只要能获得食物，完整的青蛙就会出现。

[bʌt; bət] [wəʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tædpəʊl] [wɪtʃ] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəʊl] ,

But	woe	betide	the	unfortunate	tadpole	which	,	first	of	the	shoal	,
但	悲哀	贝特迪	这	不幸	蝌蚪	哪个	,	第一的	的	这	浅滩	,

但是，最先游到鱼群中的那只不幸的蝌蚪就遭殃了。

[ə'tein] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [lɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [fə'rəʊʃəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['leɪtə(r)]

attains	to	the	dignity	of	possessing	limbs	,	for	so	ferocious	are	the	later
达到	到	这	尊严	的	拥有	四肢	,	为了	所以	凶猛	是	这	之后

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

最终获得了拥有肢体的尊严，因为后来的那些是如此凶猛。

[ænd; ənd][səʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪ'kəʊʃəs] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] [ə'pɒn]

and	so	jealous	of	their	precocious	little	brother	,	that	they	almost	always	fall	upon
和	所以	嫉妒的	的	他们的	早熟	小的	兄弟	,	那	他们	几乎	总是	落下	之上

[hɪm] ,

him	,
他	,

她们非常嫉妒自己早熟的弟弟，几乎总是欺负他。

[ænd; ənd] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['kɪlɪŋ] , ['nevə(r)] [rest] [tɪl] ['evri] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] ['iːt(ə)n] .

and	,	not	content	with	killing	,	never	rest	till	every	morsel	of	him	is	eaten	.
和	,	不是	内容	和	杀	,	绝不	休息	直到	每一个	小块	的	他	是	吃	.

而且，他们不仅不满足于杀戮，还要将他的每一口肉都吃掉才肯罢休。

[ænd; ənd] [ən'les] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæd,poʊlz] [ə'sjuːm] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]

And	unless	several	of	the	tadpoles	assume	their	final	change	about	the	same
和	除非	一些	的	这	蝌蚪	认为	他们的	最终的	改变	关于	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

除非几只蝌蚪几乎同时完成最终的蜕变，

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [tɪl] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ɔː(r)] ,

this	proceeding	is	repeated	till	their	numbers	are	very	considerably	diminished	,	or	,
这	进行中	是	重复	直到	他们的	数字	是	非常	相当	减少	,	或者	,

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] ,

as	sometimes	happens	,
作为	有时	发生	,

这个过程会反复进行，直到他们的数量大大减少，或者，有时会发生这种情况：

[tɪl] ['əʊnli][wʌn][sə'vaɪvə(r)][ɪz][left] , [huː] , ['hævɪŋ] [helpt] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

till	only	one	survivor	is	left	,	who	,	having	helped	to	eat	all	his	brethren	,
直到	仅有的	一	幸存者	是	左边	,	WHO	,	拥有	帮助	到	吃	全部	他的	弟兄们	,

直到只剩下一个幸存者，而这个幸存者在帮助吃掉了他所有的兄弟之后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] , [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ɪn] [piːs] ,

instead	of	meeting	with	his	deserts	,	is	allowed	to	live	on	in	peace	,
反而	的	会议	和	他的	沙漠	,	是	允许	到	居住	在	在	和平	,

他没有被送往沙漠，而是被允许安然生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女自办报》，第8卷，第377期，(The Girl's Own Paper, vol. VIII., no.)

第2/4页

[tɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːks] [ə'brɔːd] , [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

till	some	day	in	the	course	of	his	walks	abroad	,	he	,	in	his	turn	,
直到	一些	天	在	这	课程	的	他的	散步	国外	,	他	,	在	他的	转动	,

直到有一天，在他外出散步的过程中，他自己也……

[ɪz] [snæpt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mɔːs(ə)l][baɪ][sʌm; səm] ['hʌŋgri] [sneɪk] [ɔː(r)] ['wɔːtəfaʊl] .

is	snapped	up	as	a	delicate	morsel	by	some	hungry	snake	or	waterfowl	.
是	啪啪	向上	作为	一个	精美的	小块	经过	一些	饥饿的	蛇	或者	水禽	.

被饥饿的蛇或水禽当作美味佳肴一口吞下。

['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən]

Insects	and	flowers	are	much	more	closely	connected	with	one	another	than
昆虫	和	花朵	是	很多	更多的	密切	连接	和	一	其他	比

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] .

we	sometimes	think	.
我们	有时	思考	.

昆虫和花卉之间的联系比我们有时想象的要紧密得多。

[nɒt] ['əʊnli][duː; də] ['meni] ['ɪnsekts] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fuːd] ,

Not	only	do	many	insects	depend	upon	flowers	for	their	food	,
不是	仅有的	做	许多	昆虫	依赖	之上	花朵	为了	他们的	食物	,

不仅许多昆虫依赖花朵为食，

[bʌt; bət] ['meni] ['flaʊəz] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv] ['ɪnsekts] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] ['pɒlən]

but	many	flowers	also	depend	upon	the	visits	of	insects	to	carry	their	pollen
但	许多	花朵	还	依赖	之上	这	访问	的	昆虫	到	携带	他们的	花粉

[frɒm; frəm][wʌn]['flaʊə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðeə(r)] ['spiːʃiːz] .

from	one	flower	to	another	and	so	continue	the	life	of	their	species	.
从	一	花	到	其他	和	所以	继续	这	生活	的	他们的	物种	.

但许多花卉也依靠昆虫的造访将花粉从一朵花传播到另一朵花，从而延续其物种的生命。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['flaʊəz] , [haʊ'evə(r)] , [huːz] ['pɒlən] [ɪz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'sted]

There	are	some	flowers	,	however	,	whose	pollen	is	carried	by	the	wind	instead
那里	是	一些	花朵	,	然而	,	谁	花粉	是	携带	经过	这	风	反而

[ɒv; əv][baɪ] ['ɪnsekts] ,

of	by	insects	,
的	经过	昆虫	,

然而，有些花的花粉不是通过昆虫传播，而是通过风力传播。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

and	which	are	therefore	an	exception	to	this	general	rule	.
和	哪个	是	所以	一个	例外	到	这	一般的	规则	.

因此，它们是这条一般规则的例外。

[ðiːz] , [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [ə'trækt] ['ɪnsekts] , [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [wɪð] ['naɪðə(r)]

These	,	not	needing	to	attract	insects	,	are	small	and	insignificant	,	with	neither
这些	,	不是	需要	到	吸引	昆虫	,	是	小的	和	微不足道	,	和	两者都不

[sent] [nɔː(r)] ['hʌni] ,

scent	nor	honey	,
香味	也不	蜂蜜	,

这些植物不需要吸引昆虫，它们体型小巧，毫不起眼，既没有香味也没有蜂蜜。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['pɒlən] .

but	with	a	very	large	quantity	of	pollen	.
但	和	一个	非常	大的	数量	的	花粉	.

但花粉含量非常高。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['flaʊə(r)] ['ɜːli] [ɪn] [sprɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ,

They	generally	flower	early	in	spring	,	before	the	leaves	are	out	,
他们	一般来说	花	早期的	在	春天	,	前	这	树叶	是	出去	,

它们通常在早春开花，那时叶子还没有长出来。

[æz; əz] [ðiːz] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] ['pɒlən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bləʊn] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

as	these	would	catch	the	pollen	as	it	is	blown	along	by	the	wind	,
作为	这些	会	抓住	这	花粉	作为	它	是	吹	沿着	经过	这	风	,

因为它们可以捕捉到随风飘散的花粉。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] .

and	prevent	it	reaching	the	flowers	for	which	it	is	intended	.
和	防止	它	到达	这	花朵	为了	哪个	它	是	故意的	.

并阻止它到达它应该寄主的花朵那里。

['nəʊtɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] , [elm] , [æʃ] , [ænd; ənd] [skɒtʃ] [fɜː(r)]

Notice	,	for	example	,	the	flower	of	the	oak	,	elm	,	ash	,	and	Scotch	fir
注意	,	为了	例子	,	这	花	的	这	橡木	,	榆树	,	灰	,	和	苏格兰威士忌	冷杉

.

:

.

例如，请注意橡树、榆树、白蜡树和苏格兰冷杉的花朵。

['eɪprəl] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

April	is	a	busy	month	in	the	garden	.
四月	是	一个	忙碌的	月	在	这	花园	.

四月是花园里最忙碌的月份。

[ə'rikjulə] [ænd; ənd] [ˌpɔli'ænθəs] [ɪn] [bluːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɔːtəd] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ɪf]

Auriculas	and	polyanthuses	in	bloom	should	be	watered	often	,	and	shaded	if
耳状耳	和	多花报春	在	盛开	应该	是	浇水	经常	,	和	阴影	如果

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['veri] [braɪt] ,

the	sun	is	very	bright	,
这	太阳	是	非常	明亮的	,

开花的报春花和多花报春花应该经常浇水，如果阳光太强，则需要遮阴。

[ænd; ənd] ['ʃeltəd] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [kəʊld] ; ['tjʊləp] ['ɔːlsəʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʃeltəd]

and	sheltered	when	the	weather	is	cold	;	tulips	also	must	be	sheltered
和	避难所	什么时候	这	天气	是	寒冷的	;	郁金香	还	必须	是	避难所

[frɒm; frəm] [sɪ'vɪə(r)] [kəʊld] ,

from	severe	cold	,
从	严重	寒冷的	,

天气寒冷时需要遮蔽；郁金香也必须避免遭受严寒侵袭。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [grəʊ] [naʊ] .

though	they	may	safely	be	encouraged	to	grow	now	.
尽管	他们	可能	安全	是	鼓励	到	生长	现在	.

虽然现在可以安全地鼓励它们生长。

[siːdz] [ɒv; əv] [pə'reniəlz] [ænd; ənd] [baɪ'eniəl] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊərɪŋ] [nekst] [jɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊn] [naʊ]

Seeds	of	perennials	and	biennials	for	flowering	next	year	should	be	sown	now
种子	的	多年生植物	和	双年展	为了	开花	下一个	年	应该	是	播种	现在

, [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɔːlflaʊə(r)] ,

,	such	as	wallflowers	,
,	这样的	作为	壁花	,

现在应该播种明年会开花的多年生和二年生植物的种子，例如紫罗兰。

[kɑ:'neɪʃənz] , [ænd; ənd] [pɪŋks] .
carnations , and pinks .
康乃馨 , 和 粉色 .

康乃馨和粉红色的花朵。

['hɑ:tsˌi:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:təm] ['flaʊərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] [səʊn] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋz] ['teɪkən]
Heartsease for autumn flowering should also be sown , and cuttings taken
心安 为了 秋天 开花 应该 还 是 播种 , 和 插条 已采取
[frɒm; frəm] [əʊld] [plɑ:nts] .
from old plants .
从 老的 植物 .

秋季开花的三色堇也应该播种，并从老植株上剪取插穗。

['hɑ:di] ['ænjʊəl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səʊn] [nɒt] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪprəl] .
Hardy annuals should be sown not later than the middle of April .
哈迪 一年生植物 应该 是 播种 不是 之后 比 这 中间 的 四月 .

耐寒的一年生植物最迟应在四月中旬播种。

[gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [sɔɪl] ,
Give them good soil ,
给 他们 好的 土壤 ,

给它们肥沃的土壤，

[ænd; ənd] [du:; də] [nɒt] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [si:dz] [tu:] ['di:pli] [wɪð] [ɜ:θ] ([sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]
and do not cover the seeds too deeply with earth (some of the smallest
和 做 不是 覆盖 这 种子 也 深 和 地球 (一些 的 这 最小
[kaɪndz] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [bi:; bi] ['sprɪŋk(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp]) ,
kinds should only be sprinkled on the top) ,
种类 应该 仅有的 是 撒上 在 这 顶部) ,

不要用土把种子盖得太深（有些最小的种子只需撒在表面即可），

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ʃu:t] [ʌp] [θɪn] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [plɑ:nts] ['vɪgərəsli] ;
and when they begin to shoot up thin out the young plants vigorously ;
和 什么时候 他们 开始 到 射击 向上 薄的 出去 这 年轻的 植物 大力 ;

当幼苗开始发芽时，要大力拔除幼苗；

['æmətə(r)] ['gɑ:dnəz] ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [li:v] [ðem; ðəm] [tu:] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
amateur gardeners almost always leave them too close together ,
业余 园丁 几乎 总是 离开 他们 也 关闭 一起 ,

业余园丁几乎总是把它们种得太近。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ru:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['betə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] .
but the more room they have the better and stronger they will grow .
但 这 更多的 房间 他们 有 这 更好的 和 更强 他们 将要 生长 .

但是，它们拥有的空间越大，就会长得越好越强壮。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['gri:nhaʊs] , [ɔ:(r)] " [hi:t] ,
If there is no greenhouse , or " heat ,
如果 那里 是 不 温室 , 或者 " 热 ,

如果没有温室，或者说"热量"，

" [hɑ:f] ['hɑ:di] ['ænjʊəl] [meɪ] [bi:; bi] [səʊn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['gɑ:d(ə)n] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['eɪprəl]
" half hardy annuals may be sown out in the open garden towards the end of April
" 一半 耐寒的 一年生植物 可能 是 播种 出去 在 这 打开 花园 向 这 结尾 的 四月
,
,
,

"半耐寒的一年生植物可以在四月底播种在露天花园里。"

[ænd; ənd] [ɪf] ['dɪlɪdʒəntli] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [wel] [ænd; ənd] [θraɪv] .
and if diligently cared for they will grow well and thrive .
和 如果 勤勉地 关心 为了 他们 将要 生长 出色地 和 蓬勃发展 .

如果精心照料，它们就会茁壮成长。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] , ['evərˌgrin] [ɑː(r); ə(r)] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [sɪ'rɪndʒɪŋ] .

After	a	warm	day	,	evergreens	are	benefited	by	syringing	.
后	一个	温暖的	天	,	常绿植物	是	受益	经过	注射	.

天气暖和之后，给常绿植物喷水有益。

['aɪvi] [ðæt] [ɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [grəʊ] [kləʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klɪpt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ;

Ivy	that	is	wished	to	grow	close	should	be	clipped	all	over	;
常春藤	那	是	希望	到	生长	关闭	应该	是	剪辑	全部	超过	;

想要让常春藤长得茂密，就应该把它全部修剪掉；

[ænd; ənd] [grɑːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [rəʊld] .

and	grass	should	be	cut	about	once	a	week	,	and	often	rolled	.
和	草	应该	是	切	关于	一次	一个	星期	,	和	经常	滚动	.

草坪应该每周修剪一次，并经常用滚筒碾压。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

It	should	not	be	allowed	to	get	long	before	cutting	the	first	time	,
它	应该	不是	是	允许	到	得到	长的	前	切割	这	第一的	时间	,

第一次修剪前不应让它长得太长。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]['ɔːdə(r)] [ə'gen] .

or	it	will	be	troublesome	to	get	into	order	again	.
或者	它	将要	是	麻烦的	到	得到	进入	命令	再次	.

否则，重新整理起来会很麻烦。

['eɪprəl][ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['welkəm] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sprɪŋ] [bɜːd] ['vɪzɪtəz] .

April	is	the	month	in	which	we	welcome	most	of	our	spring	bird	visitors	.
四月	是	这	月	在	哪个	我们	欢迎	最多	的	我们的	春天	鸟	访客	.

四月是我们迎来春季候鸟最多的月份。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] ['kʊkuː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] [sɒŋ] ;

The	nightingale	and	cuckoo	have	already	come	and	begun	their	song	;
这	夜莺	和	布谷鸟	有	已经	来	和	开始	他们的	歌曲	;

夜莺和杜鹃已经飞来，开始歌唱了；

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [ænd; ənd] [haʊs] - ['mɑːtɪn] [wɪl] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

the	swallow	and	house	-	martin	will	arrive	about	the	middle	of	the	month	,
这	吞	和	房子	-	马丁	将要	到达	关于	这	中间	的	这	月	,

燕子和家燕大约会在月中抵达。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [suːn] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [njuː] [nests] , [ɔː(r)] ['pætʃɪŋ] [ʌp] [əʊld] [wʌnz] .

and	are	soon	busy	making	new	nests	,	or	patching	up	old	ones	.
和	是	很快	忙碌的	制作	新的	巢穴	,	或者	修补	向上	老的	一个	.

很快它们就开始忙着筑新巢或修补旧巢。

[ðə; ði] ['waɪtˌθrəʊt] [ə'pɪəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

The	whitethroat	appears	towards	the	end	of	the	month	.
这	白喉莺	出现	向	这	结尾	的	这	月	.

白喉莺在月底出现。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði]['eɪprəl] ['ʃaʊərz] [ðə; ði] [həʊl] [eə(r)] [siːm] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒŋ] .

During	the	April	showers	the	whole	air	seems	full	of	song	.
期间	这	四月	淋浴	这	所有的	空气	似乎	满的	的	歌曲	.

四月春雨时节，空气中仿佛充满了歌声。

['wɔːkɪŋ] [θruː] [wʊdz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [bɜːd]['mjuːzɪk] ,

Walking	through	woods	ringing	with	bird	music	,
步行	通过	树林	铃声	和	鸟	音乐	,

漫步在鸟鸣声环绕的树林中

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [səʊ] ['pʌz(ə)ld] [deɪnz] ['bærɪŋtən] .

we	are	once	more	reminded	of	the	problem	which	so	puzzled	Daines	Barrington	.
我们	是	一次	更多的	提醒	的	这	问题	哪个	所以	困惑	戴恩斯	巴灵顿	.

我们再次想起了困扰戴恩斯·巴林顿的那个问题。

“ [duː; də][ðə; ðɪ] [bɜ˞dz] [ɔːl] [sɪŋ] [ɪn] [wʌn] [kiː] ?
“ Do the birds all sing in one key ?
“ 做 这 鸟类 全部 唱歌 在 一 钥匙 ?

“所有的鸟都用同一个调子唱歌吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [waɪ] [duː; də][ðə; ðɪ] [sɔːŋz] ['hɑːmənaɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt]
And if not , why do the songs harmonise instead of producing unpleasant
和 如果 不是 , 为什么 做 这 歌曲 协调 反而 的 生产 令人不快的
['diskɔːd, dis'kɔːd] ?
discords ?
不和谐 ?

如果不是这样，为什么歌曲会和谐共鸣而不是产生难听的不和谐音呢?

” [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [lend] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ænd; ənd]['sɔfən, 'sɔː-][ðə; ðɪ]
” Perhaps it is the distance which lends enchantment and softens the
” 也许 它 是 这 距离 哪个 借贷 魅力 和 软化 这
['diskɔːd, dis'kɔːd] .
discords .
不和谐 .

“或许正是距离赋予了彼此魅力，缓和了彼此间的不和谐。”

[nəʊ] [daʊt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ]['sɔŋstə, 'sɔːŋ-][wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn] [ruːm] ,
No doubt if all the songsters were in one room ,
不 怀疑 如果全部 这 歌手 是 在 一 房间 ,

毫无疑问，如果所有歌手都聚集在一个房间里，

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] ['hæpi] .
the result would not be quite so happy .
这 结果 会 不是 是 相当 所以 快乐的 .

结果不会那么令人满意。

['meni] [egz] ,
Many eggs ,
许多 鸡蛋 ,

许多鸡蛋，

[ænd; ənd] [kə'kuːnz] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [mɔːθs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðɪs] [mʌnθ] [ə'mʌŋ]
larvæ and cocoons of butterflies and moths may be found this month among
幼虫 和 茧 的 蝴蝶 和 蛾子 可能 是 成立 这 月 之中
[hiːps] [ɒv; əv][draɪ] [liːvz] ,
heaps of dry leaves ,
堆积如山 的 干燥 树叶 ,

本月，在成堆的干树叶中可能会发现蝴蝶和蛾的幼虫和茧。

[ɒn] [ləʊ] [bʊʃɪz] , [ɔː(r)] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] .
on low bushes , or trunks of trees .
在 低的 灌木丛 , 或者 树干 的 树木 .

在低矮的灌木丛或树干上。

[græs] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['ʃeltə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['spiːʃiːz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['flaɪɪŋ]
Grasses and rushes shelter several of the early species , which are already flying
草 和 冲刺 庇护所 一些 的 这 早期的 物种 , 哪个 是 已经 飞行
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

草丛和灯心草为几种早春鸟类提供了庇护所，它们已经开始四处飞翔了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][reə(r)]['ɪnsekts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [naʊ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['leɪtə(r)][ɪn]

and	some	rare	insects	may	be	found	now	which	cannot	be	obtained	later	in
和	一些	稀有的	昆虫	可能	是	成立	现在	哪个	不能	是	获得	之后	在

[ðə; ði]['siːz(ə)n] . { - }

the	season	.	{	390	}
这	季节	.	{	-	}

现在或许能找到一些稀有昆虫，而这些昆虫在之后的季节就无法获得了。{390}

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

THE	ROMANCE	OF	THE	BANK	OF	ENGLAND	.
这	浪漫	的	这	银行	的	英格兰	.

英格兰银行的浪漫故事。

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] .

THE	OLD	LADY	OF	THREADNEEDLE	STREET	.
这	老的	女士	的	线针	街道	.

针线街的老太太。

[baɪ] ['emə] ['bruːə(r)] .

By	EMMA	BREWER	.
经过	艾玛	酿酒师	.

作者：艾玛·布鲁尔。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['seɪɪŋ] ,

It	is	a	true	saying	,
它	是	一个	真的	说	,

这是一句真话。

[ðæt] [wen] ['mʌðəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [stɒp] ;

that	when	mothers	begin	to	talk	of	their	children	they	never	know	when	to	stop	;
那	什么时候	母亲们	开始	到	讲话	的	他们的	孩子们	他们	绝不	知道	什么时候	到	停止	;

母亲们一旦开始谈论自己的孩子，就永远不知道什么时候该停下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [faʊnd] ['feɪvə(r)] ,

and	the	children	,	who	might	otherwise	have	found	favour	,
和	这	孩子们	,	WHO	可能	否则	有	成立	偏爱	,

还有那些原本可能受到优待的孩子们，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌðeə'baɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] [bɔːrz] .

are	thereby	made	to	appear	as	uninteresting	and	vexatious	bores	.
是	从而	制成	到	出现	作为	无聊	和	令人烦恼的	钻孔	.

因此，他们显得无趣又令人厌烦。

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['erə(r)] ,

I	will	try	to	avoid	falling	into	this	error	,
我	将要	尝试	到	避免	坠落	进入	这	错误	,

我会尽量避免犯这种错误。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv]

and	only	tell	you	enough	to	enable	you	to	understand	the	peculiarities	of
和	仅有的	告诉	你	足够的	到	使能够	你	到	理解	这	特殊性	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我只告诉你足够让你了解我性格特点的信息。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd]

You	may	have	noticed	how	great	a	variety	exists	in	the	characters	and
你	可能	有	注意到	如何	伟大的	一个	种类	存在	在	这	人物	和

[ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['evri] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,

dispositions	of	the	members	of	every	large	family	,
性情	的	这	成员	的	每一个	大的	家庭	,

你可能已经注意到，每个大家庭的成员性格和性情都存在很大的差异。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv] ['kærəktə(r)]

and	will	not	be	surprised	to	hear	that	the	same	individuality	of	character
和	将要	不是	是	惊讶	到	听到	那	这	相同的	个性	的	特点

[ʃəʊz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [fʌndz] [ænd; ənd] [stɒks] .

shows	itself	in	the	family	of	Funds	and	Stocks	.
演出	本身	在	这	家庭	的	资金	和	股票	.

不出所料，基金和股票家族也展现出了同样的个性特征。

[ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stediːɪst] [ænd; ənd][məʊst][rɪ'laɪəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

In	introducing	you	to	the	steadiest	and	most	reliable	of	my	children	,
在	介绍	你	到	这	最稳定的	和	最多	可靠的	的	我的	孩子们	,

向大家介绍我的孩子中最稳重可靠的那一个，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'raɪvɪŋ] ['riːəl] [əd'vɑːntɪdʒ] .

I	feel	that	I	am	putting	you	in	the	way	of	deriving	real	advantage	.
我	感觉	那	我	是	推杆	你	在	这	方式	的	推导	真实的	优势	.

我觉得我妨碍了你获得真正的优势。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [les] ['wɜːðɪ] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] ,

If	,	however	,	you	prefer	the	less	worthy	,	the	more	daring	and	speculative	,
如果	,	然而	,	你	更喜欢	这	较少的	值得	,	这	更多的	大胆	和	推测性的	,

然而，如果你更喜欢那些不那么高雅、更大胆、更具投机性的作品，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [nəʊ] [bleɪm] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	shall	feel	that	no	blame	attaches	to	me	.
我	将	感觉	那	不	责备	附件	到	我	.

我将感到自己没有任何过错。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [riˈmɑːk] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] ['vɪzɪts] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

Have	you	ever	remarked	,	in	your	round	of	visits	among	your	friends	,
有	你	曾经	评论	,	在	你的	圆形的	的	访问	之中	你的	朋友们	,

在走访朋友的过程中，你是否曾说过这样的话?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] [baɪ][ðə; ði]

that	it	is	almost	possible	to	tell	the	character	of	host	and	hostess	by	the
那	它	是	几乎	可能的	到	告诉	这	特点	的	主持人	和	女主人	经过	这

['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [miːt] [ðeə(r)] ,

people	you	meet	there	,
人们	你	见面	那里	,

几乎可以通过在主人家遇到的人来判断主人的性格。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hu:] [weɪt] [ə'pɒn][ju:; jʊ] — [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv]

and	even	by	the	servants	who	wait	upon	you	—	all	seem	to	take	the	tone	of
和	甚至	经过	这	仆人	WHO	等待	之上	你	—	全部	似乎	到	拿	这	语气	的

[ðə; ði] [haʊs] ?

the	house	?
这	房子	?

甚至连侍奉你的仆人——似乎也都带有这栋房子的风格?

[aɪ]['nəʊtɪs] [ðɪs] ['speʃəli] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

I	notice	this	specially	among	my	children	.
我	注意	这	特别	之中	我的	孩子们	.

我尤其在我的孩子们身上注意到这一点。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [maɪ] “ [θri:] [pə(r)] [sent] . [kən'sɒlz] ” [ænd; ənd][maɪ] “ [nju:] [θriz] ,

For	example	,	my	“	Three	per	Cent	.	Consols	”	and	my	“	New	Three's	,
为了	例子	,	我的	“	三	每	中心	.	控制台	”	和	我的	“	新的	三的	,

例如，我的“百分之三的固定收益”和我的“新三”，

” [hu:m] [aɪ] [sɪ'lekt] [æz; əz] ['speʃəli] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] , [hæv; həv][ðə; ði][məʊst]

”	whom	I	select	as	specially	suited	to	be	your	friends	,	have	the	most
”	谁	我	选择	作为	特别	适合	到	是	你的	朋友们	,	有	这	最多

['kɜ:tiəs] ,

courteous	,
有礼貌	,

“我精心挑选的、特别适合做你朋友的人，都拥有最礼貌的待人接物，

['kaɪndli] , ['səʊbə(r)][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ; [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔ:l] , [əʊld][ænd; ənd]

kindly	,	sober	and	religious	class	of	visitors	;	on	the	faces	of	all	,	old	and
亲切地	,	清醒	和	宗教	班级	的	访客	;	在	这	面孔	的	全部	,	老的	和

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

来访者们和蔼可亲、举止得体、虔诚笃信；每个人的脸上，无论老幼，都洋溢着……

['klɜ:dʒi][ænd; ənd]['leɪəti] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] “ [wel]

clergy	and	laity	,	there	is	an	expression	of	repose	and	security	and	“	well
牧师	和	俗人	,	那里	是	一个	表达	的	休息	和	安全	和	“	出色地

- [tu:; tə] - - ” [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] ;

-	to	-	doism	”	which	is	charming	;
-	到	-	-	”	哪个	是	迷人	;

神职人员和平信徒都表现出一种安宁、安全以及“富裕”的姿态，这很迷人；

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

while	,	on	the	other	hand	,
尽管	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['vɪzɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]

the	faces	and	manners	of	those	who	visit	some	of	my	other	children	are
这	面孔	和	礼仪	的	那些	WHO	访问	一些	的	我的	其他	孩子们	是

[səʊ][waɪld] ,

so	wild	,
所以	荒野	,

那些来看望我其他孩子的人的表情和举止都非常狂野。

[səʊ] ['hægəd] , [səʊ] ['restləs] ,

so	haggard	,	so	restless	,
所以	枯槁	,	所以	不安	,

如此憔悴，如此焦躁不安

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] ['feəri] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['suːðɪŋ]

that	you	cannot	help	wishing	that	some	good	fairy	would	give	them	a	soothing
那	你	不能	帮助	祝	那	一些	好的	仙女	会	给	他们	一个	舒缓

['sɪrəp] ,

syrup	,
糖浆	,

你忍不住希望某个善良的仙女能给他们一些舒缓的糖浆。

[ɔː(r)] [els] [ɪn'sɪst] [ɒn][ðeə(r)] [tʃuːzɪŋ] [sefə] [frendz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

or	else	insist	on	their	choosing	safer	friends	;	but	if	you	ever	pay	me	a	visit	,
或者	别的	坚持	在	他们的	选择	更安全	朋友们	;	但	如果	你	曾经	支付	我	一个	访问	,

或者坚持让他们选择更安全的朋友；但如果你有机会来拜访我，

[ænd; ənd][juːz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

and	use	your	eyes	,	you	will	see	more	of	this	than	,	as	a	mother	,
和	使用	你的	眼睛	,	你	将要	看	更多的	的	这	比	,	作为	一个	母亲	,

用你的眼睛去看，你会发现，作为母亲，你看到的远比这要多得多。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[ə'genst] [wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [baʊnd] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] .

Against	one	thing	,	however	,	I	am	,	as	your	friend	,	bound	to	warn	you	.
反对	一	事物	,	然而	,	我	是	,	作为	你的	朋友	,	边界	到	警告	你	.

但是，作为你的朋友，我必须提醒你一件事。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [huː] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [reɪt] ,

Listen	to	no	one	who	proposes	to	let	you	have	money	at	a	very	cheap	rate	,
听	到	不	一	WHO	提议	到	让	你	有	钱	在	一个	非常	便宜的	速度	,

不要听信任何声称能以极低利率借钱给你的人。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [lɑːdʒ] ['ɪntrəst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

while	at	the	same	time	he	offers	to	pay	you	large	interest	on	it	.
尽管	在	这	相同的	时间	他	优惠	到	支付	你	大的	兴趣	在	它	.

与此同时，他还提出支付你高额利息。

[mɔː(r)][ai] ['kænɒt] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

More	I	cannot	say	at	present	.
更多的	我	不能	说	在	展示	.

目前我不能透露更多信息。

['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['neɪbəhʊd] , [stændz][ə; eɪ][məʊst] [mɪ'stɪəriəs]

Closely	connected	with	me	,	and	in	my	neighbourhood	,	stands	a	most	mysterious
密切	连接	和	我	,	和	在	我的	邻里	,	站立	一个	最多	神秘

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

与我关系密切，就在我家附近，矗立着一座非常神秘的建筑，

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

known	as	the	Stock	Exchange	.
已知	作为	这	库存	交换	.

即证券交易所。

[ɪts] [tʃiːf] ['entrəns] [ɪz][ɪn]['kæpəl] - [kɔːt] , [bɑː'θɒləmjuː] - [leɪn] .

Its	chief	entrance	is	in	Capel	-	court	,	Bartholomew	-	lane	.
它是	首席	入口	是	在	卡佩尔	-	法庭	,	巴塞洛缪	-	车道	.

它的主要入口位于 Capel-court, Bartholomew-lane。

[nʌn] [meɪ] [pɑːs] [wɪˈðɪn] [ɪts][ˈpɔːt(ə)lz][bʌt; bət] [ðəʊz] [ˈspeʃəli] [ˈprɪvəlɪdʒd] ,

None	may	pass	within	its	portals	but	those	specially	privileged	,
没有任何	可能	经过	之内	它是	门户	但	那些	特别	特权	,

除了那些获得特殊特权的人之外，任何人不得进入其大门。

[stɪl] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæriəz]

still	I	may	tell	you	something	about	it	without	breaking	through	any	of	the	barriers
仍然	我	可能	告诉	你	某物	关于	它	没有	打破	通过	任何	的	这	障碍

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [hæv; həv] [set] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] .

which	the	inhabitants	have	set	up	between	the	public	and	themselves	.
哪个	这	居民	有	放	向上	之间	这	民众	和	他们自己	.

不过，我仍然可以告诉你一些关于它的事情，而无需打破当地居民在公众和他们自己之间设置的任何障碍。

[ðɪs] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz][æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [pˈɜːsənz] , [ɔːl] [men] ,

This	Stock	Exchange	is	an	association	of	about	two	thousand	persons	,	all	men	,
这	库存	交换	是	一个	协会	的	关于	二	千	人	,	全部	男人	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

这家证券交易所是由大约两千人组成的协会，当然，全部都是男性。

[huː] [miːt] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ˈkæpəl] - [kɔːt] , [ænd; ənd] [huː] [əˈgriː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]

who	meet	together	in	Capel	-	court	,	and	who	agree	to	be	governed	by	a
WHO	见面	一起	在	卡佩尔	-	法庭	,	和	WHO	同意	到	是	受统治	经过	一个

[kəˈmɪti] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] ,

committee	of	thirty	,
委员会	的	三十	,

他们聚集在卡佩尔法院，并同意由一个三十人的委员会管理。

[ˈtʃəʊzn] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

chosen	from	among	themselves	.
选定	从	之中	他们自己	.

从他们当中选出的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “

To	the	outside	world	,	all	the	members	are	known	by	the	name	of	“
到	这	外部	世界	,	全部	这	成员	是	已知	经过	这	姓名	的	“

[ˈstɒkbrəʊkə(r)] ,

stockbrokers	,
股票经纪人	,

在外界看来，所有成员都被称为“股票经纪人”。

” [bʌt; bət][ɹnˈsaɪd][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈbɪldɪŋ] [ðeɪ] [dɪˈvaɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈklɑːsɪz] — “

”	but	inside	the	mysterious	building	they	divide	themselves	into	two	classes	—	“
”	但	里面	这	神秘	建筑	他们	划分	他们自己	进入	二	课程	—	”

[stɑːkdʒɑːbɜ˞z] ” [ænd; ənd] “ [ˈstɒkbrəʊkə(r)] .

stockjobbers	”	and	“	stockbrokers	.
股票经纪人	”	和	“	股票经纪人	.

但在这座神秘的建筑里，他们又将自己分为两类——“股票投机者”和“股票经纪人”。

” [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] ,

”	Whether	they	be	one	or	the	other	,	their	lives	,	occupations	,
”	无论	他们	是	一	或者	这	其他	,	他们的	生活	,	职业	,

“无论是哪一种，他们的生活、职业，

[ˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ˌrepjuˈteiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [stɒks] [ænd; ənd] [fʌndz] .

fortunes	and	reputations	are	bound	up	with	the	Stocks	and	Funds	.
财富	和	声誉	是	边界	向上	和	这	股票	和	资金	.

财富和声誉与股票和基金息息相关。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn][ðem; ðəm] .

They	live	for	them	and	they	live	on	them	.
他们	居住	为了	他们	和	他们	居住	在	他们	.

他们为之而活，靠之而生存。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪn] [ðeə(r)]['væljuː] , [ðeɪ] ['stʌdi] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['tempə(r)] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] ,

They	determine	their	value	,	they	study	every	shade	of	temper	exhibited	by	the	family	,
他们	决定	他们的	价值	,	他们	学习	每一个	阴影	的	脾气	展出	经过	这	家庭	,

他们决定着自己的价值，他们研究着家庭成员表现出的每一种性格特点。

[ðeɪ] [dɪ'saɪd] [ðeə(r)] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ænd; ənd] ['maʊθˌpiːsiz] ,

they	decide	their	rise	and	fall	,	they	are	their	interpreters	and	mouthpieces	,
他们	决定	他们的	上升	和	落下	,	他们	是	他们的	口译员	和	吹嘴	,

他们决定着自己的兴衰，他们是自己的诠释者和代言人。

[ðeɪ] [ækt]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ðeə(r)] ['bɒdigɑːd] : [nʌn] [kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [bʌt; bət] [θruː] [ðem; ðəm] .

they	act	also	as	their	bodyguard	:	none	can	approach	but	through	them	.
他们	行为	还	作为	他们的	保镖	:	没有任何	能	方法	但	通过	他们	.

他们还充当他们的保镖：任何人不得靠近，除非通过他们。

[ðiːz] [tuː] ['klɑːsɪz] , [dʒ'ɒbəz] [ænd; ənd] ['brəʊkəz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːk] ,

These	two	classes	,	jobbers	and	brokers	,	have	a	distinct	work	,
这些	二	课程	,	批发商	和	经纪人	,	有	一个	清楚的	工作	,

这两类人，即中间商和经纪人，有着截然不同的工作内容。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

which	I	will	try	to	make	clear	to	you	.
哪个	我	将要	尝试	到	制作	清除	到	你	.

我会尽量向你解释清楚。

[tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [ðə; ði] ['stɒkdʒɒbə(r)] [dʌz] [nɒt] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɒkbrəʊkə(r)]

To	start	with	,	the	stockjobber	does	not	deal	with	the	public	,	but	the	stockbroker
到	开始	和	,	这	股票经纪人	做	不是	交易	和	这	民众	,	但	这	股票经纪人

[dʌz] .

does	.
做	.

首先，股票经纪人不直接与公众打交道，而股票交易商则与公众打交道。

[juː; jʊ] [siː] [stɒks] [ænd; ənd] [ʃer] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːkɪtəbl] [kə'mɒdətiz] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ðem; ðəm]

You	see	stocks	and	shares	are	marketable	commodities	;	you	can	buy	them
你	看	股票	和	分享	是	适销对路	商品	;	你	能	买	他们

, [sel] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][træns'fɜː(r)][ðem; ðəm] ,

,	sell	them	,	or	transfer	them	,
,	卖	他们	,	或者	转移	他们	,

你看，股票是可交易的商品；你可以买入、卖出或转让它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɒkdʒɒbə(r)] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	stockjobber	is	,	as	it	were	,	the	wholesale	merchant	,	and	the
和	这	股票经纪人	是	,	作为	它	是	,	这	批发的	商人	,	和	这

['stɒkbrəʊkə(r)] [ðə; ði] ['riːteɪl] ['diːlə(r)] .

stockbroker	the	retail	dealer	.
股票经纪人	这	零售	经销商	.

股票批发商就好比是批发商，而股票经纪人就好比是零售商。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .

Let	me	explain	.
让	我	解释	.

让我解释一下。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪəd] ['twenti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [blæk] [sɪlk] ,

If	you	required	twenty	yards	of	black	silk	,
如果	你	必需的	二十	码	的	黑色的	丝绸	,

如果您需要二十码黑色丝绸，

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [gəʊ][tuː; tə] ['mɑːʃl] [ænd; ənd] ['snɛlˌgrəʊv] [ɔː(r)][tuː; tə]['piːtə(r)] ['rɑːbɪnsən] [fɔː(r); fə(r)]

you	would	probably	go	to	Marshall	and	Snelgrove	or	to	Peter	Robinson	for
你	会	大概	去	到	马歇尔	和	斯内尔格罗夫	或者	到	彼得	罗宾逊	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你大概会去马歇尔和斯内尔格罗夫或者彼得·罗宾逊那里买。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)]

You	certainly	would	not	think	of	going	to	a	wholesale	house	in	the	City	for
你	当然	会	不是	思考	的	去	到	一个	批发的	房子	在	这	城市	为了

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

你肯定不会想到去城里的批发商那里买它；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,

and	if	you	did	,
和	如果	你	做过	,

如果你这么做了，

[ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)l] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

the	article	would	not	be	supplied	to	you	in	this	way	—	it	is	contrary	to	the
这	文章	会	不是	是	供应	到	你	在	这	方式	—	它	是	相反	到	这

['etɪkət] [ɒv; əv] [treɪd] .

etiquette	of	trade	.
礼仪	的	贸易	.

我们不会以这种方式向您提供该商品——这违反了贸易礼仪。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [stɒk] ,

Just	in	the	same	manner	,	if	you	wanted	to	buy	some	stock	,
只是	在	这	相同的	方式	,	如果	你	通缉	到	买	一些	库存	,

同样地，如果你想买一些股票，

[juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɒkbrəʊkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

you	would	go	to	a	stockbroker	for	it	,
你	会	去	到	一个	股票经纪人	为了	它	,

你会去找股票经纪人。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɒkdʒɒbə(r)] — [ðə; ðɪ] ['stɒkbrəʊkə(r)] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

and	not	to	a	stockjobber	—	the	stockbroker	occupying	the	same	position	as
和	不是	到	一个	股票经纪人	—	这	股票经纪人	占领	这	相同的	位置	作为

['mɑːʃl] [ænd; ənd] ['snɛlˌgrəʊv] ,

Marshall	and	Snelgrove	,
马歇尔	和	斯内尔格罗夫	,

而且不是卖给股票经纪人——也就是像马歇尔和斯内尔格罗夫那样的股票经纪人，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['stɒkdʒɒbə(r)] [stændz][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['həʊlseɪl] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

while	the	stockjobber	stands	in	the	place	of	the	wholesale	house	in	the	City	.
尽管	这	股票经纪人	站立	在	这	地方	的	这	批发的	房子	在	这	城市	.

而库存批发商则占据了城市中批发商的位置。

[ðə; ðɪ] ['stɒkdʒɒbə(r)] , [ɔː(r)] ['həʊlseɪl] ['mɜːtʃənt] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [bəuθ][tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel]

The	stockjobber	,	or	wholesale	merchant	,	is	always	ready	both	to	buy	and	sell
这	股票经纪人	,	或者	批发的	商人	,	是	总是	准备好	两个都	到	买	和	卖

[wɪð] [ðə; ðɪ]['brəʊkə(r)] .

with	the	broker	.
和	这	经纪人	.

股票批发商随时准备与经纪人进行买卖交易。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [hiː; hi] [dɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

If	you	give	an	order	to	the	latter	,	he	darts	into	the	Stock	Exchange	,
如果	你	给	一个	命令	到	这	后者	,	他	飞镖	进入	这	库存	交换	,

如果你向后者下达指令，他就会冲进证券交易所。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɒbə(r)] ,

and	without	disclosing	the	nature	of	his	order	to	the	jobber	,
和	没有	披露	这	自然	的	他的	命令	到	这	批发商	,

并且没有向中间商透露订单的性质，

[ɪn'kwaɪəz] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [stɒk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] .

inquires	of	him	the	price	of	the	particular	stock	which	you	wish	to	deal	in	.
询问	的	他	这	价格	的	这	特别的	库存	哪个	你	希望	到	交易	在	.

向他询问你想交易的特定股票的价格。

[ðə; ði]['dʒɒbə(r)] [nems] [tuː] [praɪsɪz] : [wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [baɪ] ([ðə; ði] [ləʊɪst]

The	jobber	names	two	prices	:	one	at	which	he	is	prepared	to	buy	(	the	lowest
这	批发商	姓名	二	价格	:	一	在	哪个	他	是	准备	到	买	(	这	最低

[praɪs] ,

price	,
价格	,

批发商报出两个价格：一个是他愿意购买的价格（最低价），

[ɒv; əv] [kɔːs]) , [ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] ([ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs]) .

of	course	)	,	the	other	at	which	he	is	willing	to	sell	(	the	highest	price	)	.
的	课程	)	,	这	其他	在	哪个	他	是	愿意的	到	卖	(	这	最高	价格	)	.

当然），另一个是他愿意出售的价格（最高价）。

[ðʌs] , [ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [kən'sɒlz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm][æz; əz] 100¼ [tuː; tə] 100½ ,

Thus	,	if	the	price	of	Consols	was	given	by	him	as	100¼	to	100½	,
因此	,	如果	这	价格	的	控制台	曾是	给定	经过	他	作为	100¼	到	100½	,

因此，如果他给出的永久债券价格是 100¼ 到 100½，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [stɒk] [ɒv; əv][juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd]

it	would	mean	that	if	you	wanted	him	to	take	some	stock	of	you	he	would
它	会	意思是	那	如果	你	通缉	他	到	拿	一些	库存	的	你	他	会

[gɪv] [juː; jʊ] £100 5s .

give	you	£100	5s	.
给	你	£100	5s	.

这意味着，如果你想让他对你有所了解，他会给你 100 英镑 5 先令。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] £100 [ɒv; əv] [stɒk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [stɒk] [ɒv; əv]

for	each	£100	of	stock	;	and	that	if	you	desired	to	buy	some	stock	of
为了	每个	£100	的	库存	;	和	那	如果	你	想要的	到	买	一些	库存	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

每持有价值100英镑的股票；如果你想购买他的一些股票，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [hɪm] £100 10s .

you	must	pay	him	£100	10s	.
你	必须	支付	他	£100	10s	.

你必须付给他100英镑10先令。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] £100 .

for	each	£100	.
为了	每个	£100	.

每100英镑。

[ðiːz] [praɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɪmɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɒbə(r)] [sets] [hɪm'self] .

These	prices	are	the	limits	which	the	jobber	sets	himself	.
这些	价格	是	这	限制	哪个	这	批发商	套	他自己	.

这些价格是批发商自己设定的价格上限。

[hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][praisiz][hiː; hi]

He	is	often	ready	to	give	more	or	to	sell	for	less	than	the	prices	he
他	是	经常	准备好	到	给	更多的	或者	到	卖	为了	较少的	比	这	价格	他

[æt; ət][fɜːst] [nems] ,

at	first	names	,
在	第一的	姓名	,

他经常愿意以高于或低于他最初标价的价格出售商品。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

according	to	what	is	known	as	the	state	of	the	market	.
根据	到	什么	是	已知	作为	这	状态	的	这	市场	.

根据所谓的市场状况。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ;

The	profits	of	the	jobber	and	the	broker	are	not	of	the	same	kind	;
这	利润	的	这	批发商	和	这	经纪人	是	不是	的	这	相同的	种类	;

批发商和经纪人的利润性质不同;

[ðə; ði]['dʒɒbə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ]

the	jobber	makes	his	money	out	of	the	difference	between	the	price	at	which
这	批发商	制作	他的	钱	出去	的	这	不同之处	之间	这	价格	在	哪个

[hiː; hi] [baɪz] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [selz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .

he	buys	the	stock	of	you	and	sells	it	to	someone	else	.
他	购买	这	库存	的	你	和	出售	它	到	某人	别的	.

股票经纪人通过买卖股票的价格差来赚钱。

[ðə; ði]['brəʊkə(r)] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [baɪ] [weɪ]

The	broker	charges	you	a	small	percentage	on	the	cost	of	the	stock	by	way
这	经纪人	收费	你	一个	小的	百分比	在	这	成本	的	这	库存	经过	方式

[ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;

of	commission	for	his	services	in	the	matter	;
的	委员会	为了	他的	服务	在	这	事情	;

经纪人会按股票价格的一小部分收取佣金，作为其提供服务的报酬;

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kluːd] [stæmp]['djuːti][ɔː(r)] [fiː] ,

this	does	not	include	stamp	duty	or	fee	,
这	做	不是	包括	邮票	责任	或者	费用	,

这不包括印花税或手续费。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] ['eni] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]

but	otherwise	he	undertakes	any	incidental	service	which	may	be	necessary	to
但	否则	他	承担	任何	偶然的	服务	哪个	可能	是	必要的	到

[gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [fʊl] [prə'praɪətəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] .

give	you	the	full	proprietorship	of	the	stock	.
给	你	这	满的	所有权	的	这	库存	.

但除此之外，他还承担任何必要的附带服务，以使你完全拥有该股票的所有权。

[stɑːkdʒɑːbɝz] , [ɔː(r)] ['həʊlseɪl] [stɒk] ['mɜːrtʃənt] , [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['veri] ['nesəsəri] ,

Stockjobbers	,	or	wholesale	stock	merchants	,	are	,	as	you	see	,	very	necessary	,
股票经纪人	,	或者	批发的	库存	商人	,	是	,	作为	你	看	,	非常	必要的	,

如你所见，股票批发商或股票批发商是非常必要的。

[fɔː(r); fə(r)] ['brəʊkəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ə'kɒmədeɪt] [ðeə(r)] ['kʌstəməz] ;

for	brokers	could	not	at	all	times	accommodate	their	customers	;
为了	经纪人	可以	不是	在	全部	时代	容纳	他们的	顾客	;

因为经纪人不可能始终满足客户的需求;

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

it	might	be	that	one	would	want	to	sell	at	a	moment	when	there	was	no
它	可能	是	那	一	会	想	到	卖	在	一个	片刻	什么时候	那里	曾是	不

[wʌn] [tuː; tə] [bai] ;

one	to	buy	;
一	到	买	;

或许有人会想在没人买的时候卖掉东西；

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ɔːl] [ɪz] [meɪd] ['iːzi] [baɪ] [ðə; ði] [dʒˈɒbəz] ,

as	it	is	,	however	,	all	is	made	easy	by	the	jobbers	,
作为	它	是	,	然而	,	全部	是	制成	简单的	经过	这	批发商	,

然而，实际上，这一切都被中间商们搞得轻松多了。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['redi] [bəuθ] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] ['eni]

who	are	at	all	times	ready	both	to	buy	and	sell	,	and	to	almost	any
WHO	是	在	全部	时代	准备好	两个都	到	买	和	卖	,	和	到	几乎	任何

[əˈmaʊnt] .

amount	.
数量	.

他们随时准备买卖，而且几乎可以进行任何金额的交易。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ðæt] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [sel] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [pəˈzes] ,

It	does	sometimes	happen	that	they	promise	to	sell	more	than	they	possess	,
它	做	有时	发生	那	他们	承诺	到	卖	更多的	比	他们	具有	,

他们有时会承诺出售的数量超过他们实际拥有的数量。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðeə(r)]

and	then	they	have	to	borrow	and	pay	for	the	use	of	it	on	their
和	然后	他们	有	到	借	和	支付	为了	这	使用	的	它	在	他们的

['klɪərɪŋ] [deɪ] ,

clearing	day	,
清理	天	,

然后他们必须在结算日借款并支付使用费用。

[wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈsɒlz] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [sɪˈkjʊrətiz] ,

which	takes	place	once	a	month	for	Consols	and	similar	securities	,
哪个	需要	地方	一次	一个	月	为了	控制台	和	相似的	证券	,

对于永久债券和类似证券，每月进行一次此类交易。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [stɒks] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

and	once	a	fortnight	for	other	stocks	within	the	Exchange	.
和	一次	一个	两星期	为了	其他	股票	之内	这	交换	.

交易所内其他股票每两周交易一次。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [tuː; tə] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv]

It	would	never	do	for	members	of	the	Stock	Exchange	to	fall	short	of
它	会	绝不	做	为了	成员	的	这	库存	交换	到	落下	短的	的

[ðeə(r)] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] .

their	obligations	.
他们的	义务	.

证券交易所的成员绝不能违背其义务。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪnˈkriːst] [sɪns]

The	mystery	that	has	always	hung	about	this	building	has	greatly	increased	since
这	神秘	那	有	总是	悬挂	关于	这	建筑	有	非常	增加	自从

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['telɪgrɑːf] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

it	has	been	in	combination	with	the	Exchange	Telegraph	Company	of	London	,
它	有	到过	在	组合	和	这	交换	电报	公司	的	伦敦	,

自从与伦敦电报交易所合并以来，笼罩在这座建筑上的神秘感就大大增加了。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənts] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənts] .

with	all	its	scientific	developments	and	its	electric	currents	.
和	全部	它是	科学	发展	和	它是	电的	电流	.

以及它所有的科学发展和电流。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['gəʊstli] , ['saɪlənt] ['mesɪdʒɪz] [pɑːs] [ðə; ði]

Between	this	bureau	and	the	Stock	Exchange	ghostly	,	silent	messages	pass	the
之间	这	局	和	这	库存	交换	幽灵般的	,	沉默的	消息	经过	这

['lɪvlɒŋ] [deɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [helθ] ,

livelong	day	concerning	the	health	,
终身	天	有关	这	健康	,

该机构与证券交易所之间，整天都在传递着关于健康状况的、幽灵般的、无声的信息。

[ðə; ði] ['vælјuː] , [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] [stɒks] [ænd; ənd] [fʌndz] ,

the	value	,	the	rise	and	the	fall	of	the	various	stocks	and	funds	,
这	价值	,	这	上升	和	这	落下	的	这	各种各样的	股票	和	资金	,

各类股票和基金的价值、涨跌情况

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðiːz] [mɪ'stɪərɪəs] ['mesɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɑːft, wɔft, wæft] [θruː]

and	in	a	few	seconds	these	mysterious	messages	are	wafted	through
和	在	一个	很少	秒	这些	神秘	消息	是	飘散	通过

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

the	length	and	breadth	of	the	land	.
这	长度	和	宽度	的	这	土地	.

短短几秒钟内，这些神秘的信息就传遍了整个国家。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , [ɪn'kwɪzətɪv] [əʊld] ['leɪdi] ,

I	am	a	curious	,	inquisitive	old	lady	,
我	是	一个	好奇的	,	好奇	老的	女士	,

我是一位好奇心强、爱刨根问底的老太太，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn] [ðiːz] [mɪ'stɪərɪəs] [prə'siːdɪŋz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	as	there	were	many	points	in	these	mysterious	proceedings	I	could	not
和	作为	那里	是	许多	积分	在	这些	神秘	诉讼程序	我	可以	不是

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

由于这些神秘的程序中有很多我无法理解的地方，

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [begd] ['mɪstə(r)] . ['wɪlfrɪd] [kɪŋ] ,

I	went	to	the	bureau	a	short	time	back	,	and	begged	Mr	.	Wilfred	King	,
我	去	到	这	局	一个	短的	时间	后退	,	和	乞求	先生	.	威尔弗雷德	国王	,

不久前我去了一趟办事处，恳求威尔弗雷德·金先生，

[ðə; ði] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] ['klevə(r)] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [klɪə(r)]

the	courteous	and	clever	secretary	of	the	company	,	to	make	them	clear
这	有礼貌	和	聪明的	秘书	的	这	公司	,	到	制作	他们	清除

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

公司那位彬彬有礼、聪明能干的秘书，向我解释了清楚。

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz]

I	was	very	interested	in	what	he	said	about	the	rapidity	with	which	the	messages
我	曾是	非常	感兴趣的	在	什么	他	说	关于	这	快速	和	哪个	这	消息

[ɑː(r); ə(r)] [trænz'mɪtɪd] .

are	transmitted	.
是	传输	.

我对他所说的信息传输速度非常感兴趣。

[hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['dɑːbi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['lʌndən]

He	assured	me	that	the	result	of	the	last	Derby	was	known	all	over	London
他	保证	我	那	这	结果	的	这	最后的	德比	曾是	已知	全部	超过	伦敦

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]

before	the	horses	had	had	time	to	stop	after	they	had	passed	the
前	这	马匹	有	有	时间	到	停止	后	他们	有	通过了	这

['wɪnɪŋ] - [pəʊst] ;

winning	-	post	;
获胜	-	邮政	;

他向我保证，上次德比大赛的结果在马匹冲过终点线之前就已经传遍了整个伦敦；

[ænd; ənd] , [əˈgen] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ˌpɑːləˈmentri] ['seʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪˈbeɪts] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

and	,	again	,	that	during	the	last	Parliamentary	session	the	debates	,	by	means	of
和	,	再次	,	那	期间	这	最后的	议会	会议	这	辩论	,	经过	方法	的

[ðɪs] ['kʌmpəni] ,

this	company	,
这	公司	,

而且，再次强调，在上届议会会议期间，通过这家公司进行的辩论，

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv]

were	known	at	the	Crystal	Palace	before	they	reached	the	smoking	-	room	of
是	已知	在	这	水晶	宫殿	前	他们	达到	这	吸烟	-	房间	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

the	House	of	Commons	.
这	房子	的	公共领域	.

在到达下议院吸烟室之前，他们就已经在水晶宫为人所知了。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['klevə(r)] ['ɪnstrəmənt] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['saɪləntli][ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] [ɪts]

As	I	stood	watching	the	clever	instrument	pouring	out	silently	and	persistently	its
作为	我	站立	观看	这	聪明的	乐器	浇注	出去	默默	和	持续地	它是

[jɑːrdz][ɒv; əv] [teɪp] ['mesɪdʒɪz] ,

yards	of	tape	messages	,
码	的	磁带	消息	,

我站在那里，看着这台精巧的仪器默默地、持续地播放着长长的磁带信息。

[aɪ] [ɑːskt] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wʊd] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] ,

I	asked	as	a	favour	that	Mr	.	King	would	cut	off	a	piece	,
我	问	作为	一个	偏爱	那	先生	.	国王	会	切	离开	一个	片	,

我请求金先生帮我一个忙，切下一小块下来。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

that	I	might	show	it	to	you	.
那	我	可能	展示	它	到	你	.

或许我可以把它展示给你看。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [kən'veɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [laɪnz] ,

You	will	see	that	the	language	is	conveyed	by	means	of	simple	lines	,
你	将要	看	那	这	语言	是	传递	经过	方法	的	简单的	线条	,

你会发现，这种语言是通过简单的线条来表达的。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [səʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] — [[wʌn]]

over	which	he	was	so	kind	as	to	write	the	letters	so	represented	—	[	1	]
超过	哪个	他	曾是	所以	种类	作为	到	写	这	信件	所以	代表	—	[	1	]

他非常慷慨地写下了这些信件——[1]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ɪts]

The	following	little	sketch	will	give	you	some	idea	of	the	instrument	and	its
这	下列的	小的	草图	将要	给	你	一些	主意	的	这	乐器	和	它是

['wɜːkɪŋ] : —

working	:	—
在职的	:	—

下面这张简图将帮助你了解该仪器及其工作原理：—

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] { - }

I	should	like	you	to	know	more	of	this	{	391	}
我	应该	喜欢	你	到	知道	更多的	的	这	{	-	}

我想让你更多地了解这{391}

['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] ;

wonderful	place	;
精彩的	地方	;

好地方；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [maɪ] [laɪf] ['əʊnli] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [maɪ] ['mesɪdʒɪz] [səʊ] ['saɪləntli]

but	it	belongs	to	my	life	only	inasmuch	as	it	carries	my	messages	so	silently
但	它	属于	到	我的	生活	仅有的	因此	作为	它	携带	我的	消息	所以	默默

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [kæn; kən] [duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn]

and	rapidly	that	people	hundreds	of	miles	away	can	do	business	with	me	in
和	快速	那	人们	数百	的	英里	离开	能	做	商业	和	我	在

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ,

the	same	hour	,
这	相同的	小时	,

但它之所以属于我的生活，仅仅是因为它能如此悄无声息、迅速地传递我的信息，以至于数百英里之外的人可以在同一小时内与我进行业务往来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [pɑːs] [θruː] [maɪ] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ]

and	the	result	is	that	many	thousands	of	pounds	pass	through	my	hands	in	a
和	这	结果	是	那	许多	数千	的	磅	经过	通过	我的	双手	在	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

结果就是，每天都有成千上万英镑经手我的手。

[wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['aɪd(ə)l] .

which	might	otherwise	have	remained	idle	.
哪个	可能	否则	有	剩余	闲置的	.

否则这些资源可能就会闲置下来。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɒsəbli] [fiːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [sɪks] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [paʊndz]

You	will	possibly	feel	surprised	to	hear	that	on	an	average	six	millions	of	pounds
你	将要	可能	感觉	惊讶	到	听到	那	在	一个	平均的	六	百万	的	磅

[[ˌtuː'tuː]] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [pɑːst] [ɪn] ['lʌndən] ,

[	2	]	are	daily	passed	in	London	,
[	2	]	是	日常的	通过了	在	伦敦	,

你可能会惊讶地发现，伦敦平均每天流通的金额高达六百万英镑[2]。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kɔɪn] ['biːɪŋ] [juːst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɔː(r)] [fə'tiːg] ;

without	a	single	coin	being	used	,	and	without	any	inconvenience	or	fatigue	;
没有	一个	单身的	硬币	存在	用过的	,	和	没有	任何	不便	或者	疲劳	;

无需使用一枚硬币，也没有任何不便或疲劳；

[ˌweər'æz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [æz; əz] [ðɪs] , [ɪf] [peɪd] [ɪn] [gəʊld] [ɔː(r)] ['sɪlvə(r)] ,

whereas	such	a	sum	as	this	,	if	paid	in	gold	or	silver	,
然而	这样的	一个	和	作为	这	,	如果有薪酬的		在	金子	或者	银	,

然而，如果以黄金或白银支付这笔款项，

[wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] ['meni] [maɪlz] [sʌm; səm]

would	necessitate	the	carrying	backward	and	forward	over	many	miles	some
会	需要	这	携带	落后	和	向前	超过	许多	英里	一些

['hʌndrəd] [tʌnz] [weɪt] .

hundred	tons	weight	.
百	吨	重量	.

这将需要来回搬运数百吨重的货物，行程长达数英里。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [dʒaɪ'gæntɪk] [træn'zækʃnz] ,
Like many other gigantic transactions ,
喜欢 许多 其他 巨大 交易 ,

就像许多其他巨额交易一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɒmbəd]
it is brought about in an insignificant building in a court leading out of Lombard
它 是 带来 关于 在 一个 微不足道 建筑 在 一个 法庭 领导 出去 的 伦巴第
- [striːt] ,
- street ,
- 街道 ,

它是在伦巴第街外一条小巷里一栋不起眼的建筑里发生的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] ['rezɪdəns] .
and therefore close to my residence .
和 所以 关闭 到 我的 住宅 .

因此离我家很近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [pleɪs] [laɪk][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
It is not a mysterious place like the Stock Exchange ,
它 是 不是 一个 神秘 地方 喜欢 这 库存 交换 ,

它不像证券交易所那样神秘莫测。

[bʌt; bət][ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɪz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)]
but its power of working is so wonderful as to be quite beyond the power
但 它是 力量 的 在职的 是 所以 精彩的 作为 到 是 相当 超过 这 力量
[ɒv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] .
of woman to take in .
的 女士 到 拿 在 .

但它的作用力如此强大，远远超出了女性的理解能力。

[ˌaɪ 'tiː] ['trænsfɜːr] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn][wʌn] [wiːk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][gəʊld] [kɔɪn] [ɪn]
It transfers more money in one week than the whole quantity of gold coin in
它 转账 更多的 钱 在 一 星期 比 这 所有的 数量 的 金子 硬币 在
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ;
the kingdom amounts to ;
这 王国 金额 到 ;

它一周内转移的金额比王国境内所有金币的总和还要多；

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːk] [ɪz] [pə'fɔːmd]
and not the least wonderful thing about it is that the entire work is performed
和 不是 这 至少 精彩的 事物 关于 它 是 那 这 全部的 工作 是 执行
[baɪ] [ə'baʊt] ['θɜːti] [wel] [treɪnd] [klɑːks] ,
by about thirty well trained clerks ,
经过 关于 三十 出色地 受过训练 职员 ,

而最令人惊叹的是，所有工作都是由大约三十名训练有素的职员完成的。

[ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪg'zækt] , ['regjələ(r)] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['mænə(r)] .
in the most exact , regular , and simple manner .
在 这 最多 精确的 , 常规的 , 和 简单的 方式 .

以最精确、最规范、最简单的方式。

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ɪz][ðə; ði] ['bæŋkəz] - ['klɪərɪŋ] [haʊs] — [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
The place I am speaking of is the Bankers ' Clearing House — not to be
这 地方 我 是 请讲 的 是 这 银行家 - 清理 房子 — 不是 到 是
[kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
confounded with that in the Stock Exchange .
令人困惑 和 那 在 这 库存 交换 .

我指的是银行清算所——不要与证券交易所的清算所混淆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] ['bæŋkəz] [huː] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ]

It	was	established	in	1775	by	bankers	who	desired	a	central	place	where	they
它	曾是	已确立的	在	-	经过	银行家	WHO	想要的	一个	中央	地方	在哪里	他们

[mait] [kən'dʌkt] [ðeə(r)] ['klɪərɪŋ] ,

might	conduct	their	clearing	,
可能	执行	他们的	清理	,

它由银行家于1775年创立，他们希望有一个可以进行清算交易的中心场所。

[ɔː(r)] ['bælənsɪŋ] ,

or	balancing	,
或者	平衡	,

或平衡，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [niːdz] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs]

and	their	needs	led	them	to	the	invention	of	a	simple	and	ingenious
和	他们的	需求	引领	他们	到	这	发明	的	一个	简单的	和	巧妙

['meθəd] [ɒv; əv] [i'kɔnəmaiz] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['mʌni] .

method	of	economising	the	use	of	money	.
方法	的	节约	这	使用	的	钱	.

他们的需求促使他们发明了一种简单而巧妙的节约用钱的方法。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðeə(r)] ['peɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [tʃeks] [ə'pɒn] ['bæŋkəz] .

Almost	all	their	payments	are	in	the	form	of	cheques	upon	bankers	.
几乎	全部	他们的	付款	是	在	这	形式	的	支票	之上	银行家	.

他们几乎所有的付款都是以支票的形式支付给银行的。

[ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] ['mʌni] ['mætəz] [æz; əz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

The	system	of	clearing	is	quite	as	important	in	money	matters	as	division	of
这	系统	的	清理	是	相当	作为	重要的	在	钱	事情	作为	分配	的

['leɪbə(r)][ɪz][ɪn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

labour	is	in	manufactures	,
劳动	是	在	制成品	,

清算系统在金融领域的重要性，不亚于劳动分工在制造业中的重要性。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['θʌrə] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪə(r)] ;

and	deserves	a	much	more	thorough	explanation	than	I	can	give	here	;
和	值得	一个	很多	更多的	彻底	解释	比	我	能	给	这里	;

这值得更详尽的解释，而我在这里无法给出如此详尽的解释；

[ænd; ənd][maɪ]['əʊnli][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ]

and	my	only	excuse	for	mentioning	it	at	all	is	to	show	you	how
和	我的	仅有的	原谅	为了	提及	它	在	全部	是	到	展示	你	如何

['wʌndəfəli] ['dɪfrənt] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ,

wonderfully	different	my	position	is	now	,
太棒了	不同的	我的	位置	是	现在	,

我之所以提起这件事，唯一的理由就是想让你们看看我现在的处境有多么不同。

['streŋθ(ə)nd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] , ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]

strengthened	as	it	is	by	the	development	of	science	,	knowledge	,	and
加强	作为	它	是	经过	这	发展	的	科学	,	知识	,	和

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

随着科学、知识和经验的发展而不断增强，

[frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['ɜːli] [deɪz] .

from	what	it	was	in	my	early	days	.
从	什么	它	曾是	在	我的	早期的	天	.

从我早年的经历来看。

[waɪl] [maɪ] [træn'zækʃnz] [hæv; həv] [ɪn'kri:st] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] , ['mʌni] , ['leɪbə(r)] ,

While	my	transactions	have	increased	a	thousandfold	,	money	,	labour	,
尽管	我的	交易	有	增加	一个	千倍	,	钱	,	劳动	,

虽然我的交易量增加了上千倍，但资金、劳动力、

[ænd; ənd] [taɪm] [hæv; həv] [ɪn] [æn; ən] ['i:kwəl] [dɪ'gri:] [bi:n] [ɪk'ɒnəm,aɪzd] .

and	time	have	in	an	equal	degree	been	economised	.
和	时间	有	在	一个	平等的	程度	到过	经济型	.

时间也同样得到了节约。

[ai] [θɔ:t] [maɪ'self] ['veri] [rɪtʃ] ['fɔ:məli] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] £1 , - , - ,

I	thought	myself	very	rich	formerly	with	a	fortune	of	£1	,	200	,	000	,
我	想法	我	非常	富有的	以前	和	一个	财富	的	£1	,	-	,	-	,

我以前觉得自己非常富有，拥有120万英镑的财富。

[ænd; ənd] [ai] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [du:; də] [ɪn]

and	I	considered	that	I	and	my	household	had	a	great	deal	to	do	in
和	我	经过考虑的	那	我	和	我的	家庭	有	一个	伟大的	交易	到	做	在

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	management	of	it	,
这	管理	的	它	,

我认为我和我的家人在管理这件事上有很多工作要做。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [fel] [tu:; tə] [maɪ] [lɒt] .

and	the	work	which	fell	to	my	lot	.
和	这	工作	哪个	跌倒	到	我的	很多	.

以及我所承担的工作。

[dɪə(r)] [ˌem 'i:] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[ai] [kæn; kən] [kɔ:l] [bæk] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I	can	call	back	the	picture	of	even	a	hundred	and	twenty	years	ago	.
我	能	称呼	后退	这	图片	的	甚至	一个	百	和	二十	年	前	.

我甚至可以回忆起一百二十年前的画面。

[maɪ] [əʊn] [haʊs] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔ:l] [ðæt] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ;

My	own	house	was	so	small	that	passers	-	by	could	scarcely	recognise	it	;
我的	自己的	房子	曾是	所以	小的	那	过路人	-	经过	可以	几乎	认出	它	;

我的房子非常小，路人几乎认不出它来；

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,

the	population	of	London	was	only	half	a	million	,
这	人口	的	伦敦	曾是	仅有的	一半	一个	百万	,

当时伦敦的人口只有五十万。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [temz] [kə'nektɪŋ] [maɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	there	was	but	one	bridge	over	the	Thames	connecting	my	side	of	the
和	那里	曾是	但	一	桥	超过	这	泰晤士河	连接	我的	边	的	这

['sɪti] [wɪð] ['sʌðək] ;

City	with	Southwark	;
城市	和	南华克	;

泰晤士河上只有一座桥连接我所在的城市一侧和南华克；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

and	as	to	that	mysterious	building	,	the	Stock	Exchange	,	it	did	not	exist	.
和	作为	到	那	神秘	建筑	,	这	库存	交换	,	它	做过	不是	存在	.

至于那座神秘的建筑——证券交易所，它根本不存在。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [maɪ] [də'rektər] ['əʊnli] [ɪm'plɔɪd] ['fɪfti] -

You	know	,	also	,	for	I	have	told	you	,	that	my	directors	only	employed	fifty	-
你	知道	,	还	,	为了	我	有	讲述	你	,	那	我的	导演	仅有的	受雇	五十	-

[fɔː(r)] ['sekrəˌteri] [ænd; ənd] [klɑːks] ,

four	secretaries	and	clerks	,
四	秘书	和	职员	,

另外，我也告诉过你们，我的董事们只雇用了五十四名秘书和文员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ju'naɪtɪd] ['sæləriz] [dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] £4 , - .

and	that	their	united	salaries	did	not	exceed	£4	,	350	.
和	那	他们的	团结的	薪资	做过	不是	超过	£4	,	-	.

他们两人的工资总和不超过 4,350 英镑。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ['mɑːvələs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	contrast	between	then	and	now	is	marvellous	even	to	me	.
这	对比	之间	然后	和	现在	是	奇妙	甚至	到	我	.

即使对我来说，过去和现在的对比也令人惊叹。

['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Only	look	at	it	.
仅有的	看	在	它	.

只需看看就好。

[ðə; ði] [prə'praiətə] - ['kæpɪt(ə)l][ɪz] [naʊ] [ˌfɔː'tiːn] [m'ɪliənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] £1 , - ,

The	proprietors	'	capital	is	now	fourteen	millions	and	a	half	instead	of	£1	,	200	,
这	业主	-	首都	是	现在	十四	百万	和	一个	一半	反而	的	£1	,	-	,

- ;

000	;
-	;

业主资本现在是1450万英镑，而不是120万英镑；

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['bæŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [ai] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['revənjuː] ; [ai] [peɪ] [ðə; ði]

I	am	the	Banker	of	the	Government	;	I	receive	the	Public	Revenue	;	I	pay	the
我	是	这	银行家	的	这	政府	;	我	收到	这	民众	收入	;	我	支付	这

['næʃ(ə)nəl] [det] ;

National	Debt	;
国家的	债务	;

我是政府的银行家；我接收公共收入；我偿还国债；

[ai] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]['redʒɪstə(r)] ['trænsfɜːr] [ɒv; əv] [stɒk] [frɒm; frəm][wʌn] ['pʌblɪk]['kredɪtə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

I	receive	and	register	transfers	of	stock	from	one	public	creditor	to	another	,
我	收到	和	登记	转账	的	库存	从	一	民众	债权人	到	其他	,

我负责接收和登记从一个公共债权人到另一个公共债权人的股票转让，

[ænd; ənd][ai] [meɪk] [ðə; ði] ['kwɔːtəli] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪvəˌdend] .

and	I	make	the	quarterly	payment	of	the	dividends	.
和	我	制作	这	季刊	支付	的	这	股息	.

我按季度支付股息。

[ai][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [det] ,

I	have	undertaken	also	the	management	of	the	Indian	Debt	,
我	有	已	还	这	管理	的	这	印度	债务	,

我还承担了印度债务的管理工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fʌndɪd] [det] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [bɔːd] [ɒv; əv] [wɜːks] .

as	well	as	the	Funded	Debt	of	the	Metropolitan	Board	of	Works	.
作为	出色地	作为	这	已资助	债务	的	这	大都会	木板	的	作品	.

以及大都会工程委员会的已融资债务。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [j'iəz] ?

What	do	you	think	of	that	for	a	woman	old	as	I	am	in	years	?
什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	女士	老的	作为	我	是	在	年	?

你觉得对于像我这样年纪的女人来说，这怎么样?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ][eɪdʒ] , [ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn]

You	must	own	that	,	notwithstanding	my	age	,	I	am	young	and	vigorous	in
你	必须	自己的	那	,	虽然	我的	年龄	,	我	是	年轻的	和	蓬勃	在

[θɔːt] , [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

thought	,	in	action	,
想法	,	在	行动	,

你必须承认，尽管我年纪不小了，但我思想和行动依然年轻而充满活力。

[ænd; ənd][ɪn][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , ['ʌðəwaɪz] [haʊ] [kʊd; kəd][ai][get] [θruː] [maɪ] [wɜːk] [æz; əz][ai][duː; də] ?

and	in	organisation	,	otherwise	how	could	I	get	through	my	work	as	I	do	?
和	在	组织	,	否则	如何	可以	我	得到	通过	我的	工作	作为	我	做	?

而且在组织方面也需要投入精力，否则我怎么能像现在这样完成我的工作呢?

“ ['gəʊstli] , ['saɪlənt] ['mesɪdʒɪz] .

“	GHOSTLY	,	SILENT	MESSAGES	.
“	幽灵般的	,	沉默的	消息	.

“幽灵般的、无声的信息。”

” [maɪ]['prɑːfɪts] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] , [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [ɪ'nɔːməs] .

”	My	profits	,	too	,	are	,	when	compared	with	those	in	my	young	days	,	enormous	.
”	我的	利润	,	也	,	是	,	什么时候	比较的	和	那些	在	我的	年轻的	天	,	巨大的	.

“与我年轻时相比，我的利润也相当可观。”

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [haʊ] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ,

You	wanted	to	know	,	if	I	remember	rightly	,	how	I	lived	,
你	通缉	到	知道	,	如果	我	记住	没错	,	如何	我	居住地	,

如果我没记错的话，你想知道我的生活状况。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['dɪvəˌdend] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] ,

and	how	I	obtained	the	money	to	pay	you	your	dividends	;	and	whether	,
和	如何	我	获得	这	钱	到	支付	你	你的	股息	;	和	无论	,

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

in	this	respect	,
在	这	尊重	,

以及我如何获得支付给你的股息的资金；以及在这方面，是否

[ai][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] .

I	was	worthy	of	your	trust	.
我	曾是	值得	的	你的	相信	.

我值得您的信任。

[wel] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [meɪk] ['mʌni] .

Well	,	I	will	tell	you	a	few	of	the	ways	in	which	I	make	money	.
出色地	,	我	将要	告诉	你	一个	很少	的	这	方式	在	哪个	我	制作	钱	.

好，我来告诉你我赚钱的几种方法。

[ai] [əb'teɪn] [lɑːdʒ] [sʌmz] [baɪ] [dɪs'kaʊntɪŋ] [ɪks'tʃekə(r)] [bɪls] ;

I	obtain	large	sums	by	discounting	Exchequer	Bills	;
我	获得	大的	总和	经过	折扣	国库	账单	;

我通过贴现国库券获得大笔资金;

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'pɒn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [stɒk] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;

then	there	is	the	interest	upon	the	capital	stock	in	the	hands	of	the	Government	;
然后	那里	是	这	兴趣	之上	这	首都	库存	在	这	双手	的	这	政府	;

此外，还有政府持有的资本股票所产生的利息;

[ai] [rɪ'siːv] , ['ɔːlsəʊ] , [æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [det] .

I	receive	,	also	,	an	allowance	for	managing	the	Public	Debt	.
我	收到	,	还	,	一个	津贴	为了	管理	这	民众	债务	.

此外，我还领取管理公共债务的津贴。

[ʌp] [tuː; tə] - [ai] [juːst] [tuː; tə] [get] £562 10s .

Up	to	1786	I	used	to	get	£562	10s	.
向上	到	-	我	用过的	到	得到	£562	10s	.

直到 1786 年，我通常能拿到 562 英镑 10 先令。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɪljən] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] £450 [ə; eɪ] ['mɪljən] ;

for	every	million	;	it	was	then	reduced	to	£450	a	million	;
为了	每一个	百万	;	它	曾是	然后	减少	到	£450	一个	百万	;

每百万英镑；后来降至每百万英镑 450 英镑；

[ænd; ənd] [sɪns] - [ai] [get] £300 [pə(r)] ['mɪljən] [ʌp] [tuː; tə] - [m'ɪliənz] ,

and	since	1808	I	get	£300	per	million	up	to	600	millions	,
和	自从	-	我	得到	£300	每	百万	向上	到	-	百万	,

自1808年以来，每百万英镑我可获得300英镑，最高可达6亿英镑。

[ænd; ənd] £150 [pə(r)] ['mɪljən] [bɪ'jɒnd] — [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] .

and	£150	per	million	beyond	—	a	nice	little	sum	for	you	to	work	out	.
和	£150	每	百万	超过	—	一个	好的	小的	和	为了	你	到	工作	出去	.

每超过一百万英镑，就加收 150 英镑——这是一笔不小的数目，你可以自己算算。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [ɪz] ['ɪntrəst] [ɒn] [ləʊnz] , [ɒn] ['mɔːrgɪdʒɪz] , ['prɒfɪt] [ɒn] ['pɜːtʃəs]

A	further	source	of	income	is	interest	on	loans	,	on	mortgages	,	profit	on	purchase
一个	更远	来源	的	收入	是	兴趣	在	贷款	,	在	抵押贷款	,	利润	在	购买

[ɒv; əv] ['bʊliən] ,

of	bullion	,
的	金条	,

其他收入来源包括贷款利息、抵押贷款利息以及购买金银条块的利润。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['mætəz] .

and	many	other	small	matters	.
和	许多	其他	小的	事情	.

以及许多其他小事。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['keəf(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] , [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] [egz] [ɪn] [wʌn] ['bɑːskɪt] .

I	am	careful	,	you	see	,	not	to	have	all	my	eggs	in	one	basket	.
我	是	小心	,	你	看	,	不是	到	有	全部	我的	鸡蛋	在	一	篮子	.

你看，我很谨慎，不会把所有鸡蛋放在一个篮子里。

[fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [ai] [ɪm'plɔɪ] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] ['hʌndrəd] ['ɒfɪsəz]

For	help	in	all	this	work	I	employ	between	eight	and	nine	hundred	officers
为了	帮助	在	全部	这	工作	我	采用	之间	八	和	九	百	警官

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,

and	servants	,
和	仆人	,

为了协助完成所有这些工作，我雇佣了八九百名官员和仆人。

[huːz] ['sæləriz] [ɪk'siːd] £210 , - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

whose	salaries	exceed	£210	,	000	a	year	.
谁	薪资	超过	£210	,	-	一个	年	.

年薪超过 21 万英镑的人。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪstrəs] .

I	think	I	am	a	good	mistress	.
我	思考	我	是	一个	好的	情妇	.

我认为我是一个好情妇。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

I	am	sure	I	do	my	best	to	take	care	of	all	my	people	,
我	是	当然	我	做	我的	最好的	到	拿	关心	的	全部	我的	人们	,

我确信我已尽全力照顾好我的所有员工。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	I	am	acquainted	with	every	one	of	them	,
和	我	是	熟人	和	每一个	一	的	他们	,

我认识他们每一个人。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [pə'fɔ:m] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] ['mi:niəl] ['sɜ:vɪs] ([ai][doʊnt][laɪk] [ðæt] [wɜ:d] ;

even	with	those	who	perform	what	is	called	menial	service	(	I	don't	like	that	word	;
甚至	和	那些	WHO	履行	什么	是	称为	卑微的	服务	(	我	不	喜欢	那	单词	;

即使是那些从事所谓卑微服务的人（我不喜欢这个词；

['evri] ['sɜ:vɪs] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] , [ɪf] [wel] [pə'fɔ:md]) ;

every	service	is	honourable	,	if	well	performed	)	;
每一个	服务	是	光荣的	,	如果	出色地	执行	)	;

只要做得好，任何服务都是光荣的）；

[bʌt; bət][ai][du:; də] [kən'fes] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'stri:mli] [strɪkt] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]

but	I	do	confess	that	I	am	extremely	strict	and	particular	and	I	am
但	我	做	承认	那	我	是	极其	严格的	和	特别的	和	我	是

[ɪn'tɒlərənt] [ɒv; əv] [mɪ'steɪks] ,

intolerant	of	mistakes	,
不宽容	的	错误	,

但我必须承认，我为人极其严格细致，而且无法容忍任何错误。

[frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [kɔ:z] [ðeɪ] [ə'raɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪm] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ɒnə(r)] .

from	whatever	cause	they	arise	,	because	they	dim	the	lustre	of	my	honour	.
从	任何	原因	他们	出现	,	因为	他们	暗淡	这	光泽	的	我的	荣誉	.

无论它们出于何种原因而来，因为它们都玷污了我的荣誉光辉。

[ai] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜ:vənts] .

I	think	on	the	whole	I	have	reason	to	be	proud	of	my	servants	.
我	思考	在	这	所有的	我	有	原因	到	是	自豪的	的	我的	仆人	.

总的来说，我认为我有理由为我的仆人们感到骄傲。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][fɜ:m] [bɪ'li:f] [ðæt] [nəʊ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd][ɪz] [sɜ:vd] ['betə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['feɪθfəli] .

I	have	a	firm	belief	that	no	lady	in	the	land	is	served	better	or	more	faithfully	.
我	有	一个	公司	信仰	那	不	女士	在	这	土地	是	服务	更好的	或者	更多的	忠实	.

我坚信，全国没有哪个女人能比她得到更好、更忠诚的服侍。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ai] ['mænɪdʒ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] .

I	think	you	will	like	to	hear	a	little	about	the	way	I	manage	my	people	.
我	思考	你	将要	喜欢	到	听到	一个	小的	关于	这	方式	我	管理	我的	人们	.

我想你会很乐意了解一下我是如何管理员工的。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ai] [meɪk] ['evri] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] ['sæləri] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɪn][ðə; ði]

First	of	all	,	I	make	every	increase	of	salary	to	depend	upon	punctuality	in	the
第一的	的	全部	,	我	制作	每一个	增加	的	薪水	到	依赖	之上	准时	在	这

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

首先，我把每一次加薪都与早上准时上班挂钩。

['nəʊɪŋ] [æz; əz][ai][du:; də][ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

knowing	as	I	do	its	importance	.
会心	作为	我	做	它是	重要性	.

我深知它的重要性。

[ai][ˌeɪ 'em] ['i:kwəli] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [gʊd] ['aʊəz] [æt; ət]

I	am	equally	particular	that	those	living	within	the	house	shall	keep	good	hours	at
我	是	同样地	特别的	那	那些	活的	之内	这	房子	将	保持	好的	小时	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我同样要求住在屋里的人晚上要保持良好的作息时间。

[ðen] [ai][du:; də][nɒt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [li:v] [ɒv; əv] ['æbsəns] , [ɪf] ['ɜ:dʒəntli] [rɪ'kwaɪəd] ;

Then	I	do	not	mind	giving	occasional	leave	of	absence	,	if	urgently	required	;
然后	我	做	不是	头脑	给予	偶然	离开	的	缺席	,	如果	紧急	必需的	;

如果紧急情况下，我不介意批准偶尔的休假；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tu:; tə] [teɪk] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] “ [frentʃ] [li:v] ” [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]

but	I	don't	allow	anyone	to	take	what	is	called	“	French	leave	”	without	paying	a
但	我	不	允许	任何人	到	拿	什么	是	称为	“	法语	离开	”	没有	付费	一个

[faɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [deɪz] ['æbsəns] .

fine	for	each	day's	absence	.
美好的	为了	每个	天	缺席	.

但我不允许任何人休所谓的“法式假”，除非他们为每天的缺勤缴纳罚款。

[wen] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [get] [tu:] [əʊld][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] ,

When	my	people	get	too	old	for	service	,
什么时候	我的	人们	得到	也	老的	为了	服务	,

当我的人民老得无法继续服务时，

[ai] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [wɒnt] ;

I	like	to	feel	that	they	will	not	suffer	want	;
我	喜欢	到	感觉	那	他们	将要	不是	遭受	想	;

我希望他们不会遭受贫困；

[səʊ][ai] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sæləri] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [æt; ət]

so	I	give	them	a	pension	in	proportion	to	the	salary	they	are	receiving	at
所以	我	给	他们	一个	养老金	在	部分	到	这	薪水	他们	是	接收	在

[ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)] .

the	time	they	retire	.
这	时间	他们	退休	.

所以我按照他们退休时所领取的工资比例，给他们发放养老金。

[ai] [spend] [ə'baʊt] £40 ,

I	spend	about	£40	,
我	花费	关于	£40	,

我花了大约40英镑。

- [ɪn] [ðɪs] [wei] — [ə; eɪ] ['spendɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

000	in	this	way	—	a	spending	which	has	nothing	but	pleasure	in	it	for	me
-	在	这	方式	—	一个	开支	哪个	有	没有什么	但	乐趣	在	它	为了	我

.

:
.

这样花费 000——对我来说，这种消费只有快乐。

[ai] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ]['laɪbrəri][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld]

I	started	a	library	some	time	ago	for	the	younger	members	of	my	household
我	开始	一个	图书馆	一些	时间	前	为了	这	年轻	成员	的	我的	家庭

,

,
,

我之前为家里的年轻成员建了一个图书角。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ænd; ənd] £500 [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] .

by	giving	them	a	large	room	and	£500	for	books	.
经过	给予	他们	一个	大的	房间	和	£500	为了	图书	.

给他们一间大房间和500英镑买书。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [kept] ['gəʊɪŋ][baɪ] [ðəm'selvz] , [iːtʃ] [səb'skraɪbə(r)] ['peɪɪŋ] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ]

It	has	since	been	kept	going	by	themselves	,	each	subscriber	paying	eight	shillings
它	有	自从	到过	保留	去	经过	他们自己	,	每个	订户	付费	八	先令

[ə; eɪ][jɪə(r)] .

a	year	.
一个	年	.

此后，它一直由用户自行维持运营，每位订阅者每年缴纳八先令。

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [eɪt] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ðiː] [wiːk] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]

Between	three	and	eight	on	certain	days	in	the	week	you	may	see	numbers	of
之间	三	和	八	在	肯定	天	在	这	星期	你	可能	看	数字	的

[ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

them	making	their	way	thither	for	reading	and	recreation	.
他们	制作	他们的	方式	那里	为了	阅读	和	娱乐	.

一周中的某些日子，下午三点到八点之间，你可能会看到很多人去那里读书和休闲。

[ðəʊz] [huː] [prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bʊks] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] .

Those	who	prefer	it	may	have	books	to	take	home	.
那些	WHO	更喜欢	它	可能	有	图书	到	拿	家	.

喜欢纸质书的人可以把书带回家。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt]['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['aʊəz] ,

One	of	my	representatives	is	always	present	during	these	hours	,
一	的	我的	代表	是	总是	展示	期间	这些	小时	,

我的代表会在这些时间段内始终在场。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

just	to	show	our	interest	in	their	recreation	.
只是	到	展示	我们的	兴趣	在	他们的	娱乐	.

只是为了表达我们对他们休闲娱乐的兴趣。

[ðə; ðiː][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][wʌn] - ['saɪdɪd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['friːkwənt]

The	kind	feeling	,	however	,	is	not	at	all	one	-	sided	,	as	I	have	had	frequent
这	种类	感觉	,	然而	,	是	不是	在	全部	一	-	侧面	,	作为	我	有	有	频繁

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .

opportunities	of	judging	.
机会	的	评判	.

然而，这种善意并非单方面的，因为我有很多机会担任评委。

[taɪmz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['pænɪk] ,

Times	of	trouble	,	panic	,
《时代周刊》	的	麻烦	,	恐慌	,

动荡、恐慌时期

[ænd; ənd] ['sɪknəs] ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] ,

and	sickness	never	fail	to	show	me	the	love	and	devotion	of	my	people	,
和	疾病	绝不	失败	到	展示	我	这	爱	和	虔诚	的	我的	人们	,

疾病总能让我感受到人民的爱与奉献。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪfti] [ɪz]

and	that	they	have	not	hesitated	to	sacrifice	their	lives	for	my	safety	is
和	那	他们	有	不是	犹豫了一下	到	牺牲	他们的	生活	为了	我的	安全	是

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

a	matter	of	history	.
一个	事情	的	历史	.

他们毫不犹豫地为了我的安全而牺牲生命，这已是众所周知的事实。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ai] [teɪk] [maɪ] [wel] - [ɜ:nd] [sli:p] ,
During the hours of the night , when I take my well - earned sleep ,
期间 这 小时 的 这 夜晚 , 什么时候 我 拿 我的 出色地 - 获得 睡觉 ,

在夜深人静之时，当我享受来之不易的睡眠时，

[ai][ˌeɪ 'em] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənts] , [hu:] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tɜ:n] , [tu:] [æt; ət][ðə; ði]
I am watched over by my faithful servants , who take it in turn , two at the
我 是 观看 超过 经过 我的 忠实 仆人 , WHO 拿 它 在 转动 , 二 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我受到我忠实仆人的守护，他们轮流值守，每次两个。

[tu:; tə] [ki:p] [wɒtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['lʌvɪŋ] ['dju:ti] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [fʊt]
to keep watch , in which loving duty they are assisted by a company of Foot
到 保持 手表 , 在 哪个 爱 责任 他们 是 协助 经过 一个 公司 的 脚
[gɑ:dz] .
Guards .
卫兵 .

负责警戒，他们履行这项充满爱心的职责时，会得到一队步兵卫队的协助。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [wʌn] ,
So you see on the whole I am a happy woman , a very busy one ,
所以 你 看 在 这 所有的 我 是 一个 快乐的 女士 , 一个 非常 忙碌的 一 ,

所以总的来说，你看，我是一个快乐的女人，也是一个非常忙碌的女人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [trʌst] .
and I think a safe one for you to trust .
和 我 思考 一个 安全的 一 为了 你 到 相信 .

我认为这是一个你可以信赖的可靠选择。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .) { - }
(To be continued .) { 392 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{392}

['aʊə(r)] [tʊə(r)] [ɪn] [nɔ:θ] ['ɪtəli] .
OUR TOUR IN NORTH ITALY .
我们的 旅游 在 北 意大利 .

我们在意大利北部的旅行。

[baɪ] [tu:] ['lʌndən] ['bætʃələz] .
By TWO LONDON BACHELORS .
经过 二 伦敦 单身汉 .

由两位伦敦单身汉创作。

[ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒioʊ] , [mæ'dʒɔ:ri] .
ST . GIORGIO , MAGGIORE .
英石 . 乔治 , 马焦雷 .

圣乔治，马焦雷。

['aʊə(r)] ['lɒŋɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [vaʊtʃ'seif] [ə; eɪ]
Our longing expectations were fulfilled , and we were vouchsafed a
我们的 渴望 期望 是 已完成 , 和 我们 是 担保 一个
['lʌvli] ['i:vnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['entrəns] ['ɪntu:] ['venɪs] .
lovely evening for our entrance into Venice .
迷人的 晚上 为了 我们的 入口 进入 威尼斯 .

我们期盼已久的愿望得以实现，我们得以在美好的夜晚进入威尼斯。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [ri:tʃt] - [ɔ:l] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
By the time the train reached Mæstre all traces of the storm had disappeared ,
经过 这 时间 这 火车 达到 - 全部 痕迹 的 这 风暴 有 消失 ,

当火车抵达马斯特雷时，暴风雨的痕迹已经完全消失了。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [dɑːk] [bluː] ,

the	sky	was	dark	blue	,
这	天空	曾是	黑暗的	蓝色的	,

天空是深蓝色的，

[ænd; ənd] ['glitə] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [stɑːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl]

and	glittered	with	innumerable	stars	and	a	full	moon	—	just	such	an	ideal
和	闪闪发光	和	无数	明星	和	一个	满的	月亮	—	只是	这样的	一个	理想的

[naɪt] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [wʌnz] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

night	as	one	would	choose	for	getting	one's	first	impressions	of	the	most
夜晚	作为	一	会	选择	为了	获得	一个人的第一的		印象	的	这	最多

[pəʊ'etɪkəl] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

poetical	city	in	the	world	.
诗意的	城市	在	这	世界	.

繁星点点，一轮满月高悬——如此理想的夜晚，正是了解世界上最具诗意的城市的最佳时机。

[frɒm; frəm]['pædjuə][tuː; tə] - [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ; [ðə; ði] [seɪm] ['siːmɪŋli] [ɪ'tɜːn(ə)l]

From	Padua	to	Mæstre	there	is	nothing	remarkable	;	the	same	seemingly	eternal
从	帕多瓦	到	-	那里	是	没有什么	卓越	;	这	相同的	似乎	永恒

[pleɪn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ;

plain	has	to	be	traversed	;
清楚的	有	到	是	穿越	;

从帕多瓦到马斯特雷没有什么特别之处；必须穿越同一片看似永恒的平原；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [drɔːz] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['sɪti] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

but	as	the	train	draws	near	to	the	last	-	named	city	one	begins	to	realise
但	作为	这	火车	平局	靠近	到	这	最后的	-	命名	城市	一	开始	到	意识到

[ðæt] [wʌn][ɪz] ['riːəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] .

that	one	is	really	approaching	the	Queen	of	the	Adriatic	.
那	一	是	真的	接近	这	女王	的	这	亚得里亚海	.

但当火车接近最后一个城市时，人们开始意识到，自己真的正在接近亚得里亚海女王。

[æt; ət] - [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [siː] ['briːzɪz] ,

At	Mæstre	we	began	to	feel	the	sea	breezes	,
在	-	我们	开始	到	感觉	这	海	微风	,

在马斯特雷，我们开始感受到海风。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [ɒn][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [ˌdʒuːli'ɑːnə][wiː; wi] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	the	train	rushed	on	to	St	.	Giuliana	we	caught	glimpses	of	the
和	作为	这	火车	匆忙	在	到	英石	.	朱莉安娜	我们	捕捉	惊鸿一瞥	的	这

[fɑː(r)] - [ɒf] [laɪts] [ɒv; əv] ['venɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

far	-	off	lights	of	Venice	reflected	in	the	water	.
远的	-	离开	灯	的	威尼斯	反映	在	这	水	.

当火车飞驰前往圣朱利亚纳时，我们瞥见了远处威尼斯的灯光倒映在水中。

[ænd; ənd] [naʊ] [kə'mensɪz] [ðə; ði][vɑːst] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [treɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lə'guːn] .

And	now	commences	the	vast	bridge	which	takes	the	train	over	the	lagune	.
和	现在	开始	这	广阔的	桥	哪个	需要	这	火车	超过	这	泻湖	.

现在，火车将驶过横跨泻湖的宏伟桥梁。

[ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] - ['ɑːtʃɪz] .

This	bridge	is	between	three	and	four	miles	in	length	,	and	contains	222	arches	.
这	桥	是	之间	三	和	四	英里	在	长度	,	和	包含	-	拱门	.

这座桥长三到四英里，共有 222 个拱。

['aʊə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lə'guːn] ,

Our	excitement	was	great	when	we	reached	the	lagune	,
我们的	激动	曾是	伟大的	什么时候	我们	达到	这	泻湖	,

到达泻湖时，我们兴奋极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [siːmd] ['æktʃuəli] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	the	train	seemed	actually	rushing	through	the	water	.
和	这	火车	似乎	实际上	匆忙	通过	这	水	.

火车看起来就像是在水中飞驰。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] [lʊkt] [laɪk] [hjuːdʒ] [blæk] [rɒks] ,

At	first	the	buildings	of	the	distant	city	looked	like	huge	black	rocks	,
在	第一的	这	建筑物	的	这	遥远	城市	看起来	喜欢	巨大的	黑色的	岩石	,

起初，远处城市的建筑物看起来像巨大的黑色岩石。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [laɪts] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][təʊld][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

though	the	hundreds	of	lights	reflected	in	the	water	told	one	of	the	approach
尽管	这	数百	的	灯	反映	在	这	水	讲述	一	的	这	方法

[tuː; tə] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

to	habitation	.
到	居住地	.

尽管水中倒映着数百盏灯光，但人们还是能看出这是通往居住地的路。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , ['taʊəz] , [ˌkæmpə'niːlɪ] , [ænd; ənd] ['pæləs] [bɪ'keɪm]

But	as	we	drew	near	,	the	churches	,	towers	,	campanili	,	and	palaces	became
但	作为	我们	画	靠近	,	这	教堂	,	塔楼	,	坎帕尼利	,	和	宫殿	成为

['ɔːlməʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ,

almost	distinguishable	,
几乎	可区分的	,

但随着我们逐渐靠近，教堂、塔楼、钟楼和宫殿几乎变得清晰可辨。

['telɪŋ] [aʊt] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑːlɪt] [skaɪ] ,

telling	out	black	against	the	starlit	sky	,
讲述	出去	黑色的	反对	这	星光	天空	,

在星光璀璨的夜空中诉说着黑色，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]

and	seemingly	rising	from	the	middle	of	the	sea	—	an	exquisitely
和	似乎	上升	从	这	中间	的	这	海	—	一个	精美绝伦

[pəʊ'etɪkəl] [siːn] ,

poetical	scene	,
诗意的	场景	,

仿佛从海中央升起——多么极富诗意的景象！

[wɪð] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

with	which	no	one	could	be	disappointed	.
和	哪个	不	一	可以	是	失望的	.

没有人会对此感到失望。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['venɪs] [baɪ] [deɪ] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)]

Of	course	,	we	can	understand	that	approaching	Venice	by	day	is	quite	another
的	课程	,	我们	能	理解	那	接近	威尼斯	经过	天	是	相当	其他

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

当然，我们也能理解，白天游览威尼斯是完全不同的另一回事。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃæləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ([ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː]

Then	the	shallowness	of	the	lagune	(	the	water	is	sometimes	not	more	than	three
然后	这	浅	的	这	泻湖	(	这	水	是	有时	不是	更多的	比	三

[fiːt] [diːp]) [ɪz] ['riːəlaɪz] ;

feet	deep	)	is	realised	;
脚	深的	)	是	意识到	;

然后人们才意识到泻湖很浅（有时水深不超过三英尺）；

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['ruːɪn] , ['ʃæbi] ['diːteɪl] , [bæd] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

then	all	the	ruin	,	shabby	detail	,	bad	restoration	,
然后	全部	这	废墟	,	破旧	细节	,	坏的	恢复	,

然后就是所有的废墟、破败的细节、糟糕的修复，

[ænd; ənd] [bɪ'zɑː(r)] ['gɒθɪk] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .

and	bizarre	Gothic	work	of	the	city	are	seen	at	a	glance	.
和	怪异	哥特	工作	的	这	城市	是	已见	在	一个	瞥一眼	.

一眼就能看到这座城市奇特的哥特式建筑。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'fekts] ,

The	beautiful	moonlight	night	,	however	,	told	us	of	none	of	these	defects	,
这	美丽的	月光	夜晚	,	然而	,	讲述	我们	的	没有任何	的	这些	缺陷	,

然而，美丽的月夜却丝毫没有显露出这些缺陷。

[bʌt; bət] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['sɪti] , [wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l]

but	emphasised	the	strange	poetry	of	this	singular	city	,	with	its	wonderful
但	强调	这	奇怪的	诗	的	这	单数	城市	,	和	它是	精彩的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

history	and	associations	,
历史	和	协会	,

但他强调了这座独特城市的奇特诗意，以及它精彩的历史和渊源。

[bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

built	in	the	middle	of	the	sea	.
建造	在	这	中间	的	这	海	.

建于大海中央。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['venɪs] [baɪ] ['gɒndələ] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)]

The	approach	to	Venice	by	gondola	in	former	times	must	have	been	even	more
这	方法	到	威尼斯	经过	贡多拉	在	以前的	时代	必须	有	到过	甚至	更多的

[rəʊ'mæntɪk] ,

romantic	,
浪漫的	,

过去乘坐贡多拉前往威尼斯一定更加浪漫。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [brɪŋz] [wʌnz] [maɪnd]

as	the	puffing	and	the	screeching	of	a	steam	-	engine	brings	one's	mind
作为	这	抽气	和	这	尖叫	的	一个	蒸汽	-	引擎	带来	一个人的	头脑

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

back	to	the	nineteenth	century	.
后退	到	这	第十九	世纪	.

蒸汽机的轰鸣声和尖锐的摩擦声，让人不禁回想起十九世纪。

[ðəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Though	,	at	the	same	time	,
尽管	,	在	这	相同的	时间	,

然而与此同时，

['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lə'guːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [treɪn] [æt; ət] [naɪt] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt]

rushing	across	the	lagune	in	a	railway	-	train	at	night	produces	a	somewhat
匆忙	穿过	这	泻湖	在	一个	铁路	-	火车	在	夜晚	产	一个	有些

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .

remarkable	sensation	.
卓越	感觉	.

夜间乘坐火车飞驰过泻湖会产生一种奇特的感觉。

[ðə; ði] [treɪn] [tʊk] [ə'baʊt] [naɪn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	train	took	about	nine	minutes	to	cross	the	bridge	,
这	火车	采取	关于	九	分钟	到	叉	这	桥	,

火车大约用了九分钟过桥。

[ænd; ənd] [ðen] [glaidid] ['kwaɪətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['venɪs] .

and	then	glided	quietly	into	the	railway	station	at	Venice	.
和	然后	滑翔	悄悄	进入	这	铁路	车站	在	威尼斯	.

然后静静地滑入威尼斯火车站。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pæsndʒər] [bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] ,

There	were	only	about	half	a	dozen	passengers	besides	ourselves	,
那里	是	仅有的	关于	一半	一个	打	乘客	除了	我们自己	,

除了我们之外，船上只有大约六名乘客。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [greɪt]

and	there	was	none	of	that	noise	and	bustle	which	is	usually	so	great
和	那里	曾是	没有任何	的	那	噪音	和	忙碌	哪个	是	通常	所以	伟大的

[ə; eɪ] ['njuːsns] [ɪn]['tɜːmɪn(ə)l] ['steɪʃnz] .

a	nuisance	in	terminal	stations	.
一个	滋扰	在	终端	车站	.

而且这里没有终点站通常令人烦恼的那种喧闹和拥挤。

[ɒn] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)] , [wɪð] [truː] [ɪ'tæliən] [pə'laɪtnəs] ,

On	alighting	from	our	railway	carriage	a	porter	,	with	true	Italian	politeness	,
在	下车	从	我们的	铁路	运输	一个	搬运工	,	和	真的	意大利语	礼貌	,

我们下了火车车厢，一位搬运工以典型的意大利式礼貌，

[ɑːskt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊ'tel] , [ænd; ənd] , [kən'dʌktɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

asked	us	the	name	of	our	hotel	,	and	,	conducting	us	to	the	side	of
问	我们	这	姓名	的	我们的	酒店	,	和	,	进行	我们	到	这	边	的

[ðə; ði][kə'næl] ,

the	canal	,
这	运河	,

他问了我们酒店的名字，然后带我们走到运河边。

['hændɪd] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˌgɒndə'lɪə(r)] .

handed	us	over	to	a	gondolier	.
递交	我们	超过	到	一个	贡多拉船夫	.

他把我们交给了一位贡多拉船夫。

['evriθɪŋ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz][pəʊ'etɪkəl][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Everything	helped	to	make	the	scene	as	poetical	as	possible	.
一切	帮助	到	制作	这	场景	作为	诗意的	作为	可能的	.

一切都旨在使场景尽可能富有诗意。

[ðə; ði] [naɪt] [kept] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

The	night	kept	glorious	,	and	there	was	not	a	sound	to	be	heard	.
这	夜晚	保留	辉煌	,	和	那里	曾是	不是	一个	声音	到	是	听到	.

夜色依旧绚丽，寂静无声。

['aʊə(r)][ˌgɒndə'lɪə(r)] , [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːk][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [bɪəd] ,

Our	gondolier	,	a	tall	,	dark	man	with	a	thick	black	beard	,
我们的	贡多拉船夫	,	一个	高的	,	黑暗的	男人	和	一个	厚的	黑色的	胡须	,

我们的船夫，一个身材高大、皮肤黝黑、留着浓密黑胡子的男人，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] { - }

was	a	beau	ideal	of	his	class	,	and	the	{	393	}
曾是	一个	帅哥	理想的	的	他的	班级	,	和	这	{	-	}

他是他那个阶层的美男子典范，而且{393}

[hɜːs] - [laɪk] ['gɒndələ] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] ,

hearse	-	like	gondola	being	drawn	up	to	the	landing	-	stage	,
灵车	-	喜欢	贡多拉	存在	绘制	向上	到	这	降落	-	阶段	,

灵车般的吊舱被拉到码头上，

[ðə; ði] ['bætʃələz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['venɪs] [baɪ] ['mu:nlaɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]

the	bachelors	determined	to	see	a	little	of	Venice	by	moonlight	before	going	to
这	单身汉	决定	到	看	一个	小的	的	威尼斯	经过	月光	前	去	到

[ðeə(r)][həʊ'tel] .

their	hotel	.
他们的	酒店	.

这些单身汉们决定在回酒店之前，先在月光下游览一下威尼斯。

[ðə; ði] [brɒnz] ['hɔ:sɪz] — [ˌes 'ti:] .

THE	BRONZE	HORSES	—	ST	.
这	青铜	马匹	—	英石	.

青铜马——圣。

['mɑ:rks] .

MARK'S	.
马克的	.

马克的。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [ɪn][ðə; ði][grænd][kə'næl] — [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:b(ə)l] ['pæləs]

In	a	few	minutes	we	found	ourselves	in	the	Grand	Canal	—	the	great	marble	palaces
在	一个	很少	分钟	我们	成立	我们自己	在	这	盛大	运河	—	这	伟大的	大理石	宫殿

['raɪzɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)][bæŋk] ,

rising	on	either	bank	,
上升	在	任何一个	银行	,

几分钟后，我们便置身于大运河之中——两岸耸立着宏伟的大理石宫殿。

['brɪliəntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [bi:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] ,

brilliantly	illuminated	here	and	there	by	the	beams	of	a	full	moon	,
精彩	照明	这里	和	那里	经过	这	光束	的	一个	满的	月亮	,

一轮满月的光束在各处闪耀着迷人的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['gɒθɪk] ['wɪndəʊz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tə(r)][ɪn]

and	the	lights	from	the	graceful	Gothic	windows	reflected	in	the	still	water	in
和	这	灯	从	这	优美	哥特	视窗	反映	在	这	仍然	水	在

[lɒŋ] [stri:mz] [ɒv; əv] [laɪt] ;

long	streams	of	light	;
长的	溪流	的	光	;

优雅的哥特式窗户透出的灯光倒映在平静的水面上，形成一道道长长的光流；

[ðə; ði] [dəʊmz] [ænd; ənd][ˌkæmpə'ni:lɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [tʃɜ:tʃɪz] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

the	domes	and	campanili	of	the	almost	innumerable	churches	piercing	the	sky	,
这	穹顶	和	坎帕尼利	的	这	几乎	无数	教堂	冲孔	这	天空	,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] ,

and	looking	gigantic	,
和	寻找	巨大	,

数不胜数的教堂圆顶和钟楼直插云霄，显得无比巨大。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['di:teɪlz] ['bi:ɪŋ] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] ;

from	their	details	being	shrouded	in	the	deep	shadows	of	night	;
从	他们的	细节	存在	被遮蔽的	在	这	深的	阴影	的	夜晚	;

由于其细节被笼罩在夜色深处的阴影中；

[waɪl] [ðeə(r)] ['aʊtlaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [stɪl] [mɔ:(r)] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnd] [baɪ]

while	their	outlines	were	made	still	more	prominent	and	more	distinctly	defined	by
尽管	他们的	概述	是	制成	仍然	更多的	著名的	和	更多的	明显地	定义	经过

[ðə; ði][klɪə(r)] , [ʃɑ:p] ['mu:nlaɪt] .

the	clear	,	sharp	moonlight	.
这	清除	,	锋利的	月光	.

在明亮清澈的月光下，它们的轮廓更加突出，更加清晰。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [ˌkæmpə'niːlɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['gɒndələ]

One	of	these	great	campanili	had	an	almost	startling	effect	as	the	gondola
一	的	这些	伟大的	坎帕尼利	有	一个	几乎	令人震惊	影响	作为	这	贡多拉

[pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .

passed	it	.
通过了	它	.

其中一座巨大的钟楼在贡多拉经过时产生了几乎令人震惊的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] .

It	seemed	to	interpose	itself	between	the	moon	and	ourselves	.
它	似乎	到	插入	本身	之间	这	月亮	和	我们自己	.

它似乎横亘在我们和月亮之间。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] , [siːmd] [səʊ] [dʒaɪ'gæntɪk] .

We	never	saw	any	building	which	,	for	the	moment	,	seemed	so	gigantic	.
我们	绝不	锯	任何	建筑	哪个	,	为了	这	片刻	,	似乎	所以	巨大	.

我们从未见过任何一座建筑物，在那一刻，它看起来如此巨大。

[ɒn] [wiː; wi] [went] — [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kə'næl] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd]

On	we	went	—	past	the	opening	of	many	a	narrow	canal	,	looking	on	one	side
在	我们	去	—	过去的	这	开幕	的	许多	一个	狭窄的	运河	,	寻找	在	一	边

['ɪntuː] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] ,

into	impenetrable	gloom	,
进入	坚不可摧	愁云	,

我们继续前行——经过许多狭窄运河的入口，一边望着无尽的黑暗，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['ɪntuː] ['ɔːlməʊst] ['mædʒɪk(ə)l] [laɪt] .

and	on	the	other	into	almost	magical	light	.
和	在	这	其他	进入	几乎	神奇	光	.

另一边则变成了近乎神奇的光芒。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪtlɪ; 'ekskwɪzɪtlɪ] ['treɪsə traceries] ['wɪndəʊ] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [laɪk]

Here	and	there	was	some	exquisitely	traceried	window	,	illuminated	like
这里	和	那里	曾是	一些	精美绝伦	线迹	窗户	,	照明	喜欢

['bɜːnɪʃt] ['sɪlvə(r)] .

burnished	silver	.
抛光	银	.

这里那里有一些雕花精美的窗户，在灯光的映照下，如同闪亮的银器。

[ðə; ðɪ] [plæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['gɒndələ] ['ædɪd]

The	plash	of	the	oar	and	the	ripple	of	the	water	against	the	gondola	added
这	水花	的	这	桨	和	这	波纹	的	这	水	反对	这	贡多拉	额外

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siːn] ,

to	the	charm	of	the	scene	,
到	这	魅力	的	这	场景	,

船桨拍打水面，水波荡漾在贡多拉船身，更增添了这幅景象的魅力。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ðɪ] [streɪnz] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk] [ɪn'hɑːnst] [ðə; ðɪ] ['pəʊətrɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst]

and	before	long	the	strains	of	distant	music	enhanced	the	poetry	of	that	most
和	前	长的	这	菌株	的	遥远	音乐	增强型	这	诗	的	那	最多

['lʌvlɪ] [naɪt] .

lovely	night	.
迷人的	夜晚	.

不久，远处传来悠扬的乐声，为那个美好的夜晚增添了几分诗意。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ɑːtʃ] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['spænɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kə'næl] .

A	huge	arch	soon	came	in	sight	,	spanning	the	great	canal	.
一个	巨大的	拱	很快	来了	在	视线	,	跨越	这	伟大的	运河	.

很快，一座巨大的拱门出现在眼前，横跨着宽阔的运河。

[niːd] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'æltəʊ] ?

Need	we	say	that	this	was	the	Rialto	?
需要	我们	说	那	这	曾是	这	里亚托桥	?

还需要说明这里是里亚托桥吗?

[ðə; ði] ['gɒndələ] [ʃɒt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	gondola	shot	beneath	it	,
这	贡多拉	射击	下面	它	,

缆车从它下方飞过，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] [ə'lɒŋ] [pɑːst][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [brɪdʒ] ,

and	wound	its	way	along	past	a	sharp	curve	in	the	canal	through	another	bridge	,
和	伤口	它是	方式	沿着	过去的	一个	锋利的	曲线	在	这	运河	通过	其他	桥	,

然后蜿蜒而行，经过运河的一个急弯，穿过另一座桥，

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , { - }

and	on	our	right	the	Church	of	the	Salute	came	in	sight	,	{	394	}
和	在	我们的	正确的	这	教会	的	这	礼炮	来了	在	视线	,	{	-	}

在我们右侧，可以看到救恩教堂，{394}

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [leɪk] - [laɪk] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	we	soon	emerged	on	to	the	broad	and	lake	-	like	water	of	the
和	我们	很快	出现	在	到	这	广阔	和	湖	-	喜欢	水	的	这

[ˌdʒuː'dɛkə] .

Giudecca	.
朱代卡岛	.

我们很快就来到了朱代卡岛宽阔如湖泊般的水面上。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

To	our	left	was	a	garden	,
到	我们的	左边	曾是	一个	花园	,

我们左边是一个花园，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [dəʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒfti] ['aɪsəleɪtɪd]

and	a	little	behind	it	rose	the	group	of	domes	and	the	lofty	isolated
和	一个	小的	在后面	它	玫瑰	这	团体	的	穹顶	和	这	高远	孤立

[ˌkæmpə'niːlɪ][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] .

campanili	of	St	.	Mark	.
坎帕尼利	的	英石	.	标记	.

在它后面不远处，耸立着一组圆顶建筑和高耸孤立的圣马可钟楼。

[wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ɪts]

We	knew	it	was	St	.	Mark's	,	and	were	therefore	not	surprised	at	its
我们	知道	它	曾是	英石	.	马克的	,	和	是	所以	不是	惊讶	在	它是

[ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] ,

exquisite	beauty	,
精美的	美丽	,

我们知道那是圣马可大教堂，因此对它精美绝伦的美丽并不感到惊讶。

[ðəʊ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['bɪldɪŋz] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ɪts] [dəʊmz] [ænd; ənd]

though	,	owing	to	the	intervening	buildings	,	we	could	only	see	its	domes	and
尽管	,	欠款	到	这	介入	建筑物	,	我们	可以	仅有的	看	它是	穹顶	和

[ˌkæmpə'niːli] .

campanile	.
钟楼	.

不过，由于中间有建筑物遮挡，我们只能看到它的圆顶和钟楼。

[ðə; ði] ['djuːkl] ['pæləs] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪd] [nɒt] ['prez(ə)nt] [səʊ] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [baɪ]

The	Ducal	Palace	,	strange	to	say	,	did	not	present	so	striking	an	appearance	by
这	公爵	宫殿	,	奇怪的	到	说	,	做过	不是	展示	所以	引人注目	一个	外貌	经过

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

说来奇怪，公爵府在月光下并没有呈现出多么引人注目的景象。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['sʌmwɒt] [bɒks] - [laɪk] ['aʊtlaɪn] .

owing	to	its	somewhat	box	-	like	outline	.
欠款	到	它是	有些	盒子	-	喜欢	大纲	.

由于其外形有点像盒子。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ɒv; əv] [ɪts] [ɑː'keɪdz] ['sʌmwɒt] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

But	still	the	deep	gloom	of	its	arcades	somewhat	repaid	the	mind	for	the
但	仍然	这	深的	愁云	的	它是	街机	有些	已偿还	这	头脑	为了	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['æspekt] .

disappointment	experienced	in	its	general	aspect	.
失望	经验丰富的	在	它是	一般的	方面	.

但是，拱廊的幽暗氛围多少弥补了其整体外观带来的失望。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['berid] ,

Of	course	,	we	looked	out	for	the	Bridge	of	Sighs	,	which	was	buried	,
的	课程	,	我们	看起来	出去	为了	这	桥	的	叹息	,	哪个	曾是	埋葬	,

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

as	it	should	be	,
作为	它	应该	是	,

当然，我们也留意了叹息桥，它被掩埋了，理应如此。

[ɪn] [prə'faʊnd] [gluːm] .

in	profound	gloom	.
在	深刻的	愁云	.

一片深深的阴郁之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'prəʊpriət] [ðæt] [ðɪs] ['trædʒɪk] ['strʌktʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst]

It	was	appropriate	that	this	tragic	structure	should	be	hidden	in	the	deepest
它	曾是	合适的	那	这	悲惨	结构	应该	是	隐	在	这	最深处

['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

shadow	of	our	first	view	of	Venice	,
阴影	的	我们的	第一的	看法	的	威尼斯	,

这座悲剧性的建筑隐藏在我们初见威尼斯时最深处的阴影中，这倒也恰如其分。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːt] ['fɔːmɪŋ] [ɪts] ['greɪtɪst] [laɪt] .

just	as	we	recollect	the	dome	of	the	Salute	forming	its	greatest	light	.
只是	作为	我们	追忆	这	穹顶	的	这	礼炮	成型	它是	最	光	.

正如我们记忆中圣火穹顶闪耀着最耀眼的光芒。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] ['tipifai] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] , ['hjuːmən] [wəʊ] , ['tɪrəni] , ['kruːəlti] ,

On	the	one	side	was	typified	human	suffering	,	human	woe	,	tyranny	,	cruelty	,
在	这	一	边	曾是	典型的	人类	痛苦	,	人类	悲哀	,	暴政	,	残酷	,

[ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

and	oppression	,
和	压迫	,

一方面是典型的人类苦难、人类悲惨、暴政、残忍和压迫，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['hiːlə(r)] ,

and	on	the	other	the	salvation	which	came	to	us	through	the	Healer	,
和	在	这	其他	这	救恩	哪个	来了	到	我们	通过	这	治疗师	,

另一方面，我们也通过医治者获得了救赎。

[huːz] ['pjʊərəti][ɪz] ['raɪtli] ['sɪmbəld] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [waɪt] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

whose	purity	is	rightly	symbolled	in	the	clear	white	dome	of	the	church	.
谁	纯度	是	没错	符号	在	这	清除	白色的	穹顶	的	这	教会	.

教堂洁白的穹顶恰如其分地象征着其纯洁无瑕的本质。

[ðiːz] [tuː] ['bɪldɪŋz] , [səʊ]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtli] [pleɪst] .

These	two	buildings	,	so	typical	of	human	life	,	are	rightly	placed	.
这些	二	建筑物	,	所以	典型的	的	人类	生活	,	是	没错	放置	.

这两座极具人类生活特色的建筑选址恰当。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [kə'nælz] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spænd]['ɔːlməʊst]['ɪntuː]

The	one	at	the	junction	of	the	two	great	canals	,	where	they	expand	almost	into
这	一	在	这	交汇处	的	这	二	伟大的	运河	,	在哪里	他们	扩张	几乎	进入

[ə; eɪ] [leɪk] ,

a	lake	,
一个	湖	,

位于两条大运河交汇处，运河几乎延伸成一个湖泊的地方。

[lɪfts] [ɪts]['mɑːb(ə)l] [dəʊm] , ['sɔːrɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,

lifts	its	marble	dome	,	soaring	up	to	the	skies	,
电梯	它是	大理石	穹顶	,	翱翔	向上	到	这	天空	,

它高耸入云，穹顶巍峨耸立。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɑːsks][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , “ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

and	everyone	asks	as	they	come	in	sight	of	it	,	“	What	is	that	?
和	每个人	问	作为	他们	来	在	视线	的	它	,	“	什么	是	那	?

当人们看到它时，都会问：“那是什么？”

” [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sə'luːt] ” ([sæl'veɪʃ(ə)n]) .

”	The	answer	is	,	“	That	is	the	Salute	”	(	Salvation	)	.
”	这	回答	是	,	“	那	是	这	礼炮	”	(	救恩	)	.

答案是：“那就是敬礼”(救赎)。

['hæpi] ['əʊmən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'mɪdst] [ðə; ði]

Happy	omen	for	a	city	where	such	a	sign	is	always	visible	amidst	the
快乐的	预兆	为了	一个	城市	在哪里	这样的	一个	符号	是	总是	可见的	在……之中	这

[sə'raʊndɪŋ] [gluːm] !

surrounding	gloom	!
周围	愁云	!

对于一座在周围一片阴霾中总能看到这样标志的城市来说，这是一个吉兆！

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] , [hɑːf] [kən'siːld] , [ænd; ənd] [skʌlk] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['gluːmi] [kə'næl] ,

The	other	building	,	half	concealed	,	and	skulking	away	over	a	gloomy	canal	,
这	其他	建筑	,	一半	暗	,	和	潜行	离开	超过	一个	阴沉	运河	,

另一栋建筑半隐半现，鬼鬼祟祟地矗立在一条阴暗的运河上方。

[laɪk] ['siːkrət] [sɪn] [diːp] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .

like	secret	sin	deep	buried	in	the	human	heart	.
喜欢	秘密	罪	深的	埋葬	在	这	人类	心	.

就像深埋在人心中的秘密罪恶。

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['ləʊðsəm] ['prez(ə)ns] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wen]

We	know	it	is	there	,	and	that	its	loathsome	presence	will	be	found	when
我们	知道	它	是	那里	,	和	那	它是	令人厌恶的	在场	将要	是	成立	什么时候

[sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,

sought	for	,
寻求	为了	,

我们知道它就在那里，而且只要用心寻找，就一定能发现它令人憎恶的存在。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	the	gloom	of	night	may	for	a	time	conceal	it	,
和	尽管	这	愁云	的	夜晚	可能	为了	一个	时间	隐藏	它	,

即使夜幕降临，黑暗也能暂时掩盖它，

[jet] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

yet	with	the	daylight	it	will	be	visible	,	carrying	with	it	condemnation	.
然而	和	这	日光	它	将要	是	可见的	,	携带	和	它	谴责	.

然而，在日光下，它将被看到，并带来谴责。

[mɔː(r)] [mʌn'deɪn] [θɔːts] , [haʊ'evə(r)] , [fɪld] ['aʊə(r)][maɪndz] ,

More	mundane	thoughts	,	however	,	filled	our	minds	,
更多的	平凡的	想法	,	然而	,	已填	我们的	思想	,

然而，我们脑海中却充斥着更为平凡的想法。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt][ðæt][ɪn] ['ɔːdərɪŋ] ['aʊə(r)][ˌgɒndə'lɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]

and	we	began	to	realise	the	fact	that	in	ordering	our	gondolier	to	take	us
和	我们	开始	到	意识到	这	事实	那	在	订购	我们的	贡多拉船夫	到	拿	我们

[ə; eɪ] “ [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['venɪs] ” [bɪ'fɔː(r)] ['lændɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)][həʊ'tel] ,

a	“	bit	of	a	round	of	Venice	”	before	landing	us	at	our	hotel	,
一个	“	少量	的	一个	圆形的	的	威尼斯	”	前	降落	我们	在	我们的	酒店	,

我们开始意识到，当我们吩咐贡多拉船夫在把我们送到酒店之前带我们“稍微游览一下威尼斯”时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['sɪəriəs] [rɪsk][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['sʌpələs] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

we	were	running	serious	risk	of	going	to	bed	supperless	,	if	not	of	being
我们	是	跑步	严肃的	风险	的	去	到	床	无晚餐	,	如果	不是	的	存在

[ʃʌt] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

shut	out	altogether	.
关闭	出去	共	.

我们当时面临着饿着肚子睡觉的严重风险，甚至可能被完全拒之门外。

[səʊ][wiː; wi][daɪ'rektɪd][hɪm][tuː; tə] [rɪ'treɪs] — [wiː; wi][kænt] [seɪ][hɪz; ɪz][steps] , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][seɪ][hɪz; ɪz]

So	we	directed	him	to	retrace	—	we	can't	say	his	steps	,	but	let	us	say	his
所以	我们	指导	他	到	回溯	—	我们	不能	说	他的	步骤	,	但	让	我们	说	他的

[kɔːs] — [ænd; ənd] ,

course	—	and	,
课程	—	和	,

所以我们指示他原路返回——我们不能说出他的具体步骤，但我们可以说出他的路线——然后，

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['nærəʊ] [kə'nælz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [steps]

after	passing	down	one	or	two	narrow	canals	,	we	found	ourselves	at	the	steps
后	通过	向下	一	或者	二	狭窄的	运河	,	我们	成立	我们自己	在	这	步骤

[ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊ'tel] .

of	our	hotel	.
的	我们的	酒店	.

穿过一两条狭窄的运河后，我们发现自己来到了酒店的台阶前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	not	,	however	,
它	曾是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [dred] [ðæt] [wiː; wi]

without	a	sigh	and	a	kind	of	feeling	almost	approaching	to	dread	that	we
没有	一个	叹	和	一个	种类	的	感觉	几乎	接近	到	恐惧	那	我们

[left] [ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [dɑːk] ,

left	the	bright	moonlight	of	the	Grand	Canal	to	penetrate	the	dark	,
左边	这	明亮的	月光	的	这	盛大	运河	到	穿透	这	黑暗的	,

我们没有叹息，反而带着一种近乎恐惧的感觉，离开了大运河明亮的月光，走进了黑暗之中。

['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['gluːmi] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ðæt] [rʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

silent	,	and	gloomy	little	streams	that	run	between	the	high	walls	of	the	houses	.
沉默的	,	和	阴沉	小的	溪流	那	跑步	之间	这	高的	墙壁	的	这	房屋	.

寂静而阴暗的小溪流淌在房屋的高墙之间。

['gluːmi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ðiːz] ['nærəʊ] - [kə'nælz] ,

Gloomy	they	are	at	all	times	,	these	narrow	quayless	canals	,
阴沉	他们	是	在	全部	时代	,	这些	狭窄的	-	运河	,

这些狭窄的、没有码头的运河，总是阴森森的。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

but	how	infinitely	more	so	in	the	night	,
但	如何	无限地	更多的	所以	在	这	夜晚	,

但在夜晚，这种感觉会更加强烈。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] [lə'guːbriəs] ['æspekt][ɪm'pres, 'ɪmpres] [ɪt'self] [ə'pɒn] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm]

and	how	their	lugubrious	aspect	impresses	itself	upon	one	after	emerging	from
和	如何	他们的	忧郁的	方面	令人印象深刻	本身	之上	一	后	新兴	从

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

the	beautiful	scenes	which	we	have	just	attempted	to	describe	.
这	美丽的	场景	哪个	我们	有	只是	尝试过	到	描述	.

以及他们那忧郁的面貌，在我们刚刚试图描述的那些美丽景色之后，是如何给人们留下深刻印象的。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)][həʊ'tel][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['eni][ɒv; əv]

The	first	thing	we	did	on	arriving	at	our	hotel	was	to	see	whether	any	of
这	第一的	事物	我们	做过	在	抵达	在	我们的	酒店	曾是	到	看	无论	任何	的

['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

our	friends	had	written	to	us	,
我们的	朋友们	有	书面	到	我们	,

我们到达酒店后做的第一件事就是查看是否有朋友给我们写信。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [paɪl][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es]

and	we	were	pleased	to	find	quite	a	goodly	pile	of	letters	awaiting	us
和	我们	是	高兴	到	寻找	相当	一个	很好	桩	的	信件	等待中	我们

.

:

.

我们惊喜地发现有一大堆信件等着我们。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frendz] [wen] [ə'brɔːd] ,

How	pleasant	it	is	to	hear	from	our	friends	when	abroad	,
如何	令人愉快的	它	是	到	听到	从	我们的	朋友们	什么时候	国外	,

身在国外能收到朋友的来信真是太好了！

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʌbli] [dɪə(r)] [ðəʊz] [frendz] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz]

and	how	doubly	dear	those	friends	seem	to	us	when	hundreds	of	miles
和	如何	双倍	亲爱的	那些	朋友们	似乎	到	我们	什么时候	数百	的	英里

['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

separate	us	from	them	.
分离	我们	从	他们	.

当与朋友相隔数百英里时，这些朋友对我们来说显得格外珍贵。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [ðɪs] .

A	rather	doubtful	compliment	this	.
一个	相当	疑	赞扬	这	.

这算不上什么值得怀疑的赞美。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['ɔːlweɪz] [truː] [ðæt] “ ['dɪstəns] [lend] [ɪn'tʃɑːntmənt] ?

But	is	it	not	always	true	that	“	distance	lends	enchantment	?
但	是	它	不是	总是	真的	那	“	距离	借贷	魅力	?

但“距离产生魅力”这句话难道不总是成立的吗？

” [wen] ['æbsənt][frɒm; frəm] [ðəʊz] [wiː; wi] [laɪk] ,

”	When	absent	from	those	we	like	,
”	什么时候	缺席的	从	那些	我们	喜欢	,

“当我们不在我们所爱的人身边时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

we	are	inclined	to	think	over	their	good	qualities	and	those	characteristics
我们	是	倾斜	到	思考	超过	他们的	好的	品质	和	那些	特征

[ðæt] [wiː; wi][əd'maɪə(r)] ,

that	we	admire	,
那	我们	钦佩	,

我们倾向于思考他们的优点和我们欣赏的特质，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ðəʊz] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ðæt]

and	to	forget	all	those	differences	of	opinion	and	little	waywardnesses	that
和	到	忘记	全部	那些	差异	的	观点	和	小的	任性	那

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

are	so	irritating	to	us	when	we	are	with	them	.
是	所以	令人恼火的	到	我们	什么时候	我们	是	和	他们	.

并且忘记所有那些与我们在一起时令我们感到恼火的意见分歧和小小的任性行为。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðəʊz] [wiː; wi] ['riːəli] [lʌv] ; ['iːv(ə)n] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , ['æbsəns]

Of	course	,	it	is	different	with	those	we	really	love	;	even	then	,	however	,	absence
的	课程	,	它	是	不同的	和	那些	我们	真的	爱	;	甚至	然后	,	然而	,	缺席

[ɪn'tensɪfaɪz] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃn] ,

intensifies	the	affection	,
加剧	这	感情	,

当然，对于我们真正爱的人，情况就不同了；即便如此，分离也会加深爱意。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['nɜːvəs] [æŋ'zaɪəti]

but	from	a	different	reason	,	arising	from	an	almost	nervous	anxiety
但	从	一个	不同的	原因	,	产生	从	一个	几乎	紧张的	焦虑

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [helθ] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

for	their	health	,	happiness	,	and	prosperity	.
为了	他们的	健康	,	幸福	,	和	繁荣	.

但原因却有所不同，源于对他们的健康、幸福和繁荣的近乎神经质的焦虑。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['aʊə(r)][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

After	reading	our	letters	,	we	began	to	discuss	our	first	sight	of	Venice	,
后	阅读	我们的	信件	,	我们	开始	到	讨论	我们的	第一的	视线	的	威尼斯	,

读完彼此的信件后，我们开始讨论第一次见到威尼斯时的情景。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , ['aʊə(r)] [f'ɒndəst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][hæd; həd]

and	we	both	agreed	that	,	up	to	the	present	,	our	fondest	expectations	had
和	我们	两个都	同意	那	,	向上	到	这	展示	,	我们的	最爱	期望	有

[biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['riːəlaɪz] .

been	more	than	realised	.
到过	更多的	比	意识到	.

我们一致认为，到目前为止，我们最美好的期望都已经超额实现了。

['lɪt(ə)l] [dɪd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪts] [dɪsə'pɔɪntmənt] — [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]

Little	did	we	think	that	the	morrow	would	bring	its	disappointments	—	that	in	the
小的	做过	我们	思考	那	这	明天	会	带来	它是	失望	—	那	在	这

[ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'reɪt] ['venɪs] ,

short	space	of	twenty	-	four	hours	we	should	underrate	Venice	,
短的	空间	的	二十	-	四	小时	我们	应该	低估	威尼斯	,

我们万万没想到，明天会带来如此多的失望——短短二十四小时内，我们竟然低估了威尼斯。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪts] [bj'uːtɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [geɪn]

as	much	as	we	now	exaggerated	its	beauties	—	and	that	we	should	not	gain
作为	很多	作为	我们	现在	夸张的	它是	美女	—	和	那	我们	应该	不是	获得

[ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd] “ ['lɑːstɪŋ] ” [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [ju'niːk] ['kærəktə(r)] ,

a	correct	and	“	lasting	”	impression	of	its	peculiar	and	unique	character	,
一个	正确的	和	“	持久	”	印象	的	它是	奇特	和	独特的	特点	,

尽管我们现在夸大了它的美丽——而且我们不应该对它独特而鲜明的个性形成正确而“持久”的印象，

[ʌn'tɪl] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .

until	many	days	had	passed	away	.
直到	许多	天	有	通过了	离开	.

直到许多天过去了。

[ɪn][fækt] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [fɔːm] [wʌnz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['venɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]

In	fact	,	one	does	not	entirely	form	one's	impression	of	Venice	until	it	has	been
在	事实	,	一	做	不是	完全	形式	一个人的	印象	的	威尼斯	直到	它	有	到过

[left] ,

left	,
左边	,

事实上，只有离开威尼斯之后，人们才能对它形成完整的印象。

[θɔːt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

thought	over	,	and	compared	with	other	places	.
想法	超过	,	和	比较的	和	其他	地方	.

经过深思熟虑，并与其他地方进行了比较。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['meməri] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

From	the	city	itself	we	called	to	our	memory	the	wonderful	history	of
从	这	城市	本身	我们	称为	到	我们的	记忆	这	精彩的	历史	的

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

我们从这座城市本身唤起了对威尼斯美好历史的记忆。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːst] ['mærɪtaɪm] ['paʊə(r)][ɪn] ['jʊərəp] ,

at	one	time	the	first	maritime	power	in	Europe	,
在	一	时间	这	第一的	海上	力量	在	欧洲	,

它曾是欧洲第一海上强国，

[ænd; ənd][səʊ] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

and	so	like	our	own	country	in	many	ways	.
和	所以	喜欢	我们的	自己的	国家	在	许多	方式	.

很多方面都和我们自己的国家很像。

['aʊə(r)][g'ɜːlz] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][mɪ'læn][ænd; ənd][və'rəunə]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɪərɪədz]

Our	girls	may	remember	the	importance	of	Milan	and	Verona	during	the	periods
我们的	女孩们	可能	记住	这	重要性	的	米兰	和	维罗纳	期间	这	时期

[ðæt] [ðə; ði] [vɪskɑːntɪs] [ænd; ənd] - [ruːld] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['sɪti] ,

that	the	Viscontis	and	Sforzas	ruled	the	former	city	,
那	这	维斯康蒂斯	和	-	裁决	这	以前的	城市	,

我们的女孩们或许会记得，在维斯康蒂家族和斯福尔扎家族统治米兰和维罗纳的时期，这两座城市的重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ðə; ði]['lætə(r)] .

and	the	Scaligers	the	latter	.
和	这	-	这	后者	.

而斯卡利杰兄弟则是后者。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sɪtɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	history	of	these	two	cities	,	however	,
这	历史	的	这些	二	城市	,	然而	,

然而，这两座城市的历史.....

[ɪz] ['sɪmpli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊdʒ] .

is	simply	insignificant	when	compared	with	that	of	the	great	republic	of	the	Doges	.
是	简单地	微不足道	什么时候	比较的	和	那	的	这	伟大的	共和国	的	这	狗	.

与总督们建立的伟大共和国相比，这简直微不足道。

['venɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['faʊndɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)][ə; eɪ] . [di:] . - , [baɪ][ðə; ði]

Venice	is	said	to	have	been	founded	about	the	year	a	.	d	.	450	,	by	the
威尼斯	是	说	到	有	到过	创立	关于	这	年	一个	.	d	.	-	,	经过	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˌɑ:kwə'leɪə, ˌɑ:kwi:'lejɑ:] ,

inhabitants	of	Aquileia	,
居民	的	阿奎莱亚	,

据说威尼斯是由阿奎莱亚的居民在公元450年左右建立的。

['pædjuə] , - , & [si:] . , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪtɪz] ,

Padua	,	Altinum	,	&	c	.	,	who	were	driven	out	of	their	cities	,
帕多瓦	,	-	,	&	c	.	,	WHO	是	驱动	出去	的	他们的	城市	,

帕多瓦、阿尔蒂努姆等地的居民，他们被逐出了自己的城市。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hoʊmz] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['kru:əl] [ə'tɪlə] , [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

and	their	homes	utterly	destroyed	by	the	cruel	Attila	,	who	was	at	this	time
和	他们的	房屋	完全地	损毁	经过	这	残忍的	阿提拉	,	WHO	曾是	在	这	时间

[ˌoʊvə'rʌnɪŋ] ['ɪtəli] .

overrunning	Italy	.
超时	意大利	.

他们的家园被残暴的阿提拉彻底摧毁，当时阿提拉正在横扫意大利。

[ðə; ði] ['pə:sikju:tid] [ɪn'hæbətənt] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bɑ:r'beriənz] ,

The	persecuted	inhabitants	flying	before	the	barbarians	,
这	受迫害	居民	飞行	前	这	野蛮人	,

逃亡的居民躲避蛮族的追捕。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [rɪ'sɔ:s] [krɒst] [ðə; ði] [lə'gu:n] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒn][ðə; ði]['aɪləts] [wɪtʃ]

as	a	last	resource	crossed	the	lagune	and	built	a	town	on	the	islets	which
作为	一个	最后的	资源	交叉	这	泻湖	和	建造	一个	镇	在	这	岛屿	哪个

[hæd; həd] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] .

had	formed	in	the	Adriatic	.
有	形成	在	这	亚得里亚海	.

最后，他们渡过泻湖，在亚得里亚海形成的小岛上建立了一座城镇。

['gɜ:tə] [sez] , " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['aɪd(ə)l]['fænsi][ðeə(r)]['kɑ:lənɪsts] [fled] [tu:; tə] [ði:z] ['aɪləndz] ;

Goethe	says	,	"	It	was	no	idle	fancy	their	colonists	fled	to	these	islands	;
歌德	说道	,	"	它	曾是	不	闲置的	想要	他们的	殖民者	逃亡	到	这些	岛屿	;

歌德说："他们的殖民者逃往这些岛屿并非一时兴起；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)] [wɪm] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðəʊz] [hu:] ['fɒləʊd] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [wɪð]

it	was	no	mere	whim	which	impelled	those	who	followed	to	combine	with
它	曾是	不	仅仅	一时兴起	哪个	被迫	那些	WHO	随后	到	结合	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

促使后来者加入他们的并非一时兴起；

[nə'sesəti] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs]

necessity	taught	them	to	look	for	security	in	a	highly	disadvantageous
必要性	教授	他们	到	看	为了	安全	在	一个	高度	不利

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ɑ:ftəwədz] [bɪ'keɪm] [məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] ,

situation	,	which	afterwards	became	most	advantageous	,
情况	,	哪个	然后	成为	最多	有利	,

迫于无奈，他们学会了在极其不利的处境中寻求安全感，而这后来却成了他们最大的优势。

[ɪn'dju:] [ðem; ðəm] [wɪð] ['tælənt] , [wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [wɜ:ld] [wɒz; wəz]

enduing	them	with	talent	,	when	the	whole	of	the	Northern	world	was
永续	他们	和	天赋	,	什么时候	这	所有的	的	这	北方	世界	曾是

[ɪ'mɜ:st] [ɪn] [glu:m] .

immersed	in	gloom	.
沉浸式	在	愁云	.

在整个北方世界都笼罩在黑暗之中时，赋予他们才能。

[ðeə(r)] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [welθ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] .

Their	increase	and	their	wealth	were	the	necessary	consequence	.
他们的	增加	和	他们的	财富	是	这	必要的	结果	.

他们的增长和财富的积累是必然的结果。

[njuː] [dwelɪŋz] [ə'rəʊz] [kləʊz] [ə'genst] [dwelɪŋz] , [rɒks] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd]

New	dwellings	arose	close	against	dwellings	,	rocks	took	the	place	of	sand	and
新的	住宅	出现	关闭	反对	住宅	,	岩石	采取	这	地方	的	沙	和

[mɑːʃ] ,

marsh	,
沼泽	,

新的房屋紧挨着原来的房屋拔地而起，岩石取代了沙地和沼泽地。

['haʊzɪz] [sɔːt] [ðə; ði][skaɪ] , ['biːɪŋ] [fɔːst] , [laɪk] [triːz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] ,

houses	sought	the	sky	,	being	forced	,	like	trees	enclosed	in	a	narrow	compass	,
房屋	寻求	这	天空	,	存在	强制	,	喜欢	树木	内	在	一个	狭窄的	罗盘	,

房屋仰望天空，如同被困在狭窄空间里的树木，被迫向外生长。

[tuː; tə] [siːk] [ɪn] [haɪt] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [bredθ] .

to	seek	in	height	what	was	denied	to	them	in	breadth	.
到	寻找	在	高度	什么	曾是	否认	到	他们	在	宽度	.

他们试图在高度上追求他们在广度上所无法企及的东西。

['biːɪŋ] ['nigəd] [ɒv; əv] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

Being	niggard	of	every	inch	of	ground	,
存在	吝啬鬼	的	每一个	英寸	的	地面	,

寸土不让，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [kəm'prest] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] ,

as	having	been	from	the	outset	compressed	into	a	narrow	compass	,
作为	拥有	到过	从	这	开端	压缩	进入	一个	狭窄的	罗盘	,

从一开始就被压缩到一个狭窄的范围内，

[ðeɪ] [ə'laʊd] [nəʊ][mɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːts] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri]

they	allowed	no	more	room	for	the	streets	than	was	absolutely	necessary
他们	允许	不	更多的	房间	为了	这	街道	比	曾是	绝对地	必要的

[fɔː(r); fə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [wʌn] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,

for	separating	one	row	of	houses	from	another	,
为了	分离	一	排	的	房屋	从	其他	,

他们给街道预留的空间只够将一排排房屋隔开，没有增加任何额外的空间。

[ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] .

and	affording	a	narrow	way	for	passengers	.
和	负担得起	一个	狭窄的	方式	为了	乘客	.

并为乘客留出一条狭窄的通道。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [striːt] , [skweə(r)] , [ænd; ənd] [ˌprɒmə'nɑːd] .

Moreover	,	water	was	at	once	street	,	square	,	and	promenade	.
而且	,	水	曾是	在	一次	街道	,	正方形	,	和	长廊	.

此外，水既是街道，又是广场，又是滨水步道。

[ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['venɪs] [kæn; kən]['əʊnli]

The	Venetian	was	forced	to	become	a	new	creature	,	and	Venice	can	only
这	威尼斯	曾是	强制	到	变得	一个	新的	生物	,	和	威尼斯	能	仅有的

[biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ɪt'self] .

be	compared	with	itself	.
是	比较的	和	本身	.

威尼斯人被迫蜕变为一种全新的存在，威尼斯只能与它自身相比较。

" [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'zæntaɪn]['empaɪə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv]

"	The	colonists	,	under	the	protection	of	the	Byzantine	Empire	,	must	have
"	这	殖民者	,	在下面	这	保护	的	这	拜占庭	帝国	,	必须	有

[grəʊn] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ,

grown	in	importance	and	prosperity	,
生长	在	重要性	和	繁荣	,

“在拜占庭帝国的保护下，殖民者的地位和繁荣程度必然有所提升。”

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['veri] [əb'skjʊə(r)] ,

though	their	early	history	is	very	obscure	,
尽管	他们的	早期的	历史	是	非常	朦胧	,

尽管他们的早期历史非常晦涩难懂，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [ðæt] ['venɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪti] .

and	it	was	not	until	the	commencement	of	the	ninth	century	that	Venice	became	a	really	important	city	.
和	它	曾是	不是	直到	这	开始	的	这	第九	世纪	那	威尼斯	成为	一个	真的	重要的	城市	.

直到九世纪初，威尼斯才真正成为一座重要的城市。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][dʌks][ɔː(r)][dəʊdʒ] (- -) [ɪz] [nɒt] [nəʊn] ,

The	exact	date	of	the	election	of	the	first	Dux	or	Doge	(	Paulucius	Anafestus	)	is	not	known	,
这	精确的	日期	的	这	选举	的	这	第一的	杜克斯	或者	狗狗币	(	-	-	)	是	不是	已知	,

第一位总督（保罗·阿纳费斯图斯）的确切选举日期尚不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ɔː(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

but	it	must	have	been	either	at	the	end	of	the	sixth	or	the	commencement	of	the	seventh	century	.
但	它	必须	有	到过	任何一个	在	这	结尾	的	这	第六	或者	这	开始	的	这	第七	世纪	.

但那一定是在六世纪末或七世纪初。

[ðə; ði][jɪə(r)][ə; eɪ] . [diː] . - [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['venɪs] ,

The	year	a	.	d	.	809	was	important	for	Venice	,
这	年	一个	.	d	.	-	曾是	重要的	为了	威尼斯	,

公元809年对威尼斯来说意义非凡。

[æz; əz][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['pepɪn] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] ,

as	the	colonists	in	that	year	defended	themselves	against	Pepin	,	the	son	of	Charlemagne	,
作为	这	殖民者	在	那	年	辩护	他们自己	反对	佩平	,	这	儿子	的	查理曼大帝	,

那一年，殖民者们奋起反抗查理曼大帝之子丕平的进攻。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['fɒrən] ['ɪnfluəns] , [ðeɪ] [kə'menst] [ðeə(r)][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	throwing	over	all	foreign	influence	,	they	commenced	their	career	of	independence	.
和	投掷	超过	全部	外国的	影响	,	他们	开始	他们的	职业	的	独立	.

他们抛弃一切外国影响，开始了独立自主的斗争。

[ðə; ði][nekst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vent] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [mɑ:k][tu:; tə]

The	next	important	event	was	the	bringing	of	the	body	of	St	.	Mark	to
这	下一个	重要的	事件	曾是	这	带来	的	这	身体	的	英石	.	标记	到

['venɪs] [ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - .

Venice	in	a	.	d	.	828	.
威尼斯	在	一个	.	d	.	-	.

下一个重要事件是公元 828 年将圣马可的遗体运往威尼斯。

[ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][wɒz; wəz] [ˌðens'fɔ:θ] [meɪd] [ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	evangelist	was	thenceforth	made	the	patron	saint	of	the	city	,	and	his
这	福音传道者	曾是	此后	制成	这	赞助人	圣	的	这	城市	,	和	他的

['embləm] , [ðə; ði]['laɪən] ,

emblem	,	the	lion	,
徽	,	这	狮子	,

从此，这位福音传道者被奉为这座城市的守护圣人，他的象征物——狮子——也成为了这座城市的守护圣人。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][ɑ:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

became	the	arms	of	the	republic	.
成为	这	武器	的	这	共和国	.

成为共和国的武器。

[ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [hæd; həd][nɒt][æz; əz][jet] [meɪd] ['fɒrən] ['kɔŋkwests] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [dəʊdʒ] ,

The	Venetians	had	not	as	yet	made	foreign	conquests	,	but	the	great	Doge	,
这	威尼斯人	有	不是	作为	然而	制成	外国的	征服	,	但	这	伟大的	狗狗币	,

[en'ri:kəu]['dændələʊ] ,

Enrico	Dandolo	,
恩里科	丹多洛	,

威尼斯人当时还没有进行对外征服，但是伟大的总督恩里科·丹多洛

[hu:] [went][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:θ] [kru:'seɪd] , ['kɔŋkə] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɪn] - , [ænd; ənd]

who	went	to	the	Fourth	Crusade	,	conquered	Constantinople	in	1204	,	and
WHO	去	到	这	第四	运动	,	征服	君士坦丁堡	在	-	,	和

[kə'menst] [ðə; ði][grænd]['ɪərə][ɒv; əv] ['venɪs] .

commenced	the	grand	era	of	Venice	.
开始	这	盛大	时代	的	威尼斯	.

他参加了第四次十字军东征，于 1204 年征服了君士坦丁堡，开启了威尼斯的辉煌时代。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'zæntaɪn]['empaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)]

The	breaking	up	of	the	Byzantine	Empire	was	a	great	opportunity	for
这	打破	向上	的	这	拜占庭	帝国	曾是	一个	伟大的	机会	为了

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

拜占庭帝国的瓦解对威尼斯来说是一个绝佳的机会。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [gri:k] [ˌɑ:kɪ'peləgəʊ] ,

the	republic	gaining	possession	of	several	islands	in	the	Greek	Archipelago	,
这	共和国	获得	拥有	的	一些	岛屿	在	这	希腊语	群岛	,

该共和国占领了希腊群岛中的几个岛屿，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['nju:mərəs] ['sɪtɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] .

together	with	numerous	cities	on	the	Adriatic	.
一起	和	很多的	城市	在	这	亚得里亚海	.

以及亚得里亚海沿岸的众多城市。

[æz; əz][kæn; kən] [wel] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

As	can	well	be	imagined	,
作为	能	出色地	是	想象	,

不难想象，

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] [wɪð] ['dʒeləs] [aɪz] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)]

the	growing	power	of	the	republic	was	watched	with	jealous	eyes	by	the	other
这	生长	力量	的	这	共和国	曾是	观看	和	嫉妒的	眼睛	经过	这	其他

[ɪ'tæliən] [steɪts] ,

Italian	States	,
意大利语	各州	,

共和国日益增长的实力引起了其他意大利城邦的嫉妒目光。

[ɪ'speʃəli] [baɪ]['dʒenəʊə] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['veri] ['paʊəf(ə)l] .

especially	by	Genoa	,	at	this	time	very	powerful	.
尤其	经过	热那亚	,	在	这	时间	非常	强大的	.

尤其是当时实力非常强大的热那亚。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['sɪti] [ænd; ənd] ['venɪs] [kɔːzd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [wˈɔːz]

The	rivalry	between	the	last	-	named	city	and	Venice	caused	innumerable	wars
这	对抗	之间	这	最后的	-	命名	城市	和	威尼斯	导致	无数	战争

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [tuː; tə][bəuθ] ['kɔmbətənt] .

and	misery	to	both	combatants	.
和	苦难	到	两个都	战斗人员	.

上述城市与威尼斯之间的敌对关系给交战双方带来了无数战争和苦难。

[æt; ət][fɜːst]['dʒenəʊə][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][dəʊdʒ] ['ændriə] ['dændəloʊ] [kəm'pliːtli]

At	first	Genoa	was	successful	,	but	the	Doge	Andrea	Dandolo	completely
在	第一的	热那亚	曾是	成功的	,	但	这	狗狗币	安德烈亚	丹多洛	完全地

[dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz][ɪn] - ,

defeated	the	Genoese	in	1352	,
战败	这	热那亚	在	-	,

热那亚起初取得了成功，但总督安德烈亚·丹多洛在1352年彻底击败了热那亚人。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [meɪd] ['venɪs] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['sɪti] [ɪn] ['nɔːðən] ['ɪtəli] .

an	event	which	made	Venice	the	most	powerful	city	in	Northern	Italy	.
一个	事件	哪个	制成	威尼斯	这	最多	强大的	城市	在	北方	意大利	.

这一事件使威尼斯成为意大利北部最强大的城市。

[ðə; ði] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][dəʊdʒ] ['ændriə] ['dændəloʊ] , [mə'riːnoʊ] [fə'lɪri] ,

The	successor	to	Doge	Andrea	Dandolo	,	Marino	Falieri	,
这	接班人	到	狗狗币	安德烈亚	丹多洛	,	马里诺	法列里	,

安德烈亚·丹多洛总督的继任者马里诺·法列里，

[baɪ] ['siːkrət] [miːnz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd] [meɪk]

by	secret	means	endeavoured	to	upset	the	government	of	Venice	and	make
经过	秘密	方法	努力	到	沮丧的	这	政府	的	威尼斯	和	制作

[hɪm'self] [kɪŋ] .

himself	king	.
他自己	国王	.

他试图通过秘密手段颠覆威尼斯政府，并自立为王。

[hɪz; ɪz][plɒt][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [haʊ'evə(r)] ,

His	plot	was	discovered	,	however	,
他的	阴谋	曾是	发现	,	然而	,

然而，他的阴谋败露了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [ɒn][ðə; ði]['dʒaɪənts] - [steəz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊdʒ] .

and	he	was	beheaded	on	the	Giants	'	Stairs	in	the	Palace	of	the	Doges	.
和	他	曾是	斩首	在	这	巨人队	-	楼梯	在	这	宫殿	的	这	狗	.

他被斩首于总督府的巨人阶梯上。

[ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] - ;

The	Genoese	were	at	war	again	with	the	republic	in	1379	;
这	热那亚	是	在	战争	再次	和	这	共和国	在	-	;

1379年，热那亚人再次与共和国开战；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [piːs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ɪn] - .

but	a	lasting	peace	was	concluded	in	1381	.
但	一个	持久	和平	曾是	结束	在	-	.

但1381年缔结了持久和平。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [jɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - ['venɪs] ['kærid] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [və'rəunə] , ['pædjuə] ,

From	this	year	until	about	1450	Venice	carried	everything	before	it	;	Verona	,	Padua	,
从	这	年	直到	关于	-	威尼斯	携带	一切	前	它	;	维罗纳	,	帕多瓦	,

[viː'tʃendzɑː] ,

Vicenza	,
维琴察	,

从这一年到大约1450年，威尼斯超越了之前的一切：维罗纳、帕多瓦、维琴察.....

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [nɔːθ] [ɪ'tæliən] ['sɪtɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

and	numerous	other	North	Italian	cities	,	were	added	to	the	republic	,
和	很多的	其他	北	意大利语	城市	,	是	额外	到	这	共和国	,

以及意大利北部的许多其他城市，都并入了共和国。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] [kəʊst][ɒv; əv] ['ɪtəli] [sə'rendəd] [tuː; tə]

and	by	the	year	1420	the	whole	of	the	east	coast	of	Italy	surrendered	to
和	经过	这	年	-	这	所有的	的	这	东方	海岸	的	意大利	投降	到

[ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['venɪs] .

the	power	of	Venice	.
这	力量	的	威尼斯	.

到 1420 年，整个意大利东海岸都臣服于威尼斯的统治之下。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] ['grændɪst] ['vɪktəriz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [geɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [tɜːrks] ,

But	perhaps	the	grandest	victories	were	those	gained	over	the	Turks	,
但	也许	这	最宏伟	胜利	是	那些	获得	超过	这	土耳其人	,

但或许最伟大的胜利是战胜土耳其人的那些胜利。

[æz; əz][ɪn] [ðiːz] [wɔːz] ['venɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] ['ɪtəli] [ðə; ðɪ][kə'læməti][ɒv; əv][ə; eɪ]

as	in	these	wars	Venice	undoubtedly	saved	Italy	the	calamity	of	a
作为	在	这些	战争	威尼斯	无疑	已保存	意大利	这	灾害	的	一个

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

Mohammedan	invasion	.
穆罕默丹	入侵	.

在这些战争中，威尼斯无疑使意大利免遭穆斯林入侵的灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [ðæt] ['venɪs] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]

It	was	during	the	years	1370	and	1450	that	Venice	was	building	up	her
它	曾是	期间	这	年	-	和	-	那	威尼斯	曾是	建筑	向上	她

[kə'mɜːʃ(ə)l] [prɒ'sperəti] ,

commercial	prosperity	,
商业的	繁荣	,

威尼斯的商业繁荣正是在1370年至1450年间建立起来的。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [deɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['mærɪtaɪm][ænd; ənd]

which	at	the	latter	date	had	made	her	the	greatest	maritime	and
哪个	在	这	后者	日期	有	制成	她	这	最	海上	和

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɪti] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

commercial	city	in	the	world	.
商业的	城市	在	这	世界	.

这使得她成为当时世界上最伟大的海事和商业城市。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [səʊ][ɪn] ['kʌntriz] .

But	as	in	individuals	,	so	in	countries	.
但	作为	在	个人	,	所以	在	国家	.

但正如个人一样，国家也是如此。

[wiː; wi][gəʊ][ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eɪdʒ] ,

We	go	on	increasing	in	health	and	strength	up	to	a	certain	age	,
我们	去	在	增加	在	健康	和	力量	向上	到	一个	肯定	年龄	,

我们的健康状况和体力会持续增长，直到达到一定年龄。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'klaɪn] .

after	which	comes	the	inevitable	decline	.
后	哪个	来	这	不可避免的	衰退	.

之后便是不可避免的衰落。

“ [fɜːst] [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][wiː; wi][raɪp][ænd; ənd][raɪp] ,

“	First	from	age	to	age	we	ripe	and	ripe	,
”	第一的	从	年龄	到	年龄	我们	成熟	和	成熟	,

“首先，我们一代又一代地成熟，

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][wiː; wi][rɒt][ænd; ənd][rɒt] .

and	then	from	age	to	age	we	rot	and	rot	.
和	然后	从	年龄	到	年龄	我们	腐烂	和	腐烂	.

然后，一代又一代，我们腐烂腐朽。

” [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['venɪs] [ɪz] [suːn] [təʊld] .

”	The	decline	of	Venice	is	soon	told	.
”	这	衰退	的	威尼斯	是	很快	讲述	.

“威尼斯的衰落很快就被讲述了。”

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][baɪ][ðə; ði] [tɜːrks] [ɪn] - ,

The	capture	of	Constantinople	by	the	Turks	in	1453	,
这	捕获	的	君士坦丁堡	经过	这	土耳其人	在	-	,

1453年土耳其人攻占君士坦丁堡

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪndiən] [siː] - [ruːts] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] [bləʊz] [tuː; tə]

and	the	discovery	of	the	new	Indian	sea	-	routes	were	terrible	blows	to
和	这	发现	的	这	新的	印度	海	-	路线	是	糟糕的	打击	到

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

the	republic	,	from	which	,
这	共和国	,	从	哪个	,

新印度洋航线的发现对共和国来说是沉重的打击，由此，

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] .

indeed	,	it	never	recovered	.
的确	,	它	绝不	恢复	.

事实上，它再也没有恢复过来。

[ðə; ði] [tɜːrks] , [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][wɔː(r)] , [pruːvd] [ɪn][ðə; ði][end]

The	Turks	,	with	whom	the	Venetians	were	always	at	war	,	proved	in	the	end
这	土耳其人	,	和	谁	这	威尼斯人	是	总是	在	战争	,	已证实	在	这	结尾

[vɪk'tɔːriəs] ,

victorious	,
胜利者	,

与威尼斯人长期交战的土耳其人最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['kɒləniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

and	took	possession	of	the	eastern	colonies	of	the	republic	.
和	采取	拥有	的	这	东	殖民地	的	这	共和国	.

并占领了共和国东部的殖民地。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['vɛnɪsɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði] [ə'laɪənsˌ] [wɪð] [ðə; ði]

And	then	came	the	great	shame	of	Venice's	history	—	the	alliance	with	the
和	然后	来了	这	伟大的	耻辱	的	威尼斯的	历史	—	这	联盟	和	这

[tɜːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [p'aʊəz] ,

Turk	against	the	Christian	powers	,
土耳其人	反对	这	基督教	权力	,

然后，威尼斯历史上最大的耻辱发生了——与土耳其人结盟对抗基督教列强。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [rəʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['krɪstʃən]

the	sacrifice	of	Rhodes	,	and	the	selfish	abandonment	of	that	great	Christian
这	牺牲	的	罗德岛	,	和	这	自私	放弃	的	那	伟大的	基督教

['hɪərəʊ] , [laɪl] ['ædəm] ;

hero	,	Lisle	Adam	;
英雄	,	莱尔	亚当	;

罗德斯的牺牲，以及这位伟大的基督教英雄莱尔·亚当的自私背弃；

[waɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['raɪtə(r)] [sez] ,

while	,	as	a	modern	writer	says	,
尽管	,	作为	一个	现代的	作家	说道	,

正如一位现代作家所说，

“ [ðə; ði] [və'niːʃənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)] ['træfɪkɪŋ] [ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

“	the	Venetians	and	other	merchants	were	trafficking	their	goods	and	their
“	这	威尼斯人	和	其他	商人	是	贩运	他们的	商品	和	他们的

[səʊlz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

souls	at	the	same	time	with	the	enemies	of	the	Church	,
灵魂	在	这	相同的	时间	和	这	敌人	的	这	教会	,

“威尼斯人和其他商人一边向教会的敌人贩卖货物，一边出卖自己的灵魂。”

[ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] ['kɔːlɪŋ] .

and	dishonouring	their	Christian	calling	.
和	不光彩	他们的	基督教	呼叫	.

并且玷污了他们的基督教信仰。

” [ə; eɪ][sæd] ['neməsɪs] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['venɪs] , [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

”	A	sad	Nemesis	was	,	however	,	in	store	for	Venice	,	and	,	notwithstanding
”	一个	伤心	复仇女神	曾是	,	然而	,	在	店铺	为了	威尼斯	,	和	,	虽然

[hɜː(r); hə(r)] [kraɪmz] ,

her	crimes	,
她	犯罪	,

然而，威尼斯终将迎来悲惨的报应，尽管她犯下了种种罪行，

[wiː; wi] ['kænɒt] [riːd] [ˌʌn'muːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][dəʊdʒ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk]

we	cannot	read	unmoved	of	the	last	Doge	embracing	the	banner	of	St	.	Mark
我们	不能	读	不动	的	这	最后的	狗狗币	拥抱	这	横幅	的	英石	.	标记

[ænd; ənd] [ðen] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪv] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['fjuːnərəl] ['serəməni]

and	then	flinging	it	into	a	grave	over	which	a	solemn	funeral	ceremony
和	然后	投掷	它	进入	一个	严重	超过	哪个	一个	庄严	葬礼	仪式

[wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] .

was	performed	.
曾是	执行	.

我们无法无动于衷地读到最后一任总督拥抱圣马可旗帜，然后将其扔进坟墓，并在坟墓上举行庄严的葬礼仪式的场景。

[nə'pəʊlɪən] , [huː] [rɪ'gɑːdɪd] ['naɪðə(r)] [ɑːt] , ['pəʊətri] , [nɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

Napoleon	,	who	regarded	neither	art	,	poetry	,	nor	history	,	when	they	stood	in	the
拿破仑	,	WHO	认为	两者都不	艺术	,	诗	,	也不	历史	,	什么时候	他们	站立	在	这

[weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

way	of	his	ambition	,
方式	的	他的	志向	,

拿破仑对艺术、诗歌和历史都毫不在意，只要它们阻碍了他的野心。

[wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['venɪs] .

was	approaching	Venice	.
曾是	接近	威尼斯	.

正接近威尼斯。

[rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

Resistance	was	impossible	,
反抗	曾是	不可能的	,

抵抗是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bænə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ðə; ði] [və'niːʃənz] [tuː; tə][səʊ] ['meni] ['vɪktəriz] [mʌst; məst]

and	the	banner	which	had	led	the	Venetians	to	so	many	victories	must
和	这	横幅	哪个	有	引领	这	威尼斯人	到	所以	许多	胜利	必须

[nɒt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] ,

not	fall	into	the	hands	of	the	invader	,
不是	落下	进入	这	双手	的	这	侵略者	,

那面曾带领威尼斯人取得无数胜利的旗帜绝不能落入侵略者手中。

[səʊ] , [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['revərəntli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

so	,	with	tears	and	sighs	,	it	was	reverently	placed	in	the	grave	.
所以	,	和	眼泪	和	叹息	,	它	曾是	虔诚地	放置	在	这	严重	.

于是，人们含着泪，叹着气，将它恭敬地放入了墓穴。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	395	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{395}

['ʌŋk(ə)l] ['dʒæspə(r)] .

UNCLE	JASPER	.
叔叔	碧玉	.

贾斯珀叔叔。

[baɪ] ['ælɪs] [kɪŋ] .

By	ALICE	KING	.
经过	爱丽丝	国王	.

作者：爱丽丝·金。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[meɪd] [maɪ] [weɪ] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ɪn'devə(r)] , [æz; əz][aɪ] [went] ,

made	my	way	forward	as	quickly	as	I	could	,	endeavouring	,	as	I	went	,
制成	我的	方式	向前	作为	迅速地	作为	我	可以	,	努力	,	作为	我	去	,

我尽可能快地向前走，一边走一边努力，

[tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

to	make	believe	in	my	own	mind	that	I	was	not	much	frightened	,
到	制作	相信	在	我的	自己的	头脑	那	我	曾是	不是	很多	害怕	,

让自己相信我并不害怕，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ɪn][fækt] ,

and	did	not	very	much	dislike	the	whole	situation	—	in	fact	,
和	做过	不是	非常	很多	不喜欢	这	所有的	情况	—	在	事实	,

而且他并不太讨厌这种情况——事实上，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

that	it	was	rather	an	amusing	and	interesting	one	.
那	它	曾是	相当	一个	有趣	和	有趣的	一	.

那真是一件相当有趣且令人愉快的事。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [pɔː(r); pʊə(r)] , [θɪn] [meɪk] - [bɪ'liːf] [ɪn'diːd] .

But	,	after	all	,	it	was	an	extremely	poor	,	thin	make	-	belief	indeed	.
但	,	后	全部	,	它	曾是	一个	极其	贫穷的	,	薄的	制作	-	信仰	的确	.

但说到底，这确实是一个非常拙劣、单薄的虚构故事。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [gru:] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] , [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][mɔ:(r)]

The	darkness	grew	thicker	and	thicker	,	the	outlines	of	surrounding	objects	more
这	黑暗	生长	较厚	和	较厚	,	这	概述	的	周围	对象	更多的

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ;

and	more	indistinct	;
和	更多的	模糊	;

黑暗越来越浓，周围物体的轮廓越来越模糊；

[ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [went] ['swi:pɪŋ] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] , ['drɪəri]

the	wind	rose	higher	and	higher	,	and	went	sweeping	by	with	a	wild	,	dreary
这	风	玫瑰	更高	和	更高	,	和	去	扫荡	经过	和	一个	荒野	,	凄凉

[weɪl] ;

wail	;
哀号	;

风越刮越大，发出凄厉的呼啸声；

[ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [stri:m] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]

the	rain	began	to	stream	down	as	if	a	couple	of	rivers	or	more	were
这	雨	开始	到	溪流	向下	作为	如果	一个	夫妻	的	河流	或者	更多的	是

['bi:ɪŋ] ['emptid] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .

being	emptied	from	the	sky	on	to	the	earth	.
存在	清空	从	这	天空	在	到	这	地球	.

雨水倾盆而下，仿佛几条甚至更多的河流从天而降，倾泻到大地上。

[ai][hæd; həd] [brɔ:t] [nəʊ] ['wɔ:təpru:f] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ai][hæd; həd]['əʊnli][ɒn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [lait]

I	had	brought	no	waterproof	with	me	,	I	had	only	on	a	mantle	of	light
我	有	带来	不	防水的	和	我	,	我	有	仅有的	在	一个	地幔	的	光

['sʌmə(r)] [klɒθ] ,

summer	cloth	,
夏天	布	,

我没有带防水衣物，只有一件轻薄的夏季布料披肩。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

and	,	as	well	may	be	supposed	,
和	,	作为	出色地	可能	是	据称	,

而且，正如人们所预料的那样，

[ai][wɒz; wəz] [su:n] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wet] [θru:]

I	was	soon	enjoying	the	comfortable	certainty	that	I	was	getting	wet	through
我	曾是	很快	享受	这	舒服的	肯定	那	我	曾是	获得	湿的	通过

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

as	rapidly	as	I	could	.
作为	快速	作为	我	可以	.

我很快就享受到了那种舒适的确定感，那就是我正在以最快的速度把自己弄湿。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'saɪdɪdli] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bed]

Yes	,	there	was	no	denying	it	;	it	would	decidedly	be	better	to	be	in	bed
是的	,	那里	曾是	不	否认	它	;	它	会	绝对地	是	更好的	到	是	在	床

[ðæn; ðən][hɪə(r)] ,

than	here	,
比	这里	,

是的，这一点毋庸置疑；待在床上肯定比待在这里要好得多。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgliəst] ['əʊgə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ðæt]

even	if	I	was	expecting	next	morning	the	arrival	of	the	ugliest	ogre	uncle	that
甚至	如果	我	曾是	期待	下一个	早晨	这	到达	的	这	最丑陋的	食人魔	叔叔	那

['evə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] .

ever	appeared	in	a	fairy	tale	.
曾经	出现	在	一个	仙女	故事	.

即使我预感到第二天早上会迎来童话故事里出现过的最丑陋的食人魔叔叔。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [məʊst] ['riːəl] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪ] ;

I	felt	a	most	real	and	lively	inclination	to	sit	down	and	cry	;
我	毛毡	一个	最多	真实的	和	热闹	倾角	到	坐	向下	和	哭	;

我感到一种非常真实而强烈的冲动，想要坐下来哭一场；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [smɔːl] [ʃredz] [ɒv; əv] ['herəʊɪzəm] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

but	as	there	were	some	small	shreds	of	heroism	still	hanging	about	me	,
但	作为	那里	是	一些	小的	碎屑	的	英雄主义	仍然	绞刑	关于	我	,

但我身上仍然残留着一丝英雄主义的光芒，

[ai] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [ˌpəːsi'viə] ['ɒnwəd] , [ɪn'sted] .

I	did	not	do	it	—	I	persevered	onward	,	instead	.
我	做过	不是	做	它	—	我	坚持不懈	向前	,	反而	.

我没有那么做——相反，我坚持不懈地继续前进。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kʌmɪŋ] [məʊst] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

Things	were	,	however	,	becoming	most	uncompromisingly	worse	and	worse	.
事物	是	,	然而	,	成为	最多	毫不妥协	更糟	和	更糟	.

然而，情况却变得越来越糟糕，而且恶化程度令人担忧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女自办报》，第8卷，第377期，(The Girl's Own Paper, vol. VIII., no.)

[ˌhɪðə'tuː] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ['fensɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

Hitherto	**there**	**had**	**been**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**fences**	**of**	**some**	**kind**	**,**
迄今为止	那里	有	到过	在	这	边	的	这	路	栅栏	的	一些	种类	,

此前，路边一直设有某种围栏。

[ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] , [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

the	**dim**	**outlines**	**of**	**which**	**had**	**been**	**,**	**in**	**a**	**certain**	**degree**	**,**	**a**	**guide**	**to**	**me**	**;**
这	暗淡	概述	的	哪个	有	到过	,	在	一个	肯定	程度	,	一个	指导	到	我	;

它的模糊轮廓在某种程度上曾指引着我；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][gɒt] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] ['kɒmən] ,

but	**now**	**I**	**had**	**got**	**out**	**on**	**to**	**an**	**open**	**common**	**,**
但	现在	我	有	得到	出去	在	到	一个	打开	常见的	,

但我现在来到了一片开阔的公共草地上，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [seɪv] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd]

where	**there**	**was**	**nothing**	**round**	**me**	**save**	**an**	**expanse**	**of**	**what**	**seemed**
在哪里	那里	曾是	没有什么	圆形的	我	节省	一个	广阔	的	什么	似乎

[ɪ'meʒərəbl] ['dɑːknəs] ,

immeasurable	**darkness**	**,**
无法估量的	黑暗	,

周围空无一物，只有一片似乎无边无际的黑暗。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [biːt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['pɪtiləsli]

and	**where**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**rain**	**beat**	**upon**	**me**	**more**	**violently**	**and**	**pitilessly**
和	在哪里	这	风	和	这	雨	打	之上	我	更多的	暴力	和	无情地

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	**ever**	**.**
比	曾经	.

风雨比以往任何时候都更加猛烈、更加无情地拍打着我。

[aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] , [tuː] , [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt] : [aɪ][hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɒt]

I	**soon**	**became**	**aware**	**,**	**too**	**,**	**of**	**another**	**very**	**unpleasant**	**fact**	**:**	**I**	**had**	**evidently**	**got**
我	很快	成为	意识到的	,	也	,	的	其他	非常	令人不快的	事实	:	我	有	显然	得到

[ɒf] [ðə; ði][rəʊd] ,

off	**the**	**road**	**,**
离开	这	路	,

很快，我也意识到了另一个非常不愉快的事实：我显然已经偏离了道路。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][dæmp] , ['spʌndʒi] - [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌʌndə'niːθ] [maɪ]

for	**I**	**could**	**feel**	**the**	**damp**	**,**	**spongy**	**-**	**ground**	**of**	**the**	**common**	**underneath**	**my**
为了	我	可以	感觉	这	潮湿	,	海绵状的	-	地面	的	这	常见的	下	我的

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

因为我能感觉到脚下是潮湿、松软的公共土地。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] ;

I	**tried**	**to**	**find**	**my**	**way**	**back**	**to**	**it**	**,**	**but**	**all**	**in**	**vain**	**;**
我	尝试	到	寻找	我的	方式	后退	到	它	,	但	全部	在	徒劳	;

我试图找到回去的路，但一切都是徒劳；

[ai] [si:md] ['əʊnli][tu:; tə][get]['ɪntu:]['wetə(r)][ænd; ənd] [les] ['sɒlɪd] [graʊnd] .

I	seemed	only	to	get	into	wetter	and	less	solid	ground	.
我	似乎	仅有的	到	得到	进入	更湿润	和	较少的	坚硬的	地面	.

我似乎总是陷入更潮湿、更松软的地面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][dɑ:k] [naʊ] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pli:tli] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['θɪkɪst] ['blæknəs] ,

It	was	so	dark	now	,	I	was	so	completely	enveloped	in	thickest	blackness	,
它	曾是	所以	黑暗的	现在	,	我	曾是	所以	完全地	被包裹	在	最厚	黑	,

周围一片漆黑，我完全被浓重的黑暗包围着。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [si:n] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:]

that	I	could	not	have	seen	even	a	stone	wall	had	it	been	in	front	of	me
那	我	可以	不是	有	已见	甚至	一个	石头	墙	有	它	到过	在	正面	的	我

;

;

;

即使面前是一堵石墙，我也看不见；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][ˌri:ə'ʃʊərəns; ˌri:ə'ʃɔ:rəns] ,

but	it	would	have	been	some	consolation	,	some	reassurance	,
但	它	会	有	到过	一些	安慰	,	一些	放心	,

但这或许能带来一些安慰，一些安心。

['əʊnli][tu:; tə][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ai] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd][bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt]

only	to	have	felt	it	when	I	stretched	out	my	hand	before	me	;	instead	of	that
仅有的	到	有	毛毡	它	什么时候	我	拉伸	出去	我的	手	前	我	;	反而	的	那

,

,

,

只是当我伸出手时才感觉到它；而不是那样，

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ai] [ɪk'stendɪd] [maɪ] [ɑ:m] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] ['helpləsli] [ɪn] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [speɪs]

however	,	when	I	extended	my	arm	it	went	groping	about	helplessly	in	illimitable	space
然而	,	什么时候	我	扩展	我的	手臂	它	去	摸索	关于	无助地	在	无限的	空间

.

:

.

然而，当我伸出手臂时，它却在无边无际的空间里无助地摸索。

[ðə; ði] [stɔ:m] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['kru:əl] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]

The	storm	appeared	to	be	finding	a	cruel	pleasure	in	playing	me	all	sorts	of
这	风暴	出现	到	是	寻找	一个	残忍的	乐趣	在	玩耍	我	全部	排序	的

[ˌʌn'kaɪnd] [trɪks] ,

unkind	tricks	,
不友善	技巧	,

这场风暴似乎以捉弄我为乐，充满了残酷的快感。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [flʌŋ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][maɪ]['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,

for	now	it	flung	the	folds	of	my	mantle	over	my	head	,
为了	现在	它	扔	这	折叠	的	我的	地幔	超过	我的	头	,

此刻，它将我的斗篷翻过来盖在我的头上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:] [ə; eɪ] ['wɔ:təspaʊt] [daʊn] [maɪ] [bæk] .

and	now	it	poured	a	waterspout	down	my	back	.
和	现在	它	倾倒	一个	龙卷风	向下	我的	后退	.

现在，一股水流顺着我的后背倾泻而下。

[ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][maɪ] [fi:t] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [mɔ:(r)] ['swɒmpi] ,

The	ground	under	my	feet	was	growing	every	minute	more	swampy	,
这	地面	在下面	我的	脚	曾是	生长	每一个	分钟	更多的	沼泽地	,

我脚下的土地每分钟都变得更加泥泞。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][sæŋk][ɪn]['æŋk(ə)l] [diːp] ; [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ,

and	sometimes	I	sank	in	ankle	deep	;	two	or	three	times	I	found	that	,
和	有时	我	沉没	在	踝	深的	;	二	或者	三	时代	我	成立	那	,

有时我会陷到脚踝那么深；有两三次我发现，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [aɪ][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gʌtə(r)] ,

by	way	of	a	little	change	,	I	had	stepped	into	a	gutter	,
经过	方式	的	一个	小的	改变	,	我	有	步	进入	一个	排水沟	,

稍有不慎，我便跌入了水沟。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['splæʃɪŋ] ['ʌpwəd] [tuː; tə]

which	caused	a	refreshing	shower	of	muddy	water	to	come	splashing	upward	to
哪个	导致	一个	令人耳目一新	淋浴	的	浑	水	到	来	溅起水花	向上	到

[miːt] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ɪn] ['frendli] ['æməti] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [ðæt] [pelt] [daʊn] [frɒm; frəm]

meet	and	mingle	in	friendly	amity	with	the	raindrops	that	pelted	down	from
见面	和	交融	在	友好的	和睦	和	这	雨滴	那	被毛皮覆盖	向下	从

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

于是，一阵清爽的泥水飞溅而上，与从上方倾泻而下的雨滴友好地交融在一起。

[ðə; ði] [spraɪts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]

The	sprites	of	earth	and	air	may	possibly	have	found	much	satisfaction	in	this
这	精灵	的	地球	和	空气	可能	可能	有	成立	很多	满意	在	这

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

天地精灵或许会从这次相遇中获得极大的满足感。

[bʌt; bət][məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [aɪ][dɪd][nɒt] , [nɔː(r)][dɪd][maɪ] ['lʌkləs] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .

but	most	decidedly	I	did	not	,	nor	did	my	luckless	petticoats	and	stockings	.
但	最多	绝对地	我	做过	不是	,	也不	做过	我的	倒霉的	衬裙	和	长筒袜	.

但我本人绝对没有，我那倒霉的衬裙和长袜也没有。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpraɪt]

All	at	once	I	found	myself	making	a	most	undignified	descent	from	an	upright
全部	在	一次	我	成立	我	制作	一个	最多	有失尊严	下降	从	一个	直立

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

我突然发现自己正以一种极其不雅的方式从直立的姿势跌落下来；

[aɪ][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [weɪ] .

I	had	stumbled	over	some	object	which	was	lying	in	my	way	.
我	有	踉跄	超过	一些	目的	哪个	曾是	说谎	在	我的	方式	.

我被挡路的某个东西绊倒了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [ʌn'trʌstwɜːði] [fiːt] ;

There	was	no	saving	my	untrustworthy	feet	;
那里	曾是	不	保存	我的	不可信赖的	脚	;

我的双脚再也救不回来了；

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [grɑːs] ,

the	next	instant	I	was	lying	prostrate	on	the	dripping	grass	,
这	下一个	立即的	我	曾是	说谎	前列腺	在	这	滴落	草	,

下一刻，我就俯卧在了滴水的草地上。

[wɪð] [maɪ] [hed] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['pʌd(ə)l] .

with	my	head	in	what	seemed	to	be	a	shallow	puddle	.
和	我的	头	在	什么	似乎	到	是	一个	浅的	水坑	.

我的头埋在一个看似浅浅的水坑里。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [maɪ'self][ʌp] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

I	was	going	to	try	to	pick	myself	up	again	as	quickly	as	I	could	,
我	曾是	去	到	尝试	到	挑选	我	向上	再次	作为	迅速地	作为	我	可以	,

我打算尽快重新振作起来。

[wen] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt] , ['hɒrɪd] , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [saʊndz] ,

when	there	rose	around	me	a	series	of	long	-	drawn	-	out	,	horrid	,	incomprehensible	sounds	,
什么时候	那里	玫瑰	大约	我	一个	系列	的	长的	-	绘制	-	出去	,	可怕的	,	难以理解	声音	,

这时，我周围响起了一连串悠长、可怕、难以理解的声音。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [nəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɔːdənt] ['gæmət] ,

each	of	which	appeared	to	strike	a	rough	note	in	a	discordant	gamut	,
每个	的	哪个	出现	到	罢工	一个	粗糙的	笔记	在	一个	不和谐的	范围	,

它们各自似乎都在不和谐的音域中发出刺耳的音符，

[waɪl] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] , [kən'fjuːzd] ['dʒæŋgl][ɒv; əv] [belz] ,

while	in	among	them	there	was	a	tumultuous	,	confused	jangle	of	bells	,
尽管	在	之中	他们	那里	曾是	一个	动荡的	,	使困惑	争吵	的	铃铛	,

而其中还夹杂着一阵嘈杂混乱的铃铛声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌtæmbə'riːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] .

as	if	a	hundred	tambourines	were	ringing	together	.
作为	如果	一个	百	铃鼓	是	铃声	一起	.

仿佛一百个铃鼓同时响起。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] [feɪs] [swept] [wɪð] [ə; eɪ] [drentʃt] [mɒp] [ðæt] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['veri] [lɒŋ] ,

Then	there	came	a	sensation	of	having	my	face	swept	with	a	drenched	mop	that	was	composed	of	very	long	,
然后	那里	来了	一个	感觉	的	拥有	我的	脸	扫荡	和	一个	湿透了	拖把	那	曾是	由	的	非常	长的	,

然后，我感觉好像有人用一根浸透水的拖把扫了我的脸，那拖把的线很长，

['ʃægi] [heə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɑːst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pɑːst] ['əʊvə(r)][maɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

shaggy	hair	,	and	was	passed	and	re	-	passed	over	my	cheeks	and	forehead	,
毛茸茸	头发	,	和	曾是	通过了	和	关于	-	通过了	超过	我的	脸颊	和	前额	,

蓬乱的头发，被反复拂过我的脸颊和额头，

[ænd; ənd] [juːst] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plezntli] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ['fæʃ(ə)n] ,

and	used	my	eyes	and	mouth	in	a	most	unpleasantly	free	-	and	-	easy	fashion	,
和	用过的	我的	眼睛	和	嘴	在	一个	最多	令人不快的	自由的	-	和	-	简单的	时尚	,

我的眼睛和嘴巴以一种极其令人不快的随意方式使用着。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['træmp(ə)ld][ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [smɔːl] ,

and	after	that	I	was	trampled	upon	by	a	succession	of	small	,
和	后	那	我	曾是	践踏	之上	经过	一个	演替	的	小的	,

之后，我被一连串的小家伙踩踏，

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['eəri] [fiːt] — [ə; eɪ]['prəʊses] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

but	by	no	means	airy	feet	—	a	process	which	it	is	far	more	agreeable	to
但	经过	不	方法	轻盈的	脚	—	一个	过程	哪个	它	是	远的	更多的	同意	到

[dɪ'skraɪb] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] .

describe	than	to	feel	.
描述	比	到	感觉	.

但绝非轻盈的步伐——描述起来远比感受起来要愉快得多。

[ðɪs] ['əʊvə(r)] , [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['skæmpə] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ]

This	over	,	there	followed	a	noise	of	scampering	and	rushing	and	hurrying
这	超过	,	那里	随后	一个	噪音	的	四处奔跑	和	匆忙	和	匆忙

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] ,

across	the	common	,
穿过	这	常见的	,

事情结束后，公共草地上传来一阵奔跑、疾驰和匆忙的声响。

[ʌn'tɪl] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [belz] [ɔːl] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] ,

until	footsteps	and	bells	all	died	away	in	the	far	distance	,
直到	脚步声	和	铃铛	全部	死亡	离开	在	这	远的	距离	,

直到远处的脚步声和铃声都消失不见。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

mingling	with	the	chorus	of	the	storm	.
混杂	和	这	合唱	的	这	风暴	.

与暴风雨的合唱交织在一起。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪzi] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)]

My	head	was	so	dizzy	and	bewildered	after	this	adventure	that	I	lay	still	for
我的	头	曾是	所以	晕眩的	和	困惑	后	这	冒险	那	我	躺	仍然	为了

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ,

two	or	three	minutes	,
二	或者	三	分钟	,

这次冒险之后，我头晕目眩，茫然不知所措，躺了两三分钟才缓过来。

['ʌtəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ɔːl] [mɪs] ['dɑːliz] [wel] - [ɪn'stɪld] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][dæmp]

utterly	oblivious	of	all	Miss	Dolly's	well	-	instilled	principles	with	regard	to	damp
完全地	浑然不觉	的	全部	错过	多莉的	出色地	-	灌输	原则	和	看待	到	潮湿

[graʊnd] [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] .

ground	and	rheumatism	.
地面	和	风湿病	.

完全无视多莉小姐从小就灌输的关于潮湿地面和风湿病的良好观念。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self] [sə'fɪʃntli] ['sləʊli] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

When	,	however	,	I	had	recovered	myself	sufficiently	slowly	to	rise	to	my	feet	,
什么时候	,	然而	,	我	有	恢复	我	足够	缓慢地	到	上升	到	我的	脚	,

然而，当我缓缓恢复过来，站起身来时，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	began	to	realise	what	had	happened	.
我	开始	到	意识到	什么	有	发生	.

我开始意识到发生了什么事。

[aɪ][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs][hɜːrdz][ɒv; əv][gəʊts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

I	had	fallen	in	with	one	of	the	numerous	herds	of	goats	which	we	had
我	有	倒下	在	和	一	的	这	很多的	畜群	的	山羊	哪个	我们	有

['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn]['aʊə(r)] [draɪvz] ,

often	seen	in	our	drives	,
经常	已见	在	我们的	驱动	,

我误入了我们经常在驾车途中看到的众多山羊群中的一群。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [nəʊ] [daʊt] , [ˈfriːkwənt, friˈkwent][ðə; ði] [ˈkɒmən] .

and	which	,	no	doubt	,	frequented	the	common	.
和	哪个	,	不	怀疑	,	经常光顾	这	常见的	.

毫无疑问，他们经常出没于公共场所。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˈstʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)][wʌn][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ˈhʌdld]

I	must	have	stumbled	over	one	member	of	the	flock	as	they	lay	huddled
我	必须	有	踉跄	超过	一	成员	的	这	群	作为	他们	躺	蜷缩着

[təˈgeðə(r)] ,

together	,
一起	,

我一定是无意中撞到了一群挤在一起的羊群中的一只。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstɑːtld] [ænd; ənd] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [həʊl] [bænd] .

and	this	must	have	startled	and	aroused	the	whole	band	.
和	这	必须	有	惊慌	和	被唤醒	这	所有的	乐队	.

这一定让整个乐队都感到既震惊又兴奋。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [naʊ] .

Yes	,	it	was	all	plain	enough	now	.
是的	,	它	曾是	全部	清楚的	足够的	现在	.

是的，现在一切都很清楚了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɒrəbli] [prəˈzeɪɪk] , [ʌnrə(ʊ)ˈmæntɪk] [ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɒrəbli]

It	was	a	horribly	prosaic	,	unromantic	incident	,	and	a	horribly
它	曾是	一个	糟糕透了	平淡无奇	,	不浪漫的	事件	,	和	一个	糟糕透了

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

uncomfortable	one	at	the	same	time	.
不舒服	一	在	这	相同的	时间	.

这是一件极其平淡无奇、毫无浪漫可言的事件，同时也是一件极其令人尴尬的事件。

[ɪf] [ˈevə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [meɪd] [vaʊz] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ɒv; əv]

If	ever	a	young	lady	made	vows	never	again	to	run	away	from	any	of
如果	曾经	一个	年轻的	女士	制成	誓言	绝不	再次	到	跑步	离开	从	任何	的

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] — [nəʊ] ,

her	relations	—	no	,
她	关系	—	不	,

如果一位年轻女子发誓再也不逃离她的任何亲人——不，

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)nθ] [ˈkʌz(ə)n] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] , [ˈbɪətrɪs] [ˈwɔːrmɪŋtən] ,

not	even	from	a	forty	-	seventh	cousin	—	it	was	I	,	Beatrice	Warmington	,
不是	甚至	从	一个	四十	-	第七	表哥	—	它	曾是	我	,	贝娅特丽丝	沃明顿	,

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

甚至不是来自第四十七代堂表亲——那天晚上是我，比阿特丽斯·沃明顿。

[ɒn] [aɪ] [went] , [ˈweɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] , [ˈmɑːʃi] [graʊnd] , [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪkˈstɜːn(ə)l][kəʊld] ,

On	I	went	,	wading	through	the	heavy	,	marshy	ground	,	shivering	with	external	cold	,
在	我	去	,	涉水	通过	这	重的	,	沼泽地	地面	,	瑟瑟发抖	和	外部的	寒冷的	,

我继续前行，趟过沉重的沼泽地，被外面的寒冷冻得瑟瑟发抖。

[jet] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [hɒt] [wɪð] [ˈɪnwəd] [fɪə(r)] .

yet	at	intervals	hot	with	inward	fear	.
然而	在	间隔	热的	和	向内	害怕	.

然而，内心却时常涌起恐惧。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][ˈpɒsəb(ə)l] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [self] - [ɪnˈkɜːd] [ˈdɪfɪkəltɪz] .

There	seemed	no	possible	way	out	of	my	self	-	incurred	difficulties	.
那里	似乎	不	可能的	方式	出去	的	我的	自己	-	已发生	困难	.

我似乎找不到摆脱自己造成的困境的办法。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][æz; əz] [dens] [æz; əz]['evə(r)] , [ðə; ði] [stɔːm] [æz; əz] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] .

The	darkness	was	as	dense	as	ever	,	the	storm	as	unrelenting	.
这	黑暗	曾是	作为	稠密	作为	曾经	,	这	风暴	作为	毫不留情	.

黑暗依旧浓重，暴风雨依旧肆虐。

[ai][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['brəʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] .

I	had	completely	broken	down	,	and	was	sobbing	bitterly	.
我	有	完全地	破碎的	向下	,	和	曾是	啜泣	苦涩地	.

我彻底崩溃了，痛哭流涕。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

What	was	to	become	of	me	?
什么	曾是	到	变得	的	我	?

我将会何去何从?

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['ɑːnsə(r)d] ['mɒkɪŋli] , “ [wɒt] ?

And	the	wind	answered	mockingly	,	“	What	?
和	这	风	回答	嘲讽地	,	“	什么	?

风嘲讽地回答道：“什么？”

” [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [truːθ] , [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['riːəl]['deɪndʒə(r)] .

”	My	situation	appeared	to	me	,	in	truth	,	to	be	growing	one	of	real	danger	.
”	我的	情况	出现	到	我	,	在	真相	,	到	是	生长	一	的	真实的	危险	.

“事实上，我的处境似乎越来越危险。”

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] ['wɪəri] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][dræg][maɪ]['taɪəd] [lɪmz] [mʌtʃ]

I	was	becoming	so	weary	that	I	did	not	think	I	could	drag	my	tired	limbs	much
我	曾是	成为	所以	厌倦	那	我	做过	不是	思考	我	可以	拖	我的	疲劳的	四肢	很多

['fɜːðə(r)] ;

further	;
更远	;

我越来越疲惫，感觉自己再也拖不动疲惫的四肢继续前行了；

[ə; eɪ][hɑːf] - ['stjuːpə(r)][wɒz; wəz] ['krɪːpɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ][breɪn] ,

a	half	-	stupor	was	creeping	over	my	brain	,
一个	一半	-	昏迷	曾是	爬行	超过	我的	脑	,

半昏迷的状态渐渐爬上我的大脑，

[ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːʃəli] [nʌm] [ænd; ənd] [blʌnt] [wɪð]

and	my	senses	were	beginning	to	be	partially	numbed	and	blunted	with
和	我的	感官	是	开始	到	是	部分	麻木	和	钝化	和

['terə(r)][ænd; ənd] [fə'tiːg] .

terror	and	fatigue	.
恐怖	和	疲劳	.

恐惧和疲惫让我的感官开始变得麻木迟钝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [suːn] [sɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [glaɪd] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs]

It	seemed	to	me	that	I	must	soon	sink	down	and	glide	into	unconsciousness
它	似乎	到	我	那	我	必须	很快	下沉	向下	和	滑行	进入	无意识

.

:

.

我觉得自己很快就要沉入沉睡，陷入无意识之中。

[ai] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['lɪli] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [hɑːf] ['sædli] , [hɑːf] [rɪ'prəʊtʃfəli] ;

I	heard	in	the	wind	the	voice	of	Lily	calling	me	,	half	sadly	,	half	reproachfully	;
我	听到	在	这	风	这	嗓音	的	百合	呼叫	我	,	一半	令人遗憾的是	,	一半	责备地	;

我听见风中传来莉莉的声音在呼唤我，一半是悲伤，一半是责备；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪli] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [preə(r)] .

and	with	the	thought	of	Lily	came	the	thought	of	prayer	.
和	和	这	想法	的	百合	来了	这	想法	的	祷告	.

想到莉莉，就想到了祈祷。

[bʌt; bət] [preə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['lɪli] ;

But	prayer	had	never	been	to	me	what	it	was	to	Lily	;
但	祷告	有	绝不	到过	到	我	什么	它	曾是	到	百合	;

但对我来说，祈祷的意义从来不像莉莉对祈祷的意义那样；

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [liːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	could	not	lean	on	it	as	she	would	have	done	in	my	situation	.
我	可以	不是	倾斜	在	它	作为	她	会	有	完毕	在	我的	情况	.

我无法像她那样，在我的情况下依靠她。

[ai] [strəʊv] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

I	strove	to	get	hold	of	words	which	would	tell	of	my	sorrow	for	my
我	努力	到	得到	抓住	的	字	哪个	会	告诉	的	我的	悲哀	为了	我的

[rɪ'beljəs] ['wɪlflnəs] ,

rebellious	wilfulness	,
叛逆的	任性	,

我努力寻找合适的词语来表达我对自身叛逆任性的悔恨，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'bʌv] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]

which	would	be	a	cry	to	my	Father	above	;	but	they	slipped	away	from	my
哪个	会	是	一个	哭	到	我的	父亲	多于	;	但	他们	滑倒了	离开	从	我的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

那本该是我向天父的呼求；但它们却从我唇间溜走了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ,

and	would	not	come	when	I	wanted	them	,
和	会	不是	来	什么时候	我	通缉	他们	,

我想要他们的时候，他们却不来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [laɪk]['helpf(ə)l]['eɪndʒəls][tuː; tə] ['lɪli] .

as	they	would	have	come	like	helpful	angels	to	Lily	.
作为	他们	会	有	来	喜欢	有帮助	天使	到	百合	.

他们会像天使一样来到莉莉身边。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['evɪdəntli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ;

I	was	now	evidently	beginning	to	descend	a	slope	of	some	sort	;
我	曾是	现在	显然	开始	到	下降	一个	坡	的	一些	种类	;

我显然开始走下某种斜坡了；

[ai][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ai] [trɒd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	tell	that	from	the	feeling	of	the	ground	as	I	trod	it	.
我	可以	告诉	那	从	这	感觉	的	这	地面	作为	我	践踏	它	.

我踩在地上就能感觉到这一点。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['swɒmpi] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	earth	I	was	walking	upon	appeared	to	be	less	swampy	than	it	had
这	地球	我	曾是	步行	之上	出现	到	是	较少的	沼泽地	比	它	有

[ˌhɪðə'tuː] [biːn] ,

hitherto	been	,
迄今为止	到过	,

我脚下的土地似乎比之前少了些沼泽气息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['slɪpəri] .

but	it	was	more	slippery	.
但	它	曾是	更多的	滑	.

但它更滑。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðɪs] ['slɪpərɪnɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] ;

Before	long	this	slipperiness	became	something	that	there	was	no	contending	against	;
前	长的	这	滑溜溜的	成为	某物	那	那里	曾是	不	争吵	反对	;

不久之后，这种狡猾的手段就变得无人能够抗衡了；

[maɪ] [fiːt] [lɒst] [ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðəm'selvz] ; [ai][wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ] ['swɪftli] ['daʊnwəd] ,

my	feet	lost	all	power	of	stopping	themselves	;	I	was	sliding	swiftly	downward	,
我的	脚	丢失的	全部	力量	的	停止	他们自己	;	我	曾是	滑动	迅速地	向下	,

我的双脚失去了控制，无法停止下滑；我迅速地向下滑去。

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə'pɒn] [aɪs] .

as	if	I	was	upon	ice	.
作为	如果	我	曾是	之上	冰	.

感觉就像站在冰上一样。

['wɪðə(r)] [wɒz; wəz][ai]['gəʊɪŋ] ?

Whither	was	I	going	?
往哪里去	曾是	我	去	?

我要去哪里?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [flæʃt] [kən'fjuːzədli] [θruː] [maɪ] [bɪ'wɪldəd] [breɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	question	flashed	confusedly	through	my	bewildered	brain	in	the	midst	of	the
这	问题	闪光灯	困惑地	通过	我的	困惑	脑	在	这	中间	的	这

[stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

storm	and	the	darkness	,
风暴	和	这	黑暗	,

在暴风雨和黑暗之中，这个问题混乱地闪现在我茫然的脑海中。

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] [fluː] ['fɔːwəd] [æt; ət] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] .

and	still	I	flew	forward	at	always	increasing	speed	.
和	仍然	我	飞翔	向前	在	总是	增加	速度	.

但我依然以越来越快的速度向前飞去。

[ɔːl] [maɪ] ['sensɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪm] ['wɜːlpuːl] ,

All	my	senses	began	to	float	into	a	dim	whirlpool	,
全部	我的	感官	开始	到	漂浮	进入	一个	暗淡	漩涡	,

我的所有感官都开始漂浮到一个昏暗的漩涡中，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [teɪk] [fɜːm] [həʊld][ɒv; əv] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'dɪə] .

and	I	could	scarcely	take	firm	hold	of	any	distinct	idea	.
和	我	可以	几乎	拿	公司	抓住	的	任何	清楚的	主意	.

我几乎无法牢牢把握任何清晰的想法。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['kəʊldnəs] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ] [weɪst] ,

Suddenly	there	was	a	sensation	of	extreme	coldness	up	as	high	as	my	waist	,
突然	那里	曾是	一个	感觉	的	极端	寒冷	向上	作为	高的	作为	我的	腰部	,

突然间，我感到腰部以上一阵极度寒冷。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [maɪ] [ɪn'vɒləntri] ['daʊnwəd] [flaɪt]

and	at	the	same	time	a	consciousness	that	my	involuntary	downward	flight
和	在	这	相同的	时间	一个	意识	那	我的	非自愿	向下	航班

[hæd; həd] [siːst] ;

had	ceased	;
有	停止	;

与此同时，我也意识到自己不由自主的下坠已经停止了；

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ə'gen] [æt; ət][lɑːst] , [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ['stændɪŋ] ?

I	was	standing	still	again	at	last	,	but	where	was	I	standing	?
我	曾是	常设	仍然	再次	在	最后的	,	但	在哪里	曾是	我	常设	?

我终于又站稳了，但我究竟站在哪里呢?

[ai] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [bent] ['fɔːwəd] ; [ai][kʊd; kəd] [fiːl] ['wɔːtə(r)] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	stretched	out	my	hand	,	and	bent	forward	;	I	could	feel	water	round	me	.
我	拉伸	出去	我的	手	,	和	弯曲	向前	;	我	可以	感觉	水	圆形的	我	.

我伸出手，弯下腰；我能感觉到周围的都是水。

[naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [stɪl] , [ai][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [maɪ] ['ʃætəd]

Now	that	I	was	at	last	still	,	I	could	collect	in	some	measure	my	shattered
现在	那	我	曾是	在	最后的	仍然	,	我	可以	收集	在	一些	措施	我的	破碎

[ɪn'telɪdʒəns] ;

intelligence	;
智力	;

现在我终于平静下来了，可以稍微恢复一下我破碎的理智了；

[ai] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ,

I	reflected	for	some	moments	,
我	反映	为了	一些	时刻	,

我沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [saɪd]

and	came	to	the	conclusion	that	I	must	have	slid	down	the	sloping	side
和	来了	到	这	结论	那	我	必须	有	滑行	向下	这	倾斜的	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ,

of	the	common	,
的	这	常见的	,

于是我得出结论，我一定是顺着公共草地的斜坡滑下去的。

['rendəd] [ɪ'speʃəli] ['slɪpəri] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,

rendered	especially	slippery	by	the	rain	,
渲染	尤其	滑	经过	这	雨	,

雨水使地面格外湿滑。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]['lændɪd][ɪn][sʌm; səm] [striːm] [wɪtʃ] [ræn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	must	have	landed	in	some	stream	which	ran	at	the	bottom	of	the
和	必须	有	登陆	在	一些	溪流	哪个	跑	在	这	底部	的	这

[dɪ'klɪvɪti] .

declivity	.
斜坡	.

肯定落入了山坡底部的一条溪流中。

[ai][wɒz; wəz] [wet] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [weɪst] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ai][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒmən] [æt; ət][lɑːst]

I	was	wet	up	to	my	waist	,	but	at	least	I	was	off	the	common	at	last
我	曾是	湿的	向上	到	我的	腰部	,	但	在	至少	我	曾是	离开	这	常见的	在	最后的

;

;
;

我全身湿透，只露出腰部，但至少我终于离开了那片公共草地；

[ai] [grəup] [ə'baʊt] ['kɔːʃəsli] [wɪð] [maɪ][hændz] , ['kiːpɪŋ] [maɪ] [fiːt] [fɜːm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

I	groped	about	cautiously	with	my	hands	,	keeping	my	feet	firm	where	they	stood	.
我	摸索	关于	谨慎地	和	我的	双手	,	保持	我的	脚	公司	在哪里	他们	站立	.

我小心翼翼地用手摸索着，双脚稳稳地站在原地。

[ai] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ai] [felt] ['sɜːt(ə)n] ,

I	soon	found	the	bank	of	the	stream	,	which	must	,	I	felt	certain	,
我	很快	成立	这	银行	的	这	溪流	,	哪个	必须	,	我	毛毡	肯定	,

我很快找到了溪岸，我确信，这一定是……

[biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn] ;

be	but	a	shallow	and	a	narrow	one	;
是	但	一个	浅的	和	一个	狭窄的	一	;

只是一条浅而窄的通道；

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][hændz][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

I	made	a	spring	in	the	direction	in	which	my	hands	had	gone	,	and	was
我	制成	一个	春天	在	这	方向	在	哪个	我的	双手	有	已消失	,	和	曾是

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

我朝着双手离开的方向猛地一跃，很快就……

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [wɪtʃ] [θrɪld] [frɒm; frəm] [hɑːt] [tuː; tə] [breɪn] ,

with	a	great	feeling	of	thankfulness	which	thrilled	from	heart	to	brain	,
和	一个	伟大的	感觉	的	感恩	哪个	激动不已	从	心	到	脑	,

心中涌起一股强烈的感激之情，这股感觉从心底一直蔓延到大脑。

['stændɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] ['sɒlɪd] [graʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['swɒmpi] [nɔː(r)] ['slɪpəri] .

standing	once	more	on	solid	ground	that	was	neither	swampy	nor	slippery	.
常设	一次	更多的	在	坚硬的	地面	那	曾是	两者都不	沼泽地	也不	滑	.

再次站在坚实的地面上，既不泥泞也不湿滑。

[ai][hæd; həd] [ə'pærəntli] [naʊ] [riːtʃt] [ə'gen] [sʌm; səm] [rəʊd] ;

I	had	apparently	now	reached	again	some	road	;
我	有	显然	现在	达到	再次	一些	路	;

我显然又走到了某条路上；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] ,

it	was	still	too	dark	for	me	to	distinguish	anything	,
它	曾是	仍然	也	黑暗的	为了	我	到	区分	任何事物	,

天色仍然太暗，我什么都看不清。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wɜː(r); wə(r)] [les] ['vaɪələnt][hɪə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

but	the	wind	and	the	rain	were	less	violent	here	than	they	had	been
但	这	风	和	这	雨	是	较少的	暴力	这里	比	他们	有	到过

[ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['kɒmən] .

on	the	open	common	.
在	这	打开	常见的	.

但这里的风雨强度比开阔的公共草地要小。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][maɪ] [kən'dɪʃn] ,

This	made	a	small	improvement	in	my	condition	,
这	制成	一个	小的	改进	在	我的	状况	,

这使我的病情略有好转。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][mɔː(r)] [həʊp][ðæn; ðən][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

but	still	there	seemed	no	more	hope	than	there	had	been	before	,
但	仍然	那里	似乎	不	更多的	希望	比	那里	有	到过	前	,

但似乎希望依然渺茫，和以前一样。

[ɒv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] .

of	my	getting	out	of	my	difficulties	.
的	我的	获得	出去	的	我的	困难	.

我如何摆脱困境。

[ai] [muːvd] ['ɒnwəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

I	moved	onward	,	it	is	true	,
我	已搬	向前	,	它	是	真的	,

我确实继续前进了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] ['nəʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd][ɒv; əv] ['eni]

but	it	was	quite	without	there	being	any	distinct	notion	in	my	mind	of	any
但	它	曾是	相当	没有	那里	存在	任何	清楚的	概念	在	我的	头脑	的	任何

[end][ɔː(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][maɪ] [prə'siːdɪŋ] ['fɔːwəd] .

end	or	object	in	my	proceeding	forward	.
结尾	或者	目的	在	我的	进行中	向前	.

但我当时完全没有意识到自己前进的任何目的或目标。

[haʊ'evə(r)] , ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['stændɪŋ] ['ʃɪvərɪŋ] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [striːm] ;

However	,	anything	was	better	than	standing	shivering	there	by	the	stream	;
然而	,	任何事物	曾是	更好的	比	常设	瑟瑟发抖	那里	经过	这	溪流	;

['muːvmənt] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] ,

movement	would	,	at	least	,
移动	会	,	在	至少	,

然而，任何事都比站在溪边瑟瑟发抖要好；至少动一动会……

[kiːp] [ˌem 'iː] [wɔːm] .

keep	me	warm	.
保持	我	温暖的	.

让我暖和些。

[ɒn] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] , ['venɪs] .

ON	THE	GRAND	CANAL	,	VENICE	.
在	这	盛大	运河	,	威尼斯	.

在威尼斯大运河上。

[aɪ][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ðʌs] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

I	had	advanced	thus	some	little	distance	,
我	有	先进的	因此	一些	小的	距离	,

我就这样向前走了一小段路。

[wen] [maɪ] ['fɜːðə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

when	my	further	course	was	impeded	by	some	object	in	front	of	me	.
什么时候	我的	更远	课程	曾是	受阻	经过	一些	目的	在	正面	的	我	.

当我的前进路线被前方的某个物体阻挡时。

[aɪ] [ɪk'stendɪd] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld]['aɪən][bɑː(r)] ;

I	extended	my	hand	,	and	what	it	touched	was	a	cold	iron	bar	;
我	扩展	我的	手	,	和	什么	它	感动	曾是	一个	寒冷的	铁	酒吧	;

我伸出手，摸到的却是一根冰冷的铁条；

[aɪ] [muːvd] [maɪ][ɑːm][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

I	moved	my	arm	from	side	to	side	,
我	已搬	我的	手臂	从	边	到	边	,

我左右摆动了一下手臂，

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪən][bɑːrz] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['fɪŋgəz] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] .

and	still	it	was	iron	bars	with	which	my	inquiring	fingers	came	in	contact	.
和	仍然	它	曾是	铁	酒吧	和	哪个	我的	查询	手指	来了	在	接触	.

然而，我的手指接触到的仍然是铁条。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['aɪən] ['peɪlɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ,

It	must	be	an	iron	paling	of	some	kind	,	I	thought	,	and	then	began	,
它	必须	是	一个	铁	苍白	的	一些	种类	,	我	想法	,	和	然后	开始	,

我心想，那一定是某种铁栅栏，然后就开始……

[waɪl] [aɪ] [lent] ['wɪərəli] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz] ,

while	I	lent	wearily	against	the	bars	,
尽管	我	借出的	疲劳	反对	这	酒吧	,

当我疲惫地倚靠在栏杆上时，

[tuː; tə][ɑːsk][maɪ'self] ['veɪgli] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

to	ask	myself	vaguely	what	kind	of	places	are	generally	enclosed	within	such	a
到	问	我	依稀	什么	种类	的	地方	是	一般来说	内	之内	这样的	一个

[fens] .

fence	.
栅栏	.

我不禁模糊地问自己，这种围栏内通常围着什么样的地方。

[waɪl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [pɑːst] [θruː] [maɪ][maɪnd] ,

While	these	questions	passed	through	my	mind	,
尽管	这些	问题	通过了	通过	我的	头脑	,

当这些问题在我脑海中闪过时，

[ðə; ði][bɑːrz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [weɪt] ,

the	bars	suddenly	began	to	give	way	before	the	pressure	of	my	whole	weight	,
这	酒吧	突然	开始	到	给	方式	前	这	压力	的	我的	所有的	重量	,

铁条突然在我全身重量的压力下开始松动。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [sə'pɔːtɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ['nɪəli] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)]

which	I	was	supporting	upon	them	;	the	circumstance	nearly	caused	me	another
哪个	我	曾是	支持	之上	他们	;	这	环境	几乎	导致	我	其他

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

我当时正扶着它们；这种情况差点让我再次摔倒。

[bʌt; bət][ai] [seɪvd] [maɪ'self][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

but	I	saved	myself	just	in	time	.
但	我	已保存	我	只是	在	时间	.

但我及时脱险了。

[ðen] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [həʊp] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː]

Then	I	made	a	discovery	that	sent	a	gleam	of	indistinct	hope	flashing	through	me
然后	我	制成	一个	发现	那	发送	一个	闪耀	的	模糊	希望	闪烁	通过	我

;

;
;

然后我有了个发现，一丝模糊的希望之光闪过我的心头；

[wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən] [geɪt] ,

what	I	had	been	leaning	against	was	an	iron	gate	,
什么	我	有	到过	倾斜	反对	曾是	一个	铁	门	,

我倚靠的是一扇铁门，

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] ['fɑːsnɪŋ] [naʊ] [kwaɪt] ['klɪəli] ,

I	could	feel	its	fastening	now	quite	clearly	,
我	可以	感觉	它是	紧固	现在	相当	清楚地	,

我现在能很清楚地感觉到它的扣合了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æz; əz][ai] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [maɪ]

and	hear	the	little	click	it	made	as	I	moved	it	up	and	down	with	my
和	听到	这	小的	点击	它	制成	作为	我	已搬	它	向上	和	向下	和	我的

['fɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

我用手指上下拨动它时，听到了它发出的轻微咔哒声。

[dɪd] [nɒt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪt] ['wɒrənt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [haʊs]

Did	not	the	existence	of	such	a	gate	warrant	the	notion	that	some	house
做过	不是	这	存在	的	这样的	一个	门	保证	这	概念	那	一些	房子

[mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ?

must	be	near	at	hand	?
必须	是	靠近	在	手	?

有这样一道门，难道不就说明附近一定有房子吗?

[ðə; ði] ['geɪts] ['ɪntuː] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [laɪk] [ðɪs] [geɪt] , [ai] ['ɑːgjuːd] .

The	gates	into	fields	are	not	generally	like	this	gate	,	I	argued	.
这	大门	进入	字段	是	不是	一般来说	喜欢	这	门	,	我	争论	.

我辩称，通往田野的大门通常都不是这样的。

[ai] [əd'vɑ:nst] [sʌm; səm] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fækt] ;

I	advanced	some	steps	,	and	then	I	became	aware	of	another	fact	;
我	先进的	一些	步骤	,	和	然后	我	成为	意识到的	的	其他	事实	;

我向前走了几步，然后我意识到了另一个事实；

[ai][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['stændɪŋ] [ˌʌndə'ni:θ] [tri:z] ; [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] ,

I	was	certainly	standing	underneath	trees	;	I	could	hear	the	wind	in	their	branches	,
我	曾是	当然	常设	下	树木	;	我	可以	听到	这	风	在	他们的	分支	,

我当时确实站在树下；我能听到风吹过树枝的声音。

[kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [ðæt] [drip] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

could	feel	the	raindrops	that	dripped	from	them	.
可以	感觉	这	雨滴	那	滴落	从	他们	.

能感觉到雨滴从它们身上滴落。

[ai][wɒz; wəz] ['pɔ:zɪŋ] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [nju:] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ai] [mait] [ɪn'fɜ:(r)]

I	was	pausing	in	doubt	and	new	uncertainty	,	considering	what	I	might	infer
我	曾是	暂停	在	怀疑	和	新的	不确定	,	考虑	什么	我	可能	推断

[frɒm; frəm] [ðɪs] ,

from	this	,
从	这	,

我陷入了疑虑和不安之中，思考着我能从中得出什么结论。

[wen] , [bɔ:n] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] , [ðeə(r)] [ri:tʃt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd]

when	,	borne	on	the	wind	,	there	reached	me	a	sound	which	was	like	the	sound
什么时候	,	出生	在	这	风	,	那里	达到	我	一个	声音	哪个	曾是	喜欢	这	声音

[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

of	voices	.
的	声音	.

这时，我听到一阵风吹来的声音，那声音就像人声一样。

[maɪ] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [li:p] , [ɔ:l][maɪ] ['sensɪz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ;

My	heart	gave	a	great	leap	,	all	my	senses	went	into	the	sense	of	hearing	;
我的	心	给予	一个	伟大的	飞跃	,	全部	我的	感官	去	进入	这	感觉	的	听力	;

我的心猛地一跳，所有感官都集中到了听觉上；

[ai] ['lɪsnd] [æz; əz] ['i:gəli] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [rer] [nəʊts] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ;

I	listened	as	eagerly	as	if	I	had	been	catching	the	rarest	notes	of	music	;
我	听着	作为	急切地	作为	如果	我	有	到过	捕捉	这	最稀有	笔记	的	音乐	;

我如饥似渴地聆听，仿佛在捕捉最珍贵的音符；

[jes] , ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

yes	,	voices	were	decidedly	drawing	nearer	and	nearer	to	me	,
是的	,	声音	是	绝对地	绘画	更近	和	更近	到	我	,

是的，声音明显越来越近了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðeə(r)] [epɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] .

and	with	the	voices	there	approached	a	glimmer	of	light	.
和	和	这	声音	那里	接近	一个	微光	的	光	.

伴随着人声，一丝光亮渐渐显现。

“ [ɪf] [wi:; wi] [kænt] [get] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [glɑ:s] [dɔ:(r)] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][baɪ][ðə; ði][stɔ:(r)] - [ru:m] ['wɪndəʊ] .

“	If	we	can't	get	in	by	the	glass	door	,	we	shall	by	the	store	-	room	window	.
“	如果	我们	不能	得到	在	经过	这	玻璃	门	,	我们	将	经过	这	店铺	-	房间	窗户	.

“如果我们不能从玻璃门进去，我们就从储藏室的窗户进去。”

” [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [ri:tʃt] [maɪ] [ɪəz] , ['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] [ɪn] [frentʃ] .

”	Such	were	the	words	that	reached	my	ears	,	spoken	in	a	man's	voice	in	French	.
”	这样的	是	这	字	那	达到	我的	耳朵	,	说	在	一个	男人的	嗓音	在	法语	.

“这些话传入我的耳中，是一个男人用法语说的。”

“ [wiːl; wil] [get] [ɪn] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [əˈnʌðə(r)] [mænz]

“	We'll	get	in	quick	enough	if	we	can	only	reach	the	house	,	”	said	another	man's
”	出色地	得到	在	快的	足够的	如果	我们	能	仅有的	抵达	这	房子	,	”	说	其他	男人的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“只要能到达房子那里，我们就能很快进去，”另一个男人的声音说道。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] , [hɑːʃ] [vɔɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] .

in	the	same	language	,	and	a	very	rough	,	harsh	voice	it	was	this	time	,	too	.
在	这	相同的	语言	,	和	一个	非常	粗糙的	,	残酷的	嗓音	它	曾是	这	时间	,	也	.

这次用的也是同样的语言，而且声音非常粗犷、刺耳。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈmuːvmənts] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ðə; ði]

“	We	must	be	very	quiet	and	silent	in	our	movements	,	”	rejoined	the
”	我们	必须	是	非常	安静的	和	沉默的	在	我们的	移动	,	”	重新加入	这

[fɜːst] [ˈspiːkə(r)] .

first	speaker	.
第一的	扬声器	.

“我们的行动必须非常安静，不得声张，”第一位发言者回应道。

“ [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] [dɒg] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] — [nəʊ] ,

“	Not	even	the	old	dog	shall	catch	a	sound	of	us	—	no	,
”	不是	甚至	这	老的	狗	将	抓住	一个	声音	的	我们	—	不	,

“就连老狗也听不到我们的动静——不，

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ˈəʊpən] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

not	even	if	he	is	sleeping	with	one	eye	open	,	”	replied	the	other	.
不是	甚至	如果	他	是	睡眠	和	一	眼睛	打开	,	”	回复	这	其他	.

“就算他睁着一只眼睡觉也不行，”另一个人回答道。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [haʊs] , [ðen] , [kləʊz] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] , ” [ai] [θɔːt] ,

“	There	must	be	a	house	,	then	,	close	in	this	neighbourhood	,	”	I	thought	,
”	那里	必须	是	一个	房子	,	然后	,	关闭	在	这	邻里	,	”	我	想法	,

“那么，附近肯定有一栋房子，”我想。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ,

“	and	this	must	be	the	way	up	to	it	,	and	surely	,	surely	,
”	和	这	必须	是	这	方式	向上	到	它	,	和	一定	,	一定	,

“这一定是通往那里的路，而且肯定，肯定，

” [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈterə(r)] [siːzd] [ˌem ˈiː] ,

”	and	now	a	great	terror	seized	me	,
”	和	现在	一个	伟大的	恐怖	查获	我	,

“这时，我感到一阵巨大的恐惧攫住了我，”

“ [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈbɜːglə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	these	must	be	burglars	who	are	going	to	break	into	it	.
”	这些	必须	是	窃贼	WHO	是	去	到	休息	进入	它	.

“这些人一定是要闯入的窃贼。”

” [æn; ən] [ˈægəni] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [baɪ] [fɑː(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ɪkˈspɪərɪənst] [ɒn] [ðə; ði]

”	An	agony	of	fear	,	worse	than	any	by	far	that	I	had	experienced	on	the
”	一个	痛苦	的	害怕	,	更糟	比	任何	经过	远的	那	我	有	经验丰富的	在	这

[ˈləʊnli] [ˈkɒmən] ,

lonely	common	,
孤独	常见的	,

“一种极度的恐惧，比我在荒凉的公共草地上经历过的任何恐惧都要强烈得多。”

[naʊ] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ,

now	took	possession	of	me	,
现在	采取	拥有	的	我	,

现在它占据了我，

[æz; əz][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

as	I	heard	the	steps	of	the	two	men	drawing	nearer	and	nearer	.
作为	我	听到	这	步骤	的	这	二	男人	绘画	更近	和	更近	.

我听见那两个人的脚步声越来越近。

[ai] [went] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [held] [maɪ] [breθ] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

I	went	on	one	side	and	held	my	breath	,	hoping	that	,	in	the	darkness	,
我	去	在	一	边	和	握住	我的	气息	,	希望	那	,	在	这	黑暗	,

我走到一边，屏住呼吸，希望在黑暗中，

[ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] [ˌem 'iː] [ˌʌn'nəʊtɪst] ; [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [saʊnd] [ðæt]

they	would	pass	me	unnoticed	;	but	I	must	have	made	some	sound	that
他们	会	经过	我	未被察觉	;	但	我	必须	有	制成	一些	声音	那

[bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] ,

betrayed	me	,
背叛	我	,

他们本可以不注意到我而从我身边经过；但我一定发出了一些声音，暴露了我的行踪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [ɑːm] ,

for	the	next	instant	a	hand	was	on	my	arm	,
为了	这	下一个	立即的	一个	手	曾是	在	我的	手臂	,

下一刻，一只手搭在了我的胳膊上。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .

and	I	heard	a	voice	in	my	ear	.
和	我	听到	一个	嗓音	在	我的	耳朵	.

我听到耳边有个声音。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] .) { - }

(	To	be	concluded	.	)	{	397	}
(	到	是	结束	.	)	{	-	}

（未完待续。）{397}

“ [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [bɔɪl] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] ;

“	SHE	COULDN'T	BOIL	A	POTATO	;
“	她	不能	熬	一个	土豆	;

她连土豆都不会煮；

” [ɔː(r)] ,

”	OR	,
”	或者	,

“或者，

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] .

THE	IGNORANT	HOUSEKEEPER	,	AND	HOW	SHE	ACQUIRED	KNOWLEDGE	.
这	无知	管家	,	和	如何	她	获得	知识	.

无知的女管家如何获得知识。

[baɪ] ['dɔːrə] [həʊp] .

By	DORA	HOPE	.
经过	多拉	希望	.

作者：多拉·霍普。

[wəʊ] ['veri] ['hæpi] [ɪ'vents] ['hæpənd] [ɪn] ['ɛləz] ['haʊshəʊld] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ;

wo	very	happy	events	happened	in	Ella's	household	at	the	beginning	of	this	month	;
wo	非常	快乐的	活动	发生	在	艾拉的	家庭	在	这	开始	的	这	月	;

本月初，艾拉家发生了两件非常令人高兴的事情；

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [fɔː(r); fə(r)]

her	father	came	to	see	her	,	and	her	aunt	came	downstairs	for
她	父亲	来了	到	看	她	,	和	她	阿姨	来了	楼下	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

她父亲来看她了，她的姑姑也第一次下楼来了。

['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Mrs	.	Hastings	had	been	feeling	rather	anxious	about	her	daughter	for
太太	.	黑斯廷斯	有	到过	感觉	相当	焦虑的	关于	她	女儿	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

黑斯廷斯太太已经有一段时间一直很担心她的女儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['wʌri] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

The	young	housekeeper	had	had	a	good	deal	of	worry	and	anxiety	,
这	年轻的	管家	有	有	一个	好的	交易	的	担心	和	焦虑	,

这位年轻的女管家一直忧心忡忡，焦虑不安。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [hæd; həd] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [ləʊ]

and	her	letters	had	quite	unconsciously	betrayed	the	fact	that	she	felt	in	low
和	她	信件	有	相当	不知不觉	背叛	这	事实	那	她	毛毡	在	低的

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

她的信件无意中透露出她情绪低落的事实。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'preʃn] [suːn] [dɪsə'pɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] ,

Her	depression	soon	disappeared	,	however	,	when	her	father	came	,
她	沮丧	很快	消失	,	然而	,	什么时候	她	父亲	来了	,

然而，父亲的到来让她的抑郁症很快就消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['traɪəlz]

and	his	strong	common	sense	and	masculine	way	of	ignoring	the	little	trials
和	他的	强的	常见的	感觉	和	男性	方式	的	忽略	这	小的	试验

[ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['tɒnɪk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːp]

of	housekeeping	were	as	good	a	tonic	to	her	mind	as	the	sharp
的	家政	是	作为	好的	一个	补品	到	她	头脑	作为	这	锋利的

[wɔːks] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

walks	he	took	her	were	invigorating	to	her	body	.
散步	他	采取	她	是	令人精神振奋	到	她	身体	.

他强烈的常识和男性特有的对家务琐事不予理睬的态度，对她的精神是一种很好的慰藉，就像他带她进行的快步走对她的身体是一种精神上的提神醒脑一样。

['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] , ['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] [in'kwaiə] [æz; əz][tuː; tə]

Thinking	her	looking	pale	and	languid	,	Mr	.	Hastings	inquired	as	to
思维	她	寻找	苍白	和	慵懒的	,	先生	.	黑斯廷斯	询问	作为	到

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] ['eksəsaɪz] ,

her	daily	exercise	,
她	日常的	锻炼	,

黑斯廷斯先生见她面色苍白、精神萎靡，便询问她每天的锻炼情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɒn] ['meni] [deɪz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][gəʊ] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] ,

and	found	that	on	many	days	she	did	not	go	out	at	all	,
和	成立	那	在	许多	天	她	做过	不是	去	出去	在	全部	,

结果发现，她很多天根本没出门。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [faul] , [ɔː(r)]['gædə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

except	to	feed	the	fowls	,	or	gather	a	few	flowers	from	the	garden	,
除了	到	喂养	这	家禽	,	或者	收集	一个	很少	花朵	从	这	花园	,

除了喂鸡或从花园里采摘几朵花之外，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm]

as	her	household	duties	took	her	so	long	that	she	felt	she	had	no	time
作为	她	家庭	职责	采取	她	所以	长的	那	她	毛毡	她	有	不	时间

[fɔː(r); fə(r)] [wɔːks] .

for	walks	.
为了	散步	.

由于家务活占用了她太多时间，她觉得自己根本没有时间散步。

['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðɪs] [kwaɪt] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]

Mr	.	Hastings	considered	that	this	quite	explained	her	want	of	colour	and
先生	.	黑斯廷斯	经过考虑的	那	这	相当	解释	她	想	的	颜色	和

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

黑斯廷斯先生认为这完全解释了她面色苍白、食欲不振的原因。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːltəd] .

and	insisted	that	it	must	be	altered	.
和	坚持	那	它	必须	是	已修改	.

并坚持认为必须进行修改。

[ɪn] [veɪn] ['elə] ['pliːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɔːlweɪz] ,

In	vain	Ella	pleaded	that	it	was	impossible	for	her	to	go	out	always	,
在	徒劳	艾拉	恳求	那	它	曾是	不可能的	为了	她	到	去	出去	总是	,

艾拉徒劳地辩解说，她不可能总是外出。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] [wen] [ðə; ði] [nɜːs] [left] .

and	would	be	still	more	so	when	the	nurse	left	.
和	会	是	仍然	更多的	所以	什么时候	这	护士	左边	.

护士离开后，这种感觉会更加强烈。

['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

Mr	.	Hastings	was	quite	unmoved	by	all	her	arguments	,
先生	.	黑斯廷斯	曾是	相当	不动	经过	全部	她	论点	,

哈斯廷斯先生对她的所有论点都无动于衷。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['əʊpən][eə(r)] ['eksəsaɪz] ['evri] [deɪ] ,

and	insisted	on	her	promising	to	take	some	open	air	exercise	every	day	,
和	坚持	在	她	有前途	到	拿	一些	打开	空气	锻炼	每一个	天	,

并坚持要求她承诺每天都进行一些户外运动。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

even	if	it	were	only	a	quarter	of	an	hour's	run	up	and	down	the
甚至	如果	它	是	仅有的	一个	四分之一	的	一个	小时	跑步	向上	和	向下	这

['kwaɪət] [leɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

quiet	lane	behind	the	house	.
安静的	车道	在后面	这	房子	.

即使只是在房子后面的安静小路上来回跑一刻钟。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [plænd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][tuː; tə] [send] ['ɛləz] [tuː] ['brʌðəz] , ['rɒbɪn] [ænd; ənd]

He	also	planned	in	his	own	mind	to	send	Ella's	two	brothers	,	Robin	and
他	还	计划	在	他的	自己的	头脑	到	发送	艾拉的	二	兄弟	,	罗宾	和

['nɔːmən] ,

Norman	,
诺曼	,

他心里还计划把艾拉的两个兄弟罗宾和诺曼送走。

[tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] .

to	Hapsleigh	for	their	Easter	holidays	.
到	-	为了	他们的	复活节	假期	.

他们前往哈普斯利度过复活节假期。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [bɔɪz] , [huː] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

They	were	good	boys	,	who	would	not	make	unnecessary	noise	in	the	house	,
他们	是	好的	男孩们	,	WHO	会	不是	制作	不必要	噪音	在	这	房子	,

他们都是好孩子，不会在家里制造不必要的噪音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sɪstə(r)] .

and	they	would	supply	a	complete	change	of	thought	for	their	sister	.
和	他们	会	供应	一个	完全的	改变	的	想法	为了	他们的	姐姐	.

他们会彻底改变妹妹的想法。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnli][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] [ɜːrdʒd] [ɪn] ['ɛləz] ['deɪli] [ruː'tiːn] .

Nor	was	this	the	only	alteration	Mr	.	Hastings	urged	in	Ella's	daily	routine	.
也不	曾是	这	这	仅有的	改造	先生	.	黑斯廷斯	敦促	在	艾拉的	日常的	常规	.

这并非黑斯廷斯先生对艾拉的日常生活提出的唯一改变。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['restləs] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ,

In	her	restless	anxiety	about	her	aunt	and	the	housekeeping	,
在	她	不安	焦虑	关于	她	阿姨	和	这	家政	,

她焦躁不安地担心着姑妈和家务事，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [əʊ'mɪtɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['stʌdiz] .

she	had	entirely	omitted	all	her	own	studies	.
她	有	完全	省略	全部	她	自己的	研究	.

她完全放弃了自己的学业。

[ðə; ði][piˈænəʊ][wɒz; wəz] ['reəli] ['əʊpənd] ,

The	piano	was	rarely	opened	,
这	钢琴	曾是	很少	打开	,

钢琴很少被打开，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [bʊks] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [pækt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stɪl]

and	all	the	useful	books	her	mother	had	packed	up	for	her	still
和	全部	这	有用	图书	她	母亲	有	包装	向上	为了	她	仍然

[leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] .

lay	untouched	at	the	bottom	of	her	trunk	.
躺	未受触碰	在	这	底部	的	她	树干	.

她母亲为她打包的所有有用书籍仍然原封不动地躺在她的行李箱底部。

['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] ['strɒŋli] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Mr	.	Hastings	strongly	disapproved	of	this	,
先生	.	黑斯廷斯	强烈	不赞成	的	这	,

黑斯廷斯先生对此强烈反对。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['elə] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	pointed	out	to	Ella	that	not	only	was	it	a	great	pity	for	her
和	尖	出去	到	艾拉	那	不是	仅有的	曾是	它	一个	伟大的	遗憾	为了	她

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] ,

to	lose	the	knowledge	she	had	spent	so	many	years	in	acquiring	,
到	失去	这	知识	她	有	花费	所以	许多	年	在	收购	,

并向艾拉指出，失去她多年来积累的知识不仅是一件非常可惜的事情，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] , [bəuθ] ['bɒdɪli] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ,

but	that	it	was	very	bad	for	her	health	,	both	bodily	and	mental	,
但	那	它	曾是	非常	坏的	为了	她	健康	,	两个都	身体上的	和	精神的	,

但这对她的身心健康都非常不利。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['ɪntrəsts] [ɪn] [laɪf] , [seɪv] [ðə; ðɪ] [k'eəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ;

to	give	up	all	interests	in	life	,	save	the	cares	of	a	household	;
到	给	向上	全部	兴趣	在	生活	,	节省	这	关心	的	一个	家庭	;

放弃生活中的一切兴趣，只保留家务；

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz]

nor	would	she	be	an	agreeable	companion	for	her	aunt	or	their	visitors
也不	会	她	是	一个	同意	伴侣	为了	她	阿姨	或者	他们的	访客

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]

if	she	had	no	topics	of	conversation	more	interesting	than	the	difficulties	of
如果	她	有	不	主题	的	对话	更多的	有趣的	比	这	困难	的

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

如果她除了谈论仆人的烦恼之外没有更有趣的话题，她就不会成为她姑妈或客人的愉快伴侣。

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [best] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [faul] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'perətɪv] , ['ðeəfɔː(r)] ,

or	the	best	food	for	fowls	;	it	was	quite	imperative	,	therefore	,
或者	这	最好的	食物	为了	家禽	;	它	曾是	相当	至关重要的	,	所以	,

或者说，这是家禽最好的饲料；因此，这至关重要。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ə'pɑːt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] .

that	she	should	set	apart	a	certain	time	every	day	for	reading	and	music	.
那	她	应该	放	除	一个	肯定	时间	每一个	天	为了	阅读	和	音乐	.

她应该每天抽出一定的时间阅读和听音乐。

['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] ['elə] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

Mr	.	Hastings	was	quite	ready	to	acknowledge	that	Ella	would	find	it	difficult
先生	.	黑斯廷斯	曾是	相当	准备好	到	承认	那	艾拉	会	寻找	它	难的

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

to	manage	,
到	管理	,

哈斯廷斯先生完全承认，埃拉会发现管理起来很困难。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [fɜːst] ,

especially	at	first	,
尤其	在	第一的	,

尤其是在最初的时候，

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['haʊshəʊld] ['mætəz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] ['əʊvə(r)]

for	her	inexperience	in	household	matters	made	her	twice	as	long	over
为了	她	缺乏经验	在	家庭	事情	制成	她	两次	作为	长的	超过

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ;

them	as	she	would	otherwise	have	been	;
他们	作为	她	会	否则	有	到过	;

由于她缺乏家务经验，导致她处理家务的时间比原本要长一倍；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['efət] ,

but	she	felt	she	could	do	it	if	she	made	effort	,
但	她	毛毡	她	可以	做	它	如果	她	制成	努力	,

但她觉得只要努力就能做到。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [suːn] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	a	little	conversation	with	her	father	soon	convinced	her	that	it
和	一个	小的	对话	和	她	父亲	很快	确信	她	那	它

[wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] .

was	well	worth	exerting	herself	for	.
曾是	出色地	值得	施力	她自己	为了	.

与父亲的一番交谈很快让她确信，为此付出努力是值得的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

In	order	to	make	her	studies	as	easy	as	possible	to	her	,
在	命令	到	制作	她	研究	作为	简单的	作为	可能的	到	她	,

为了尽可能减轻她的学习负担，

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] - ['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] [went] [θruː] [ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪð] ['elə] [ænd; ənd]

before	leaving	Hapsleigh	Mr	.	Hastings	went	through	the	library	with	Ella	and
前	离开	-	先生	.	黑斯廷斯	去	通过	这	图书馆	和	艾拉	和

[tʃəʊz] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]

chose	out	a	selection	of	books	which	he	thought	she	would	find	interesting	as
选择	出去	一个	选择	的	图书	哪个	他	想法	她	会	寻找	有趣的	作为

[wel] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] ,

well	as	instructive	,
出色地	作为	有指导意义的	,

离开哈普斯利庄园前，黑斯廷斯先生带着艾拉逛了图书馆，挑选了一些他认为艾拉会感兴趣且有教育意义的书籍。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [held] ['veri] ['strɒŋli] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ] [bʊk] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] ,

for	he	held	very	strongly	the	theory	that	unless	a	book	interests	us	,
为了	他	握住	非常	强烈	这	理论	那	除非	一个	书	兴趣	我们	,

因为他坚信这样一个理论：除非一本书能引起我们的兴趣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	waste	of	time	to	read	it	,
它	是	浪费	的	时间	到	读	它	,

读这篇文章纯属浪费时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

for	though	we	may	imagine	ourselves	to	be	getting	a	great	deal	of
为了	尽管	我们	可能	想象	我们自己	到	是	获得	一个	伟大的	交易	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

虽然我们可能认为自己正在获取大量信息，

[ɪf] [ðə; ði][fækts][duː; də] [nɒt] [teɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [həʊld][ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	the	facts	do	not	take	sufficient	hold	upon	the	mind	to	interest	it	,
如果	这	事实	做	不是	拿	充足的	抓住	之上	这	头脑	到	兴趣	它	,

如果事实不足以引起人们的兴趣，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [suːn] [fə'gɒtn] [æz; əz] [ə'kwaɪəd] .

the	knowledge	is	as	soon	forgotten	as	acquired	.
这	知识	是	作为	很快	被遗忘的	作为	获得	.

获得的知识很快就会被遗忘。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['elə] ,

He	was	very	careful	,	therefore	,	in	advising	a	course	of	reading	for	Ella	,
他	曾是	非常	小心	,	所以	,	在	建议	一个	课程	的	阅读	为了	艾拉	,

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] ,

to	consult	her	taste	,
到	咨询	她	品尝	,

因此，他在为艾拉推荐阅读书籍时非常谨慎，充分考虑了她的喜好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'lekt] ['əʊnli] [ðəʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] .

and	to	select	only	those	books	which	she	would	really	enjoy	reading	.
和	到	选择	仅有的	那些	图书	哪个	她	会	真的	享受	阅读	.

而且只挑选她真正会喜欢读的书。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋzɪz] [sə'dʒestʃənz] ,

Nor	was	this	the	end	of	Mr	.	Hastings's	suggestions	,
也不	曾是	这	这	结尾	的	先生	.	黑斯廷斯的	建议	,

但这并非黑斯廷斯先生建议的全部。

[fɔː(r); fə(r)] [keɪt] [hæd; həd] [kə'mɪʃənd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [njuː] ['entəpraɪz] [ɒv; əv]

for	Kate	had	commissioned	her	father	to	explain	a	new	enterprise	of
为了	凯特	有	委托	她	父亲	到	解释	一个	新的	企业	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

因为凯特委托她的父亲向她解释她自己的一项新事业。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['sketʃɪŋ] [klʌb] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

She	had	joined	a	water	-	colour	sketching	club	,	and	,	without	waiting	to
她	有	加入	一个	水	-	颜色	素描	俱乐部	,	和	,	没有	等待	到

[kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] ,

consult	her	,
咨询	她	,

她加入了一个水彩画写生俱乐部，而且，俱乐部甚至没有征求她的意见，

[hæd; həd] [prə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [neɪm] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)] .

had	proposed	her	sister's	name	also	as	a	member	.
有	建议的	她	姐妹	姓名	还	作为	一个	成员	.

她还提议将她姐姐的名字也列入成员名单。

[iːtʃ] ['membə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [send] [ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Each	member	was	expected	to	send	in	an	original	sketch	once	a	month	,
每个	成员	曾是	预期的	到	发送	在	一个	原来的	草图	一次	一个	月	,

每个成员每月需提交一幅原创素描作品。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['biːɪŋ] [prə'pəʊzd] [baɪ] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] .

the	subject	being	proposed	by	each	in	turn	.
这	主题	存在	建议的	经过	每个	在	转动	.

每个人依次提出的主题。

[ðə; ði] ['sketʃɪz] ['hævɪŋ] [ɔːl] [biːn] [sent] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ,

The	sketches	having	all	been	sent	in	to	the	secretary	,
这	草图	拥有	全部	到过	发送	在	到	这	秘书	,

所有草图都已送交秘书。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːtɪst] ,

they	were	then	submitted	to	a	professional	artist	,
他们	是	然后	提交	到	一个	专业的	艺术家	,

然后将它们交给专业艺术家。

[huː] [pʊt][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][best] ,

who	put	his	initials	on	the	back	of	the	one	he	considered	the	best	,
WHO	放	他的	首字母	在	这	后退	的	这	一	他	经过考虑的	这	最好的	,

他把自己的名字缩写写在了他认为最好的那本书的背面。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['krɪtɪsɪzəm][ɒn] [iːtʃ] .

and	wrote	a	short	criticism	on	each	.
和	写道	一个	短的	批评	在	每个	.

并对每篇文章都写了一篇简短的评论。

[ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ][wɒz; wəz] [ðen] [sent] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ,

The	portfolio	was	then	sent	the	round	of	the	members	,
这	文件夹	曾是	然后	发送	这	圆形的	的	这	成员	,

随后，这份作品集被发送给了所有成员。

[huː] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [mɑːkt] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [laɪkt] [best] .

who	each	in	the	same	way	marked	the	one	they	liked	best	.
WHO	每个	在	这	相同的	方式	标记	这	一	他们	喜欢	最好的	.

他们各自用相同的方式标记了自己最喜欢的那个人。

[keɪt] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'tɪərɪəlz] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ,

Kate	had	sent	a	supply	of	all	the	necessary	materials	by	her	father	,
凯特	有	发送	一个	供应	的	全部	这	必要的	材料	经过	她	父亲	,

凯特的父亲已经寄来了所有必需的材料。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] ['elə] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [send] [ɪn] [ə; eɪ] ['traɪəl] [sketʃ] [ɪn] [taɪm]

with	an	injunction	to	Ella	to	be	sure	to	send	in	a	trial	sketch	in	time
和	一个	禁令	到	艾拉	到	是	当然	到	发送	在	一个	审判	草图	在	时间

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] .

for	the	next	month	.
为了	这	下一个	月	.

并责令艾拉务必在下个月之前提交审判草图。

['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋzɪz] ['vɪzɪt] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [ɔ:l] [tu:] [su:n] ,

Mr	.	Hastings's	visit	came	to	an	end	all	too	soon	,
先生	.	黑斯廷斯的	访问	来了	到	一个	结尾	全部	也	很快	,

黑斯廷斯先生的访问结束得太快了。

[bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['kaʊnsl] [hæd; həd] [dʌn] ['elə] [gʊd] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

but	not	till	his	loving	counsel	had	done	Ella	good	in	every	way	.
但	不是	直到	他的	爱	法律顾问	有	完毕	艾拉	好的	在	每一个	方式	.

但这一切都发生在他充满爱意的建议让艾拉在各方面都受益之后。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [smu:ðd] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [æn; ən] [i:z] [wɪtʃ] [si:md]

His	experience	smoothed	over	all	her	difficulties	with	an	ease	which	seemed
他的	经验	平滑	超过	全部	她	困难	和	一个	舒适	哪个	似乎

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:lməʊst] ['mɑ:vələs] ,

to	her	almost	marvellous	,
到	她	几乎	奇妙	,

他的经验轻而易举地抚平了她所有的困难，这在她看来几乎是不可思议的。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə] [freʃ] [ig'zə:ʃən] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] [hi:; hi] [geɪv]

while	she	was	encouraged	to	fresh	exertions	by	the	unstinted	praise	he	gave
尽管	她	曾是	鼓励	到	新鲜的	努力	经过	这	毫不吝啬	称赞	他	给予

[hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv] ['həʊstəs] .

her	for	the	manner	in	which	she	fulfilled	the	duties	of	hostess	.
她	为了	这	方式	在	哪个	她	已完成	这	职责	的	女主人	.

她受到他的毫不吝啬的赞扬，称赞她尽职尽责地履行了女主人的职责，这鼓励她更加努力。

[tu:; tə] ['ɛləz] [sə'praɪz] ,

To	Ella's	surprise	,
到	艾拉的	惊喜	,

令艾拉惊讶的是，

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ði:z] [nju:] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdi] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p]

when	her	aunt	heard	of	these	new	schemes	for	study	she	took	a	deep
什么时候	她	阿姨	听到	的	这些	新的	方案	为了	学习	她	采取	一个	深的

['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

interest	in	them	,
兴趣	在	他们	,

当她姑姑听说这些新的学习计划时，她非常感兴趣。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] ['elə] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	suggested	that	Ella	should	read	her	instructive	books	aloud	to	her	.
和	建议	那	艾拉	应该	读	她	有指导意义的	图书	大声	到	她	.

并建议艾拉大声朗读她的教育书籍给她听。

[ðə; ði] [freʃ] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [kwaɪt] [raʊzd] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,

The	fresh	subjects	of	interest	quite	roused	the	invalid	,
这	新鲜的	主题	的	兴趣	相当	唤醒	这	无效的	,

这些新奇的话题让这位病人兴致勃勃。

[ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ment(ə)l] ['stɪmjələs]

and	Ella	had	the	great	satisfaction	of	finding	that	the	little	mental	stimulus
和	艾拉	有	这	伟大的	满意	的	寻找	那	这	小的	精神的	刺激

[ðeɪ] [prə'dju:st] [nɒt] ['əʊnli] [helpt] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['restləsnəs] [wɪtʃ]

they	produced	not	only	helped	to	soothe	the	irritability	and	restlessness	which
他们	生产	不是	仅有的	帮助	到	舒缓	这	易怒	和	躁动不安	哪个

['trʌbld] [hɜ:(r); hə(r)] ,

troubled	her	,
麻烦	她	,

艾拉非常欣慰地发现，他们产生的少量精神刺激不仅有助于缓解困扰她的烦躁和不安，

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪnd] ['nætʃ(ə)rəlɪ] [ˌɑ:r 'i:] - [ækts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdɪ] ,

but	that	as	the	mind	naturally	re	-	acts	upon	the	body	,
但	那	作为	这	头脑	自然	关于	-	行为	之上	这	身体	,

但正如心灵自然会对身体产生反应一样，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəlɪ] ['betə(r)] [ɪn] [helθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ; [waɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pɑ:t] ,

she	was	actually	better	in	health	for	it	;	while	,	for	her	own	part	,
她	曾是	实际上	更好的	在	健康	为了	它	;	尽管	,	为了	她	自己的	部分	,

事实上，她的健康状况因此得到了改善；而就她自身而言，

['elə] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [ʃɑ:p] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'mɑ:rks] ['ɒf(ə)n] [klɪəd] [ʌp] [pɔɪnts] [wɪtʃ]

Ella	found	that	her	aunt's	sharp	intelligent	remarks	often	cleared	up	points	which
艾拉	成立	那	她	姑姑的	锋利的	聪明的	评论	经常	已清除	向上	积分	哪个

[wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

would	otherwise	have	been	a	difficulty	to	her	.
会	否则	有	到过	一个	困难	到	她	.

艾拉发现，她姑妈敏锐而睿智的评论常常能澄清一些原本会让她感到困惑的问题。

[ɪn] [ðə; ði] ['sketʃɪŋ] , [tu:] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wʌns] ,

In	the	sketching	,	too	,	her	aunt	took	a	great	interest	,	and	once	,
在	这	素描	,	也	,	她	阿姨	采取	一个	伟大的	兴趣	,	和	一次	,

她的姑姑对素描也表现出了浓厚的兴趣，有一次，

[wen] ['elə] [wɒz; wəz] [lə'mentɪŋ] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] ,

when	Ella	was	lamenting	over	an	effect	she	could	not	catch	,
什么时候	艾拉	曾是	哀叹	超过	一个	影响	她	可以	不是	抓住	,

当艾拉为她无法捕捉到某种效果而感到沮丧时，

[ə'brʌptlɪ] [ɑ:skt] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [get] ['mɪstə(r)] . ['dʌdlɪ] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] .

abruptly	asked	why	she	did	not	get	Mr	.	Dudley	to	help	her	.
突然	问	为什么	她	做过	不是	得到	先生	.	达德利	到	帮助	她	.

他突然问她为什么不让达德利先生帮忙。

['elə] [felt] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] ; [bʌt; bət] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['θraɪvɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

Ella	felt	shy	of	asking	him	;	but	shyness	had	no	chance	of	thriving	in	her
艾拉	毛毡	害羞的	的	问	他	;	但	害羞	有	不	机会	的	熙	在	她

[ænts] ['prez(ə)ns] ,

aunt's	presence	,
姑姑的	在场	,

艾拉不好意思问他；但在她姑妈面前，羞怯根本无处遁形。

[ænd; ənd] ['seərə] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tu:; tə]

and	Sarah	was	despatched	to	ask	if	he	would	have	half	an	hour	to
和	莎拉	曾是	已派送	到	问	如果	他	会	有	一半	一个	小时	到

[speə(r)] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

spare	that	afternoon	.
空闲的	那	下午	.

于是莎拉被派去问他那天下午是否有半小时的空闲时间。

[hiː; hi] [suːn] [ʃəʊd] ['elə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

He	soon	showed	Ella	where	she	was	wrong	,
他	很快	显示	艾拉	在哪里	她	曾是	错误的	,

他很快就指出了艾拉的错误之处。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːwəd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi]

and	henceforward	was	always	ready	to	give	her	just	the	advice	she
和	从此以后	曾是	总是	准备好	到	给	她	只是	这	建议	她

['niːdɪd] ;

needed	;
需要	;

从此以后，他总是随时准备给她提供她需要的建议；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['wɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊtdɔː(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	as	the	weather	grew	warmer	,	and	made	outdoor	occupations	possible	,
和	作为	这	天气	生长	更温暖	,	和	制成	户外的	职业	可能的	,

随着天气转暖，户外工作成为可能，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['tʃɑːmɪŋ] “ ['bɪts] ” [hiː; hi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

she	was	surprised	at	the	many	charming	“	bits	”	he	found	for	her	to
她	曾是	惊讶	在	这	许多	迷人	“	比特	”	他	成立	为了	她	到

[sketʃ] [ɪn][ðə; ði] [flæt] ,

sketch	in	the	flat	,
草图	在	这	平坦的	,

她很惊讶他竟然在公寓里找到那么多迷人的“小物件”让她素描。

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

uninteresting	country	in	which	Hapsleigh	was	situated	.
无聊	国家	在	哪个	-	曾是	位于	.

哈普斯利所在的这个国家很乏味。

[suːn] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] [njuː] ['sɜːvənts] [ə'raɪvd] , ['mɪsɪz] . [mɔːr] ,

Soon	after	Mrs	.	Wilson's	new	servants	arrived	,	Mrs	.	Moore	,
很快	后	太太	.	威尔逊的	新的	仆人	到达的	,	太太	.	摩尔	,

威尔逊太太的新佣人到达后不久，摩尔太太

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] [huːm] ['elə] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [kʊk] ,

the	widow	woman	whom	Ella	had	engaged	as	cook	,
这	寡妇	女士	谁	艾拉	有	已订婚的	作为	厨师	,

艾拉雇佣的那位寡妇厨娘

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] “ [meɪk] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

asked	her	if	she	might	“	make	so	bold	as	to	say	,
问	她	如果	她	可能	“	制作	所以	大胆的	作为	到	说	,

问她是否敢“大胆地说”，

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [hæv; həv]['fæməli] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

could	she	not	have	family	prayers	for	them	in	the	morning	;	for	,
可以	她	不是	有	家庭	祈祷	为了	他们	在	这	早晨	;	为了	,

她早上难道不能为家人祈祷吗？因为，

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['skɒlə(r)] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]

not	being	a	very	good	scholar	herself	,	she	could	never	manage	to	read	her
不是	存在	一个	非常	好的	学者	她自己	,	她	可以	绝不	管理	到	读	她

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

她自己学识并不渊博，所以一直读不懂圣经。

[ænd; ənd] ['seərə] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [naɪs] ['stedi] [gɜːl] ,

and	Sarah	,	though	a	nice	steady	girl	,
和	莎拉	,	尽管	一个	好的	稳定的	女孩	,

而莎拉，虽然是个不错、稳重的女孩，

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [keə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

was	not	so	fond	of	her	Bible	as	to	care	to	sit	and	read	it
曾是	不是	所以	喜爱	的	她	圣经	作为	到	关心	到	坐	和	读	它

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

他并不像喜欢圣经那样喜欢她，以至于愿意坐下来给她读圣经。

〞 ['elə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [sə'ʤestʃən] ,

〞	Ella	was	a	good	deal	dismayed	at	this	suggestion	,
〞	艾拉	曾是	一个	好的	交易	沮丧	在	这	建议	,

艾拉对这个提议感到非常失望。

[bʌt; bət] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

but	promised	to	think	it	over	and	consult	her	aunt	.
但	承诺	到	思考	它	超过	和	咨询	她	阿姨	.

但她答应会仔细考虑并咨询她姑姑的意见。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fɔːm] ,

This	was	a	mere	matter	of	form	,
这	曾是	一个	仅仅	事情	的	形式	,

这只是形式上的问题而已。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'ʤestʃən] ,

for	she	was	sure	that	her	aunt	would	approve	of	the	suggestion	,
为了	她	曾是	当然	那	她	阿姨	会	批准	的	这	建议	,

因为她确信她姑妈会赞同这个建议。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['riːəli] ['restɪd] [wɪð] [hɜː'self] .

so	that	the	decision	really	rested	with	herself	.
所以	那	这	决定	真的	休息	和	她自己	.

所以最终的决定权完全在她自己手中。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri]

She	felt	sure	it	was	the	right	thing	to	do	;	but	she	was	really	very
她	毛毡	当然	它	曾是	这	正确的	事物	到	做	;	但	她	曾是	真的	非常

['bæʃfl] ,

bashful	,
害羞的	,

她确信自己做的是对的；但她其实非常害羞。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] - ,

though	she	dared	not	say	much	about	it	at	Hapsleigh	,
尽管	她	敢于	不是	说	很多	关于	它	在	-	,

虽然她在哈普斯利不敢多谈此事，

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [hɜː'self] .

and	this	seemed	to	her	taking	so	much	upon	herself	.
和	这	似乎	到	她	采取	所以	很多	之上	她自己	.

她觉得这让她承担了太多责任。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [riːd] ?

And	what	should	she	read	?
和	什么	应该	她	读	?

她应该读些什么书呢?

[ænd; ənd] [wen] ?

and	when	?
和	什么时候	?

何时?

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ['sʌmhaʊ] ,

A	very	short	reflection	decided	her	that	it	must	be	done	somehow	,
一个	非常	短的	反射	决定	她	那	它	必须	是	完毕	不知何故	,

短暂的思考后，她决定无论如何都要去做这件事。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] .

and	for	the	rest	she	had	no	choice	but	to	consult	her	aunt	.
和	为了	这	休息	她	有	不	选择	但	到	咨询	她	阿姨	.

至于其他方面，她别无选择，只能去咨询她的姑姑。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ['wɔ:mli] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] ['sɪəriəsli] ['ædɪd] [tu:; tə] ['ɛlənz]

Mrs	.	Wilson	warmly	approved	of	the	idea	,	but	seriously	added	to	Ellen's
太太	.	威尔逊	热情地	得到正式认可的	的	这	主意	,	但	严重地	额外	到	艾伦的

[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [baɪ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] —

discomfiture	by	remarking	—
沮丧	经过	评论	—

威尔逊太太非常赞同这个主意，但她的一番话却让艾伦更加尴尬——

“ [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	You	had	better	begin	to	-	morrow	,	my	dear	.
“	你	有	更好的	开始	到	-	明天	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你最好明天就开始。”

[ai]['wʌndə(r)][wi:; wi] [nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] ; [ænd; ənd]

I	wonder	we	none	of	us	had	the	sense	to	think	of	it	before	;	and
我	想知道	我们	没有任何	的	我们	有	这	感觉	到	思考	的	它	前	;	和

,

,

,

我真奇怪我们之前怎么都没想到这一点；而且，

[nɜ:s] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [frɒm; frəm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] ['brekfəst] ['pʌŋktʃuəli]

nurse	,	if	you	will	begin	from	to	-	morrow	to	give	me	my	breakfast	punctually
护士	,	如果	你	将要	开始	从	到	-	明天	到	给	我	我的	早餐	准时

,

,

,

护士，如果你能从明天开始准时给我送早餐，

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [preə(r)z] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['bedru:m] [də'rektli] ['ɑ:ftəwədz] .

we	will	have	prayers	here	in	my	bedroom	directly	afterwards	.
我们	将要	有	祈祷	这里	在	我的	卧室	直接地	然后	.

之后我们会直接在我卧室里进行祈祷。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ,

Yes	,	my	dear	,	”	she	went	on	,
是的	,	我的	亲爱的	,	”	她	去	在	,

“是的，亲爱的，”她继续说道。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [wɪtʃ] ['elə] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [rɪ'pres] ,

in	reply	to	an	exclamation	of	dismay	which	Ella	could	not	altogether	repress	,
在	回复	到	一个	感叹	的	沮丧	哪个	艾拉	可以	不是	共	抑	,

面对艾拉无法完全抑制的惊呼，

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ai][hæv; həv] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [ai] [fi:l] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['hi:ðn] ,

“	it	is	so	long	since	I	have	attended	a	service	I	feel	a	perfect	heathen	,
“	它	是	所以	长的	自从	我	有	参加	一个	服务	我	感觉	一个	完美的	异教徒	,

“我已经很久没有参加宗教仪式了，感觉自己像个彻头彻尾的异教徒。”

[ænd; ənd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [tu:; tə] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . [mɔ:r] .

and	need	to	be	read	to	quite	as	much	as	Mrs	.	Moore	.
和	需要	到	是	读	到	相当	作为	很多	作为	太太	.	摩尔	.

需要像摩尔太太那样多的人给她读书。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] ['teɪkən][ðə; ði][aɪ'dɪə]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	And	having	once	taken	the	idea	into	her	head	,
"	和	拥有	一次	已采取	这	主意	进入	她	头	,

“一旦她把这个想法记在脑子里，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [ðəʊ] , [ɒn] ['nɜːrsɪz] [əd'vaɪs] ,

nothing	would	induce	Mrs	.	Wilson	to	give	it	up	;	though	,	on	nurse's	advice	,
没有什么	会	诱导	太太	.	威尔逊	到	给	它	向上	;	尽管	,	在	护士的	建议	,

威尔逊太太无论如何也不肯放弃；不过，在护士的建议下，

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

she	agreed	that	they	should	meet	in	the	evening	instead	of	the	morning	,
她	同意	那	他们	应该	见面	在	这	晚上	反而	的	这	早晨	,

她同意他们应该在晚上而不是早上见面。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

as	being	a	more	convenient	time	for	an	invalid	.
作为	存在	一个	更多的	方便的	时间	为了	一个	无效的	.

对于病人来说，这是一个更方便的时间。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [hæd; həd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [bʊks] [ɒv; əv] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs	.	Wilson	had	one	or	two	books	of	prayers	in	the	house	,
太太	.	威尔逊	有	一	或者	二	图书	的	祈祷	在	这	房子	,

威尔逊太太家里有一两本祈祷书。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['rɑːðə(r)] [tuː] [lɒŋ] ,

but	as	they	were	old	and	most	of	them	rather	too	long	,
但	作为	他们	是	老的	和	最多	的	他们	相当	也	长的	,

但由于它们年代久远，而且大多数都太长了，

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['elə] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] [bɪ'fɔːhænd] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [preə(r)] [iːtʃ]

she	told	Ella	to	look	through	the	books	beforehand	,	and	select	a	prayer	each
她	讲述	艾拉	到	看	通过	这	图书	预先	,	和	选择	一个	祷告	每个

[deɪ] ,

day	,
天	,

她告诉艾拉事先翻阅这些书，每天选择一篇祷文。

['mɑːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [wɪtʃ] ['pɔːʃənz] [tuː; tə][ə'mɪt] .

marking	with	a	pencil	which	portions	to	omit	.
标记	和	一个	铅笔	哪个	部分	到	忽略	.

用铅笔标记出要省略的部分。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]

At	the	same	time	she	talked	over	with	her	the	most	suitable	portions	of
在	这	相同的	时间	她	谈话	超过	和	她	这	最多	合适的	部分	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] .

the	Bible	to	select	for	reading	.
这	圣经	到	选择	为了	阅读	.

与此同时，她还和她讨论了圣经中最适合阅读的部分。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['elə] , [ðæt] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [telz] [ˌjuː 'es] ,

"	You	know	,	Ella	,	that	,	as	St	.	Paul	tells	us	,
"	你	知道	,	艾拉	,	那	,	作为	英石	.	保罗	讲述	我们	,

“你知道，艾拉，正如圣保罗告诉我们的那样，

[ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

the	whole	Bible	is	given	us	for	our	instruction	,
这	所有的	圣经	是	给定	我们	为了	我们的	操作说明	,

整本圣经都是为了教导我们而赐给我们的。

[jet] [sʌm; səm] ['pɔ:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['i:zəli] [ˌʌndə'stʊd] [ən'les] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ri:d]

yet	some	portions	are	not	easily	understood	unless	a	rather	long	passage	is	read
然而	一些	部分	是	不是	容易地	理解	除非	一个	相当	长的	通道	是	读

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

然而，除非一次性阅读较长的段落，否则有些部分不容易理解。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] [æt; ət] ['deɪli] [preə(r)z] , [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [keə(r)][tu:; tə] [tʃu:z]

and	as	that	cannot	be	managed	at	daily	prayers	,	it	needs	care	to	choose
和	作为	那	不能	是	管理	在	日常的	祈祷	,	它	需求	关心	到	选择

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] { - }

a	portion	{	398	}
一个	部分	{	-	}

由于这无法在日常祈祷中做到，因此需要谨慎选择一部分{398}

[wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [θɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəs] , [səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] , [laɪk] ['mɪsɪz] .

which	gives	a	complete	thought	in	a	small	compass	,	so	that	those	who	,	like	Mrs	.
哪个	给予	一个	完全的	想法	在	一个	小的	罗盘	,	所以	那	那些	WHO	,	喜欢	太太	.

[mɔ:r] ,

Moore	,
摩尔	,

它以简洁的笔触表达了完整的思想，因此，像摩尔夫人那样的人，

[get] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ri:dɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð]

get	no	other	reading	during	the	day	,	have	something	definite	to	carry	away	with
得到	不	其他	阅读	期间	这	天	,	有	某物	定	到	携带	离开	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

白天不要读其他东西，要带些明确的东西回家。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnwəd] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi]

"	It	was	with	considerable	inward	trepidation	and	a	trembling	of	voice	she
"	它	曾是	和	大量	向内	忐忑不安	和	一个	发抖	的	嗓音	她

[kʊd; kəd] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [kən'trəʊl] [ðæt] ['elə] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]

could	not	altogether	control	that	Ella	made	her	first	attempt	at	conducting	the
可以	不是	共	控制	那	艾拉	制成	她	第一的	试图	在	进行	这

['fæməli] [preə(r)z] [ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] ;

family	prayers	the	next	evening	;
家庭	祈祷	这	下一个	晚上	;

"第二天晚上，艾拉第一次尝试主持家庭祈祷时，内心充满了忐忑不安，声音也颤抖不已，她无法完全控制自己的颤抖；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [fə'get] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [gru:]

but	she	struggled	to	forget	herself	,	and	as	she	went	on	her	voice	grew
但	她	挣扎	到	忘记	她自己	,	和	作为	她	去	在	她	嗓音	生长

['stediə] ,

steadier	,
更稳定	,

但她努力让自己忘记自己，随着讲述的进行，她的声音也变得越来越稳定。

[tɪl] , [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [lɔ:dz] [preə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['kləʊzɪŋ] ,

till	,	when	they	all	repeated	the	Lord's	Prayer	together	in	closing	,
直到	,	什么时候	他们	全部	重复	这	主场	祷告	一起	在	结束	,

直到最后，他们一起重复了一遍主祷文。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] ['eniwʌn]

she	was	able	to	join	in	the	spirit	of	the	prayer	as	simply	as	anyone
她	曾是	有能力的	到	加入	在	这	精神	的	这	祷告	作为	简单地	作为	任何人

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

她能够像在场的其他人一样，轻松地融入祈祷的氛围中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ,

It	was	with	sincere	pleasure	that	,	a	few	days	afterwards	,
它	曾是	和	真诚	乐趣	那	,	一个	很少	天	然后	,

几天后，我怀着由衷的喜悦说道：

['elə] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˌdaʊn'steəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ;

Ella	helped	her	aunt	downstairs	for	the	first	time	;
艾拉	帮助	她	阿姨	楼下	为了	这	第一的	时间	;

艾拉第一次帮她姑姑下楼；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [səʊ][fɑː(r)] [tə'wɔːdz] [rɪ'kʌvəri]

but	her	delight	that	her	patient	had	advanced	so	far	towards	recovery
但	她	喜	那	她	病人	有	先进的	所以	远的	向	恢复

[wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['eniθɪŋ]

was	mingled	with	a	certain	amount	of	nervousness	lest	she	should	find	anything
曾是	混合	和	一个	肯定	数量	的	紧张	免得	她	应该	寻找	任何事物

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,

to	disapprove	of	in	the	rooms	,
到	不赞成	的	在	这	房间	,

但她为病人康复进展如此顺利而感到高兴，同时也有些紧张，担心会在房间里发现任何让她不满意的地方。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːst]['teɪkən] [ɪl] .

which	she	had	not	seen	since	she	was	first	taken	ill	.
哪个	她	有	不是	已见	自从	她	曾是	第一的	已采取	患病的	.

自从她第一次生病以来，她就再也没见过她。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spendɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk]

For	several	days	the	servants	had	been	expending	a	good	deal	of	hard	work
为了	一些	天	这	仆人	有	到过	支出	一个	好的	交易	的	难的	工作

[ɒn] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

on	polishing	the	furniture	and	rearranging	all	the	ornaments	of	the	sitting	-
在	抛光	这	家具	和	重新排列	全部	这	装饰品	的	这	坐着	-

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

连日来，仆人们辛勤劳作，擦亮了客厅里的家具，并重新布置了所有的装饰品。

[ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd] ['eksəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] ['flaʊəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	Ella	had	exercised	all	her	skill	in	arranging	flowers	to	make	the
和	艾拉	有	锻炼	全部	她	技能	在	安排	花朵	到	制作	这

[rʊmz; ruːmz] [lʊk] [braɪt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

rooms	look	bright	to	welcome	the	invalid	,
房间	看	明亮的	到	欢迎	这	无效的	,

艾拉充分发挥了她的插花技巧，让房间显得明亮温馨，迎接病人的到来。

[səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [pliːzd] ,

so	that	Mrs	.	Wilson	could	not	but	be	pleased	,
所以	那	太太	.	威尔逊	可以	不是	但	是	高兴	,

因此，威尔逊太太一定很高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)][ə'pruːv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [wɪtʃ] ['greɪtli] ['grætɪfaɪd] ['elə] ,

and	she	expressed	her	approval	with	a	warmth	which	greatly	gratified	Ella	,
和	她	表达	她	赞同	和	一个	温暖	哪个	非常	满意	艾拉	,

她热情地表达了赞许之情，这让艾拉非常高兴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sent] ['seərə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [mɔːr]

and	which	sent	Sarah	into	the	kitchen	with	a	beaming	face	to	tell	Mrs	.	Moore
和	哪个	发送	莎拉	进入	这	厨房	和	一个	光芒四射	脸	到	告诉	太太	.	摩尔

[ðæt] —

that	—
那	—

于是，莎拉兴高采烈地走进厨房，告诉摩尔太太——

“ ['mɪsɪz] [duː; də] [siːm] [pliːzd] [laɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['seərə] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

“	Missis	do	seem	pleased	like	,	and	she	says	to	me	,	'	Sarah	,	'	she	says	,
“	夫人	做	似乎	高兴	喜欢	,	和	她	说道	到	我	,	-	莎拉	,	-	她	说道	,

“太太看起来很高兴，她对我说，‘莎拉，’她说，

- [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] ['bʊkkeɪs] [lʊk] [səʊ] [braɪt] [bɪ'fɔː(r)] ; [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]

'	I	never	saw	that	bookcase	look	so	bright	before	;	why	,	you	must	have	got	a
-	我	绝不	锯	那	书柜	看	所以	明亮的	前	;	为什么	,	你	必须	有	得到	一个

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['pɒlɪʃə(r)] . -

patent	polisher	.	'
专利	抛光机	.	-

“我以前从没见过那个书柜这么亮；哎呀，你肯定是用了专利抛光机。”

” [ðɪs] [wel] - [ɜːnd] [preɪz] [wɒz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] [spɜːd]

”	This	well	-	earned	praise	was	very	gratifying	to	all	the	household	,	and	spurred
”	这	出色地	-	获得	称赞	曾是	非常	可喜	到	全部	这	家庭	,	和	受到刺激

[ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə] [freʃ] [ig'zəːʃən] .

them	on	to	fresh	exertions	.
他们	在	到	新鲜的	努力	.

“这份当之无愧的赞扬让全家人都非常高兴，并激励他们继续努力。”

['ɛləz] ['ɪntrəsts] [dʒʌst] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði] [faul] .

Ella's	interests	just	now	were	chiefly	centred	in	the	fowls	.
艾拉的	兴趣	只是	现在	是	主要	居中	在	这	家禽	.

艾拉现在最感兴趣的是家禽。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [henz] ,

She	took	the	greatest	care	of	the	sitting	hens	,
她	采取	这	最	关心	的	这	坐着	母鸡	,

她对正在孵蛋的母鸡照顾得无微不至。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['welfeə(r)] .

and	brought	her	aunt	each	day	a	minute	report	of	their	welfare	.
和	带来	她	阿姨	每个	天	一个	分钟	报告	的	他们的	福利	.

每天都向姑姑汇报她们的情况。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

When	the	time	drew	near	for	the	chickens	to	appear	,
什么时候	这	时间	画	靠近	为了	这	鸡	到	出现	,

当小鸡即将出现的时候，

[hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

her	eagerness	became	so	great	that	she	would	have	disturbed	them	a	dozen
她	渴望	成为	所以	伟大的	那	她	会	有	不安	他们	一个	打

[taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌegzɔː'teiʃən]

times	in	the	day	to	see	how	they	were	getting	on	but	for	the	exhortations
时代	在	这	天	到	看	如何	他们	是	获得	在	但	为了	这	劝勉

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

of	her	aunt	.
的	她	阿姨	.

她的急切之情如此强烈，若非姨妈的劝阻，她一天之内恐怕会打扰他们十几次，看看他们进展如何。

[ðə; ði] [henz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɒn] [ðə; ði] [nests] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)]

The	hens	were	allowed	to	remain	on	the	nests	the	whole	of	the	day	before
这	母鸡	是	允许	到	保持	在	这	巢穴	这	所有的	的	这	天	前

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] ,

the	chickens	were	due	,
这	鸡	是	到期的	,

在小鸡下蛋前一天，母鸡们被允许整天待在巢里。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fed] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ˈgɪv(ə)n]

but	were	well	fed	,	and	had	a	plentiful	supply	of	water	given
但	是	出色地美联储		,	和	有	一个	丰富	供应	的	水	给定

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们吃得很好，而且有充足的水供应。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhætʃɪŋ] [keɪm] ,

When	the	day	for	hatching	came	,
什么时候	这	天	为了	孵化	来了	,

孵化之日到来时，

[ˈmɪsɪz] . [mɔːr] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [nests] [tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

Mrs	.	Moore	refused	to	go	near	the	nests	till	late	in	the	afternoon	,
太太	.	摩尔	拒绝	到	去	靠近	这	巢穴	直到	晚的	在	这	下午	,

直到傍晚时分，摩尔太太才肯靠近鸟巢。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈelə] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ,

but	at	last	when	she	and	Ella	approached	them	very	quietly	,
但	在	最后的什么时候		她	和	艾拉	接近	他们	非常	悄悄	,

但最后，当她和艾拉悄悄地接近他们时，

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] [henz] ,

so	as	not	to	disturb	the	hens	,
所以	作为	不是	到	打扰	这	母鸡	,

以免打扰母鸡，

[ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈpiːpɪŋ] [saʊnd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈtʃɪkɪnz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈbrəʊkən] [ðeə(r)]

a	gentle	peeping	sound	announced	that	some	chickens	had	already	broken	their
一个	温和的	偷窥	声音	宣布	那	一些	鸡	有	已经	破碎的	他们的

[wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [wɜːld] .

way	into	the	outer	world	.
方式	进入	这	外	世界	.

一阵轻柔的唧唧声宣告，一些鸡已经闯入了外面的世界。

[ðeɪ] [faʊnd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [wʌn] [hen] [hæd; həd] [ˈhætʃt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪkɪnz] ,

They	found	,	indeed	,	that	one	hen	had	hatched	all	her	chickens	,
他们	成立	,	的确	,	那	一	母鸡	有	孵化	全部	她	鸡	,

他们发现，果然是一只母鸡孵出了它所有的小鸡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hæd; həd] [stɪl] [tuː] [egz] [ʌnˈbrəʊkən] .

but	the	other	had	still	two	eggs	unbroken	.
但	这	其他	有	仍然	二	鸡蛋	未破	.

但另一只鸡蛋里还有两个完好无损的蛋。

[ˈmɪsɪz] . [mɔːr] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [hen] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

Mrs	.	Moore	removed	the	hen	which	had	finished	her	work	,
太太	.	摩尔	已移除	这	母鸡	哪个	有	完成的	她	工作	,

摩尔太太把那只已经完成工作的母鸡移走了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈelə] [went] [ˈɪntuː] [ˈekstəsi] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈflʌfi] [raʊnd] [bɔːlz] ,

and	while	Ella	went	into	ecstasies	over	the	fluffy	round	balls	,
和	尽管	艾拉	去	进入	狂喜	超过	这	蓬松的	圆形的	球	,

而艾拉则对这些毛茸茸的圆球欣喜若狂。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dʌst] [hɜ:'self] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['sprɪŋk(ə)ld] [ə'baʊt] ,

she	made	the	mother	dust	herself	well	with	the	ashes	sprinkled	about	,
她	制成	这	母亲	灰尘	她自己	出色地	和	这	灰烬	撒上	关于	,

她让母亲用撒在周围的骨灰好好掸掸身上的灰。

[ænd; ənd] [ðen] ['eskɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪvli] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ə; eɪ] [kli:n] [nju:] [nest] ,

and	then	escort	her	lively	children	to	a	clean	new	nest	,
和	然后	护送	她	热闹	孩子们	到	一个	干净的	新的	巢	,

然后护送她活泼的孩子们到一个干净的新家。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld][wʌn][wɒz; wəz] [bɜ:nt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

while	the	old	one	was	burnt	and	the	box	which	had	contained	it	was
尽管	这	老的	一	曾是	烧焦的	和	这	盒子	哪个	有	包含	它	曾是

[pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][tu:; tə] ['swi:tn] .

put	into	the	open	air	to	sweeten	.
放	进入	这	打开	空气	到	甜味	.

旧的东西被烧毁，装它的盒子被放在露天晾晒。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hen] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] [ɒv; əv] ['bɑ:li] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

The	mother	hen	was	given	a	good	meal	of	barley	and	plenty	of	water	,
这	母亲	母鸡	曾是	给定	一个	好的	一顿饭	的	大麦	和	很多	的	水	,

母鸡吃了一顿丰盛的大麦饭，并喝了充足的水。

[bʌt; bət][nəʊ] [fu:d] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

but	no	food	was	given	to	the	chickens	.
但	不	食物	曾是	给定	到	这	鸡	.

但是没有给鸡喂食。

[ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] ['ɛləz] [ri'mɔnstrəns] ,

In	answer	to	Ella's	remonstrances	,
在	回答	到	艾拉的	抗议	,

为了回应艾拉的抗议，

['mɪsɪz] . [mɔ:r] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['tʃɪkɪnz] [ni:d] [nəʊ] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm] [twelv] [tu:; tə] ['twenti] -

Mrs	.	Moore	explained	that	chickens	need	no	food	for	from	twelve	to	twenty	-
太太	.	摩尔	解释	那	鸡	需要	不	食物	为了	从	十二	到	二十	-

[fɔ:(r)] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hætʃt] ,

four	hours	after	they	are	hatched	,
四	小时	后	他们	是	孵化	,

摩尔夫人解释说，小鸡孵化后12到24小时内不需要喂食。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] .

and	,	indeed	,	are	much	better	without	anything	.
和	,	的确	,	是	很多	更好的	没有	任何事物	.

事实上，什么都不做反而更好。

['mɪsɪz] . [mɔ:r] [ðen] [brɔ:t] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)] (['hi:tɪd] [tu:; tə] - [dɪ'gri:z]) ,

Mrs	.	Moore	then	brought	a	basin	of	warm	water	(	heated	to	105	degrees	)	,
太太	.	摩尔	然后	带来	一个	盆地	的	温暖的	水	(	加热	到	-	学位	)	,

摩尔太太随后端来一盆温水（加热至105度），

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][nɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nest] ,

and	placing	it	near	the	other	nest	,
和	放置	它	靠近	这	其他	巢	,

并把它放在另一个巢穴附近，

['deftli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [tu:] [stɪl] [ʌn'hætʃt] [egz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði][hen] , [ænd; ənd][pʊt]

deftly	removed	the	two	still	unhatched	eggs	without	disturbing	the	hen	,	and	put
巧妙地	已移除	这	二	仍然	未孵化的	鸡蛋	没有	令人不安	这	母鸡	,	和	放

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

them	in	the	water	.
他们	在	这	水	.

他灵巧地取出两枚尚未孵化的鸡蛋，没有惊扰母鸡，然后将它们放入水中。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɒb] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mænə(r)] ,

In	a	few	minutes	one	of	the	eggs	began	to	bob	about	in	a	curious	manner	,
在	一个	很少	分钟	一	的	这	鸡蛋	开始	到	鲍勃	关于	在	一个	好奇的	方式	,

几分钟后，其中一个蛋开始以一种奇特的方式上下浮动。

[ˌweərə'pɒn] ['mɪsɪz] . [mɔːr] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hen] .

whereupon	Mrs	.	Moore	took	it	out	and	returned	it	to	the	hen	.
于是	太太	.	摩尔	采取	它	出去	和	返回	它	到	这	母鸡	.

于是摩尔太太把它拿出来，还给了母鸡。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl] , [ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː][kləʊz][tuː; tə]['ɛləz] [ɪə(r)] ,

The	other	one	remaining	still	,	she	held	it	close	to	Ella's	ear	,
这	其他	一	其余的	仍然	,	她	握住	它	关闭	到	艾拉的	耳朵	,

另一只手还放在那里，她把它贴近艾拉的耳朵。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['fluːɪd] ['kɒntents] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	shook	it	for	her	to	hear	the	fluid	contents	shaking	about	,
和	摇晃	它	为了	她	到	听到	这	体液	内容	摇晃	关于	,

然后摇晃瓶子，让她听听里面的液体晃动的声音。

['pruːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [eg] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

proving	that	the	egg	was	useless	.
证明	那	这	蛋	曾是	无用	.

这证明鸡蛋毫无用处。

[ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃt] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [rɪ'muːvd] ,

The	shells	of	the	hatched	eggs	were	then	removed	,
这	贝壳	的	这	孵化	鸡蛋	是	然后	已移除	,

然后去除孵化后鸡蛋的蛋壳。

[ænd; ənd]['elə][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [endz][ɒv; əv] [iːtʃ] [ʃel]

and	Ella	was	much	interested	in	noticing	that	the	two	ends	of	each	shell
和	艾拉	曾是	很多	感兴趣的	在	注意到	那	这	二	结束	的	每个	壳

[hæd; həd] [biːn] [leɪd][wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

had	been	laid	one	inside	the	other	,
有	到过	铺设	一	里面	这	其他	,

艾拉饶有兴趣地注意到，每个贝壳的两端都是互相嵌套的。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [speɪs] ;

so	as	to	take	up	the	least	possible	space	;
所以	作为	到	拿	向上	这	至少	可能的	空间	;

以便尽可能节省空间；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mɔːr] [kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

but	Mrs	.	Moore	could	not	answer	her	questions	as	to	whether	it	is	the
但	太太	.	摩尔	可以	不是	回答	她	问题	作为	到	无论	它	是	这

['tʃɪkɪn] [ɔː(r)][ðə; ði][hen] [huː] [dʌz] [ðɪs] ,

chicken	or	the	hen	who	does	this	,
鸡	或者	这	母鸡	WHO	做	这	,

但摩尔太太无法回答她关于究竟是鸡还是母鸡做了这件事的问题。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [dɪ'lɪbərətli] ,

whether	it	is	done	deliberately	,
无论	它	是	完毕	故意地	,

无论是否是故意为之，

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['strʌglz] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel] .

or	as	the	result	of	the	chicken's	struggles	to	free	itself	from	the	shell	.
或者	作为	这	结果	的	这	鸡肉的	斗争	到	自由的	本身	从	这	壳	.

或者，是小鸡挣扎着想要从蛋壳里挣脱出来的结果。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [eg] [wɒz; wəz] ['hætʃt] ,

The	next	morning	the	last	egg	was	hatched	,
这	下一个	早晨	这	最后的	蛋	曾是	孵化	,

第二天早上，最后一枚蛋也孵化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] “ [hen] - [waɪvz] ” [kən'grætʃu,leit] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] ['hævɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] [egz] ['hætʃt]

and	the	two	“	hen	-	wives	”	congratulated	each	other	on	having	fifteen	eggs	hatched
和	这	二	“	母鸡	-	妻子们	”	恭喜	每个	其他	在	拥有	十五	鸡蛋	孵化

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [set] .

out	of	sixteen	set	.
出去	的	十六	放	.

两位“养鸡太太”互相祝贺，她们下的16个鸡蛋中有15个孵化成功。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [fed] [ɒn] [hɑ:d] - [bɔɪld] [egz] ,

For	the	first	day	or	two	the	chickens	were	fed	on	hard	-	boiled	eggs	,
为了	这	第一的	天	或者	二	这	鸡	是	美联储	在	难的	-	煮沸	鸡蛋	,

头一两天，鸡都喂的是煮熟的鸡蛋。

[tʃɒpt] [ʌp] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] ['bredkrʌmz] [ɔ:(r)] ['əʊtmi:l] ;

chopped	up	and	mixed	with	breadcrumbs	or	oatmeal	;
切碎	向上	和	混合	和	面包屑	或者	麦片	;

切碎后与面包屑或燕麦片混合；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [sʌtʃ] ['kɒnstənt] ['fi:dɪŋ] [ðæt] ['ɛləz] ['dʒenərəs] [maɪnd]

and	for	a	time	they	needed	such	constant	feeding	that	Ella's	generous	mind
和	为了	一个	时间	他们	需要	这样的	持续的	喂养	那	艾拉的	慷慨的	头脑

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ,

was	quite	satisfied	,
曾是	相当	使满意	,

有一段时间，它们需要不断地喂食，这让艾拉慷慨的心得到了极大的满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [su:n] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [wel] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [ðeɪ] [wʊd]

and	the	chickens	soon	knew	her	so	well	that	when	she	appeared	they	would
和	这	鸡	很快	知道	她	所以	出色地	那	什么时候	她	出现	他们	会

[kʌm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

come	running	to	meet	her	,
来	跑步	到	见面	她	,

鸡群很快就认得她了，每当她出现，它们都会跑过来迎接她。

[ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [ʌp] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][læp] .

and	flutter	up	all	over	her	dress	and	into	her	lap	.
和	扑	向上	全部	超过	她	裙子	和	进入	她	膝	.

飘落到她的裙子上，落到她的腿上。

[ðə; ði] [henz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntu:] [ku:ps] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

The	hens	were	put	into	coops	and	brought	into	the	garden	,
这	母鸡	是	放	进入	合作社	和	带来	进入	这	花园	,

母鸡们被放进鸡舍，然后被带到花园里。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][du:; də] ['mɪstʃɪf] ,

and	as	long	as	they	were	too	young	to	do	mischief	,
和	作为	长的	作为	他们	是	也	年轻的	到	做	恶作剧	,

只要他们年纪太小，还不能惹是生非，

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [lu:s] [tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mʌðərz] [ku:p]

the	chickens	were	left	loose	to	run	about	where	they	liked	near	the	mother's	coop
这	鸡	是	左边	松动的	到	跑步	关于	在哪里	他们	喜欢	靠近	这	母亲的	合作社

.

.
.

母鸡的鸡舍附近，小鸡们被放养起来，可以自由活动。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðiːz] [kˈeəz][ænd; ənd] [ˈpleʒəz] [ðæt] [ˈɛləz] [tuː] [ˈbrʌðəz] ,

It	was	in	the	midst	of	these	cares	and	pleasures	that	Ella's	two	brothers	,
它	曾是	在	这	中间	的	这些	关心	和	快乐	那	艾拉的	二	兄弟	,

[ˈrɒbɪn][ænd; ənd] [ˈnɔːmən] ,

Robin	and	Norman	,
罗宾	和	诺曼	,

正是在这些忧虑和快乐之中，艾拉的两个兄弟罗宾和诺曼.....

[keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ten] [deɪz] - [ˈvɪzɪt] .

came	for	their	ten	days	'	visit	.
来了	为了	他们的	十	天	-	访问	.

他们前来进行为期十天的访问。

[ˈrɒbɪn][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˌsɪksˈtiːn] , [ænd; ənd] [ˈnɔːmən] [ˌfɔːˈtiːn] , [ænd; ənd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðeə(r)][ˈeɪdʒɪz] ,

Robin	was	nearly	sixteen	,	and	Norman	fourteen	,	and	,	considering	their	ages	,
罗宾	曾是	几乎	十六	,	和	诺曼	十四	,	和	,	考虑	他们的	年龄	,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [kənˈsɪdərət] [bɔɪz] .

they	were	good	,	considerate	boys	.
他们	是	好的	,	周到	男孩们	.

罗宾快十六岁了，诺曼十四岁，考虑到他们的年龄，他们都是善良体贴的男孩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstriːmli] [səbˈdjuːd] ,

For	the	first	night	and	day	after	their	arrival	they	were	extremely	subdued	,
为了	这	第一的	夜晚	和	天	后	他们的	到达	他们	是	极其	低沉的	,

抵达后的第一个白天和晚上，他们都非常安静。

[ænd; ənd][əˈfreɪd][ɒv; əv] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːnt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈkwaɪətnəs] [suːn] [wɔː(r)] [ɒf] ,

and	afraid	of	disturbing	their	aunt	,	but	this	unnatural	quietness	soon	wore	off	,
和	害怕的	的	令人不安	他们的	阿姨	,	但	这	不自然	寂静	很快	穿着	离开	,

他们害怕打扰姑姑，但这种不自然的安静很快就消失了。

[ænd; ənd][ˈelə] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] [ˈfʊli] [ˈeksəd] [ɪn] [səˈplaɪɪŋ]

and	Ella	found	her	powers	of	mind	and	body	fully	exercised	in	supplying
和	艾拉	成立	她	权力	的	头脑	和	身体	完全	锻炼	在	供应

[ðem; ðəm] [wɪð] [ˌəˈmjuːzmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [ɪkˈsaɪt] [ɔː(r)][ˈtaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː] [mʌtʃ] .

them	with	amusements	which	would	not	excite	or	tire	her	aunt	too	much	.
他们	和	娱乐	哪个	会	不是	激发	或者	胎	她	阿姨	也	很多	.

艾拉发现，通过为他们提供既不会让她的姑妈过于兴奋或疲惫的娱乐活动，她的身心都得到了充分的锻炼。

[ˈhæpɪli] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz][faɪn] ,

Happily	the	weather	was	fine	,
快乐地	这	天气	曾是	美好的	,

幸运的是，天气晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [lɒŋ] [ɪkˈskɜːrʒən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪθɪkl] [reə(r)] [fɜːrnz]

and	the	boys	delighted	in	long	excursions	into	the	country	after	mythical	rare	ferns
和	这	男孩们	高兴极了	在	长的	短途旅行	进入	这	国家	后	神话	稀有的	蕨类植物

, [ˈherən] - [nests] ,

,	herons	'	nests	,
,	苍鹭	-	巢穴	,

男孩们喜欢到乡间进行长途旅行，寻找传说中的珍稀蕨类植物和苍鹭巢穴。

[ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ˈtreʒəz] .

or	other	treasures	.
或者	其他	宝藏	.

或其他珍宝。

['friːkwəntli] ['elə] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld]['mɪsɪz] . - , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt]

Frequently	Ella	went	with	them	,	and	she	told	Mrs	.	Mobberly	,	much	to	that
频繁地	艾拉	去	和	他们	,	和	她	讲述	太太	.	-	,	很多	到	那

['leɪdiz] [ə'mjuːzmənt] ,

lady's	amusement	,
女士的	娱乐	,

艾拉经常和他们一起去，她把这些事告诉了莫伯利太太，这让莫伯利太太觉得很有趣。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] .

that	they	made	her	feel	like	a	child	again	.
那	他们	制成	她	感觉	喜欢	一个	孩子	再次	.

他们让她感觉自己又像个孩子了。

['mɪsɪz] . - , ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['elə] ,

Mrs	.	Mobberly	,	being	very	anxious	to	encourage	the	feeling	in	Ella	,
太太	.	-	,	存在	非常	焦虑的	到	鼓励	这	感觉	在	艾拉	,

莫伯利太太非常渴望鼓励艾拉的这种感觉，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz]

that	although	she	had	reached	the	mature	age	of	eighteen	her	youth	was
那	虽然	她	有	达到	这	成熟	年龄	的	十八	她	青年	曾是

[nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

not	quite	a	thing	of	the	past	,
不是	相当	一个	事物	的	这	过去的	,

虽然她已经到了十八岁的成熟年纪，但她的青春岁月并没有完全成为过去。

[keɪm] [ɪn] ['sevrəl] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,

came	in	several	time	to	spend	a	few	hours	with	Mrs	.	Wilson	,
来了	在	一些	时间	到	花费	一个	很少	小时	和	太太	.	威尔逊	,

他曾多次前来，每次都和威尔逊太太待上几个小时。

[səʊ] [ðæt] ['elə] [wɒz; wəz] [set] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [ɪk'skɜːʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .

so	that	Ella	was	set	free	for	a	long	day's	excursion	with	her	brothers	.
所以	那	艾拉	曾是	放	自由的	为了	一个	长的	天	短途旅行	和	她	兄弟	.

于是，艾拉和她的兄弟们一起开始了漫长的一天郊游。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] .

Hints	for	Travellers	.
提示	为了	旅行者	.

给旅行者的提示。

[teɪk] [wʌn] - [fɔːθ] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

Take	one	-	fourth	more	money	than	your	estimated	expenses	,	and	have	a
拿	一	-	第四	更多的	钱	比	你的	估计的	开支	,	和	有	一个

[gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] .

good	supply	of	small	change	.
好的	供应	的	小的	改变	.

准备比预计支出多四分之一的钱，并备好充足的零钱。

[ə'kweɪnt] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd]['riːdʒən][ɒv; əv]['træv(ə)l] .

Acquaint	yourself	with	the	geography	of	the	route	and	region	of	travel	.
熟人	你自己	和	这	地理	的	这	路线	和	地区	的	旅行	.

熟悉旅行路线和地区的地理情况。

[əˈreɪndʒ] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˈlʌgɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk]

Arrange	**,**	**if**	**possible**	**,**	**to**	**have**	**but**	**a**	**single**	**article**	**of**	**luggage**	**to**	**look**
安排	,	如果	可能的	,	到	有	但	一个	单身的	文章	的	行李	到	看

[ˈɑːftə(r)] .

after	**.**
后	.

如果可能，尽量只携带一件行李。

[dres] [səbˈstænʃəli] .

Dress	**substantially**	**.**
裙子	实质性	.

着装要得体。

[ˈbetə(r)][biː; bi] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈaʊəz] [æt; ət] [nuːn] [ðæn; ðən][biː; bi][kəʊld][fɔː(r); fə(r)]

Better	**be**	**too**	**hot**	**for**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**at**	**noon**	**than**	**be**	**cold**	**for**
更好的	是	也	热的	为了	二	或者	三	小时	在	中午	比	是	寒冷的	为了

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] .

the	**remainder**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**four**	**.**
这	余	的	这	二十	-	四	.

宁愿中午热个两三个小时，也不愿剩下的二十四小时都受冻。

[əˈreɪndʒ] , [ˈʌndə(r)][ɔːl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

Arrange	**,**	**under**	**all**	**circumstances**	**,**
安排	,	在下面	全部	情况	,

无论如何都要安排，

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈstɑrtɪŋ] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] ,

to	**be**	**at**	**the**	**place**	**of**	**starting**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**minutes**	**before**	**the**	**time**	**,**
到	是	在	这	地方	的	开始	十五	或者	二十	分钟	前	这	时间	,

提前十五到二十分钟到达出发地点。

[ðʌs] [əˈlaʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ɔː(r)] [ˌʌnænˈtɪsɪpeɪtɪd] [dɪˈtenʃn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

thus	**allowing**	**for**	**unavoidable**	**or**	**unanticipated**	**detention**	**by**	**the**	**way**	**.**
因此	允许	为了	不可避免的	或者	意外	拘留	经过	这	方式	.

因此，也允许出现不可避免的或意想不到的滞留情况。

[duː; də][nɒt] [kəˈmens] [ə; eɪ] [deɪz] [ˈtræv(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

Do	**not**	**commence**	**a**	**day's**	**travel**	**before**	**breakfast**	**,**	**even**	**if**	**it**	**has**	**to**	**be**
做	不是	开始	一个	天	旅行	前	早餐	,	甚至	如果	它	有	到	是

[ˈiːt(ə)n] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] .

eaten	**at**	**daybreak**	**.**
吃	在	拂晓	.

即使必须在黎明时分吃早餐，也不要不吃早餐就开始一天的旅程。

[ˈdɪnə(r)] [ɔː(r)] [ˈsʌpə(r)] , [ɔː(r)][bəuθ] , [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ˈhelθɪli] [dɪˈspenst] [wɪð] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Dinner	**or**	**supper**	**,**	**or**	**both**	**,**	**can**	**be**	**more**	**healthily**	**dispensed**	**with**	**than**	**a**
晚餐	或者	晚餐	,	或者	两个都	,	能	是	更多的	健康地	分发	和	比	一个

[gʊd] [wɔːm] [ˈbrekfəst] .

good	**warm**	**breakfast**	**.**
好的	温暖的	早餐	.

晚餐或夜宵，或者两者都不吃，都比吃一顿丰盛的热早餐更健康。

[ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ˈiːt(ə)n] [ˈleʒəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] [ˈdɪnə(r)][ˈbəʊltɪd]

A	**sandwich**	**eaten**	**leisurely**	**in**	**the**	**carriage**	**is**	**better**	**than**	**a**	**whole**	**dinner**	**bolted**
一个	三明治	吃	悠闲	在	这	运输	是	更好的	比	一个	所有的	晚餐	螺栓连接

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

at	**a**	**railway**	**station**	**.**
在	一个	铁路	车站	.

在车厢里悠闲地吃个三明治，胜过在火车站匆匆吃完一顿晚餐。

[teɪk] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Take	with	you	a	month's	supply	of	patience	,
拿	和	你	一个	月份	供应	的	耐心	,

带上一个月的耐心，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌθɜː'tiːn] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [rɪ'plaɪ] [wʌns] [tuː; tə] ['eni] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

and	always	think	thirteen	times	before	you	reply	once	to	any	supposed
和	总是	思考	十三	时代	前	你	回复	一次	到	任何	据称

['ruːdnəs] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ɔː(r)] [ˌɪnə'tenʃn] .

rudeness	,	insult	,	or	inattention	.
粗鲁	,	侮辱	,	或者	注意力不集中	.

对于任何所谓的粗鲁、侮辱或不尊重，在回应之前一定要三思而后行。

[duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [jɔː'self] ['speʃəli] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪdli] [nɪ'glektɪd] [ɪf] [weitə] [æt; ət] [həʊ'telz]

Do	not	suppose	yourself	specially	and	designedly	neglected	if	waiters	at	hotels
做	不是	认为	你自己	特别	和	故意	被忽视的	如果	服务员	在	酒店

[duː; də] [nɒt] [brɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

do	not	bring	what	you	call	for	in	double	-	quick	time	.
做	不是	带来	什么	你	称呼	为了	在	双倍的	-	快的	时间	.

如果酒店服务员没有立即送上你点的东西，不要以为自己是被故意冷落了。

['nʌθɪŋ] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːrks] [ðə; ði] [wel] - [bred] [æz; əz] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .

Nothing	so	distinctly	marks	the	well	-	bred	as	waiting	on	such	occasions	.
没有什么	所以	明显地	标记	这	出色地	-	繁殖	作为	等待	在	这样的	场合	.

在这种场合，没有什么比耐心等待更能体现教养高尚的人了。

[kəm'plaɪ] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'veɪənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['træv(ə)l] ,

Comply	cheerfully	and	gracefully	with	the	customs	of	the	conveyances	in	which	you	travel	,
遵守	愉快地	和	优雅地	和	这	海关	的	这	运输	在	哪个	你	旅行	,

要愉快而优雅地遵守你所乘坐交通工具的习俗。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [stɒp] .

and	of	the	places	where	you	stop	.
和	的	这	地方	在哪里	你	停止	.

以及你停留的地方。

[rɪ'spekt] [jɔː'self] [baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

Respect	yourself	by	exhibiting	the	manners	of	a	lady	,	if	you	wish	to	be	treated	as	such	,
尊重	你自己	经过	展出	这	礼仪	的	一个	女士	,	如果	你	希望	到	是	治疗	作为	这样的	,

如果你希望别人像对待淑女一样对待你，那么请尊重自己，展现淑女的举止。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

and	then	you	will	receive	the	respect	of	others	.
和	然后	你	将要	收到	这	尊重	的	其他的	.

这样你就能赢得他人的尊重。

['træv(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['levələ(r)] ;

Travel	is	a	great	leveller	;
旅行	是	一个	伟大的	水平仪	;

旅行能使人平等；

[teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [ə'saɪn] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

take	the	position	which	others	assign	you	from	your	conduct	rather	than
拿	这	位置	哪个	其他的	分配	你	从	你的	执行	相当	比

[jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tenʃən] .

your	pretensions	.
你的	虚荣心	.

接受他人根据你的行为而非你的虚荣心所赋予你的地位。

[gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] ['sɪŋɪŋ] .

Good	Reasons	for	Learning	Singing	.
好的	原因	为了	学习	歌唱	.

学习唱歌的充分理由。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [eɪt] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ] [bɜːd] [ɪn]

The	following	eight	reasons	why	everyone	should	learn	to	sing	are	given	by	Byrd	in
这	下列的	八	原因	为什么	每个人	应该	学习	到	唱歌	是	给定	经过	伯德	在

[hɪz; ɪz] “ [sɑːmz] ,

his	“	Psalms	,
他的	“	诗篇	,

伯德在他的《诗篇》中列出了每个人应该学习唱歌的以下八个理由：

['sɒnɪts] , [ænd; ənd] [sɔːŋz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - : — [wʌn] .

Sonnets	,	and	Songs	,	”	etc	.	,	published	in	1588	:	—	1	.
十四行诗	,	和	歌曲	,	”	ETC	.	,	已发布	在	-	:	—	1	.

十四行诗和歌曲集，等等，出版于 1588 年：—1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] ['iːzəli] [tɔːt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['lɜːnɪd] ,

It	is	a	knowledge	easily	taught	and	quickly	learned	,
它	是	一个	知识	容易地	教授	和	迅速地	学习	,

这是一门易于教授且易于学习的知识。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][æn; ən][æpt] ['skɒlə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

where	there	is	a	good	master	and	an	apt	scholar	.	2	.
在哪里	那里	是	一个	好的	掌握	和	一个	易于	学者	.	2	.

1. 有良师益友的地方。2.

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]

The	exercise	of	singing	is	delightful	to	nature	,	and	good	to	preserve	the
这	锻炼	的	歌唱	是	愉快	到	自然	,	和	好的	到	保存	这

[helθ] [ɒv; əv][mæn] . [θriː] .

health	of	man	.	3	.
健康	的	男人	.	3	.

唱歌这种运动对身体有益，对保持人体健康也有好处。3.

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['streŋ(k)θn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd] [dʌθ] ['əʊpən][ðə; ði][paɪps] . [fɔːr] .

It	doth	strengthen	all	parts	of	the	breast	,	and	doth	open	the	pipes	.	4	.
它	确实	加强	全部	部分	的	这	胸部	,	和	确实	打开	这	管道	.	4	.

它能强健胸部的各个部位，并能疏通管道。4.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [gʊd] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	is	a	singularly	good	remedy	for	a	stuttering	and	stammering	in	the
它	是	一个	单独地	好的	补救	为了	一个	口吃	和	结巴	在	这

[spiːtʃ] . [faɪv] .

speech	.	5	.
演讲	.	5	.

它是治疗口吃和结巴的绝佳方法。5.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][best] [miːnz] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

It	is	the	best	means	to	procure	a	perfect	pronunciation	and	to	make	a
它	是	这	最好的	方法	到	采购	一个	完美的	发音	和	到	制作	一个

[gʊd] [ˈɒrətə(r)] . [sɪks] .

good	orator	.	6	.
好的	演说者	.	6	.

这是获得完美发音和成为优秀演说家的最佳途径。6.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] . . .

It	is	the	only	way	to	know	where	nature	has	bestowed	a	good	voice	.	.	.
它	是	这	仅有的	方式	到	知道	在哪里	自然	有	授予	一个	好的	嗓音	.	.	.

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ðæt] ['eksələnt] [gɪft][ɪz] [lɒst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [ɑːt][tuː; tə] [ɪk'spres] ['neɪtʃə(r)] .

and	in	many	that	excellent	gift	is	lost	because	they	want	art	to	express	nature	.
和	在	许多	那	出色的	礼物	是	丢失的	因为	他们	想	艺术	到	表达	自然	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

这是了解大自然赋予了哪些美好声音的唯一途径……而许多人却失去了这份美好的天赋，因为他们希望艺术来表达自然。7.

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['eni] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd]

There	is	not	any	music	of	instruments	whatsoever	comparable	to	that	which	is	made
那里	是	不是	任何	音乐	的	仪器	任何	可比	到	那	哪个	是	制成

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][men] ,

of	the	voices	of	men	,
的	这	声音	的	男人	,

没有任何乐器演奏的音乐可以与人声所构成的声音相媲美。

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wel] ['sɔːtɪd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] . [eit] .

where	the	voices	are	good	,	and	the	same	well	sorted	and	ordered	.	8	.
在哪里	这	声音	是	好的	,	和	这	相同的	出色地	已排序	和	订购	.	8	.

声音很好听，而且整理得井井有条。8.

[ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] , [ðə; ði] [miːtə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [sɜːv] [gɒd]

The	better	the	voice	is	,	the	meeter	it	is	to	honour	and	serve	God
这	更好的	这	嗓音	是	,	这	仪表	它	是	到	荣誉	和	服务	上帝

[ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] ;

therewith	;
由此	;

声音越好，就越能荣耀神、侍奉神；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][mæn][ɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

and	the	voice	of	man	is	chiefly	to	be	employed	to	that	end	.
和	这	嗓音	的	男人	是	主要	到	是	受雇	到	那	结尾	.

而人的声音主要就是为了达到这个目的。

“ [sɪns] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

“	Since	singing	is	so	good	a	thing	,
“	自从	歌唱	是	所以	好的	一个	事物	,

“既然唱歌是一件如此美好的事情，

[ai] [wɪʃ] [ɔːl] [men] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

I	wish	all	men	would	learn	to	sing	.
我	希望	全部	男人	会	学习	到	唱歌	.

我希望所有男人都能学会唱歌。

〃 [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][kæts] . — ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][kæts] [dɪ'tekt]

〃	An	Antipathy	to	Cats	.	—	People	who	have	a	strong	antipathy	to	cats	detect
〃	一个	反感	到	猫	.	—	人们	WHO	有	一个	强的	反感	到	猫	探测

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [baɪ][ðə; ði]['əʊdə(r)] ,

their	presence	by	the	odour	,
他们的	在场	经过	这	气味	,

“对猫的反感——强烈厌恶猫的人会通过气味来察觉猫的存在，

[ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

in	circumstances	which	would	be	thought	impossible	.
在	情况	哪个	会	是	想法	不可能的	.

在人们认为不可能的情况下。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][maɪ] ['stʌdi] , [wʌn] [deɪ] , ['sʌd(ə)nli] [ri'mɑːk] , “ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

A	lady	in	my	study	,	one	day	,	suddenly	remarked	,	“	There	is	a	cat	in	the	room	.
一个	女士	在	我的	学习	,	一	天	,	突然	评论	,	“	那里	是	一个	猫	在	这	房间	.

有一天，我书房里的一位女士突然说道：“房间里有一只猫。”

〃 [ɒn] [maɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜːr); hə(r)][ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði]

〃	On	my	assuring	her	there	was	none	,	she	replied	,	“	Then	there	is	one	in	the
〃	在	我的	保证	她	那里	曾是	没有任何	,	她	回复	,	“	然后	那里	是	一	在	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

“当我向她保证没有的时候，她回答说：‘那么，走廊里就有一个。’”

〃 [aɪ] [went] [aʊt] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr); hə(r)] .

〃	I	went	out	,	to	satisfy	her	.
〃	我	去	出去	,	到	满足	她	.

“我出去是为了满足她。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][kæt][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['lændɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

There	was	no	cat	in	the	passage	,	but	on	the	first	landing	,	looking	through	the
那里	曾是	不	猫	在	这	通道	,	但	在	这	第一的	降落	,	寻找	通过	这

['reɪlɪŋz] ,

railings	,
栏杆	,

走廊里没有猫，但在一楼的楼梯平台上，透过栏杆往外看，

[ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] . — [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['ljuːis] . { - }

there	,	sure	enough	,	was	the	cat	.	—	G	.	H	.	Lewes	.	{	399	}
那里	,	当然	足够的	,	曾是	这	猫	.	—	G	.	H	.	刘易斯	.	{	-	}

果然，猫就在那里。——GH Lewes.{399}

['dɑːktər; draɪv] .

DR	.
博士	.

博士

['zɪmərmənz] ['dɔːtə(r)] .

ZIMMERMAN'S	DAUGHTER	.
齐默尔曼的	女儿	.

齐默尔曼的女儿。

[hiː; hi] [neɪm] [ɒv; əv] ['ziməmən] [hæz; həz] [biːn] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][maɪ][fɜːst]

he	name	of	Zimmerman	has	been	familiar	to	me	almost	from	my	first
他	姓名	的	齐默尔曼	有	到过	熟悉的	到	我	几乎	从	我的	第一的

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .

being	able	to	read	.
存在	有能力的	到	读	.

从我识字起，我就一直很熟悉齐默尔曼这个名字。

[ɪn] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [l'aɪbɹəɹiz] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ðə; ði][lɑːst] ['entri] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] “
In catalogues of libraries , or of books for sale , the last entry is usually “
在 产品目录 的 图书馆 ， 或者 的 图书 为了 销售 ， 这 最后的 入口 是 通常 “
['ziməmən] [ɒn] ['sɒlətjuːd] .
Zimmerman on Solitude .
齐默尔曼 在 孤独 .

在图书馆目录或待售书籍目录中，最后一个条目通常是“齐默尔曼论孤独”。

” [ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] ['sɒlətjuːd] ,
” I do not like solitude ,
” 我 做 不是 喜欢 孤独 ,

我不喜欢独处，

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] ['fænsid] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [dʌl] ;
and I always fancied that a book about it must be very dull ;
和 我 总是 幻想 那 一个 书 关于 它 必须 是 非常 乏味的 ;

我一直觉得，关于这件事的书一定很枯燥乏味；

[səʊ][ai]['nevə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ziməmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
so I never knew anything about Zimmerman and his book beyond the title .
所以 我 绝不 知道 任何事物 关于 齐默尔曼 和 他的 书 超过 这 标题 .

所以，除了书名之外，我对齐默尔曼和他的书一无所知。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['leɪtli] [faʊnd] , [ɪn][æn; ən][əʊld] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [jɔːk] [ɪn] - ,
But I have lately found , in an old book published at York in 1810 ,
但 我 有 最近 成立 ， 在 一个 老的 书 已发布 在 约克 在 - ,

但我最近在一本1810年约克出版的旧书中发现：

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['zɪmərmənz] ['dɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [riːd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
an account of Zimmerman's daughter , which I have read with much interest .
一个 帐户 的 齐默尔曼的 女儿 ， 哪个 我 有 读 和 很多 兴趣 .

我饶有兴趣地读了齐默尔曼女儿的叙述。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] “ [truː] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] ;
The title of this book is “ True Stories and Anecdotes of Young Persons ;
这 标题 的 这 书 是 “ 真的 故事 和 轶事 的 年轻的 人 ;
[dɪ'zaɪnd] ,
Designed ,
设计 ,

本书的书名是《年轻人的真实故事和轶事；设计》，

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd]['paɪəti] .
through the Medium of Example , to Inculcate Principles of Virtue and Piety .
通过 这 中等的 的 例子 ， 到 灌输 原则 的 美德 和 虔诚 .

通过以身作则，灌输美德和虔诚的原则。

” [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [baɪ'ɒgrəfi] ,
” In fact , it is a little book of Christian biography ,
” 在 事实 ， 它 是 一个 小的 书 的 基督教 传 ,

“事实上，这是一本基督教传记小册子，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['paɪəs] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
and among the examples of virtuous and pious young persons is the daughter
和 之中 这 示例 的 有德行的 和 虔诚的 年轻的 人 是 这 女儿
[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ziməmən] .
of Dr . Zimmerman .
的 博士 . 齐默尔曼 .

在这些品德高尚、虔诚的年轻人中，有一位是齐默尔曼博士的女儿。

[ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] ['hedɪd] , “ [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [pə'tɜːnl] [ə'fekʃn] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [pruːvz] [ðæt] ,

The	page	is	headed	,	“	A	Tribute	of	Paternal	Affection	,	”	and	this	tribute	proves	that	,
这	页	是	标题	,	“	一个	贡	的	父系	感情	,	”	和	这	贡	证明	那	,

该页面标题为“父爱颂”，而这篇颂文证明了这一点：

[wɒt'evə(r)] [els] ['dɑːktər; draɪv] . ['zɪməmən] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [fɒnd] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['fɑːðə(r)] .

whatever	else	Dr	.	Zimmerman	may	have	been	,	he	was	a	most	fond	and	devoted	father	.
任何	别的	博士	.	齐默尔曼	可能	有	到过	,	他	曾是	一个	最多	喜爱	和	奉献	父亲	.

无论齐默尔曼博士还有什么其他身份，他都是一位非常慈爱和尽职的父亲。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ðɪs] ['əʊnli][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] , [ə'kʌmplɪʃt] [gɜːl] ,

It	seems	that	he	lost	this	only	and	beloved	daughter	,	a	very	amiable	,	accomplished	girl	,
它	似乎	那	他	丢失的	这	仅有的	和	心爱	女儿	,	一个	非常	可亲	,	完成	女孩	,

他似乎失去了他唯一的爱女，一个非常和蔼可亲、才华横溢的女孩。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

in	the	summer	of	1781	,	when	she	was	twenty	-	five	years	of	age	.
在	这	夏天	的	-	,	什么时候	她	曾是	二十	-	五	年	的	年龄	.

1781 年夏天，她 25 岁。

[hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Here	is	what	her	father	says	of	her	,
这里	是	什么	她	父亲	说道	的	她	,

以下是她父亲对她的评价：

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wel] [wɜːθ] [ˌriprə'djʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

a	record	well	worth	reproducing	for	the	benefit	of	others	,
一个	记录	出色地	值得	繁殖	为了	这	益处	的	其他的	,

这是一份非常值得记录下来以供他人参考的资料。

['iːv(ə)n] [naʊ] ['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [pɑːst] .

even	now	after	more	than	a	century	has	passed	.
甚至	现在	后	更多的	比	一个	世纪	有	通过了	.

即使一个多世纪过去了，情况依然如此。

“ [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pə'mɪtɪd] , ” [sez] [ðə; ði] ['spɹəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,

“	May	I	be	permitted	,	”	says	the	sorrowing	father	,
“	可能	我	是	允许	,	”	说道	这	悲伤	父亲	,

“请允许我这样做，”悲痛的父亲说道。

“ [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] ['meməri] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ?

“	to	give	a	short	account	of	one	whose	memory	I	am	anxious	to	preserve	?
“	到	给	一个	短的	帐户	的	一	谁	记忆	我	是	焦虑的	到	保存	?

“简要介绍一位我渴望铭记的人？”

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eksələns] ;

The	world	was	unacquainted	with	her	excellence	;
这	世界	曾是	不熟悉的	和	她	卓越	;

世人对她的卓越才华一无所知；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['əʊnli] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [bɪ'weɪl] [hɜː(r); hə(r)]

she	was	known	to	those	only	whom	she	has	left	behind	to	bewail	her
她	曾是	已知	到	那些	仅有的	谁	她	有	左边	在后面	到	哀叹	她

[lɒs] .

loss	.
损失	.

她为人所知，仅限于那些在她离世后悲痛欲绝的人们。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['pleʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [laɪf] [ə'fɔːdz] .

Her	sole	pleasures	were	those	which	a	retired	and	virtuous	life	affords	.
她	唯一	快乐	是	那些	哪个	一个	退休	和	有德行的	生活	提供	.

她唯一的乐趣就是隐居和清修生活所能带来的那些。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktɪv] , ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]

She	was	active	,	always	gentle	,	and	compassionate	to	the	miseries	of	others
她	曾是	积极的	,	总是	温和的	,	和	富有同情心	到	这	苦难	的	其他的

.

:
.

她性格开朗，待人温柔，对别人的苦难充满同情。

['dɪfɪdənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'laɪd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɒn][ðə; ði] ['gʊdnəs]

Diffident	of	her	own	powers	,	she	relied	with	perfect	confidence	on	the	goodness
羞怯	的	她	自己的	权力	,	她	依赖	和	完美的	信心	在	这	善良

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

她对自己能力缺乏信心，却完全信赖上帝的仁慈。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] ['peərənt] .

and	listened	attentively	to	the	precepts	of	her	fond	parent	.
和	听着	认真地	到	这	戒律	的	她	喜爱	父母	.

她认真聆听慈爱的父母的教诲。

[ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] ,

Though	naturally	timid	and	reserved	,
尽管	自然	胆小	和	预订的	,

虽然天性胆怯内向，

[ʃiː; ʃi] [dis'kləuz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['fɪliəl] ['tendənəs] .

she	disclosed	the	feelings	of	her	soul	with	all	the	warmth	of	filial	tenderness	.
她	披露	这	情怀	的	她	灵魂	和	全部	这	温暖	的	孝	压痛	.

她满怀孝子般的温柔，袒露了自己内心的感受。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] , [nɒt][baɪ]

For	me	she	entertained	the	most	ardent	affection	,	and	convinced	me	,	not	by
为了	我	她	娱乐	这	最多	热心	感情	,	和	确信	我	,	不是	经过

[hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃnz] ,

her	professions	,
她	职业	,

她对我怀有最热烈的爱慕之情，而打动我的，并非她的言辞，

[bʌt; bət][baɪ]['ækʃ(ə)nz] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪn'serəti] .

but	by	actions	,	of	her	sincerity	.
但	经过	行动	,	的	她	诚意	.

但她的真诚体现在她的行动上。

['wɪlɪŋli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɜːz] ,

Willingly	would	I	have	resigned	my	life	to	save	hers	,
心甘情愿	会	我	有	辞职	我的	生活	到	节省	她的	,

我甘愿牺牲自己的生命去救她。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tu:; tə]

and	I	am	satisfied	she	would	as	willingly	have	given	up	her	own	to
和	我	是	使满意	她	会	作为	心甘情愿	有	给定	向上	她	自己的	到

[prɪ'zɜ:v] [maɪn] .

preserve	mine	.
保存	矿	.

我相信她也会毫不犹豫地放弃自己的一切来保护我。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] ,

One	of	my	greatest	pleasures	was	to	please	her	,
一	的	我的	最	快乐	曾是	到	请	她	,

取悦她是我最大的乐趣之一。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'devə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['greɪtfəli] [rɪ'tɜ:nd] .

and	my	endeavours	for	that	purpose	were	most	gratefully	returned	.
和	我的	努力	为了	那	目的	是	最多	感激不尽	返回	.

我为此所做的努力也得到了非常感激的回报。

“ [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] ['tʃaɪldhʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] ;

“	From	her	early	childhood	she	had	been	the	victim	of	ill	-	health	;
“	从	她	早期的	童年	她	有	到过	这	受害者	的	患病的	-	健康	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“她从小就体弱多病；但是，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [wi:k] [freɪm] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['di:pli] [ə'flɪktɪd] ,

though	of	weak	frame	of	body	,	and	deeply	afflicted	,
尽管	的	虚弱的	框架	的	身体	,	和	深	受苦的	,

虽然身体虚弱，且身患重疾，

[ʃi:; ʃi][bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɪð] ['stedi] ['fɔ:tɪtju:d] [ænd; ənd] ['paɪəs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

she	bore	her	sufferings	with	steady	fortitude	and	pious	resignation	to	her
她	钻孔	她	苦难	和	稳定的	坚韧	和	虔诚的	辞职	到	她

['hev(ə)nli] ['fɑ:.ðərz] [wɪl] .

heavenly	Father's	will	.
天上	父亲的	将要	.

她以坚定的毅力和虔诚的顺从，默默承受着苦难，服从天父的旨意。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['li:vɪŋ] ['swɪtsələnd] [fɔ:(r); fə(r)]['hænəʊvə(r)][ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [dɪ'klaɪn] ,

Soon	after	our	leaving	Switzerland	for	Hanover	she	fell	into	a	deep	decline	,
很快	后	我们的	离开	瑞士	为了	汉诺威	她	跌倒	进入	一个	深的	衰退	,

我们离开瑞士前往汉诺威后不久，她的身体状况就急剧恶化。

[wɪtʃ] [tu:] [su:n] [dɪ'preɪvd] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] .

which	too	soon	deprived	me	of	the	comfort	of	this	beloved	child	.
哪个	也	很快	被剥夺的	我	的	这	舒适	的	这	心爱	孩子	.

这也很快夺走了我与这个心爱的孩子相处的时光。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ai][hæd; həd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ai] [ˌæpri'hend] [ðæt] [ðə; ði]

From	the	knowledge	I	had	of	her	constitution	,	I	apprehended	that	the
从	这	知识	我	有	的	她	宪法	,	我	被捕	那	这

[dɪs'ɔ:də(r)] [wʊd] [pru:v] ['mɔ:t(ə)l] .

disorder	would	prove	mortal	.
紊乱	会	证明	凡人	.

根据我对她体质的了解，我预感到这种疾病会致命。

[haʊ] ['fri:kwəntli] [dɪd][maɪ] ['wu:ndɪd] ,

How	frequently	did	my	wounded	,
如何	频繁地	做过	我的	受伤	,

我的伤员多久会受伤一次?

['bliːdɪŋ] [hɑːt] [bend] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [tuː; tə] ['sʌplɪˌkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

bleeding	heart	bend	me	on	my	knees	before	God	to	supplicate	for	her
出血	心	弯曲	我	在	我的	膝盖	前	上帝	到	哀告	为了	她

[rɪ'kʌvəri] !

recovery	!
恢复	!

一颗悲悯的心让我跪倒在上帝面前，祈求她早日康复！

[bʌt; bət] [aɪ] [kən'siːld] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

But	I	concealed	my	anxiety	from	her	observation	.
但	我	暗	我的	焦虑	从	她	观察	.

但我努力不让她察觉到我的焦虑。

“ [ɔːl'ðəʊ] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪndʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [liːst] [ˌæprɪ'henʃn]

“	Although	sensible	of	her	danger	,	she	never	discovered	the	least	apprehension
“	虽然	明智的	的	她	危险	,	她	绝不	发现	这	至少	忧虑

.

:
.

“虽然她意识到自己身处险境，但她却丝毫没有表现出担忧。”

[smaɪlz] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['pælɪd] [tʃiːks] [wen'evə(r)] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Smiles	played	around	her	pallid	cheeks	whenever	I	entered	the	room	.
微笑	玩	大约	她	苍白	脸颊	每当	我	进入	这	房间	.

每当我走进房间，她苍白的脸颊上都会浮现出微笑。

['iːv(ə)n] [wen] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [məʊst] [ə'flɪktɪŋ] [peɪnz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd]

Even	when	worn	by	the	fatal	disease	,	and	under	most	afflicting	pains	,	she	made
甚至	什么时候	磨损	经过	这	致命的	疾病	,	和	在下面	最多	折磨	疼痛	,	她	制成

[nəʊ] [kəm'pleɪnt] .

no	complaint	.
不	抱怨	.

即使身患绝症，承受着巨大的痛苦，她也从未抱怨过。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'keɪ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,

Her	decay	became	evident	to	the	eye	,
她	衰变	成为	明显	到	这	眼睛	,

她的衰败显而易见。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [sə'renəti] [ˌkɒrə'spɒndənt]

but	to	the	last	hours	of	her	life	she	preserved	a	serenity	correspondent
但	到	这	最后的	小时	的	她	生活	她	保存完好	一个	宁静	通讯员

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [kəm'pəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

to	the	purity	and	composure	of	her	mind	.
到	这	纯度	和	镇定	的	她	头脑	.

但直到生命的最后时刻，她依然保持着与她纯洁、沉稳的心灵相称的平静。

[ðʌs] [aɪ] [bɪ'held] [maɪ] [dɪə(r)] , [maɪ] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ,

Thus	I	beheld	my	dear	,	my	only	daughter	,	at	the	age	of	twenty	-	five	,
因此	我	观看	我的	亲爱的	,	我的	仅有的	女儿	,	在	这	年龄	的	二十	-	五	,

就这样，我看到了我亲爱的、我唯一的女儿，她当时二十五岁。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [naɪn] [lɒŋ] [mʌnθs] , [ɪk'spaɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] .

after	a	tedious	suffering	of	nine	long	months	,	expire	in	my	arms	.
后	一个	乏味	痛苦	的	九	长的	几个月	,	到期	在	我的	武器	.

经历了九个月漫长而痛苦的煎熬，最终死在了我的怀里。

“ ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɔːt] ['rezɪdəns] [ɪn]['hænəʊvə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd]

“	During	our	short	residence	in	Hanover	,	where	she	was	much	respected	and
〃	期间	我们的	短的	住宅	在	汉诺威	,	在哪里	她	曾是	很多	受人尊敬	和

[bɪ'lʌvɪd] ,

beloved	,
心爱	,

“在我们短暂居住在汉诺威期间，她深受人们的尊敬和爱戴，

[ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd] [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]

she	composed	some	religious	pieces	,	which	were	afterwards	found	among	her
她	由	一些	宗教	件	,	哪个	是	然后	成立	之中	她

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

她创作了一些宗教作品，后来在她的遗物中被发现。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [rəʊt] ['meni] ['letəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'fektɪŋ] ,

About	the	same	period	she	also	wrote	many	letters	,	which	were	always	affecting	,
关于	这	相同的	时期	她	还	写道	许多	信件	,	哪个	是	总是	影响	,

大约在同一时期，她还写了很多信，这些信总是令人感动。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [sə'blaɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

and	frequently	sublime	in	the	expressions	of	her	feelings	.
和	频繁地	升华	在	这	表达式	的	她	情怀	.

她的情感表达常常十分优美动人。

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] ['eksələnt] [tʃaɪld] ['ʌtə] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :

The	last	words	that	my	dear	excellent	child	uttered	were	these	:
这	最后的	字	那	我的	亲爱的	出色的	孩子	说出	是	这些	:

我亲爱的优秀孩子临终前说的最后一句话是：

- [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ! -

'	To	-	day	I	shall	taste	the	joys	of	heaven	!	'
-	到	-	天	我	将	品尝	这	喜悦	的	天堂	!	-

“今天我将品尝到天堂的喜悦！”

〃 [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['trɪbjuːt] .

〃	Such	is	the	memorial	tribute	.
〃	这样的	是	这	纪念馆	贡	.

这就是纪念词。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz]

The	love	of	a	father	and	daughter	is	always	beautiful	,	and	in	this	case	is
这	爱	的	一个	父亲	和	女儿	是	总是	美丽的	,	和	在	这	案件	是

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['tʌtʃɪŋ] .

unusually	touching	.
异常地	接触	.

父女之爱总是美好的，而这个故事尤其令人感动。

[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [rəʊt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð]

The	perusal	of	what	the	good	man	wrote	has	made	me	think	of	him	with
这	仔细阅读	的	什么	这	好的	男人	写道	有	制成	我	思考	的	他	和

['sɔfənd] ['fiːlɪŋ] .

softened	feeling	.
软化	感觉	.

读了这位好人写的文字，我对他的感情变得温柔起来。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔː(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [seɪv] [wɒt] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

I	know	nothing	about	his	life	or	history	,	save	what	appears	in	this	account	of
我	知道	没有什么	关于	他的	生活	或者	历史	,	节省	什么	出现	在	这	帐户	的

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

除了他女儿的记述之外，我对他的生平一无所知。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] ['sɒlətjuːd] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi] !

after	reading	which	I	could	even	look	at	his	book	on	solitude	with	complacency	!
后	阅读	哪个	我	可以	甚至	看	在	他的	书	在	孤独	和	自满	!

读完之后，我甚至可以心安理得地去看他那本关于孤独的书了！

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

EDUCATIONAL	.
教育	.

教育。

[biː] . [ˌɪgnə'reɪməs] . — [juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] , “ [nəʊ] [wʌn] [njuː] [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ,

B	.	Ignoramus	.	—	You	cannot	say	,	“	No	one	knew	I	was	here	but	her	,
B	.	无知者	.	—	你	不能	说	,	“	不	一	知道	我	曾是	这里	但	她	,

B. 无知者——你不能说，“除了她，没有人知道我在这里，

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒmɪnətɪv] [keɪs] , [wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	because	you	are	speaking	in	the	nominative	case	,	which	answers	to	the
”	因为	你	是	请讲	在	这	主格	案件	,	哪个	答案	到	这

['kwestʃən] “ [huː] ” — [vɪz] . ,

question	“	who	”	—	viz	.	,
问题	“	WHO	”	—	即	.	,

因为你使用的是主格，主格回答的是“谁”这个问题——即，

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ? ”

“	Who	was	there	?	”
“	WHO	曾是	那里	?	”

“当时在场的是谁？”

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ; ” [nɒt] “ [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] .

“	She	was	;	”	not	“	her	was	.
“	她	曾是	;	”	不是	“	她	曾是	.

“她是；”而不是“她的是。

” [ɪn] [ðə; ði] [ə'kjuːzətɪv] [keɪs] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['prəʊnaʊn] “ [hɜː(r); hə(r)] ” [ɪz] [ɪm'plɔɪd] — [vɪz] . , “ [ɒv; əv]

”	In	the	accusative	case	the	personal	pronoun	“	her	”	is	employed	—	viz	.	,	“	Of
”	在	这	宾格	案件	这	个人的	代词	“	她	”	是	受雇	—	即	.	,	“	的

[huːm] [dɪd] [juː; jʊ] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

whom	did	you	borrow	it	?	”
谁	做过	你	借	它	?	”

“在宾格中，使用人称代词“她”——例如，“你从谁那里借的？”

“ [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ; ” [nɒt] “ [ɒv; əv] [ʃiː; ʃi] ; ” [ðə; ði] [ə'kjuːzətɪv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] “ [huːm] .

“	Of	her	;	”	not	“	of	she	;	”	the	accusative	answering	the	word	“	whom	.
“	的	她	;	”	不是	“	的	她	;	”	这	宾格	回答	这	单词	“	谁	.

“关于她；”而不是“关于她；”宾格回答“谁”。

" [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [biː] . — [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [rɪ'kwestɪd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n]

"	A	.	R	.	B	.	—	A	visitor	requested	us	some	time	since	to	draw	attention
"	一个	.	拉	.	B	.	—	一个	游客	请求	我们	一些	时间	自从	到	画	注意力

[tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənɪs] ,

to	the	Training	Home	for	Governesses	,
到	这	训练	家	为了	家庭教师	,

“ARB——一位访客前段时间要求我们关注一下家庭教师培训中心，

- , ['mɪldˌmeɪ] - [grəʊv] , [en] . , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] , ['lɒdʒɪŋ] ,

81	,	Mildmay	-	grove	,	N	.	,	at	which	the	fee	for	board	,	lodging	,
-	,	米尔德梅	-	树林	,	N	.	,	在	哪个	这	费用	为了	木板	,	住宿	,

81，米尔德梅格罗夫，北，那里收取食宿费，

[ænd; ənd] ['lɔːndri] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɪz]['əʊnli] £6 .

and	laundry	for	three	months	is	only	£6	.
和	洗衣店	为了	三	几个月	是	仅有的	£6	.

三个月的洗衣服务只需 6 英镑。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [maɪt] [suːt][juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['faʊndrəs] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][faɪnd]

We	think	this	might	suit	you	,	especially	as	the	foundress	undertakes	to	find
我们	思考	这	可能	套装	你	,	尤其	作为	这	创始人	承担	到	寻找

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

situations	for	the	students	.
情况	为了	这	学生	.

我们认为这可能很适合您，尤其是创始人承诺为学生们寻找合适的实习机会。

[ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['sɪstəm] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] .

The	Kindergarten	system	is	included	in	the	course	of	training	.
这	幼儿园	系统	是	包括	在	这	课程	的	训练	.

幼儿园体系也包含在培训课程中。

[ə'dres] [ðə; ði] [dɪ'rektrɪs] .

Address	the	directress	.
地址	这	导演	.

找女主任。

['mɒli] [em] . — ['frendləs] [ænd; ənd] ['həʊmləs] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [niːd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['treɪnɪŋ] [ɪn]

Molly	M	.	—	Friendless	and	homeless	girls	and	others	needing	a	short	training	in
莫莉	M	.	—	没有朋友	和	无家可归者	女孩们	和	其他的	需要	一个	短的	训练	在

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvənt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] 5s

the	ordinary	work	of	a	general	servant	are	received	at	a	payment	of	5s
这	普通的	工作	的	一个	一般的	仆人	是	已收到	在	一个	支付	的	5s

.

:

.

Molly M.——无依无靠、无家可归的女孩以及其他需要接受普通佣人日常工作短期培训的女孩，可以以 5 先令的报酬被接收。

[ə; eɪ] [wiːk] , [æt; ət] ['breɪdən] [haʊs] , [nɔːθ] [kiː] , [greɪt] ['jɑːməθ] .

a	week	,	at	Breydon	House	,	North	Quay	,	Great	Yarmouth	.
一个	星期	,	在	布雷登	房子	,	北	码头	,	伟大的	雅茅斯	.

一周时间，入住大雅茅斯北码头布雷登庄园。

[ə'dres] [ðə; ði]['leɪdi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [iː] . ['bʌkstən] .

Address	the	lady	superintendent	,	Mrs	.	H	.	E	.	Buxton	.
地址	这	女士	校长	,	太太	.	H	.	E	.	巴克斯顿	.

请向女校长H.E. Buxton夫人致意。

['evri] ['efət] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn]['suːtəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Every	effort	is	made	to	place	the	girls	in	suitable	situations	on	leaving	the	institution	.
每一个	努力	是	制成	到	地方	这	女孩们	在	合适的	情况	在	离开	这	机构	.

我们尽一切努力为离开该机构的女孩们安排合适的出路。

[ðeɪ] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] .

They	**cannot**	**remain**	**there**	**after**	**the**	**training**	**is**	**over**	**.**
他们	不能	保持	那里	后	这	训练	是	超过	.

训练结束后，他们不能继续留在那里。

['dɒr(ə)θi] . — [wiː; wi][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [spel] ,

Dorothy	**.**	**—**	**We**	**fear**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**,**	**if**	**you**	**cannot**	**spell**	**,**
多萝西	.	—	我们	害怕	那里	是	没有什么	到	是	完毕	,	如果	你	不能	拼写	,

多萝西——如果你不会拼写，恐怕我们无能为力了。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

but	**to**	**purchase**	**a**	**little**	**dictionary**	**,**
但	到	购买	一个	小的	字典	,

但是要买一本小词典，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [aʊt] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [daʊt] .

and	**always**	**look**	**out**	**every**	**word**	**of**	**which**	**you**	**have**	**the**	**least**	**doubt**	**.**
和	总是	看	出去	每一个	单词	的	哪个	你	有	这	至少	怀疑	.

对于每一个你稍有怀疑的词语，都要仔细斟酌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女自办报》，第8卷，第377期，(The Girl's Own Paper, vol. VIII., no.)

第4/4页

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][juː; jʊ][faɪnd]['aʊə(r)] [dres] ['ɑːtɪk(ə)lz][səʊ]['juːsf(ə)l] .

We	are	glad	you	find	our	dress	articles	so	useful	.
我们	是	高兴的	你	寻找	我们的	裙子	文章	所以	有用	.

我们很高兴您觉得我们的服装文章如此有用。

- [ænd; ənd] - . — [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [pʊt] [aʊt]

Beeahudhu	and	Innistore	.	—	The	action	of	the	rays	of	the	sun	does	put	out
-	和	-	.	—	这	行动	的	这	射线	的	这	太阳	做	放	出去

[ə; eɪ]['faɪə(r)][baɪ] [ˈrɛərifai] [ðə; ði][eə(r)] ,

a	fire	by	rarefying	the	air	,
一个	火	经过	稀薄	这	空气	,

Beeahudhu 和 Innistore——太阳光线的作用确实能通过稀薄空气来扑灭火焰。

[ænd; ənd][səʊ] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [fləʊ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	so	causing	it	to	flow	more	slowly	towards	the	fire	.
和	所以	导致	它	到	流动	更多的	缓慢地	向	这	火	.

因此，水流向火源的速度会减慢。

[ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] ['riːəli] [dʌz] [riːtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] [əˈfɔːdz] [nəʊ] ['nʌrɪʃmənt] ,

The	air	which	really	does	reach	the	fire	at	the	time	also	affords	no	nourishment	,
这	空气	哪个	真的	做	抵达	这	火	在	这	时间	还	提供	不	营养	,

当时真正到达火中的空气也无法提供任何养分。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['reərɪfaɪd][eə(r)] [kən'teɪnz] [les] ['ɒksɪdʒən][ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kən'denst]

because	rarefied	air	contains	less	oxygen	than	the	same	quantity	of	condensed
因为	稀有	空气	包含	较少的	氧	比	这	相同的	数量	的	浓缩版

[eə(r)] .

air	.
空气	.

因为稀薄空气所含的氧气比相同量的凝结空气少。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [stiːl] [tʃeɪn] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [strʌk]

We	should	imagine	the	steel	chain	would	have	no	effect	unless	you	were	struck
我们	应该	想象	这	钢	链	会	有	不	影响	除非	你	是	击

[baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

by	lightning	.
经过	闪电	.

我们可以想象，除非被闪电击中，否则钢链不会产生任何作用。

['pɜːp(ə)l]['klemətɪs; kləˈmeɪtɪs][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

Purple	Clematis	should	write	to	the	secretary	of	the	College	of
紫色的	铁线莲	应该	写	到	这	秘书	的	这	大学	的

[prɪ'septə, 'priːse-] , - , [kwiːn] - [skweə(r)] , ['bluːmzb(ə)ri] , ['dʌbljuː] . [siː] .

Preceptors	,	42	,	Queen	-	square	,	Bloomsbury	,	W	.	C	.
导师	,	-	,	女王	-	正方形	,	布卢姆斯伯里	,	W	.	C	.

Purple Clematis 应致函 College of Preceptors 秘书，地址：42 Queen Square, Bloomsbury, WC

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['læsi] . — [ðə; ði] 12th ['februəri] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] .

A	Country	Lassie	.	—	The	12th	February	,	1886	,	was	a	Friday	.
一个	国家	恋人	.	—	这	12th	二月	,	-	,	曾是	一个	星期五	.

乡村姑娘——1886 年 2 月 12 日，星期五。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [skuːl] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

We	do	not	know	the	school	you	mention	.
我们	做	不是	知道	这	学校	你	提到	.

我们不知道您提到的那所学校。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] .

It	is	probably	a	private	one	.
它	是	大概	一个	私人的	一	.

这很可能是私人的。

[waɪ] [nɒt] [raɪt] [jɔː'self] [də'rekt] ?

Why	not	write	yourself	direct	?
为什么	不是	写	你自己	直接的	?

为什么不直接给自己写信呢?

['æŋkʃəs] . — [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [skuːl] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] ['betə(r)] .

Anxious	.	—	Perhaps	a	Kindergarten	school	would	suit	you	better	.
焦虑的	.	—	也许	一个	幼儿园	学校	会	套装	你	更好的	.

焦虑不安——或许幼儿园更适合你。

[glæn] ['mɛˌnaɪ] . — [wʌn] .

Glan	Menai	.	—	1	.
格兰	梅奈	.	—	1	.

格兰梅奈.—1.

['kɪndə(r)] [ɪz] [wʌn] [wɜːd] [ɪn] ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] ['gɑːrtən] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] , [səʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] “ ['kɪndəgɑːt(ə)n] . ” [ˌtuː'tuː] .

Kinder	is	one	word	in	German	,	and	garten	is	another	,	so	the	word	is	“	Kindergarten	.	”	2	.
幼儿园	是	一	单词	在	德语	,	和	花园	是	其他	,	所以	这	单词	是	“	幼儿园	.	”	2	.

Kinder 是德语中的一个词，garten 是另一个词，所以这个词是“Kindergarten”。2.

[tæn'kriːdiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [neɪm] .

Tancredi	is	an	Italian	name	.
坦克雷迪	是	一个	意大利语	姓名	.

Tancredi 是一个意大利名字。

[ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tæŋkrid] , [sʌn] [ɒv; əv] ['mɑːkwɪs] ['oʊdoʊ] [ðə; ði] [gʊd] , [ɒv; əv] ['sɪsəli] ,

The	most	famous	bearer	of	it	was	Tancred	,	son	of	Marquis	Odo	the	Good	,	of	Sicily	,
这	最多	著名的	持有人	的	它	曾是	坦克雷德	,	儿子	的	侯爵	奥多	这	好的	,	的	西西里岛	,

其中最著名的持有者是西西里侯爵奥多·德·古德之子坦克雷德。

[bɔːn] - .

born	1078	.
出生	-	.

生于1078年。

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [kruː'seɪd] , - , [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [prɪns] [ɒv; əv] ['gæləliː] ,

He	assumed	the	cross	in	the	First	Crusade	,	1098	,	was	created	Prince	of	Galilee	,
他	假定	这	叉	在	这	第一的	运动	,	-	,	曾是	创建	王子	的	加利利	,

他在第一次十字军东征中佩戴十字架（1098年），被封为加利利亲王。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wuːnd] [æt; ət] ['æntɪˌɒk] , - .

and	died	of	a	wound	at	Antioch	,	1112	.
和	死亡	的	一个	伤口	在	安提阿	,	-	.

1112 年在安条克因伤去世。

[hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ə; eɪ]['veri] ['pɜːfɪkt] , ['dʒent(ə)l] [naɪt] ,

He	was	“	a	very	perfect	,	gentle	knight	,
他	曾是	”	一个	非常	完美的	,	温和的	骑士	,

他是一位“非常完美、温柔的骑士”，

” [ænd; ənd][ɪn][hɪm][wɒz; wəz] [ɪm'bɒdid] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] .

”	and	in	him	was	embodied	the	chivalrous	spirit	of	the	Crusades	.
”	和	在	他	曾是	具身化的	这	骑士精神	精神	的	这	十字军东征	.

“他身上体现了十字军东征的骑士精神。”

[ef] . [iː] . [en] . (['bɪʃəps] ['stɔːrtfərd]) . — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'rɪθmətɪk] [sə'saɪəti] , [ɪn'kluːdɪŋ]

F	.	E	.	N	.	(	Bishop's	Stortford	)	.	—	There	is	a	good	arithmetic	society	,	including
F	.	E	.	N	.	(	主教的	斯托特福德	)	.	—	那里	是	一个	好的	算术	社会	,	包括

['ældʒɪbrə] ,

algebra	,
代数	,

FEN（主教斯托福德）——这里有一个不错的算术社团，包括代数社团。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['frɑːnsɪs] ['meɪs(ə)n] , [ɒn] . ['sekrət(ə)ri] , [keə(r)]

for	particulars	of	which	write	to	Miss	Frances	Mason	,	hon	.	secretary	,	care
为了	细节	的	哪个	写	到	错过	弗朗西丝	石匠	,	亲爱的	.	秘书	,	关心

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɔːrwʊd] ,

of	Mr	.	Horwood	,
的	先生	.	霍伍德	,

详情请致函荣誉秘书弗朗西丝·梅森小姐，转交霍伍德先生。

- , [griːn] [leɪnz] , ['lʌndən] , [en] . [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz] ['laɪkwaɪz]

62	,	Green	Lanes	,	London	,	N	.	French	and	English	correspondence	is	likewise
-	,	绿色的	车道	,	伦敦	,	N	.	法语	和	英语	一致	是	同样地

[ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

undertaken	by	this	society	.
已	经过	这	社会	.

伦敦格林巷 62 号，N. 本协会也承接法语和英语的通信。

[wiː; wi] [θæŋk] [ef] . [iː] . [en] . [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - ['baɪb(ə)l] - [klɑːs]

We	thank	F	.	E	.	N	.	for	information	respecting	her	Pledgdon	Bible	-	class
我们	感谢	F	.	E	.	N	.	为了	信息	尊重	她	-	圣经	-	班级

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

我们感谢FEN提供有关她所在的普莱格登圣经学习小组的信息，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['glædli] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] .

to	which	we	gladly	draw	the	attention	of	our	readers	.
到	哪个	我们	乐意	画	这	注意力	的	我们的	读者	.

我们很高兴引起读者的注意。

['haʊskiːpɪŋ] .

HOUSEKEEPING	.
家政	.

家政。

['vaɪələt][ænd; ənd] [rəʊz] . — [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɜːpəntaɪn] [ɒn][ðə; ði] [spɒts] [ɒv; əv] [peɪnt] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðæt]

Violet	and	Rose	.	—	Put	a	little	turpentine	on	the	spots	of	paint	;	or	if	that
紫色	和	玫瑰	.	—	放	一个	小的	松节油	在	这	地点	的	画	;	或者	如果	那

[biː; bi] [nɒt] [sək'sesf(ə)l] ,

be	not	successful	,
是	不是	成功的	,

紫罗兰和玫瑰色——在颜料污渍上涂抹少量松节油；如果这样无效，

[traɪ] ['benziːn] ['kɔləs] .
try benzine colas .
尝试 苯 可乐 .

试试汽油可乐。

['sɪdni] [ɑː(r)] . — [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [hæŋ] ['kɜːtənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɪn]
Sidney R . — We can only advise you to hang curtains between the pillars in
西德尼 拉 . — 我们 能 仅有的 建议 你 到 悬挂 窗帘 之间 这 柱子 在
[jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
your drawing - room .
你的 绘画 - 房间 .

西德尼·R——我们只能建议您在客厅的柱子之间挂上窗帘。

[wɪð] [sʌm; səm] ['fləʊɪŋ] ['dreɪpəriz] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [les] [stɪf] .
With some flowing draperies they will look less stiff .
和 一些 流动 窗帘 他们 将要 看 较少的僵硬的 .

如果配上一些飘逸的窗帘，它们看起来就不会那么僵硬了。

[bluː] - [aɪd] - . — ['hɒmɪni] ['pɒrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [njʊ'trɪʃəs] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
Blue - eyed Burkie . — Hominy porridge would be quite as nutritious as any other ,
蓝色的 - 眼睛 - . — 玉米粥 稀饭 会 是 相当 作为 营养丰富的 作为 任何 其他 ,

蓝眼睛的伯基人——玉米粥和其他粥一样营养丰富。

[ænd; ənd] [wʊd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['əʊtmiːl] .
and would provide a change from oatmeal .
和 会 提供 一个 改变 从 麦片 .

而且可以换换口味，不再只吃燕麦粥。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][traɪ] [pə'lentə] ,
You could also try polenta ,
你 可以 还 尝试 玉米粥 ,

你也可以试试玉米粥。

[meɪd] [frɒm; frəm] ['ɪndiən] [miːl] [ɔː(r)] [meɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] ['əʊtmiːl] ['pɒrɪdʒ] .
made from Indian meal or maize in the same manner as oatmeal porridge .
制成 从 印度 一顿饭 或者 玉米 在 这 相同的 方式 作为 麦片 稀饭 .

用印度玉米粉或玉米制成，做法与燕麦粥相同。

['aɪriːn] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæŋ] ['kɜːtənz] ['əʊvə(r)] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ]
Irene . — It is still the fashion to hang curtains over looking - glasses , as you
艾琳 . — 它 是 仍然 这 时尚 到 悬挂 窗帘 超过 寻找 - 眼镜 , 作为 你
[dɪ'skraɪb] .
describe .
描述 .

艾琳——正如你所描述的那样，现在仍然流行在镜子上挂窗帘。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʃʊd; ʃəd] [mætʃ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] -
The curtains should match those in the windows or the trimmings of the dressing -
这 窗帘 应该 匹配 那些 在 这 视窗 或者 这 装饰 的 这 敷料 -
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

窗帘应该与窗户上的窗帘或梳妆台的装饰相匹配。

[mædʒ] . — [tuː; tə] [teɪk] [rʌst] [frɒm; frəm] [stiːl] ['ɔːrnəmənts] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]['kʌvə(r)]
Madge . — To take rust from steel ornaments we should advise you to cover
玛吉 . — 到 拿 锈 从 钢 装饰品 我们 应该 建议 你 到 覆盖
[ðem; ðəm] [wɪð] [swiːt] [ɔɪl] ,
them with sweet oil ,
他们 和 甜的 油 ,

玛吉——要去除钢制饰品上的锈迹，我们建议您用甜油涂抹它们。

[wel] [rʌbd] [ɪn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - ['aʊəz] [tuː; tə][juːz] ['faɪnli] - ['paʊdəd] [ʌn'slækt] [laɪm] .

well	rubbed	in	,	and	after	48	hours	to	use	finely	-	powdered	unslacked	lime	.
出色地	摩擦	在	,	和	后	-	小时	到	使用	精细地	-	粉末状	未松弛	酸橙	.

充分揉搓后，48 小时后使用细粉状未熟石灰。

[rʌb] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rʌst] [ˌdisə'piə] .

Rub	in	until	the	rust	disappears	.
擦	在	直到	这	锈	消失	.

擦拭直至锈迹消失。

[ef] . [əʊ] . [raɪts] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [spɒts] [ɒv; əv] ['mɪldjuː] [ɒn][ðə; ði] ['leðə(r)] ['kʌvəz] [ɒv; əv]

F	.	O	.	writes	to	us	to	say	that	spots	of	mildew	on	the	leather	covers	of
F	.	哦	.	写	到	我们	到	说	那	地点	的	霉菌	在	这	皮革	封面	的

[bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [kept] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] [ruːm] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm]

books	that	have	been	kept	in	a	damp	room	may	be	removed	by	rubbing	them
图书	那	有	到过	保留	在	一个	潮湿	房间	可能	是	已移除	经过	擦	他们

[wɪð] [draɪ] [krʌsts] [ɒv; əv] [bred] .

with	dry	crusts	of	bread	.
和	干燥	外壳	的	面包	.

FO 来信告诉我们，存放在潮湿房间里的书籍皮革封面上的霉斑可以用干面包皮擦拭去除。

[dɪvoʊnijə][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][set][ðə; ði][mɪlk][ɪn] [kliːn] [pænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kriːm] [tuː; tə][raɪz] .

Devonia	has	only	to	set	the	milk	in	clean	pans	for	the	cream	to	rise	.
德沃尼亚	有	仅有的	到	放	这	牛奶	在	干净的	平底锅	为了	这	奶油	到	上升	.

德沃尼亚只需要将牛奶倒入干净的平底锅中，让奶油浮起来即可。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɜːnɪŋ] ,

Once	a	week	is	the	usual	time	for	churning	,
一次	一个	星期	是	这	通常	时间	为了	搅拌	,

通常每周搅拌一次。

[ænd; ənd] ['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði][pænz][ɑː(r); ə(r)] [skɪmd] .

and	every	two	or	three	days	the	pans	are	skimmed	.
和	每一个	二	或者	三	天	这	平底锅	是	脱脂	.

每隔两三天就要撇去锅里的浮沫。

[ðə; ði] [kriːm] [niːd] [nɒt][biː; bi]['saʊə(r)][tuː; tə] [tʃɜːn] ['ɪntuː]['bʌtə(r)] .

The	cream	need	not	be	sour	to	churn	into	butter	.
这	奶油	需要	不是	是	酸的	到	搅动	进入	黄油	.

奶油不必发酸也能搅打成黄油。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[dʒɪmz] ['dɑːlɪŋ] . — [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ,

Jim's	Darling	.	—	Your	mother	should	see	that	the	two	children	obey	you	,
吉姆的	亲爱的	.	—	你的	母亲	应该	看	那	这	二	孩子们	服从	你	,

吉姆的宝贝——你母亲应该确保两个孩子听你的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [niːd] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'flɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][juː; jʊ] .

and	if	they	need	punishment	she	should	inflict	it	,	not	you	.
和	如果	他们	需要	惩罚	她	应该	造成	它	,	不是	你	.

如果他们需要受到惩罚，应该由她来执行，而不是你。

[jɔː(r); jə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] [dɪ'fektɪv] .

Your	spelling	and	writing	are	both	very	defective	.
你的	拼写	和	写作	是	两个都	非常	有缺陷的	.

你的拼写和写作都有很严重的问题。

[red] ['bɛri] . — “ ['dʒi:niəs] ” [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [mi:n] [əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)]

Red	Berrie	.	—	“	Genius	”	appears	to	us	to	mean	originality	and	creative	power
红色的	贝里	.	—	“	天才	”	出现	到	我们	到	意思是	独创性	和	有创造力的	力量

; ['tælənt] [dʌz] [nɒt][ɪm'plaɪ][əˌrɪdʒə'næləti] .

;	talent	does	not	imply	originality	.
;	天赋	做	不是	意味着	独创性	.

红莓——“天才”在我们看来似乎意味着原创性和创造力；而天赋并不意味着原创性。

[wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['eɪbli] [ɪn'tɜ:prət] [ðə; ði][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt]

We	generally	apply	the	word	to	those	who	ably	interpret	the	ideas	and	carry	out
我们	一般来说	申请	这	单词	到	那些	WHO	能够	解释	这	想法	和	携带	出去

[ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

the	discoveries	of	others	.
这	发现	的	其他的	.

我们通常用这个词来形容那些能够出色地诠释他人思想并实施他人发现的人。

['dʒænət] ['mɔ:tə:n] . — [stɒpt] [ti:θ] ['sʌmtaɪmz] [lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪf] [wel] [dʌn] .

Janet	Moreton	.	—	Stopped	teeth	sometimes	last	for	years	if	well	done	.
珍妮特	莫顿	.	—	停止	牙齿	有时	最后的	为了	年	如果	出色地	完毕	.

Janet Moreton——如果修复得当，补牙可以维持数年之久。

[ɪf] [ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [rɪ'pleɪsd] .

If	the	stopping	should	come	out	,	it	ought	to	be	at	once	replaced	.
如果	这	停止	应该	来	出去	,	它	应该	到	是	在	一次	替换	.

如果止动装置脱落，应立即更换。

['deɪzi] [neɪ'əʊmi] [si:m] [tu:; tə] [ni:d] [ə; eɪ] ['tɒnɪk] .

Daisy	Naomi	seems	to	need	a	tonic	.
雏菊	娜奥米	似乎	到	需要	一个	补品	.

黛西·娜奥米似乎需要补充能量。

[wi:; wi] [əd'vaɪz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][baɪ] “ ['mɛdɪkəs] .

We	advise	her	to	read	the	articles	by	“	Medicus	.
我们	建议	她	到	读	这	文章	经过	”	医生	.

我们建议她阅读“Medicus”的文章。

” [ˌsi: əʊ 'di:] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

”	Cod	-	liver	oil	would	probably	be	of	service	to	her	.
”	鳕鱼	-	肝	油	会	大概	是	的	服务	到	她	.

“鱼肝油可能对她有帮助。”

[neɪ'əʊmi] [ni:dz] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [əd'vaɪs] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

Naomi	needs	a	doctor's	advice	as	to	her	digestion	.
娜奥米	需求	一个	医生的	建议	作为	到	她	消化	.

娜奥米需要就消化问题咨询医生。

['ælɪs][ænd; ənd] [mə'bɛl] . — “ ['naɪdʒəl] ” [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [spelt] ; [ðə; ði][lɑ:st] ['sɪləb(ə)l]

Alys	and	Mabelle	.	—	“	Nigel	”	is	pronounced	as	it	is	spelt	;	the	last	syllable
艾莉丝	和	玛贝尔	.	—	“	奈杰尔	”	是	发音	作为	它	是	拼写	;	这	最后的	音节

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:st][ɪn] “ [ˌdʒelə'ti:n] .

as	the	first	in	“	gelatine	.
作为	这	第一的	在	“	明胶	.

Alys 和 Mabelle.—“Nigel”的发音与拼写相同；最后一个音节与“gelatine”中的第一个音节相同。

” [keɪ] . [em] . ['dʌbljʊ:] . [ɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [hu:] , [laɪk] [hɜ:'self] , [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

”	K	.	M	.	W	.	is	anxious	that	others	who	,	like	herself	,	have	lost	their	voices	,
”	K	.	M	.	W	.	是	焦虑的	那	其他的	WHO	,	喜欢	她自己	,	有	丢失的	他们的	声音	,

“KMW很担心其他像她一样失去声音的人，

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['triːtmənt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
should know how much she has benefited from the treatment by the electric
应该 知道 如何 很多 她 有 受益 从 这 治疗 经过 这 电的
['bætri] ,
battery ,
电池 ,

应该知道她从电池治疗中受益匪浅，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['hɒspɪt(ə)l] .
which she obtained at St . Thomas's Hospital .
哪个 她 获得 在 英石 . 托马斯的 医院 .

她在圣托马斯医院获得了该项检查结果。

[ʃiː; ʃi] [həʊps] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kəm'pliːtli] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]
She hopes not only to recover her voice completely for speaking , but also
她 希望 不是 仅有的 到 恢复 她 嗓音 完全地 为了 请讲 , 但 还
[fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
for singing .
为了 歌唱 .

她希望不仅能完全恢复说话的能力，还能恢复唱歌的能力。

['məʊnə] . — [ðə; ði] [laɪnz] , “ [breɪk] , [breɪk] , [breɪk] !
Mona . — The lines , “ Break , break , break !
莫娜 . — 这 线条 , “ 休息 , 休息 , 休息 !

莫娜——歌词是：“打破，打破，打破！”

[ɒn] [ðaɪ] [kəʊld] [greɪ] [stəʊnz] , [əʊ] [siː] ! ” [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [lɔːd] ['tenɪsən] .
On thy cold grey stones , O Sea ! ” are by Lord Tennyson .
在 你的 寒冷的 灰色的 石头 , 哦 海 ! ” 是 经过 主 丁尼生 .

“大海啊，在你冰冷的灰色石头上！”是丁尼生勋爵的作品。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn][ðə; ði] [sɔːŋz]
They have been several times set to music , and you can obtain the songs
他们 有 到过 一些 时代 放 到 音乐 , 和 你 能 获得 这 歌曲
[æt; ət] ['eni] ['mjuːzɪk] - ['sɛlə˞z] .
at any music - seller's .
在 任何 音乐 - 卖家的 .

它们曾多次被谱成歌曲，你可以在任何一家音乐商店买到这些歌曲。

[feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd] . — [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]
Fair Rosamond . — When you first observed that the strange man made a habit of
公平的 罗莎蒙德 . — 什么时候 你 第一的 观察到 那 这 奇怪的 男人 制成 一个 习惯 的
['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [siːt] [æz; əz] [jɔː'self] ,
occupying the same seat as yourself ,
占领 这 相同的 座位 作为 你自己 ,

美丽的罗莎蒙德——当你第一次注意到那个陌生男人总是习惯性地坐在你旁边时，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ˌels'weə(r)] .
you should have gone elsewhere .
你 应该 有 已消失 别处 .

你应该去别的地方。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hə'bɪtʃuəli] ['sæŋkʃnd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [hiː; hi] [tʊk] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Now you have habitually sanctioned the liberty he took , seeing you without a
现在 你 有 习惯性地 已制裁 这 自由 他 采取 , 看到 你 没有 一个
['ʃæpərəʊn] [ɔː(r)] [kəm'pænjən] ,
chaperon or companion ,
监护人 或者 伴侣 ,

现在你已经习惯性地默许了他这种放纵的行为，看到你身边没有监护人或同伴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ['dɪfɪkəlt] .

and	this	has	made	your	case	difficult	.
和	这	有	制成	你的	案件	难的	.

这使得你的案子变得很困难。

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['æktɪd] [ˌɪndɪ'skriːtli] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [jɔː'self]

You	can	only	say	that	you	acted	indiscreetly	in	the	first	instance	in	allowing	yourself
你	能	仅有的	说	那	你	行动	轻率地	在	这	第一的	实例	在	允许	你自己

[tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] ,

to	be	drawn	into	conversing	with	a	perfect	stranger	,
到	是	绘制	进入	对话	和	一个	完美的	陌生人	,

你只能说，你一开始的行为就欠妥，你竟然让自己陷入了与陌生人的交谈之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['ɪntəkɔːs] ,

and	that	you	regret	that	you	must	withdraw	from	further	intercourse	,
和	那	你	后悔	那	你	必须	提取	从	更远	交往	,

你很遗憾必须停止进一步的性行为。

[ən'les] ['prɒpəli] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] ['refərənsɪz] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

unless	properly	introduced	and	suitable	references	be	given	.
除非	适当地	介绍	和	合适的	参考	是	给定	.

除非经过适当介绍并提供合适的参考文献。

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] ['θʌrəli] [rɪ'spektəbl] ,

Even	were	he	thoroughly	respectable	,
甚至	是	他	彻底	可敬	,

即使他是一位完全值得尊敬的人，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][nəʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

he	may	be	in	no	position	to	pay	his	addresses	to	you	in	point	of	fortune	.
他	可能	是	在	不	位置	到	支付	他的	地址	到	你	在	观点	的	财富	.

从经济角度来看，他可能无力向你提供他的地址。

[fɔː(r)] ['meɪdnz] . — [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæv; həv][ðeə(r)] [nemz] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['mʌðəz] -

Four	Maidens	.	—	Young	ladies	in	England	have	their	names	put	on	their	mothers	'
四	少女们	.	—	年轻的	女士们	在	英格兰	有	他们的	姓名	放	在	他们的	母亲们	-

['vɪzɪtɪŋ] [kɑːdz] ,

visiting	cards	,
访问	牌	,

四位少女——在英国，年轻女士的名字会被印在母亲的名片上。

[ən'les] ['ʌndə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

unless	under	peculiar	circumstances	.
除非	在下面	奇特	情况	.

除非在特殊情况下。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)] [nemz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tə'geðə(r)] — [aɪ] . [iː] . , [mɪs] [smɪθ] —

If	they	have	no	mother	,	their	names	would	appear	together	—	i	.	e	.	,	Miss	Smith	—
如果	他们	有	不	母亲	,	他们的	姓名	会	出现	一起	—	我	.	e	.	,	错过	史密斯	—

[mɪs] [bə'lɪndə] [smɪθ] . { - }

Miss	Belinda	Smith	.	{	400	}
错过	贝琳达	史密斯	.	{	-	}

如果她们没有母亲，她们的名字会一起出现——例如，史密斯小姐——贝琳达·史密斯小姐。{400}

['sɑːniə] . — [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] ['tʃɪldrən] , [huːm] [juː; jʊ] [treɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv]

Sarnia	.	—	Your	school	children	,	whom	you	train	to	sing	in	the	choir	of
萨尼亚	.	—	你的	学校	孩子们	,	谁	你	火车	到	唱歌	在	这	唱诗班	的

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

your	church	,
你的	教会	,

萨尼亚——你们学校的孩子们，你们训练他们加入教堂唱诗班，

[wʊd] [biː; bi] ['rendəd] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

would	be	rendered	more	efficient	were	they	to	sing	through	a	few	ordinary
会	是	渲染	更多的	高效的	是	他们	到	唱歌	通过	一个	很少	普通的

[skeɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['priːviəsli] [tuː; tə] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːnts] [ænd; ənd] [hɪmz] .

scales	for	a	few	minutes	previously	to	practising	the	chants	and	hymns	.
秤	为了	一个	很少	分钟	之前	到	练习	这	吟唱	和	赞美诗	.

如果他们在练习圣歌和赞美诗之前，先花几分钟时间唱几遍普通的音阶，效率会更高。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [ɪk'stend] [ðə; ði] [taɪm] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ˌhɪðə'tuː]

It	would	only	extend	the	time	some	five	or	ten	minutes	beyond	the	hour	hitherto
它	会	仅有的	延长	这	时间	一些	五	或者	十	分钟	超过	这	小时	迄今为止

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['les(ə)n] [wʌns] ['wiːkli] .

devoted	to	the	lesson	once	weekly	.
奉献	到	这	课	一次	每周	.

这只会比之前每周一次、每次一小时的课程时间增加五到十分钟。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

There	would	be	no	necessity	for	consulting	them	on	the	subject	,
那里	会	是	不	必要性	为了	咨询	他们	在	这	主题	,

无需就此事咨询他们。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [briːf] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

nor	even	drawing	attention	to	the	brief	prolongation	of	the	time	.
也不	甚至	绘画	注意力	到	这	简短的	延长	的	这	时间	.

甚至没有注意到时间的短暂延长。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'pəʊz] [æn; ən]['ekstrə] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪsɪŋ] , [ðeɪ] [maɪt] ['grʌmb(ə)l][ɔː(r)]

Were	you	to	propose	an	extra	day	for	practising	,	they	might	grumble	or
是	你	到	提出	一个	额外的	天	为了	练习	,	他们	可能	叽	或者

[faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'tendɪŋ] .

find	difficulty	in	attending	.
寻找	困难	在	参加	.

如果你提议增加一天练习时间，他们可能会抱怨或者难以参加。

[ˌmɪnjə'net] . — [ðə; ði] 20th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Mignonette	.	—	The	20th	of	April	,	1868	,	was	a	Monday	.
米尼奥内特	.	—	这	20th	的	四月	,	-	,	曾是	一个	周一	.

米尼翁内特——1868 年 4 月 20 日是星期一。

['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [naɪs] ['letə(r)] .

Many	thanks	for	your	nice	letter	.
许多	谢谢	为了	你的	好的	信	.

非常感谢您的来信。

[diː] . [iː] . [es] . — ['mesəz] .

D	.	E	.	S	.	—	Messrs	.
D	.	E	.	S	.	—	先生们	.

DES—先生们

['kæsəl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] “ [gaɪd] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['gʌvənmənt] ['ɑː.fɪsɪz] .

Cassell	publish	a	“	Guide	to	Female	Employment	in	Government	Offices	.
卡塞尔	发布	一个	“	指导	到	女性	就业	在	政府	办公室	.

卡塞尔出版了《政府机关女性就业指南》。

” [mɔːd] [mʌst; məst] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] , ['kɒpiɪŋ] , [ɔː(r)]

”	Maude	must	make	inquiries	,	and	try	to	find	some	writing	,	copying	,	or
”	莫德	必须	制作	查询	,	和	尝试	到	寻找	一些	写作	,	复制	,	或者

['niːd(ə)lwɜːk] .

needlework	.
针线活	.

“莫德必须四处打听，看看能不能找到一些写作、抄写或针线活。”

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][nəʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] ,

She	gives	us	no	indications	of	what	she	can	do	,
她	给予	我们	不	症状	的	什么	她	能	做	,

她没有透露任何她能做什么的信息。

[səʊ][ɪz] ['evɪdəntli] [nɒt][ə; eɪ] ['præktɪkl] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] .

so	is	evidently	not	a	practical	young	person	.
所以	是	显然	不是	一个	实际的	年轻的	人	.

显然他不是一个务实的年轻人。

['ælɪs] [rɑːk'hæmptən] . — [wʌn] .

Alice	Rockhampton	.	—	1	.
爱丽丝	罗克汉普顿	.	—	1	.

爱丽丝·罗克汉普顿——1.

[ðə; ði] [wɜːdz] , [riː'kɔːrdoʊ][ˌdiː 'aɪ]['nɑːpɔːli] , [miːn] “ [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] , [ɔː(r)][mə'mentəʊ] , [ɒv; əv] ['neɪplz] . ” [ˌtuː'tuː] .

The	words	,	Ricordo	di	Napoli	,	mean	“	a	remembrance	,	or	memento	,	of	Naples	.	”	2	.
这	字	,	里科尔多	迪	那不勒斯	,	意思是	“	一个	纪念	,	或者	纪念	,	的	那不勒斯	.	”	2	.

“Ricordo di Napoli”一词意为“那不勒斯的纪念物或纪念品”。2.

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌlemə'neɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌmə(r)] [drɪŋk] .

We	should	think	lemonade	a	very	good	summer	drink	.
我们	应该	思考	柠檬水	一个	非常	好的	夏天	喝	.

我们应该把柠檬水视为非常好的夏季饮品。

[eɪtʃ] . [es] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . — [ðə; ði] 28th ['ɔːgəst] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] 5th ['dʒænjuəri] , - ,

H	.	S	.	G	.	H	.	—	The	28th	August	,	1852	,	was	a	Saturday	,	and	the	5th	January	,	1864	,
H	.	S	.	G	.	H	.	—	这	28th	八月	,	-	,	曾是	一个	周六	,	和	这	5th	一月	,	-	,

HSGH——1852年8月28日是星期六，1864年1月5日是星期六。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] .

was	a	Tuesday	.
曾是	一个	周二	.

那天是星期二。

[skɒtʃ] ['læsi] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [kʊk] - ['haʊskiːpə(r)] .

Scotch	Lassie	.	—	We	should	advise	you	to	take	a	situation	as	cook	-	housekeeper	.
苏格兰威士忌	恋人	.	—	我们	应该	建议	你	到	拿	一个	情况	作为	厨师	-	管家	.

苏格兰姑娘——我们建议你接受厨师兼管家的工作。

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [dʌz] [nɒt] [siːm] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɑːk] .

Your	writing	does	not	seem	good	enough	for	a	clerk	.
你的	写作	做	不是	似乎	好的	足够的	为了	一个	职员	.

你的字迹似乎不够格当职员。

['nætəli] [mes] . — [ɪn] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Natalie	Metz	.	—	In	writing	such	articles	,	a	doctor	makes	use	of	his	acquired	knowledge	,	of	course	.
娜塔莉	梅茨	.	—	在	写作	这样的	文章	,	一个	医生	制作	使用	的	他的	获得	知识	,	的	课程	.

娜塔莉·梅茨——医生在撰写这类文章时，当然会运用他所掌握的知识。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][kʊd; kəd] [prɪ'skraɪb] [wɪð] [sək'ses] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ]

How	do	you	suppose	a	doctor	could	prescribe	with	success	if	he	did	not	know
如何	做	你	认为	一个	医生	可以	规定	和	成功	如果	他	做过	不是	知道

[əˈbaʊt] ['evrɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['ɔːgənɪzəm][ænd; ənd][ɪts][juːz][ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] ?

about	every	portion	of	the	human	organism	and	its	use	and	functions	?
关于	每一个	部分	的	这	人类	生物	和	它是	使用	和	函数	?

你认为如果医生不了解人体各个部分及其用途和功能，他如何能成功地开药呢?

['fɪlɪs] [eɪtʃ] . — [juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] ['twiːzəz] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ]

Phyllis	H	.	—	You	may	use	the	tweezers	,	but	we	do	not	think	you	should	try
菲利斯	H	.	—	你	可能	使用	这	镊子	,	但	我们	做	不是	思考	你	应该	尝试

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

菲利斯·H——你可以用镊子，但我们认为你不应该尝试其他任何方法。

['θɪs(ə)l] [sendz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Thistle	sends	us	a	letter	of	inquiry	as	to	how	she	can	earn	her	own
蓟	发送	我们	一个	信	的	询问	作为	到	如何	她	能	赚	她	自己的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

蓟花给我们寄来一封询问信，询问她如何才能自食其力。

[ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ai][hæv; həv][nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ; [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ai]

She	says	,	“	I	have	no	special	talent	for	anything	;	I	am	no	musician	,	I
她	说道	,	“	我	有	不	特别的	天赋	为了	任何事物	;	我	是	不	音乐家	,	我

[hæv; həv][nəʊ][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] ,

have	no	accomplishments	,
有	不	成就	,

她说：“我没有任何特殊才能；我不是音乐家，也没有任何成就。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd]['raɪtə(r)] , [ai] [dɪs'laɪk] ['tiːtʃɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] ['nɜːsɪŋ] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [lɜːn]

I	am	a	bad	writer	,	I	dislike	teaching	,	also	nursing	,	and	I	cannot	learn
我	是	一个	坏的	作家	,	我	不喜欢	教学	,	还	护理	,	和	我	不能	学习

['læŋgwɪdʒ] .

languages	.
语言	.

我写作能力很差，不喜欢教书，也不喜欢护理，而且我学不会语言。

” [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [dəˈmestɪk] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] ['mætrɪməni] ,

”	We	see	nothing	left	but	domestic	service	or	matrimony	,
”	我们	看	没有什么	左边	但	国内的	服务	或者	婚姻	,

“我们看到的只有家政服务或婚姻，除此之外别无选择。”

[ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] ,

and	Thistle	had	better	begin	to	learn	cooking	and	housekeeping	,
和	蓟	有	更好的	开始	到	学习	烹饪	和	家政	,

而蓟最好开始学习烹饪和家务。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

so	as	to	be	prepared	for	either	position	.
所以	作为	到	是	准备	为了	任何一个	位置	.

以便为两种职位做好准备。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [wʌn] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['dent(ə)l]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv] [ədˈvaɪs]

An	Anxious	One	would	do	well	to	try	the	Dental	Hospital	and	have	advice
一个	焦虑的	一	会	做	出色地	到	尝试	这	牙科	医院	和	有	建议

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

about	her	teeth	.
关于	她	牙齿	.

焦虑的人最好去牙科医院咨询一下牙齿问题。

[mɔːd] [siː] . — [felt] [hæts] , [ɪf] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [kæn; kən][biː; bi][ˌɑːr ˈiː] - [daɪd] [ænd; ənd] [blɒkt]

Maude	C	.	—	Felt	hats	,	if	good	enough	,	can	be	re	-	dyed	and	blocked
莫德	C	.	—	毛毡	帽子	,	如果	好的	足够的	,	能	是	关于	-	染色	和	已屏蔽

[wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ɪkˈspens] .

without	much	expense	.
没有	很多	费用	.

Maude C.——如果毡帽质量足够好，可以重新染色和定型，而无需花费太多钱。

[ðə; ði] 4th [ˈfɛb] . , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːzdeɪ] .

The	4th	Feb	.	,	1869	,	was	a	Thursday	.
这	4th	二月	.	,	-	,	曾是	一个	周四	.

1869年2月4日是星期四。

[ˈnɛstə] . — [ðə; ði] 15th [mɑːtʃ] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwenzdeɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] 28th [ˈfebruəri] ,

Nesta	.	—	The	15th	March	,	1871	,	was	a	Wednesday	;	and	the	28th	February	,
内斯塔	.	—	这	15th	行进	,	-	,	曾是	一个	周三	;	和	这	28th	二月	,

- , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsætədeɪ] .

1874	,	was	a	Saturday	.
-	,	曾是	一个	周六	.

内斯塔——1871 年 3 月 15 日是星期三；1874 年 2 月 28 日是星期六。

[ˈɔːdri] [ˈgæləp] . — [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [aʊf] [wiːdɝsɪn] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˌeɪ ˈjuː]

Audrey	Gallop	.	—	The	German	Auf	Wiedersehn	means	the	same	as	the	French	au
奥黛丽	驰骋	.	—	这	德语	上	再见	方法	这	相同的	作为	这	法语	au

[rəˈvwɑːr] .

revoir	.
再见	.

奥黛丽·加洛普.—德语 Auf Wiedersehn 的意思与法语 au revoir 相同。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ˈsɪmələ(r)][ˈɪdiəm][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ˈbiːɪŋ] , “ [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]

We	have	no	similar	idiom	in	English	,	the	meaning	being	,	“	a	wish	for	our
我们	有	不	相似的	成语	在	英语	,	这	意义	存在	,	“	一个	希望	为了	我们的

[nekst] [ˈmiːtɪŋ] .

next	meeting	.
下一个	会议	.

英语中没有类似的习语，意思是“对我们下次见面的期盼”。

” [ə; eɪ][dʒuːn] [rəʊz] . — [məʊst] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [ɪf] [ʃɔːt] - [ˈsaɪtɪd] [prɪˈfɜː(r)] [ˈaɪˌglæsɪz] [tuː; tə]['spektək(ə)lz]

”	A	June	Rose	.	—	Most	young	girls	if	short	-	sighted	prefer	eyeglasses	to	spectacles
”	一个	六月	玫瑰	.	—	最多	年轻的	女孩们	如果	短的	-	目击者	更喜欢	眼镜	到	眼镜

,

,

,

“六月玫瑰”——大多数近视的年轻女孩更喜欢戴眼镜而不是眼镜。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈprefrəns] .

but	it	is	quite	a	matter	of	individual	preference	.
但	它	是	相当	一个	事情	的	个人	偏爱	.

但这完全取决于个人喜好。

[ˈbɪzi] [biː] [mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [səbˈmɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈstɔːri][tuː; tə]

Busy	Bee	must	go	through	the	usual	course	of	submitting	her	story	to
忙碌的	蜜蜂	必须	去	通过	这	通常	课程	的	提交	她	故事	到

[ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˈpʌblɪʃəz] .

the	various	publishers	.
这	各种各样的	出版商	.

忙碌的小蜜蜂必须按照惯例，将她的故事投稿给各个出版社。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈrɔɪəl] [rəʊd][tuː; tə] [ˈlɪtərəri] [səkˈses] .

There	is	no	royal	road	to	literary	success	.
那里	是	不	皇家	路	到	文学	成功	.

通往文学成功的道路并非坦途。

[məˈkiː] . — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] .

Makie	.	—	We	could	not	give	space	for	such	a	quantity	of	statistics	.
莳绘	.	—	我们	可以	不是	给	空间	为了	这样的	一个	数量	的	统计数据	.

Makie——我们没有足够的篇幅来刊登如此大量的统计数据。

[baɪ] [ə; eɪ] “ ['wɪtɪkərz] ['ɒlmənæk] .

Buy	a	“	Whitaker's	Almanack	.
买	一个	“	惠特克	年鉴	.

买一本《惠特克年鉴》。

” [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [ˌkɔntrə'diktid] , [wiː; wi]

”	The	story	you	mention	about	the	Queen	has	been	recently	contradicted	,	we
”	这	故事	你	提到	关于	这	女王	有	到过	最近	矛盾	,	我们

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

“我们认为，你提到的关于女王的故事最近已被推翻。”

['emɪlaɪn] ['kenədi] . — [wʌn] .

Emmeline	Kennedy	.	—	1	.
艾米琳	肯尼迪	.	—	1	.

艾米琳·肯尼迪——1.

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['raɪdəl][tuː; tə]['æmbəlˌsaɪd][ɪz]['gɪv(ə)n] ['dɪfrəntli] [ɪn] [gaɪdz] [ænd; ənd]

The	distance	from	Rydal	to	Ambleside	is	given	differently	in	guides	and
这	距离	从	莱达尔	到	安布尔赛德	是	给定	不同	在	指南	和

[ˌgæzə'tɪə(r)] — [vɪz] . , [æz; əz] [tuː] [maɪlz] ,

gazetteers	—	viz	.	,	as	two	miles	,
地名词典	—	即	.	,	作为	二	英里	,

从赖德尔到安布尔赛德的距离在指南和地名词典中给出的说法各不相同——例如，有的说是两英里。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

a	mile	and	a	quarter	,	and	a	mile	and	a	half	.
一个	英里	和	一个	四分之一	,	和	一个	英里	和	一个	一半	.

一英里四分之一，和一英里半。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] “ [ʃɔːt] [maɪl] ,

You	say	it	is	a	“	short	mile	,
你	说	它	是	一个	“	短的	英里	,

你说这是“一英里短途旅行”，

” [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

”	but	you	will	allow	it	is	not	a	matter	of	very	vital	importance	.
”	但	你	将要	允许	它	是	不是	一个	事情	的	非常	必不可少的	重要性	.

但你会允许，这并不是一件非常重要的事情。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['eni] [leɪk] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['truːli]

A	quarter	of	a	mile	from	the	shores	of	any	lake	may	be	very	truly
一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	海岸	的	任何	湖	可能	是	非常	真的

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðæt] [leɪk] .

described	as	being	on	or	near	the	banks	of	that	lake	.
描述	作为	存在	在	或者	靠近	这	银行	的	那	湖	.

距离任何湖泊岸边四分之一英里的地方，都可以非常准确地描述为位于该湖泊的岸边或附近。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['vɪzɪt] [iːtʃ] [ləʊ'kæləti][ænd; ənd]

You	will	understand	that	we	are	not	called	upon	to	visit	each	locality	and
你	将要	理解	那	我们	是	不是	称为	之上	到	访问	每个	地点	和

[test] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ˌgæzə'tɪə(r)] [ænd; ənd] [gaɪdz] ,

test	the	correctness	of	gazetteers	and	guides	,
测试	这	正确性	的	地名词典	和	指南	,

您应该理解，我们无需亲自前往每个地方检验地名录和指南的准确性。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [kə'rekt] . [ˌtuː'tuː] .

so	we	are	quite	willing	to	believe	your	statement	correct	.	2	.
所以	我们	是	相当	愿意的	到	相信	你的	陈述	正确的	.	2	.

所以我们非常愿意相信你的说法是正确的。2.

[ðə; ðɪ]['pəʊɪt] ['wɜːrdzwərθ] [hæd; həd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , ['dɔːrə] ; ['mærɪd]

The	poet	Wordsworth	had	,	as	you	say	,	an	only	daughter	,	Dora	;	married
这	诗人	华兹华斯	有	,	作为	你	说	,	一个	仅有的	女儿	,	多拉	;	已婚

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

to	Mr	.	Quillinan	.
到	先生	.	-	.

正如你所说，诗人华兹华斯只有一个女儿，名叫朵拉，嫁给了奎利南先生。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] - , ['liːvɪŋ] [nəʊ]['fæməli] .

She	died	in	1847	,	leaving	no	family	.
她	死亡	在	-	,	离开	不	家庭	.

她于1847年去世，没有留下任何亲人。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [d'ɔːtəz] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] ,

Mr	.	Quillinan	had	,	however	,	two	daughters	by	his	first	wife	,
先生	.	-	有	,	然而	,	二	女儿们	经过	他的	第一的	妻子	,

然而，奎利南先生与第一任妻子育有两个女儿。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['ɛgərtən] ['brɪdʒɪz] .

who	was	a	daughter	of	Sir	Egerton	Bridges	.
WHO	曾是	一个	女儿	的	先生	埃格顿	桥梁	.

她是埃格顿·布里奇斯爵士的女儿。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi][wɒz; wəz] [bɜːnt] [tuː; tə] [deθ] .

This	poor	lady	was	burnt	to	death	.
这	贫穷的	女士	曾是	烧焦的	到	死亡	.

这位可怜的女士被活活烧死了。

['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] - .

Mr	.	Quillinan	himself	died	suddenly	in	1857	.
先生	.	-	他自己	死亡	突然	在	-	.

奎利南先生本人于 1857 年突然去世。

['sɪsəl] . — [ðə; ðɪ] [laɪnz] [juː; jʊ] [kwəʊt] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pəʊɪm][baɪ] [lɔːd] ['baɪrən] .

Cecil	.	—	The	lines	you	quote	are	from	a	short	poem	by	Lord	Byron	.
塞西尔	.	—	这	线条	你	引用	是	从	一个	短的	诗	经过	主	拜伦	.

塞西尔——你引用的诗句出自拜伦勋爵的一首短诗。

['kɒnstənt] ['riːdə(r)] . — ['kʌlə(r)] - ['blaɪndnəs] [ɪz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['veri] ['kɒmən] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

Constant	Reader	.	—	Colour	-	blindness	is	,	unfortunately	,	very	common	,	and	more
持续的	读者	.	—	颜色	-	失明	是	,	很遗憾	,	非常	常见的	,	和	更多的

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [men] .

especially	among	men	.
尤其	之中	男人	.

忠实读者——不幸的是，色盲非常普遍，尤其是在男性中更为常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

It	is	rare	among	women	.
它	是	稀有的	之中	女性	.

这种情况在女性中很少见。

[red] [ænd; ənd] [griːn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌləs] [wɪtʃ] , [θruː] [sʌm; səm] ['diːfekt][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] ,

Red	and	green	are	the	colours	which	,	through	some	defect	in	the	eyes	,
红色的	和	绿色的	是	这	颜色	哪个	,	通过	一些	缺点	在	这	眼睛	,

红色和绿色是眼睛因某种缺陷而无法辨认的颜色。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [kən'faʊndɪd] .

are	the	more	generally	confounded	.
是	这	更多的	一般来说	令人困惑	.

更容易混淆。

['seɪləz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ]

Sailors	and	soldiers	have	to	be	carefully	examined	to	ascertain	their	ability
水手们	和	士兵	有	到	是	小心	检查	到	探明	他们的	能力

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['sɪgnlz] ,

to	distinguish	signals	,
到	区分	信号	,

必须对水手和士兵进行仔细检查，以确定他们辨别信号的能力。

[ænd; ənd] ['endʒɪn] - ['draɪvəz] ['laɪkwaɪz] .

and	engine	-	drivers	likewise	.
和	引擎	-	司机	同样地	.

火车司机也是如此。

['nɔːrə] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] . — [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [ə'plaɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hjuːstən] [smɪθ] [rɪ'spektɪŋ]

Nora	,	the	Anxious	.	—	You	had	better	apply	to	Mrs	.	Houston	Smith	respecting
诺拉	,	这	焦虑的	.	—	你	有	更好的	申请	到	太太	.	休斯顿	史密斯	尊重

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [æz; əz] ['mʌðərz] [help] ;

situations	as	mother's	help	;
情况	作为	母亲的	帮助	;

焦虑的诺拉——你最好向休斯顿·史密斯太太请教如何像母亲一样照顾他人；

['ɒfɪs] , - , ['ɒksfəd] - [striːt] , ['dʌbljuː] .

office	,	409	,	Oxford	-	street	,	W	.
办公室	,	-	,	牛津	-	街道	,	W	.

办公室，牛津街 409 号，西。

[ə; eɪ] . [em] . [biː] . — [wiː; wi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['aʊə(r)] [lɔːdz]

A	.	M	.	B	.	—	We	quite	understand	your	difficulty	in	understanding	our	Lord's
一个	.	M	.	B	.	—	我们	相当	理解	你的	困难	在	理解	我们的	主场

['steɪtmənt] ([ˌes 'tiː] . [mɑːk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

statement	(	St	.	Mark	xiii	.
陈述	(	英石	.	标记	十三	.

AMB——我们完全理解您难以理解我们主的声明（马可福音 13:13）。

- , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [luːk] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . -) .

30	,	and	St	.	Luke	xxi	.	32	)	.
-	,	和	英石	.	卢克	二十一	.	-	)	.

30，以及《路加福音》21:32）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] .

It	may	be	explained	in	more	than	one	way	.
它	可能	是	解释	在	更多的	比	一	方式	.

这可以用不止一种方式解释。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ædvent] ,

If	He	referred	to	His	Second	Advent	,
如果	他	指	到	他的	第二	来临	,

如果他指的是他的第二次降临，

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] “ [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ” [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]

you	must	remember	that	the	term	“	generation	”	is	sometimes	employed	to
你	必须	记住	那	这	学期	“	一代	”	是	有时	受雇	到

[dɪ'nəʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

denote	the	nation	as	a	whole	,
表示	这	国家	作为	一个	所有的	,

你必须记住，“世代”一词有时用来指代整个国家。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

and	in	this	sense	this	is	true	,	as	we	see	in	reference	to	the	Jewish	people	,
和	在	这	感觉	这	是	真的	,	作为	我们	看	在	参考	到	这	犹太人	人们	,

从这个意义上讲，这是正确的，正如我们在谈到犹太民族时所看到的那样。

[huː] [ɪg'zɪst][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['kruːəl] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [tuː; tə]

who	exist	to	this	day	,	notwithstanding	the	cruel	exterminating	persecutions	to
WHO	存在	到	这	天	,	虽然	这	残忍的	灭绝	迫害	到

[wɪtʃ] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['sentʃəriz] ,

which	,	through	all	the	subsequent	centuries	,
哪个	,	通过	全部	这	随后的	几个世纪	,

尽管在随后的几个世纪里遭受了残酷的灭绝性迫害，但他们至今仍然存在。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd] .

they	have	been	subjected	.
他们	有	到过	受	.

他们遭受了……

[ɪf] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

If	the	statement	referred	to	the	destruction	of	Jerusalem	,
如果	这	陈述	指	到	这	破坏	的	耶路撒冷	,

如果该声明指的是耶路撒冷的毁灭，

[ðə; ði] [tɜːm] “ [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ” [bɔː(r)][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi][pʊt] [ɒn] [ðæt] [tɜːm] ,

the	term	“	generation	”	bore	the	signification	which	we	put	on	that	term	,
这	学期	“	一代	”	钻孔	这	意义	哪个	我们	放	在	那	学期	,

“世代”一词的含义是我们赋予它的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['stændɪŋ] [baɪ] (['veri] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]) [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['prɒfəsi]

for	those	standing	by	(	very	many	of	them	)	lived	to	see	that	prophecy
为了	那些	常设	经过	(	非常	许多	的	他们	)	居住地	到	看	那	预言

[fʊl'fɪld] .

fulfilled	.
已完成	.

那些在场的人（人数众多）有幸见证了这一预言的实现。

['aʊə(r)] [lɔːdz] ['dɪskɔːs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][bəuθ] [ɪ'vents] ,

Our	Lord's	discourse	referred	to	both	events	,
我们的	主场	话语	指	到	两个都	活动	,

我们主的训诫提到了这两件事，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] ['prɔfisiz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [rʌn] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði]

although	the	two	prophecies	are	rather	unaccountably	run	together	by	the
虽然	这	二	预言	是	相当	无故	跑步	一起	经过	这

[ɪ'vændʒəlɪst] [ɪn][ðeə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

evangelists	in	their	record	of	them	.
福音传道者	在	他们的	记录	的	他们	.

虽然福音传道者在记载这两则预言时，却莫名其妙地将它们放在一起。

['mærəʊ] [bəʊnz] [rɪ'piːts] [æn; ən][əʊld]['kwɪəri] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

Marrow	Bones	repeats	an	old	query	,	which	we	have	ceased	to	answer	.
骨髓	骨头	重复	一个	老的	询问	,	哪个	我们	有	停止	到	回答	.

《骨髓》重复了一个我们早已不再回答的旧问题。

[riːd] “ [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] , ” [vɒl] .

Read	“	The	Art	of	Letter	-	writing	,	”	vol	.
读	“	这	艺术	的	信	-	写作	,	”	卷	.

阅读《书信写作的艺术》第一卷。

[aɪ] , [peɪdʒ] - .

i	,	page	237	.
我	,	页	-	.

i，第 237 页。

['sændˌaʊn] . — [ðə; ði] [fjuː] ['hɒlədeɪz] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks] [ɪn'kluːd] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd]

Sandown	.	—	The	few	holidays	accorded	to	the	banks	include	Christmas	Day	and
桑当	.	—	这	很少	假期	同意	到	这	银行	包括	圣诞节	天	和

[gʊd] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['næʃ(ə)nəl] ,

Good	Friday	,	and	though	national	,
好的	星期五	,	和	尽管	国家的	,

桑当——银行享有的假期屈指可数，包括圣诞节和耶稣受难日，虽然是全国性的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [kɔːld] [bæŋk] ['hɒlədeɪz] ['ɔːlsəʊ] .

they	are	properly	called	bank	holidays	also	.
他们	是	适当地	称为	银行	假期	还	.

它们也被正式称为银行假日。

['krɪsməs] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] ,

Christmas	Day	was	a	great	festival	of	the	ancient	Romans	,
圣诞节	天	曾是	一个	伟大的	节日	的	这	古老的	罗马书	,

圣诞节是古罗马人的一个重要节日。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'vent]

but	the	day	was	observed	by	Christians	to	commemorate	a	very	different	event
但	这	天	曾是	观察到	经过	基督徒	到	纪念	一个	非常	不同的	事件

.

:
.

但基督徒庆祝这一天是为了纪念一件截然不同的事情。

['seərə] . — [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Sarah	.	—	The	man	who	made	use	of	such	an	expression	as	that	to	which	you
莎拉	.	—	这	男人	WHO	制成	使用	的	这样的	一个	表达	作为	那	到	哪个	你

[rɪ'fɜː(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [prə'feɪn] ,

refer	is	certainly	very	profane	,
参考	是	当然	非常	亵渎	,

莎拉——使用你提到的那种表达方式的那个人，确实非常粗俗。

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns]

and	wanting	in	the	feelings	of	a	gentleman	towards	those	in	whose	presence
和	想要	在	这	情怀	的	一个	绅士	向	那些	在	谁	在场

[hiː; hi] [spəʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

他对在场的人缺乏绅士应有的尊重和礼貌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [klɑːs] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l][kaɪnd] .

It	is	a	species	of	swearing	of	a	very	low	class	and	horrible	kind	.
它	是	一个	物种	的	咒骂	的	一个	非常	低的	班级	和	可怕	种类	.

这是一种非常低俗、令人作呕的咒骂。

[ɪf] [ðiːz] [gˈɜːlz] [əˈlaʊd] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [di'nauns] [ɪts] [grəʊs] [prə'fænəti]

If	these	girls	allowed	such	language	to	be	used	without	denouncing	its	gross	profanity
如果	这些	女孩们	允许	这样的	语言	到	是	用过的	没有	谴责	它是	总的	亵渎

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

and	the	personal	insult	to	themselves	,
和	这	个人的	侮辱	到	他们自己	,

如果这些女孩允许使用这种语言，而不谴责其粗俗不堪的亵渎和对她们自身的侮辱，

[æz; əz] ['lɪsnər] , [ðeɪ] [ʃəʊd] [wɒnt][ɒv; əv] ['kɒmən] [self] - [rɪ'spekt] , [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]

as	listeners	,	they	showed	want	of	common	self	-	respect	,	not	to	speak	of
作为	听众	,	他们	显示	想	的	常见的	自己	-	尊重	,	不是	到	说话	的

['revərənt] ['fiːlɪŋ] .

reverent	feeling	.
虔诚的	感觉	.

作为听众，他们缺乏基本的自尊，更不用说敬畏之心了。

- . — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][əʊld] [bɔːdz]

Ellennette . — Perhaps it would be of some service to have the old boards

- . — 也许 它 会 是 的 一些 服务 到 有 这 老的 板

[pleɪnd] ,

planed ,

计划 ,

埃伦内特——或许把旧木板刨平会有些用处。

[ðen] [wel] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['tɜːpəntaɪn] , [ænd; ənd] , [wen] [draɪ] , ['peɪntɪd] ['θɪkli] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)]

then well saturated with turpentine , and , when dry , painted thickly with two or

然后 出色地 饱和 和 松节油 , 和 , 什么时候 干燥 , 绘 浓密 和 二 或者

[θriː] [kəʊts] [ɒv; əv] [peɪnt] .

three coats of paint .

三 外套 的 画 .

然后充分浸透松节油，干燥后，厚厚地涂上两到三层油漆。

[ðə; ði] ['vɜːmɪn] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðɪs] , [ɪf] ['eni] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['tɜːpəntaɪn]

The vermin will scarcely be able to penetrate this , if any survive the turpentine

这 害虫 将要 几乎 是 有能力的 到 穿透 这 , 如果 任何 存活 这 松节油

[bæθ.bɑːθ] .

bath .

洗澡 .

即使有害虫能从松节油浴中幸存下来，它们也很难穿透这层屏障。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [traɪd] [ðɪs] [plæn] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stresɪŋ]

We have not tried this plan , but should do so under the same distressing

我们 有 不是 尝试 这 计划 , 但 应该 做 所以 在下面 这 相同的 令人痛心

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances .

情况 .

我们还没有尝试过这个方案，但在同样令人沮丧的情况下，我们应该尝试一下。

[sʌm; səm][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['ket(ə)l][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['veri] [ɪ'fektʃuəl] .

Some have found the use of a kettle of boiling water very effectual .

一些 有 成立 这 使用 的 一个 壶 的 沸腾 水 非常 有效的 .

有些人发现用一壶开水非常有效。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ðɪs] [fɜːst] , [ðen] [ðə; ði] ['tɜːpəntaɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [peɪnt] .

We should use this first , then the turpentine , and then the paint .

我们 应该 使用 这 第一的 , 然后 这 松节油 , 和 然后 这 画 .

我们应该先用这个，再用松节油，最后用油漆。

[ˌɪnkɒg'niːtəʊ] . — [ðə; ði] [aɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən]['kælɪndə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [deɪz] [ɪn] [iːtʃ]

Incognito . — The Ides in the Ancient Roman Calendar were eight days in each

隐身 . — 这 艾德斯 在 这 古老的 罗马 日历 是 八 天 在 每个

[mʌnθ] .

month .

月 .

隐姓埋名。——古罗马历法中的“十五日”(Ides）是每个月的八天。

[ðə; ði][fɜːst] , [di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði]['aɪdəs] , [fel] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [meɪ] , [dʒʊ'laɪ] ,

The first , denominated the Idus , fell on the 15th of March , May , July ,

这 第一的 , 以……命名 这 伊杜斯 , 跌倒 在 这 15th 的 行进 , 可能 , 七月 ,

[ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] ,

and October ,

和 十月 ,

第一个节日，名为伊杜斯节，分别落在三月、五月、七月和十月的十五日。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mʌnθs] .

and on the 13th of the other months .

和 在 这 13th 的 这 其他 几个月 .

以及其他月份的13号。

[ðə; ði] [aɪdz] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kælɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊnz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['rekən]

The	Ides	came	between	the	Calends	and	the	Nones	,	and	were	reckoned
这	艾德斯	来了	之间	这	日历	和	这	无	,	和	是	估计

['bækwədz] .

backwards	.
向后	.

12月15日（Ides）位于12月26日（Calends）和12月29日（Nones）之间，并且是倒着计算的。

[ðʌs] , [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [meɪ] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] [ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv]

Thus	,	the	14th	of	March	,	May	,	July	,	and	October	,	and	the	12th	of
因此	,	这	14th	的	行进	,	可能	,	七月	,	和	十月	,	和	这	12th	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mʌnθs] ,

the	other	months	,
这	其他	几个月	,

因此，3月14日、5月14日、7月14日和10月14日，以及其他月份的12日，

[wɒz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪdz] .

was	called	“	the	day	before	the	Ides	.
曾是	称为	“	这	天	前	这	艾德斯	.

被称为“伊德斯节前一天”。

” [ɪn] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['briːviəri] , ” [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːnsəri] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

”	In	the	calendar	of	the	“	Breviary	,	”	and	in	the	Chancery	of	Rome	,
”	在	这	日历	的	这	“	祈祷书	,	”	和	在	这	法院	的	罗马	,

在《日课经》的日历中，以及罗马教廷的教廷文件中，

[ðɪs] ['niːdləsli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [məʊd] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [ɪz] [stɪl] [rɪ'teɪnd] .

this	needlessly	complicated	mode	of	reckoning	is	still	retained	.
这	不必要的	复杂的	模式	的	清算	是	仍然	保留	.

这种不必要的复杂计算方式仍然保留了下来。

[ə; eɪ] ['tʃeʃə(r)] [kæt] . — [wen] [ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɪz] [kɒn'keɪv] [ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] [rɪ'flektɪd] [reɪz]

A	Cheshire	Cat	.	—	When	the	reflecting	surface	is	concave	the	contiguous	reflected	rays
一个	柴郡	猫	.	—	什么时候	这	反思	表面	是	凹	这	相邻的	反映	射线

[ðəm'selvz] [ˌɪntə'sekt] ,

themselves	intersect	,
他们自己	相交	,

柴郡猫——当反射面是凹面时，相邻的反射光线会相交。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːs] [ə'lɒŋ] ['eni] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] — [seɪ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'sekʃn] ,

and	as	we	pass	along	any	line	on	the	surface	—	say	the	line	of	intersection	,
和	作为	我们	经过	沿着	任何	线	在	这	表面	—	说	这	线	的	路口	,

当我们沿着曲面上的任何一条线——比如交线——行进时，

[baɪ] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [pleɪn] — [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [reɪz] [baɪ] [ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [ˌɪntər'sekʃən] [fɔːm] [ə; eɪ] [pleɪn]

by	a	given	plane	—	the	reflected	rays	by	their	ultimate	intersections	form	a	plane
经过	一个	给定	飞机	—	这	反映	射线	经过	他们的	最终的	交叉路口	形式	一个	飞机

[kɜːv] .

curve	.
曲线	.

对于给定的平面，反射光线最终相交形成一条平面曲线。

[baɪ] ['veərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] ['sekʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kɜːrvz] [rɪ'zʌlt] ,

By	varying	the	plane	of	section	an	indefinite	number	of	such	curves	result	,
经过	变化	这	飞机	的	部分	一个	不定	数字	的	这样的	曲线	结果	,

通过改变截面，可以得到无数条这样的曲线。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɔːl] [laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ,

and	these	all	lie	upon	the	surface	known	as	the	caustic	,
和	这些	全部说谎	之上	这	表面	已知	作为	这	腐蚀性物质	,	

这些物质都位于被称为腐蚀性物质的表面。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [rɪ'flektɪd] [reɪ] [ɪz][ə; eɪ]['tændʒənt] .

to	which	every	reflected	ray	is	a	tangent	.
到	哪个	每一个	反映	射线	是	一个	切线	.

每个反射光线都是它的切线。

[ə; eɪ] [kɒn'keɪv] [lenz] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['rendə(r)] [ə'rɪdʒənəli] ['pærəlel] [reɪz] [daɪ'vɜːdʒənt] .

A	concave	lens	must	of	necessity	render	originally	parallel	rays	divergent	.
一个	凹	镜片	必须	的	必要性	使成为	起初	平行线	射线	分歧	.

凹透镜必然会使原本平行的光线发散。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnveks] [lenz] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪz] [wɪtʃ] [pɑːs]

The	principal	focus	of	the	convex	lens	is	the	point	at	which	the	rays	which	pass
这	主要的	重点	的	这	凸面	镜片	是	这	观点	在	哪个	这	射线	哪个	经过

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	it	,
通过	它	,

凸透镜的主焦点是穿过它的光线聚焦的点。

[nɪə(r)][ænd; ənd] ['pærəlel] [tuː; tə][ɪts]['æksɪs] , [kən'vɜːdʒ] .

near	and	parallel	to	its	axis	,	converge	.
靠近	和	平行线	到	它是	轴	,	收敛	.

在其轴线附近并与之平行，汇聚。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['ɒptɪks][ɪz][wʌn] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] .

The	science	of	optics	is	one	that	needs	to	be	taught	.
这	科学	的	光学	是	一	那	需求	到	是	教授	.

光学是一门需要教授的科学。

[bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] . — [wʌn] .

Bunch	of	Grapes	.	—	1	.
束	的	葡萄	.	—	1	.

一串葡萄。—1.

[wiː; wi][duː; də][nɒt][həʊld] [ɑː'selvz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['aʊə(r)] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd]

We	do	not	hold	ourselves	bound	to	inform	our	readers	of	the	why	and
我们	做	不是	抓住	我们自己	边界	到	通知	我们的	读者	的	这	为什么	和

['weəfɔː(r)] [rɪ'spektɪŋ] ['aʊə(r)][plæn][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['aʊə(r)]['peɪpə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

wherefore	respecting	our	plan	of	conducting	our	paper	.	2	.
因此	尊重	我们的	计划	的	进行	我们的	纸	.	2	.

我们不认为有义务告知读者我们开展论文计划的原因和缘由。2.

[ɪf] [ðə; ði] ['terə] - ['kɒtə] [biː; bi] ['veri] ['dɜːti] , [spʌndʒ] [wɪð] ['tɜːpəntaɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [səʊp]

If	the	terra	-	cotta	be	very	dirty	,	sponge	with	turpentine	,	and	then	with	soap
如果	这	大地	-	科塔	是	非常	肮脏的	,	海绵	和	松节油	,	和	然后	和	肥皂

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

and	water	.
和	水	.

如果陶土很脏，先用松节油擦拭，然后再用肥皂水清洗。

[em] . [es] . [əʊ] . — [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] “ ['peɪpə(r)]['bɒksɪz] ” [wɒz; wəz]

M	.	S	.	O	.	—	No	further	continuation	of	the	article	on	“	Paper	Boxes	”	was
M	.	S	.	哦	.	—	不	更远	续篇	的	这	文章	在	“	纸	盒子	”	曾是

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [piː] . “ [maɪ] [wɜːk] ['bɑːskɪt] ” [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [æz; əz] [speɪs]

given	in	the	G	.	O	.	P	.	“	My	Work	Basket	”	is	continued	at	intervals	as	space
给定	在	这	G	.	哦	.	P	.	“	我的	工作	篮子	”	是	持续	在	间隔	作为	空间

[wɪl] [pə'mɪt] .

will	permit	.
将要	允许	.

MSO——关于“纸箱”的文章没有继续刊登在《共和党人》杂志上。“我的工作篮”栏目将根据版面情况不定期刊登。

[pə'tɪkjələ(r)] . — [frɒm; frəm]['æŋgəsɪz] “ ['hændbʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , ” [wiː; wi] [kwəʊt] [ðə; ði]
Particular . — From Angus's “ Handbook of the English Tongue , ” we quote the
特别的 . — 从 安格斯的 “ 手册 的 这 英语 舌头 , ” 我们 引用 这
['fɒləʊɪŋ] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kwɪəri] :
following with reference to your query :
下列的 和 参考 到 你的 询问 :

具体来说——关于您的问题，我们引用安格斯的《英语语言手册》中的以下内容：

— “ [ɪn][əʊld] ['raɪtər] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɪn]['mɒd(ə)n] [prɪnt] ,
— “ In old writers , and occasionally in modern print ,
— ” 在 老的 作家 , 和 偶尔 在 现代的 打印 ,

——“在古代作家的作品中，偶尔也在现代印刷品中，

- [æn; ən] - [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'rəʊniəsli] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['semi] - ['vaʊəlz] [ɔː(r)]['vəʊk(ə)l] - [eɪtʃ] , - [æz; əz] -
' an ' is sometimes erroneously placed before semi - vowels or vocal ' h , ' as '
- 一个 - 是 有时 错误地 放置 前 半 - 元音 或者 声乐 - h , - 作为 -
[æn; ən] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] , -
an usurpation , '
一个 篡位 , -

“an”有时会被错误地放在半元音或元音“h”之前，例如“an usurpation”。

- [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] . -
' an historical account . '
- 一个 历史 帐户 . -

“一份历史叙述。”

” [ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] “ [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] ” [wɒz; wəz] [raɪt] .
” Thus , you see that “ a historical account ” was right .
” 因此 , 你 看 那 “ 一个 历史 帐户 ” 曾是 正确的 .

因此，你可以看出“历史记载”是正确的。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['kwestʃən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] - , [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] , [iː] .
You should get the book in question ; it is published at 56 , Paternoster - row , E .
你 应该 得到 这 书 在 问题 ; 它 是 已发布 在 - , 帕特诺斯特 - 排 , E .
[siː] .
C .
C .

你应该去买那本书；它的出版地址是：56, Paternoster-row, EC

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]] - - - - [wʌn] .
FOOTNOTES : [1] 12 - 11 - 1 .
脚注 : [1] - - - - 1 .

脚注：[1]12-11-1。

[ˌkælɪ'dəʊniən] ['reɪlweɪ] . — ['træfɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] ['endɪŋ] 31st ['ʌltɪˌməʊ] , £2 , - [dɪ'kriːs] . [[ˌtuː'tuː]
Caledonian Railway . — Traffic for week ending 31st ultimo , £2 , 250 decrease . [2
喀里多尼亚 铁路 . — 交通 为了 星期 结束 31st ultimo , £2 , - 减少 . [2
]
]
]

喀里多尼亚铁路——截至上月 31 日当周的客运量减少了 2,250 英镑。[2]

[ðeə(r)] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] ['ænjuəli] [ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] £6 ,
There passes through the Clearing House annually the incomprehensible sum of £6 ,
那里 通过 通过 这 清理 房子 每年 这 难以理解 和 的 £6 ,
- , - ,
000 , 000 ,
- , - ,

每年有高达 600 万英镑的巨款经由清算所流通，这笔金额令人难以置信。

- [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [tʃeks] .
000 a year in the shape of cheques .
- 一个 年 在 这 形状 的 支票 .

每年以支票形式支付 000 英镑。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[Transcriber's note — the following changes have been made to this text .
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已做以下修改。】

[peɪdʒ] - : ['djuːplɪkeɪt] [wɜːd] “ [saɪt] ” [rɪ'muːvd] — “ [saɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ” .
Page 394 : duplicate word “ sight ” removed — “ sight , and we ” .
页 - : 复制 单词 “ 视线 ” 已移除 — “ 视线 , 和 我们 ” .

第 394 页：删除重复的单词“sight”——“sight，和我们”。

[peɪdʒ] - : [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] — “ [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .
Page 395 : he to the — “ of the storm .
页 - : 他 到 这 — “ 的 这 风暴 .

第 395 页：他到——“暴风雨。

” [peɪdʒ] - : - [tuː; tə]['dændəloʊ] — “ ['dændəloʊ] , [huː] [went] ” .
” Page 396 : Dandalo to Dandolo — “ Dandolo , who went ” .
” 页 - : - 到 丹多洛 — “ 丹多洛 , WHO 去 ” .

》第396页：丹多洛对丹多洛——“丹多洛，谁去了”。

[peɪdʒ] - : [waɪdɜ-sɪn] [tuː; tə] [wiːdɜ-sɪn] — “ [aʊf] [wiːdɜ-sɪn] ” .]
Page 400 : Weidersehn to Wiedersehn — “ Auf Wiedersehn ” .]
页 - : 魏德森 到 再见 — “ 上 再见 ” .]

第 400 页：Weidersehn 到 Wiedersehn——“Auf Wiedersehn”。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神